叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 白痴的发明(the Inventions Of The Idiot) 000001

2. 白痴的发明(the Inventions Of The Idiot) 000002

3. 白痴的发明(the Inventions Of The Idiot) 000003

4. 白痴的发明(the Inventions Of The Idiot) 000004

5. 白痴的发明(the Inventions Of The Idiot) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

白痴的发明(The Inventions of the Idiot)
第1/5页

[-] [noʊt] :
TRANSCRIBER'S NOTE :
转录员的 笔记 :

转录员注:

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [kə'rekʃnz] , [noʊ] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn]
Apart from a few punctuation corrections , no other changes have been made in
除 从 一个 很少 标点 更正 , 不 其他 变化 有 到过 制成 在
[ðə; ði][tekst] .
the text .
这 文本 .

除了对一些标点符号进行了修正外，文本没有其他改动。

[ðə; ði] [in'venʃənz]
THE INVENTIONS
这 发明

发明

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪdiət]
OF THE IDIOT
的 这 笨蛋

傻瓜

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɑːn] ['kɛndrɪk] [bæŋz]
JOHN KENDRICK BANGS
约翰 肯德里克 刘海

约翰·肯德里克·邦斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [haʊs] - [boʊt][ɑːn][ðə; ði][stɪks] "
Author of " A House - Boat on the Styx "
作者 的 " 一个 房子 - 船 在 这 冥河 "

《冥河上的船屋》的作者

" [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] "
" The Pursuit of the House - Boat "
" 这 追逐 的 这 房子 - 船 "

《追寻船屋》

" [ə'lɪmpiən] [naɪts]
" Olympian Nights
" 奥运选手 夜晚

《奥林匹亚之夜》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Etc .
" ETC .

“ETC。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Etc .
ETC .

ETC。

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
New **York** **and** **London**
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] Publishers1904
Harper **&** **Brothers** **Publishers1904**
哈珀 & 兄弟 Publishers1904

哈珀兄弟出版社，1904年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright **,** **1903** **,** **by** **Harper** **&** **Brothers** **.**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1903 年，哈珀兄弟公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['pʌblɪʃt] ['eɪprəl] , -
Published **April** **,** **1904**
已发布 四月 , -

出版于1904年4月

[tuː; tə]
TO
到

到

[juː; jʊ]
YOU
你

你

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] ['kʌlɪneri] [gɪld] [wʌn]
I **.** **The** **Culinary** **Guild** **1**
我 . 这 烹饪 公会 1

一、烹饪公会 1

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər][ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [kɑːrz] -
A **Suggestion** **for** **the** **Cable** **-** **cars** **16**
一个 建议 为了 这 电缆 - 汽车 -

关于缆车的建议 16

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˌtrænzət'læntɪk] ['trɑːli] ['kʌmpəni] -

The	Transatlantic	Trolley	Company	31
这	跨大西洋	手推车	公司	-

跨大西洋电车公司 31

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪdiət] -

The	Incorporation	of	the	Idiot	47
这	公司	的	这	笨蛋	-

白痴的合并 47

[viː] . [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] -

V	.	University	Extension	64
V	.	大学	扩大	-

V. 大学推广部 64

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['soʊʃ(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n] -

Social	Expansion	79
社会的	扩张	-

社会扩张 79

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] ['bɛgərz] [hænd] - [bʊk] -

A	Beggar's	Hand	-	book	96
一个	乞丐的	手	-	书	-

乞丐手册 96

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[prə'gresɪv] ['wɔfəlz] -

Progressive	Waffles	112
进步	华夫饼	-

渐进式华夫饼 112

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] - [haʊs] [fɔːr; fər]['poʊəts] -

A	Clearing	-	house	for	Poets	127
一个	清理	-	房子	为了	诗人	-

诗人交流中心 127

[eks] . [sʌm; səm] [ɪ'lektrɪkl] [sə'dʒestʃənz] -

X	.	Some	Electrical	Suggestions	142
X	.	一些	电气	建议	-

X. 一些电气方面的建议 142

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[kən'sɜːrnɪŋ] ['tʃɪldrən] -

Concerning	Children	158
有关	孩子们	-

关于儿童 158

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

- -

Dreamaline	172
-	-

梦幻172

[ðə; ði] [in'venʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪdiət]

THE	INVENTIONS	OF	THE	IDIOT
这	发明	的	这	笨蛋

白痴的发明

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] ['kʌlɪneri] [gɪld]

The	Culinary	Guild
这	烹饪	公会

烹饪协会

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪdiəts] ['mærɪdʒ] ,

It	was	before	the	Idiot's	marriage	,
它	曾是	前	这	白痴的	婚姻	,

那是在那个傻瓜结婚之前。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pleɪn] ['bɔːrdər] [ɪn]['mɪsɪz] .

and	in	the	days	when	he	was	nothing	more	than	a	plain	boarder	in	Mrs	.
和	在	这	天	什么时候	他	曾是	没有什么	更多的	比	一个	清楚的	边境	在	太太	.

['smiðəz] - - [haɪ] - [klæs] [hoʊm] [fɔːr; fər]['sɪŋg(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ,

Smithers	-	Pedagog's	High	-	class	Home	for	Single	Gentlemen	,
史密瑟斯	-	-	高的	-	班级	家	为了	单身的	先生们	,

而当初他只不过是史密瑟斯-佩达戈格夫人高级单身男士之家的一名普通寄宿生时，

[ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [wʌt] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [tɜːm] [hɪz; ɪz] " [ə'ledʒd] [maɪnd] " [ɑːn][plænz][fɔːr; fər]

that	he	put	what	the	School	-	master	termed	his	"	alleged	mind	"	on	plans	for
那	他	放	什么	这	学校	-	掌握	称为	他的	"	据称	头脑	"	在	计划	为了

[ðə; ði] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] .

the	amelioration	of	the	condition	of	the	civilized	.
这	改善	的	这	状况	的	这	文明	.

他将校长所谓的“所谓智慧”投入到改善文明社会状况的计划中。

" [ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr'beriən][ɑːr; ər] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	The	trials	of	the	barbarian	are	really	nothing	as	compared	with	the
"	这	试验	的	这	野蛮人	是	真的	没有什么	作为	比较的	和	这

[ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][mæn] ,

tribulations	of	civilized	man	,
苦难	的	文明	男人	,

“与文明人所受的苦难相比，野蛮人的苦难根本算不了什么。”

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

[æz; əz][ðə; ði] ['weɪtrəs] [pæst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [steɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]

as	the	waitress	passed	him	a	piece	of	steak	that	had	been	burned	to	a
作为	这	女服务员	通过了	他	一个	片	的	牛排	那	有	到过	烧伤	到	一个

[krɪsp] .

crisp	.
脆	.

女服务员递给他一块已经烤焦的牛排。

" [ɪn][ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz] [ə; eɪ] [kʊk] [huː] [wʊd] [send] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [brɔɪld] ['mɪʃəneri] [tuː; tə]

"	In	the	Cannibal	Islands	a	cook	who	would	send	a	piece	of	broiled	missionary	to
"	在	这	食人族	岛屿	一个	厨师	WHO	会	发送	一个	片	的	烤制	传教士	到

[hɜːr; hər][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] ['teɪbl] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [hɜːr'self] [biː; bi] ['roʊstɪd] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər]

her	employer's	table	in	this	condition	would	herself	be	roasted	before	another
她	雇主的	桌子	在	这	状况	会	她自己	是	烤	前	其他

[deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] .

day	had	dawned	.
天	有	黎明	.

“在食人岛上，如果一个厨师把一块烤传教士送到雇主的餐桌上，那么她自己会在第二天黎明到来之前被烤死。

[wiː; wi] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst] [grɪn] [ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	,	however	,	must	grin	and	bear	it	,
我们	,	然而	,	必须	咧嘴笑	和	熊	它	,

然而，我们只能强忍着。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːmd] ['lændleɪdi] ['kænɑːt] [faɪnd] ['eniwer] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['betər]

because	our	esteemed	landlady	cannot	find	anywhere	in	this	town	a	woman	better
因为	我们的	尊敬的	房东	不能	寻找	任何地方	在	这	镇	一个	女士	更好的

['suːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blæŋk] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði]

suited	for	the	labors	of	the	kitchen	than	the	blank	she	has	had	the
适合	为了	这	劳动	的	这	厨房	比	这	空白的	她	有	有	这

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌlɪneri] ['lɑːtəri] ,

misfortune	to	draw	in	the	culinary	lottery	,
不幸	到	画	在	这	烹饪	彩票	,

因为我们尊敬的女房东在这个镇上找不到比她不幸抽到的这位厨艺平庸之辈更适合厨房工作的女人了。

[fə'mɪliərli] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [hɜːr; hər]['vɪktəms] , [æz; əz] ['brɪdʒɪt] . "

familiarly	known	to	us	,	her	victims	,	as	Bridget	.	"
熟悉地	已知	到	我们	,	她	受害者	,	作为	布里奇特	.	"

我们这些受害者都亲切地称她为布里奇特。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	This	is	an	exceptional	case	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	这	是	一个	非凡的	案件	,	"	说	先生	.	教育学	.

“这是一个特殊案例，”佩达戈格先生说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [steɪk] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['sevrəl] [wiːks] . "

"	We	haven't	had	a	steak	like	this	before	in	several	weeks	.	"
"	我们	还没有	有	一个	牛排	喜欢	这	前	在	一些	周	.	"

“我们已经好几个星期没吃到这么好吃的牛排了。”

" [truː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	True	,	"	returned	the	Idiot	.
"	真的	,	"	返回	这	笨蛋	.

“没错，”傻瓜回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːrlɔɪn] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

"	This	is	a	sirloin	,	I	believe	.
"	这	是	一个	西冷牛排	,	我	相信	.

“我想，这是一块西冷牛排。”

[ðə; ðɪ][læst] [steɪk] [wiː; wi][hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌmp] [steɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bəːnd]

The	last	steak	we	had	was	a	rump	steak	,	and	it	was	not	burned
这	最后的	牛排	我们	有	曾是	一个	臀部	牛排	,	和	它	曾是	不是	烧伤

[tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] ,

to	a	crisp	,
到	一个	脆	,

我们上次吃的牛排是臀肉牛排，而且没有烤焦。

[aɪ][æd'mɪt] .

I	admit	.
我	承认	.

我承认。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [bɔɪld] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [baɪ] [mis'teik] ;

It	was	only	boiled	,	if	I	remember	rightly	,	by	mistake	;
它	曾是	仅有的	煮沸	,	如果	我	记住	没错	,	经过	错误	;

如果我没记错的话，那只是个误打误撞被煮熟的意外；

['brɪdʒɪt] ['hævɪŋ] [lɔːst][hɜːr; hər] [fɪfθ] [kən'sekjətɪv] ['kʌz(ə)n][ɪn][ten] [deɪz] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

Bridget	having	lost	her	fifth	consecutive	cousin	in	ten	days	the	night	before	,
布里奇特	拥有	丢失的	她	第五	连续的	表哥	在	十	天	这	夜晚	前	,

前一天晚上，布里奇特在十天内连续失去了第五位表亲。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [soʊ] ['prɔsˌtreɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ə; eɪ]['grɪdaɪərn][frʌm; frəm]

and	being	in	consequence	so	prostrated	that	she	could	not	tell	a	gridiron	from
和	存在	在	结果	所以	俯卧	那	她	可以	不是	告诉	一个	烤架	从

[ə; eɪ] [lɔːn] - ['moʊər] . "

a	lawn	-	mower	.	"
一个	草地	-	割草机	.	"

结果，她醉得不省人事，连烤架和割草机都分不清了。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ]['pɑːpjələr][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['ɪdiət] , " [sed] [ðə; ðɪ]['poʊət] .

"	Well	,	you	know	the	popular	superstition	,	Mr	.	Idiot	,	"	said	the	Poet	.
"	出色地	,	你	知道	这	受欢迎的	迷信	,	先生	.	笨蛋	,	"	说	这	诗人	.

“嗯，你知道那种流行的迷信说法，白痴先生，”诗人说道。

" [ðə; ðɪ]['devə)l] [sendz] [ðə; ðɪ] [kʊks] . "

"	The	devil	sends	the	cooks	.	"
"	这	魔鬼	发送	这	厨师	.	"

“魔鬼派来了厨师。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .

"	I	don't	believe	it	,	"	retorted	the	Idiot	.
"	我	不	相信	它	,	"	反驳	这	笨蛋	.

“我不相信，”白痴反驳道。

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɑːvɜːrbz] [ðæt] ['hævnt] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] - [ɪm] — [nɔːr][ə; eɪ]

"	That's	one	of	those	proverbs	that	haven't	a	particle	of	truth	in	'	em	—	nor	a
"	那就是	一	的	那些	谚语	那	还没有	一个	粒子	的	真相	在	-	呃	—	也不	一个

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] ['riːz(ə)n] ['iːðər] ,

foundation	in	reason	either	,
基础	在	原因	任何一个	,

“那是一句毫无真理可言，也毫无道理可言的谚语。”

[laɪk] - ['nevər] [lʊk] [ə; eɪ][gɪft] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ðɪ] [maʊθ] . -

like	'	Never	look	a	gift	horse	in	the	mouth	.	'
喜欢	-	绝不	看	一个	礼物	马	在	这	嘴	.	-

就像“不要对赠送的马挑三拣四”一样。

[ʌv; əv][ɔ:l][əb'sɜ:rd][əd'vaɪs]['evər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][mæn][baɪ][ə; eɪ] ['θɔ:tləs] ['θɪŋkər] , [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Of	**all**	**absurd**	**advice**	**ever**	**given**	**to**	**man**	**by**	**a**	**thoughtless**	**thinker**	**,**	**that**	**,**	**I**	**think**	**,**
的	全部	荒诞	建议	曾经	给定	到	男人	经过	一个	轻率	思想家	,	那	,	我	思考	,

在所有不经思考的思想家给人类提出的荒谬建议中，我认为，

[berz] [ðə; ði][pɑ:m] .

bears	**the**	**palm**	**.**
熊	这	棕榈	.

长着棕榈树。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] ['dɪdnt] [lʊk] [ə; eɪ][gɪft] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,

I	**know**	**a**	**man**	**who**	**didn't**	**look**	**a**	**gift**	**horse**	**in**	**the**	**mouth**	**,**
我	知道	一个	男人	WHO	没有	看	一个	礼物	马	在	这	嘴	,

我认识一个从不挑剔别人赠送的礼物的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz][ðæt] [hi:; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['twenti] - [eɪt]

and	**the**	**consequence**	**was**	**that**	**he**	**accepted**	**a**	**horse**	**that**	**was**	**twenty**	**-**	**eight**
和	这	结果	曾是	那	他	公认	一个	马	那	曾是	二十	-	八

['jɪrz] [oʊld] .

years	**old**	**.**
年	老的	.

结果，他接受了一匹已经28岁的马。

[ðə; ði] [bi:st] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['steiblz] [θri:] [deɪz] ['leɪtər] ,

The	**beast**	**died**	**in**	**his**	**stables**	**three**	**days**	**later**	**,**
这	兽	死亡	在	他的	马厩	三	天	之后	,

三天后，这头牲畜死在了马厩里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃieri] [hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [faɪv] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['kɑ:rtɪd] [ə'weɪ]

and	**the**	**beneficiary**	**had**	**to**	**pay**	**five**	**dollars**	**to**	**have**	**him**	**carted**	**away**
和	这	受益人	有	到	支付	五	美元	到	有	他	推车	离开

.

:

.

受益人还得支付五美元才能把他运走。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dev(ə)l] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [kʊks] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['θi:əri] .

As	**for**	**the**	**devil**	**sending**	**the**	**cooks**	**,**	**I**	**haven't**	**any**	**faith**	**in**	**the**	**theory**	**.**
作为	为了	这	魔鬼	发送	这	厨师	,	我	还没有	任何	信仰	在	这	理论	.

至于魔鬼派厨师这种说法，我完全不相信。

['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]

Any	**person**	**who**	**had**	**come**	**from**	**the**	**devil**	**would**	**know**	**how**	**to**	**manage**	**a**
任何	人	WHO	有	来	从	这	魔鬼	会	知道	如何	到	管理	一个

['faɪər] ['betər] [ðæn; ðən] ['naɪnti] - [naɪn] [pər] [sent] .

fire	**better**	**than**	**ninety**	**-**	**nine**	**per**	**cent**	**.**
火	更好的	比	九十	-	九	每	中心	.

任何一个来自魔鬼的人，都比百分之九十九的人更懂得如何控制火势。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kʊks] ['evər][bɔ:rn] .

of	**the**	**cooks**	**ever**	**born**	**.**
的	这	厨师	曾经	出生	.

有史以来最伟大的厨师之一。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æn; ən]

It	**would**	**be**	**a**	**good**	**thing**	**if**	**every**	**one**	**of**	**'**	**em**	**were**	**forced**	**to**	**serve**	**an**
它	会	是	一个	好的	事物	如果	每一个	一	的	-	呃	是	强制	到	服务	一个

[ə'prentɪʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .

apprenticeship	**with**	**the**	**Prince**	**of**	**Darkness**	**.**
学徒制	和	这	王子	的	黑暗	.

如果强迫他们每个人都去拜黑暗王子为师，那将是一件好事。

[haʊ'evər] , [steɪk] [laɪk] [ðɪs] [sə:vz] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜ:rpəs] .

However	,	steak	like	this	serves	a	good	purpose	.
然而	,	牛排	喜欢	这	服务	一个	好的	目的	.

然而，像这样的牛排也有它的好处。

[ˌaɪ 'ti:] [sə:vz] [tu:; tə][baɪnd]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]['sɜ:rk(ə)l] [mɔ:r] ['fɜ:rmli] [tə'geðər] .

It	serves	to	bind	our	little	circle	more	firmly	together	.
它	服务	到	绑定	我们的	小的	圆圈	更多的	牢牢	一起	.

它有助于让我们的小圈子更加紧密地联系在一起。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['mju:tʃuəl] ['sʌfərɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst]

There's	nothing	like	mutual	suffering	to	increase	the	sympathy	that	should	exist
有	没有什么	喜欢	相互的	痛苦	到	增加	这	同情	那	应该	存在

[bɪ'twi:n] [men] ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ;

between	men	situated	as	we	are	;
之间	男人	位于	作为	我们	是	;

没有什么比共同的苦难更能增进我们这些处境相同的人之间应有的同情心了；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['smiðəz] - ['pedəgɔg] ,

and	as	for	Mrs	.	Smithers	-	Pedagog	,
和	作为	为了	太太	.	史密瑟斯	-	教育学	,

至于史密瑟斯-佩达戈格夫人，

[aɪ] [wɪʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['krɪtɪ,saɪz] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][nɑ:t]

I	wish	her	to	understand	distinctly	that	I	am	criticising	the	cook	and	not
我	希望	她	到	理解	明显地	那	我	是	批评	这	厨师	和	不是

[hɜ:r'self] .

herself	.
她自己	.

我希望她清楚地明白，我批评的是厨师，而不是她本人。

[ɪf] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['deɪnti] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [fer] [hænd] ,

If	this	particular	dainty	had	been	prepared	by	her	own	fair	hand	,
如果	这	特别的	纤巧	有	到过	准备	经过	她	自己的	公平的	手	,

如果这道美味佳肴是她亲手制作的，

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

I	doubt	not	I	should	want	more	of	it	.	"
我	怀疑	不是	我	应该	想	更多的	的	它	.	"

我毫不怀疑我应该想要更多。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['lændleɪdi] , ['sʌmwʌt] ['mɔlə,faɪd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] .

"	I	thank	you	,	"	returned	the	landlady	,	somewhat	mollified	by	this	remark	.
"	我	感谢	你	,	"	返回	这	房东	,	有些	柔和的	经过	这	评论	.

“谢谢您，”女房东回答道，这番话让她稍稍缓和了一些。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [mɔ:r] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [du:][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [maɪ'self] , [bʌt; bət] , [æz; əz]

"	If	I	had	more	time	I	should	occasionally	do	the	cooking	myself	,	but	,	as
"	如果	我	有	更多的	时间	我	应该	偶尔	做	这	烹饪	我	,	但	,	作为

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

“如果我有更多时间，我偶尔会自己做饭，但事实是，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][wɜ:rk] . "

I	am	overwhelmed	with	work	.	"
我	是	不堪重负	和	工作	.	"

我工作量太大了。

" [aɪ][kæn; kən] [ber] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [ðæt] , " [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . - .

"	I	can	bear	witness	to	that	,	"	observed	Mr	.	Whitechoker	.
"	我	能	熊	证人	到	那	,	"	观察到	先生	.	-	.

“我可以为此作证，”怀特乔克先生说道。

" ['mɪsɪz] . ['smiðəz] - ['pedəgɔg][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l] ['leɪdiz] [ɪn][maɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

"	Mrs	.	Smithers	-	Pedagog	is	one	of	the	most	useful	ladies	in	my	congregation	.
"	太太	.	史密瑟斯	-	教育学	是	一	的	这	最多	有用	女士们	在	我的	会众	.

“史密瑟斯-佩达戈格夫人是我教会里最有用的女士之一。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['meni] [ə; eɪ] ['hiːðn] [wʊd] [biː; bi]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['gɑːrmənts]

If	it	were	not	for	her	,	many	a	heathen	would	be	going	without	garments
如果	它	是	不是	为了	她	,	许多	一个	异教徒	会	是	去	没有	服装

[tuː; tə] - [deɪ] . "

to	-	day	.	"
到	-	天	.	"

如果不是她，今天许多异教徒恐怕都得赤身裸体了。

" [wel] , [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] ,

"	Well	,	I	don't	like	to	criticise	,	"	said	the	Idiot	,
"	出色地	,	我	不	喜欢	到	批评	,	"	说	这	笨蛋	,

“嗯，我不喜欢批评别人，”白痴说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hiːðn] [æt; ət][hoʊm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hiːðn]

"	but	I	think	the	heathen	at	home	should	be	considered	before	the	heathen
"	但	我	思考	这	异教徒	在	家	应该	是	经过考虑的	前	这	异教徒

[ə'brɔːd] .

abroad	.
国外	.

但我认为应该先考虑国内的异教徒，再考虑国外的异教徒。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gɪld] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [sʌtʃ] ['hiːðn] [æz; əz][ðə; ði]

If	your	congregation	would	have	a	guild	to	look	after	such	heathen	as	the
如果	你的	会众	会	有	一个	公会	到	看	后	这样的	异教徒	作为	这

['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][maɪ'self] ,

Poet	and	the	Doctor	and	myself	,
诗人	和	这	医生	和	我	,

如果你们的教会能成立一个行会来照顾像诗人、医生和我这样的异教徒，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ɪts] ['leibəz]

I	am	convinced	it	would	be	more	appreciated	by	those	who	benefited	by	its	labors
我	是	确信	它	会	是	更多的	感谢	经过	那些	WHO	受益	经过	它是	劳动

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][baɪ][ðə; ði][baː'bɛərɪənz] [huː] [traɪ][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['mɪsˌfɪts] [ˌaɪ 'tiː]

than	it	is	at	present	by	the	barbarians	who	try	to	wear	the	misfits	it
比	它	是	在	展示	经过	这	野蛮人	WHO	尝试	到	穿	这	格格不入的人	它

[sendz] [aʊt] .

sends	out	.
发送	出去	.

我相信，那些受益于它劳动成果的人会比现在那些试图穿戴它所生产的劣质产品的野蛮人更加珍惜它。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [huːz] [pleɪn] [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] ['brekfəst] [ɪz] [wel] [kʊkt] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][fɑːr] [mɔːr]

A	Christian	whose	plain	but	honest	breakfast	is	well	cooked	is	apt	to	be	far	more
一个	基督教	谁	清楚的	但	诚实的	早餐	是	出色地	煮熟	是	易于	到	是	远的	更多的

['greɪtf(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɑːr'beriən] [huː] [ɪz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [meɪd] [ʌv; əv]['kælɪkoʊ]

grateful	than	a	barbarian	who	is	wearing	a	pair	of	trousers	made	of	calico
感激的	比	一个	野蛮人	WHO	是	穿着	一个	一对	的	裤子	制成	的	印花布

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊt] [θriː] ['saɪzɪz] [tuː] [smɔːl] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][naɪn]['saɪzɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði]

and	a	coat	three	sizes	too	small	in	the	body	and	nine	sizes	too	large	in	the
和	一个	外套	三	尺寸	也	小的	在	这	身体	和	九	尺寸	也	大的	在	这

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

一个基督徒如果吃上一顿简单但真诚、烹饪得当的早餐，他的感恩之心可能会比一个穿着棉布裤子和一件衣身小三个号、袖子大九个号的外套的野蛮人要高得多。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] ['fɜːrðər] .
I will go further .
我 将要 去 更远 .

我还会继续深入。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['hiːðn] [wɜːr; wər] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] ['betər] [wɜːrk] ,
I believe that if the domestic heathen were cared for they would do much better work ,
我 相信 那 如果 这 国内的 异教徒 是 关心 为了 他们 会 做 很多 更好的 工作 ,

我相信，如果善待这些本土的异教徒，他们会做得更好。

[wʊd] [ɜːrn] ['betər] [peɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] , [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] ['grætɪtuːd] ,
would earn better pay , and would , out of mere gratitude ,
会 赚 更好的 支付 , 和 会 , 出去 的 仅仅 感激 ,

会获得更高的报酬，并且仅仅出于感激之情，

[set] [ə'pɑːrt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'kriːst] ['ɜːrnɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] ['teɪlər] - [meɪd] ['kɑːstuːmz] ,
set apart a sufficiently large portion of their increased earnings to be devoted to the purchase of tailor - made costumes ,
放 除 一个 足够 大的 部分 的 他们的 增加 收益 到 是 奉献 到 这 购买 的 裁缝 - 制成 服装 ,

将他们增加的收入中足够大的一部分用于购买定制服装。

[wɪtʃ] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] ['kænəbəlz] ['betər] , [fɑːr] ['betər] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['æmətər] [kriː'eɪʃənz] [ðeɪ] [naʊ] [get] .
which would please the cannibals better , far better , than the amateur creations they now get .
哪个 会 请 这 食人族 更好的 , 远的 更好的 , 比 这 业余 作品 他们 现在 得到 .

这比他们现在得到的业余作品更能让食人族满意，好得多。

[aɪ] [noʊ] [aɪ'd] [kən'trɪbjuːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɜːrplʌs] . "
I know I'd contribute some of my surplus . "
我 知道 ID 贡献 一些 的 我的 剩余 . "

我知道我会捐出一些盈余。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪld] [duː] ? " ['kwiərid] ['mɪstər] . - .
" What would you have such a guild do ? " queried Mr . Whitechoker .
" 什么 会 你 有 这样的 一个 公会 做 ? " 查询 先生 . - .

“你希望这样的公会做什么？”怀特乔克先生问道。

" [duː] ?
" Do ?
" 做 ?

“做?

[ðɛəd] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [rest] ,
There'd be so much for it to do that the members could hardly find time to rest ,
那里 是 所以 很多 为了 它 到 做 那 这 成员 可以 几乎 寻找 时间 到 休息 ,

要做的事情太多了，成员们几乎没有时间休息。

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" returned the Idiot .
" 返回 这 笨蛋 .

“傻瓜回来了。”

" [duː] ?
" Do ?
" 做 ?

“做?

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [teɪk] [ðɪs] [haʊs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː]
Why , my dear sir , take this house , for instance , and see what it could do
为什么 , 我的 亲爱的 先生 , 拿 这 房子 , 为了 实例 , 和 看 什么 它 可以 做
[hɪr] .
here .
这里 .

先生，就拿这栋房子来说吧，看看它在这里能发挥什么作用。

[wʌt] [ə; eɪ] [buːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [sʌm; səm][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [kʌm]
What a boon it would be for me if some kind - hearted person would come
什么 一个 恩惠 它 会 是 为了 我 如果 一些 种类 - 心地 人 会 来
[hɪr] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [soʊ] ['bʌtnz] [ɑːn][maɪ] [kloʊðz] ,
here once a week and sew buttons on my clothes ,
这里 一次 一个 星期 和 缝 按钮 在 我的 衣服 ,

如果每周能有位好心人来这里帮我缝衣服上的扣子，那对我来说该是多么大的恩惠啊!

[dɑːrn][maɪ] [sɑːks] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [kiːp] [ˌem 'iː] ['mɛndɪd] .
darn my socks — in short , keep me mended .
该死 我的 袜子 — 在 短的 , 保持 我 已修复 .

帮我补好袜子——简而言之，帮我缝补好袜子。

[wʌt] ['betər] [wɜːrk][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] [braitə] , ['hæpiːɚ] ,
What better work for one who desires to make the world brighter , happier ,
什么 更好的 工作 为了 一 WHO 欲望 到 制作 这 世界 更亮 , 更快乐 ,
[ænd; ənd] [les] ['sɪnfl] ! "
and less sinful ! "
和 较少的 罪恶的 ! "

对于一个渴望让世界变得更美好、更幸福、更少罪恶的人来说，还有什么比这更好的工作呢!

" [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [braitə] , ['hæpiːɚ] ,
" I fail to see how the world would be brighter , happier ,
" 我 失败 到 看 如何 这 世界 会 是 更亮 , 更快乐 ,

我看不出世界会因此变得更美好、更幸福，

[ɔːr] [les] ['sɪnfl] [ɪf] [jʊr; jər] [sə'spendər] - ['bʌtnz] [wɜːr; wər] [kept] [fɜːrm] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['stɑːkɪŋz]
or less sinful if your suspender - buttons were kept firm , and your stockings
或者较少的 罪恶的 如果 你的 背带 - 按钮 是 保留 公司 , 和 你的 长筒袜
[dɑːrnd] ,
darned ,
该死的 ,

如果你的吊袜带扣子扣得牢固，长袜也补好了，那罪过就小一些了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['wɔːrdroʊb] ['dʒen(ə)rəli] ['mɛndɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .
and your wardrobe generally mended , " said Mr . Pedagog .
和 你的 衣柜 一般来说 已修复 , " 说 先生 . 教育学 .

“你的衣橱也基本都修补好了，”佩达戈格先生说。

" [aɪ][grænt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪld] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [wɜːrk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ]
" I grant that such a guild would be doing a noble work if it would take you
" 我 授予 那 这样的 一个 公会 会 是 正在做 一个 高贵 工作 如果 它 会 拿 你
[ɪn][hænd][ænd; ənd] [kə'rekt] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [im'preʃəns] ,
in hand and correct many of your impressions ,
在 手 和 正确的 许多 的 你的 印象 ,

“我承认，如果这样一个行会能够指导你并纠正你的许多错误观念，那它确实是一项崇高的事业。”

[rɪ'vaɪz] [jʊr; jər] [wel] - [noʊn] [fækts][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ]

revise	your	well	-	known	facts	so	as	to	bring	them	more	in	accord	with
修订	你的	出色地	-	已知	事实	所以	作为	到	带来	他们	更多的	在	符合	和

[ɪn'du:bɪtəb(ə)l] [trʊθs] ,

indubitable	truths	,
毋庸置疑	真相	,

修改你熟知的事实，使它们更符合无可辩驳的真理。

[ænd; ənd][ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][jʊr; jər] ['kʌstəmz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['pɑ:lɪʃ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [straɪv]

and	impart	to	your	customs	some	of	that	polish	which	you	so	earnestly	strive
和	传授	到	你的	海关	一些	的	那	抛光	哪个	你	所以	切实	努力

[fɔ:r; fər][ɪn][jʊr; jər] [dres] . "

for	in	your	dress	.	"
为了	在	你的	裙子	.	"

将你们在着装上如此力求展现的那种优雅格调，也融入到你们的习俗之中。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] , ['swɑ:vli] .

"	Thank	you	,	"	said	the	Idiot	,	suavely	.
"	感谢	你	,	"	说	这	笨蛋	,	温文尔雅	.

“谢谢，”白痴温文尔雅地说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˌoʊvər'bɜ:rdn] [ðə; ðɪ][kaɪnd] ['leɪdiz] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][rɪ'fɜ:r] .

"	But	I	don't	wish	to	overburden	the	kind	ladies	to	whom	I	refer	.
"	但	我	不	希望	到	超重	这	种类	女士们	到	谁	我	参考	.

“但我不想给那些我所指的善良女士们增加负担。”

[ɪf] [maɪ] ['kɑ:stu:mz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [lʊkt] ['æftər][aɪ] [maɪt] [faɪnd] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][maɪ] ['kʌstəmz] ,

If	my	costumes	could	be	looked	after	I	might	find	time	to	look	after	my	customs	,
如果	我的	服装	可以	是	看起来	后	我	可能	寻找	时间	到	看	后	我的	海关	,

如果我的戏服能得到妥善照料，我或许就能抽出时间来照料我的习俗了。

[ænd; ənd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['pedəgɔg] ,

and	,	I	assure	you	,	Mr	.	Pedagog	,
和	,	我	保证	你	,	先生	.	教育学	,

而且，我向您保证，佩达戈格先生，

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑ:n] ['etɪkət] ,

if	at	any	time	you	will	undertake	to	deliver	a	course	of	lectures	on	Etiquette	,
如果	在	任何	时间	你	将要	承担	到	递送	一个	课程	的	讲座	在	礼仪	,

如果您打算在任何时候开设礼仪课程，

[aɪ] [wɪl] ['glædli] [səb'skraɪb] [fɔ:r; fər] [tu:] ['ɔ:rkɪstrə] - [tʃerz] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][bəuθ]

I	will	gladly	subscribe	for	two	orchestra	-	chairs	and	endeavor	to	occupy	both
我	将要	乐意	订阅	为了	二	乐队	-	椅子	和	努力	到	占据	两个都

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

我乐意认领两个管弦乐队席位，并努力占据这两个席位。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [meɪn] [pɔɪnt] ,

At	any	rate	,	to	return	to	the	main	point	,
在	任何	速度	,	到	返回	到	这	主要的	观点	,

总之，回到正题，

[aɪ] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi:ɜ] [ænd; ənd] [braitə] [ænd; ənd] [les] ['sɪnfl] [ɪf] [ðə; ðɪ]

I	claim	that	the	world	would	be	happier	and	brighter	and	less	sinful	if	the
我	宣称	那	这	世界	会	是	更快乐	和	更亮	和	较少的	罪恶的	如果	这

[də'mestɪk] ['hi:ðn] [wɜ:r; wər] [kept] ['mɛndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪld] ,

domestic	heathen	were	kept	mended	by	such	a	guild	,
国内的	异教徒	是	保留	已修复	经过	这样的	一个	公会	,

我认为，如果国内的异教徒能得到这样一个行会的帮助和治疗，世界将会更加幸福、光明，罪恶也会减少。

[ænd; ənd][aɪ] ['tʃælɪndʒ] ['eni] [wʌn] [hɪr] [tuː; tə][dɪ'naɪ] ,

and	I	challenge	any	one	here	to	deny	,
和	我	挑战	任何	一	这里	到	否定	,

我倒要看看在座各位谁能否认这一点。

['iːv(ə)n][ɑːn][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ]['beɪsɪs][æz; əz][ðə; ði] [luːs] [sə'spendər] - ['bʌt(ə)n] , [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

even	on	so	slight	a	basis	as	the	loose	suspender	-	button	,	the	truth	of	what	I	say	.
甚至	在	所以	轻微	一个	基础	作为	这	松动的	背带	-	按钮	,	这	真相	的	什么	我	说	.

即使仅仅因为吊带扣松了这么小的一点小事，我所说的话也是真实的。

[wen] [aɪ][ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [gɔːn] ,

When	I	arise	in	the	morning	and	find	a	button	gone	,
什么时候	我	出现	在	这	早晨	和	寻找	一个	按钮	已消失	,

当我早上醒来发现少了一颗纽扣时，

[duː][aɪ] [meɪk] ['dʒiːniəl] [ri'maːks] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [laɪf] ?

do	I	make	genial	remarks	about	the	joys	of	life	?
做	我	制作	和蔼可亲	评论	关于	这	喜悦	的	生活	?

我是否应该对生活中的乐趣发表一些友善的评论?

[aɪ][duː][nɑːt] .

I	do	not	.
我	做	不是	.

我没有。

[aɪ][juːz] [wɜːrdz] .

I	use	words	.
我	使用	字	.

我运用文字。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [wɜːrd] , [wɪtʃ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [hɪr] .

Sometimes	one	word	,	which	need	not	be	repeated	here	.
有时	一	单词	,	哪个	需要	不是	是	重复	这里	.

有时只需一个词，这里就不赘述了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ʌn'hæpi] , [ðə; ði][wɜːrld] [siːmz] [dɑːrk][ænd; ənd] ['drɪri] ,

I	am	unhappy	,	and	,	being	unhappy	,	the	world	seems	dark	and	dreary	,
我	是	不开心	,	和	,	存在	不开心	,	这	世界	似乎	黑暗的	和	凄凉	,

[ænd; ənd][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] ,

and	in	speaking	impatiently	,
和	在	请讲	不耐烦地	,

我不快乐，不快乐让我觉得世界黯淡无光，于是我不耐烦地说道：

[ðoʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [æz; əz][aɪ][duː] ,

though	very	much	to	the	point	,	as	I	do	,
尽管	非常	很多	到	这	观点	,	作为	我	做	,

虽然非常切中要点，就像我一样，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fens] [ðæt] [ɪz] ['sɪnfl] .

I	am	guilty	of	an	offence	that	is	sinful	.
我	是	有罪的	的	一个	罪行	那	是	罪恶的	.

我犯下了罪恶的罪行。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

With	such	a	start	in	the	morning	,	I	come	here	to	the	table	.
和	这样的	一个	开始	在	这	早晨	,	我	来	这里	到	这	桌子	.

清晨如此忙碌，我来到餐桌旁。

['mɪstər] . ['pedəgɔg] [siːz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [maɪ'self] .

Mr	**.**	**Pedagog**	**sees**	**that**	**I**	**am**	**not**	**quite**	**myself**	**.**
先生	.	教育学	看到	那	我	是	不是	相当	我	.

佩达戈格先生看出我状态不太对劲。

[hiː; hi][æsks][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [wel] , [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['kwestʃən] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

He	**asks**	**me**	**if**	**I**	**am**	**not**	**feeling**	**well**	**,**	**an**	**irritating**	**question**	**at**	**any**	**time**	**,**
他	问	我	如果	我	是	不是	感觉	出色地	,	一个	令人恼火的	问题	在	任何	时间	,

他问我是否身体不舒服，这个问题在任何时候都让人很恼火。

[bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [soʊ][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spendər] - ['bʌt(ə)n] [gɔːn] .

but	**particularly**	**so**	**to**	**a**	**man**	**with**	**a**	**suspender**	**-**	**button**	**gone**	**.**
但	特别	所以	到	一个	男人	和	一个	背带	-	按钮	已消失	.

但对于一个吊带扣掉了的男人来说，尤其如此。

[aɪ] [rɪ'tɔːrt] .

I	**retort**	**.**
我	反驳	.

我反驳道。

[hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [ri'tɔːts] , [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [kən'vɜːrs] [ɪz] ['wɔːrmər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɔːfi] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

He	**re**	**-**	**retorts**	**,**	**until**	**our**	**converse**	**is**	**warmer**	**than**	**the**	**coffee**	**,**	**and**	**our**
他	关于	-	反驳	,	直到	我们的	交谈	是	更温暖	比	这	咖啡	,	和	我们的

[rɪ'leɪʃnz] ['koʊldɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɔfəlz] .

relations	**colder**	**than**	**the**	**waffles**	**.**
关系	更冷	比	这	华夫饼	.

他反驳道，直到我们的谈话比咖啡还热，而我们的关系比华夫饼还冷。

['faɪnəli] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['strʌktʃərəli] ['wiːkənɪŋ] [ðə; ði]

Finally	**I**	**leave**	**the**	**house**	**,**	**slamming**	**the**	**door**	**behind**	**me**	**,**	**structurally**	**weakening**	**the**
最后	我	离开	这	房子	,	猛击	这	门	在后面	我	,	结构上	减弱	这

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

最后我离开了房子，砰地一声关上了门，这导致房子结构受损。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['bɪznəs] , [wer] [aɪ] [riːk] [maɪ] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [klɜːrk] ,

and	**go**	**to**	**business**	**,**	**where**	**I**	**wreak**	**my**	**vengeance**	**upon**	**the**	**second**	**clerk**	**,**
和	去	到	商业	,	在哪里	我	破坏	我的	复仇	之上	这	第二	职员	,

然后我去处理公事，在那里我向第二个职员进行了报复。

[huː] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] ,

who	**takes**	**it**	**out**	**of**	**the**	**office**	**-**	**boy**	**,**
WHO	需要	它	出去	的	这	办公室	-	男生	,

谁从办公室小弟那里把它拿走的?

[huː] [goʊz] [hoʊm] [ænd; ənd] [vents] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [huː] , [gəʊdid] ['ɪntuː]

who	**goes**	**home**	**and**	**vents**	**his**	**wrath**	**on**	**his**	**little**	**sister**	**,**	**who**	**,**	**goaded**	**into**
WHO	去	家	和	通风口	他的	愤怒	在	他的	小的	姐姐	,	WHO	,	被激怒	进入

['rekləsnəs] ,

recklessness	**,**
鲁莽	,

他回到家，把怒气发泄在妹妹身上，妹妹被激怒后变得鲁莽行事。

[tiːz] [ðə; ði]['beɪbi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [jelz] [ænd; ənd] [gets] [spæŋkt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['nɔɪzi] .

teases	**the**	**baby**	**until**	**he**	**yells**	**and**	**gets**	**spanked**	**by**	**his**	**mother**	**for**	**being**	**noisy**	**.**
预告	这	婴儿	直到	他	喊叫	和	获得	被打屁股	经过	他的	母亲	为了	存在	嘈杂	.

他戏弄婴儿，直到婴儿大喊大叫，然后因为吵闹而被母亲打屁股。

[naʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [luːs] [sə'spendər] - ['bʌt(ə)n] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['sʌbʤekt] [ðæt] ['beɪbi][tuː; tə]

Now	,	why	should	a	loose	suspender	-	button	be	allowed	to	subject	that	baby	to
现在	,	为什么	应该	一个	松动的	背带	-	按钮	是	允许	到	主题	那	婴儿	到

[sʌtʃ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

such	humiliation	,
这样的	屈辱	,

为什么仅仅因为吊带扣松了，就要让那个婴儿遭受如此羞辱?

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːpərli] ['soʊd] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [gɪld] ,

and	who	can	deny	that	,	if	it	had	been	properly	sewed	on	by	a	guild	,
和	WHO	能	否定	那	,	如果	它	有	到过	适当地	缝制的	在	经过	一个	公会	,

谁又能否认，如果它是由行会成员妥善缝制的呢?

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ðɪ]['beɪbi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [spæŋkt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

such	as	I	have	mentioned	,	the	baby	never	would	have	been	spanked	for	the
这样的	作为	我	有	提及	,	这	婴儿	绝不	会	有	到过	被打屁股	为了	这

['kɔːzɪz] ['menʃ(ə)nd] ?

causes	mentioned	?
原因	提及	?

正如我之前提到的，如果婴儿没有因为上述原因而被打屁股，那他肯定不会受到这样的对待。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ænsər] , ['mɪstər] . - ? "

What	is	your	answer	,	Mr	.	Whitechoker	?	"
什么	是	你的	回答	,	先生	.	-	?	"

怀特乔克先生，您的答案是什么?

" ['truːli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['breθləs] [æt; ət][jʊr; jər]['lɑːdʒɪk] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] ['riːz(ə)n] , " [sed] [ðə; ðɪ]

"	Truly	,	I	am	so	breathless	at	your	logic	that	I	cannot	reason	,	"	said	the
"	真的	,	我	是	所以	喘不过气	在	你的	逻辑	那	我	不能	原因	,	"	说	这

['mɪnɪstər] .

Minister	.
部长	.

“说真的，你的逻辑让我惊叹不已，以至于我无法理解了，”部长说道。

" [bʌt; bət] ['hævnt] [wiː; wi] [daɪ'grest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

"	But	haven't	we	digressed	a	little	?
"	但	还没有	我们	跑题了	一个	小的	?

“但我们是不是有点跑题了？”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [kʊks] ,

We	were	speaking	of	cooks	,
我们	是	请讲	的	厨师	,

我们当时在谈论厨师，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['æləgɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sə'spendər] - ['bʌt(ə)n]

and	we	conclude	with	a	pathetic	little	allegory	about	a	suspender	-	button
和	我们	结束	和	一个	可怜的	小的	寓言	关于	一个	背带	-	按钮

[ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [tiːzd] [bʌt; bət] [spæŋkt] . "

and	a	baby	that	is	not	only	teased	but	spanked	.	"
和	一个	婴儿	那	是	不是	仅有的	戏弄	但	被打屁股	.	"

最后，我们以一个关于吊带扣和婴儿的可怜的小寓言作结，这个婴儿不仅被嘲笑，还被打屁股。

" [ðə; ðɪ]['beɪbi][kʊd; kəd][get][ðə; ðɪ] [seɪm] ['spæŋkɪŋ] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃɔːtkʌmɪŋz]

"	The	baby	could	get	the	same	spanking	for	reasons	based	on	the	shortcomings
"	这	婴儿	可以	得到	这	相同的	打屁股	为了	原因	基于	在	这	缺点

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kʊks] ,

of	the	cooks	,
的	这	厨师	,

“如果厨师的烹饪失误导致婴儿挨打，那婴儿也可能会因此受到同样的惩罚。”

" [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" said the Idiot .
" 说 这 笨蛋 .

“白痴说道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪrɪteɪtɪd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [piːz] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bætər] [daʊn]
" I am irritated when I am served with green pease hard enough to batter down
" 我 是 受刺激 什么时候 我 是 服务 和 绿色的 请 难的 足够的 到 连击 向下
[dʒɪ'brɔːltər] [ɪf] ['prɑːpərli] [eɪmd] ;
Gibraltar if properly aimed ;
直布罗陀 如果 适当地 旨在 ;

“如果有人给我端上来硬得能把直布罗陀撞倒的青豆，我会很生气；

[wen] [maɪ] ['kɔːfi] [ɪz][ə; eɪ] [wɔːmd] - ['oʊvər] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][læst] ['naɪts] [demi] - [tæs] ,
when my coffee is a warmed - over reminiscence of last night's demi - tasse ,
什么时候 我的 咖啡 是 一个 温暖 - 超过 怀旧 的 最后的 夜晚 半 - 杯子 ,

当我的咖啡只是昨晚那杯小咖啡的余温，

[aɪ] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [bəʊdz] [ɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒuːniər][klɜːrk] ,
I leave the house in a frame of mind that bodes ill for the junior clerk ,
我 离开 这 房子 在 一个 框架 的 头脑 那 预兆 患病的 为了 这 初级 职员 ,

我离开家时心情很不好，觉得那位初级职员的处境不妙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['beɪbi][ɪz] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði] [seɪm] . "
and the effect on the baby is ultimately the same . "
和 这 影响 在 这 婴儿 是 最终 这 相同的 . "

最终对婴儿的影响是一样的。

" [ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [juːd] [hæv; həv][ðə; ði] ['leɪdiz] [huːz] ['enədʒiz] [ɑːr; ər] [naʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tɔːrdz]
" And — er — you'd have the ladies whose energies are now devoted towards
" 和 — 呃 — 你会 有 这 女士们 谁 能量 是 现在 奉献 向
[ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ?
the clothing of the heathen come here and do the cooking ?
这 衣服 的 这 异教徒 来 这里 和 做 这 烹饪 ?

“然后——呃——你会让那些现在把精力都放在为异教徒制作衣服上的女士们来这里做饭吗？”

" ['kwiərid] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] .
" queried the School - master .
" 查询 这 学校 - 掌握 .

“校长问道。”

" [aɪ] [liːv] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" I leave if they do , " said the Doctor .
" 我 离开 如果 他们 做 , " 说 这 医生 .

“如果他们那样做，我就离开，”医生说。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['æmətər] ['kʊkəri] [ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə]
" I have seen too much of the effects of amateur cookery in my profession to
" 我 有 已见 也 很多 的 这 效果 的 业余 烹饪 在 我的 职业 到
[wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
want any of it .
想 任何 的 它 .

“我在我的职业生涯中目睹了太多业余烹饪带来的后果，我不想沾染任何业余烹饪的恶习。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [kʊks] [ɪn] ['θiːəri] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['præktɪs] . "
They are good cooks in theory , but not in practice . "
他们 是 好的 厨师 在 理论 , 但 不是 在 实践 . "

他们理论上厨艺不错，但实际上却不行。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" There you have it ! " said the Idiot , triumphantly .
" 那里 你 有 它 ! " 说 这 笨蛋 , 凯旋而归 .

“瞧，就是这样！”白痴得意地说。

" [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .
" Right in a nutshell .
" 正确的 在 一个 简而言之 .

简而言之。

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [kʊks] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [wiːk] .
That's where the cooks are always weak .
那就是 在哪里 这 厨师 是 总是 虚弱的 .

厨师们总是在这方面比较弱。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] .
They have none of the theory and all of the practice .
他们 有 没有任何 的 这 理论 和 全部 的 这 实践 .

他们理论一窍不通，实践经验却很丰富。

[ɪf] [ðeɪ] [beɪst] ['præktɪs] [ɑːn] ['θiːəri] , [ðeid] [kʊk] ['betər] .
If they based practice on theory , they'd cook better .
如果 他们 基于 实践 在 理论 , 他们会 厨师 更好的 .

如果他们能将理论与实践相结合，他们的厨艺会更好。

['werfɔːr] [let] [jʊr; jər] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [kʊks] [siːk] [aʊt] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn]
Wherefore let your theoretical cooks seek out the practical and instruct them in
因此 让 你的 理论 厨师 寻找 出去 这 实际的 和 指示 他们 在
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɪneri] [ɑːrt] .
the principles of the culinary art .
这 原则 的 这 烹饪 艺术 .

因此，让你们的理论厨师去寻找实践者，并指导他们掌握烹饪艺术的原理。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [twelv] ['leɪdiz] [kʊd; kəd][duː] ; [twelv] ['leɪdiz] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - ['sɜːrk(ə)l]
Think of what twelve ladies could do ; twelve ladies trained in the sewing - circle
思考 的 什么 十二 女士们 可以 做 ; 十二 女士们 受过训练 在 这 缝纫 - 圆圈
[tuː; tə] [tɔːk] ['ræpɪdli] ,
to talk rapidly ,
到 讲话 快速 ,

想想十二位女士能做到什么；十二位在缝纫小组接受过快速交谈训练的女士，

['wɜːrkɪŋ] [faɪv] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'piːs] ,
working five hours a day apiece ,
在职的 五 小时 一个 天 一块 ,

每人每天工作五个小时，

[kʊd; kəd] [dɪ'voʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [kʊks] ,
could devote an hour a week to three hundred and sixty cooks ,
可以 奉献 一个 小时 一个 星期 到 三 百 和 六十 厨师 ,

每周可以抽出一个小时来指导360名厨师，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ['præktɪkli] [ɔːl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [noʊ] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn]
and tell them practically all they themselves know in that time ; and if , in
和 告诉 他们 几乎 全部 他们 他们自己 知道 在 那 时间 ; 和 如果 , 在
[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
addition to this ,
添加 到 这 ,

并把他们当时所知道的几乎所有事情都告诉他们；如果除此之外，

[twelv] ['ʌðər] ['leɪdiz] , ['fɔːmiŋ] [æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [gɪld] ,
twelve other ladies , forming an auxiliary guild ,
十二 其他 女士们 , 成型 一个 辅助的 公会 ,

另有十二位女士组成了一个辅助行会，

[wʊd] [meɪk] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [kʊks] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
would **make** **dresses** **and** **bonnets** **and** **things** **for** **the** **same** **cooks** **,** **instead** **of**
会 制作 连衣裙 和 引擎盖 和 事物 为了 这 相同的 厨师 , 反而 的
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kænəbəlz] ,
for **the** **cannibals** **,**
为了 这 食人族 ,

他们会为同样的厨师制作衣服、帽子和其他物品，而不是为食人族制作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] [gʊd] - ['neɪtʃərd] . "
it **would** **keep** **them** **good** **-** **natured** **.** **"**
它 会 保持 他们 好的 - 自然 . "

这样能让他们保持善良的性格。

" ['splendɪd] [skiːm] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" **Splendid** **scheme** **!** **"** **said** **the** **Doctor** **.**
" 灿烂 方案 ! " 说 这 医生 .

“绝妙的计划！”医生说道。

" [soʊ]['præktɪk(ə)l] .
" **So** **practical** **.**
" 所以 实际的 .

“非常实用。”

[jʊr; jər] [breɪn] [mʌst; məst] [weɪ] [hæf] [æn; ən] [aʊns] . "
Your **brain** **must** **weigh** **half** **an** **ounce** **.** **"**
你的 脑 必须 称重 一半 一个 盎司 . "

你的大脑重量只有半盎司。

" [aɪv] ['nevər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [weɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [bʌt; bət] , [aɪ] ['fænsi] , [its] [ə; eɪ] [gʊd]
" **I've** **never** **had** **it** **weighed** **,** **"** **said** **the** **Idiot** **,** **"** **but** **,** **I** **fancy** **,** **it's** **a** **good**
" 我已经 绝不 有 它 称重 , " 说 这 笨蛋 , " 但 , 我 想要 , 它是 一个 好的
[wʌn] .
one **.**
一 .

“我从来没称过它的重量，”傻瓜说，“但我认为，它是个好东西。”

[its] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][hæv; həv] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [its] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] ['sɜːrvɪs] ,
It's **the** **only** **one** **I** **have** **,** **anyhow** **,** **and** **it's** **done** **me** **good** **service** **,**
它是 这 仅有的 一 我 有 , 无论如何 , 和 它是 完毕 我 好的 服务 ,

反正这是我唯一一个，而且它一直很好用。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['sɔːfnɪŋ] .
and **shows** **no** **signs** **of** **softening** **.**
和 演出 不 标志 的 软化 .

且未见软化迹象。

[bʌt; bət] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊks] ,
But **,** **returning** **to** **the** **cooks** **,**
但 , 返回 到 这 厨师 ,

但是，回到厨师们的话题上来，

[gʊd] - ['neɪtʃər] [ɪz][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [æz; əz][ɑːr; ər] ['æplz]
good **-** **nature** **is** **as** **essential** **to** **the** **making** **of** **a** **good** **cook** **as** **are** **apples**
好的 - 自然 是 作为 基本的 到 这 制作 的 一个 好的 厨师 作为 是 苹果
[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] .
to **the** **making** **of** **a** **dumpling** **.**
到 这 制作 的 一个 饺子 .

善良的性情对于成为一名优秀的厨师来说，就像苹果对于制作饺子一样必不可少。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðə; ði] [wɜːrd] ['dʌmplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - ['neɪtʃər] ,
You **can't** **associate** **the** **word** **dumpling** **with** **ill** **-** **nature** **,**
你 不能 联系 这 单词 饺子 和 患病的 - 自然 ,

你不能把“饺子”这个词和恶意联系起来。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [θroʊz] [hɪm'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

and	just	as	the	poet	throws	himself	into	his	work	,
和	只是	作为	这	诗人	投掷	他自己	进入	他的	工作	,

正如诗人全身心投入到他的作品中一样，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ɔ:r][ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

and	as	he	is	of	a	cheerful	or	a	mournful	disposition	,
和	作为	他	是	的	一个	快乐	或者	一个	悲哀	处置	,

以及他生性开朗或悲伤的样子，

[soʊ] [dʌz] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ə'pɪr] ['tʃɪrf(ə)l] [ɔ:r] ['mɔ:rnf(ə)l] ,

so	does	his	work	appear	cheerful	or	mournful	,
所以	做	他的	工作	出现	快乐	或者	悲哀	,

所以他的作品看起来是欢快的还是悲伤的?

[soʊ][du:][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] [teɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['meɪkər] .

so	do	the	productions	of	a	cook	take	on	the	attributes	of	their	maker	.
所以	做	这	作品	的	一个	厨师	拿	在	这	属性	的	他们的	制造商	.

因此，厨师制作的食物也带有其制作者的特征。

[ə; eɪ] [dɪs'peptɪk] [kʊk] [wɪl] [prɪ'per] [fu:d] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['ru:ɪn]

A	dyspeptic	cook	will	prepare	food	in	a	manner	so	indigestible	that	it	were	ruin
一个	消化不良	厨师	将要	准备	食物	在	一个	方式	所以	难以消化的	那	它	是	废墟

[tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

to	partake	of	it	.
到	参加	的	它	.

一个肠胃不好的厨师会把食物烹制成难以消化的菜肴，以至于食用它简直就是自取灭亡。

[ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [kʊk] [wɪl] [meɪk] [laɪt] [bred] ; [ə; eɪ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [kʊk] [wɪl] [sɜ:rv] ['flaʊər] [brɪks]

A	light	-	hearted	cook	will	make	light	bread	;	a	pessimistic	cook	will	serve	flour	bricks
一个	光	-	心地	厨师	将要	制作	光	面包	;	一个	悲观	厨师	将要	服务	面粉	砖块

[ɪn] [lu:] [ˌðer'ʌv] . "

in	lieu	thereof	.	"
在	代替	其中	.	"

一个心情轻松的厨师会做出松软的面包；一个悲观的厨师则会端上面粉砖来代替面包。

" [aɪ] [θɪŋk] ['pɑ:səbli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	I	think	possibly	you	are	right	when	you	say	that	,	"	said	the	Doctor	.
"	我	思考	可能	你	是	正确的	什么时候	你	说	那	,	"	说	这	医生	.

“我想你说的或许是对的，”医生说。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [sɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [wɜ:rk] [du:][ðə; ði] [best]

"	I	have	myself	observed	that	the	people	who	sing	at	their	work	do	the	best
"	我	有	我	观察到	那	这	人们	WHO	唱歌	在	他们的	工作	做	这	最好的

[wɜ:rk] . "

work	.	"
工作	.	"

“我亲眼观察到，那些在工作中唱歌的人，工作效率最高。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rst] ['sɪŋɪŋ] , " [grauld] [ðə; ði] [sku:l] - ['mæstər] .

"	But	the	worst	singing	,	"	growled	the	School	-	master	.
"	但	这	最差	歌唱	,	"	咆哮	这	学校	-	掌握	.

“但是唱歌最难听，”校长咆哮道。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪdiət] ;

"	That	may	be	true	,	"	put	in	the	Idiot	;
"	那	可能	是	真的	,	"	放	在	这	笨蛋	;

“也许是这样，”白痴说道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [kʊk] [ɑːn] [ˌsɪks'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

"	but	you	cannot	expect	a	cook	on	sixteen	dollars	a	month	to	be	a
"	但	你	不能	预计	一个	厨师	在	十六	美元	一个	月	到	是	一个

['primə] - ['dɑːnə] .

prima	-	donna	.
普里玛	-	唐娜	.

“但是你不能指望一个月薪十六美元的厨师成为首席女主角。”

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] ['mɪstər] . - [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - ['sɜːrk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

if	Mr	.	Whitechoker	will	undertake	to	start	a	sewing	-	circle	in	his	church	for
如果	先生	.	-	将要	承担	到	开始	一个	缝纫	-	圆圈	在	他的	教会	为了

['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [wer] ['kloʊðɪŋ] ,

people	who	don't	care	to	wear	clothing	,
人们	WHO	不	关心	到	穿	衣服	,

如果怀特乔克先生愿意在他的教堂里为那些不愿穿衣服的人开办一个缝纫小组，

[bʌt; bət][tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv]['kɑːnkɔːrd][ænd; ənd] [gʊd] ['kʊkəri] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kitʃinz]

but	to	sow	the	seeds	of	concord	and	good	cookery	throughout	the	kitchens
但	到	母猪	这	种子	的	和睦	和	好的	烹饪	自始至终	这	厨房

[ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ,

of	this	land	,
的	这	土地	,

但要在全国各地的厨房里播下和谐与烹饪技艺的种子，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr]

I	am	prepared	to	prophesy	that	at	the	end	of	the	year	there	will	be	more
我	是	准备	到	预言	那	在	这	结尾	的	这	年	那里	将要	是	更多的

['hæpinəs] [ænd; ənd] [les] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

happiness	and	less	depression	in	this	part	of	the	world	;
幸福	和	较少的	沮丧	在	这	部分	的	这	世界	;

我准备预言，到年底，世界上的这一地区将会有更多的幸福，更少的抑郁；

[ænd; ənd][wʌns] [ɪ'lɪmɪneɪt] [dɪs'pepʃə] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] , [ænd; ənd][get] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd]

and	once	eliminate	dyspepsia	from	our	midst	,	and	get	civilization	and
和	一次	排除	消化不良	从	我们的	中间	,	和	得到	文明	和

['hæpinəs] [kɑːntrə'vɜːrtəbl] [tɜːrmz] ,

happiness	controvertible	terms	,
幸福	有争议的	条款	,

一旦消除我们中间的消化不良，文明和幸福就将成为无可争议的话题。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] ['fɔːrən] ['mɪʃəneri] [fʌndz] ['wæksɪŋ][soʊ][fæt] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

then	you	will	find	your	foreign	missionary	funds	waxing	so	fat	that	instead	of	the
然后	你	将要	寻找	你的	外国的	传教士	资金	打蜡	所以	胖的	那	反而	的	这

['æmətər] ['gɑːrmənts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːðn] [juː; jʊ] [naʊ] [send][ðem; ðəm] ,

amateur	garments	for	the	heathen	you	now	send	them	,
业余	服装	为了	这	异教徒	你	现在	发送	他们	,

到那时，你会发现你的海外传教经费越来越充裕，以至于你不再像以前那样给他们寄送给异教徒的业余服装了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən][æn; ən] [ə'kaʊnt] [æt; ət] ['wɜːθs] [ænd; ənd] [puːlz] [fɔːr; fər] ['evri]

you	will	be	able	to	open	an	account	at	Worth's	and	Poole's	for	every
你	将要	是	有能力的	到	打开	一个	帐户	在	价值	和	普尔的	为了	每一个

[bɑːr'beriən] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] .

barbarian	in	creation	.
野蛮人	在	创建	.

你将能够在沃斯和普尔公司为所有野蛮人开设账户。

[ðə; ði] [skiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv] [sə'spendər] - ['bʌtnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs]

The scheme for the sewing on of suspender - buttons and the miscellaneous

这 方案 为了 这 缝纫 在 的 背带 - 按钮 和 这 各种各样的

['mendɪŋ] [ðæt] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [loʊn] - [lɔːrn]['sævidʒiz] [laɪk] [maɪ'self] [maɪt] [biː; bi] [left]

mending that needs to be done for lone - lorn savages like myself might be left

修补 那 需求 到 是 完毕 为了 孤独 - 孤独 野蛮人 喜欢 我 可能 是 左边

[ɪn] [ə'beɪəns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌlɪneri] [skiːm] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] .

in abeyance until the culinary scheme has been established .

在 中止 直到 这 烹饪 方案 有 到过 已确立的 .

对于像我这样孤苦伶仃的野蛮人来说，缝制吊带纽扣和各种杂项修补的方案可能会被搁置，直到烹饪方案制定完成。

['bætʃələz] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [klæs] , [ə; eɪ] [smɔːl] [klæs] ['oʊnli] , [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

Bachelors constitute a class , a small class only , of humanity ,

单身汉 构成 一个 班级 , 一个 小的 班级 仅有的 , 的 人类 ,

本科生只是人类中的一个阶层，虽然人数不多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv] [kʊks] [ɪz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [niːd] . "

but the regeneration of cooks is a universal need . "

但 这 再生 的 厨师 是 一个 普遍的 需要 . "

但厨师队伍的更新换代是一项普遍的需求。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [skiːm] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [wʌn][ænd; ənd]['nɑːv(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] .

" I think your scheme is certainly a picturesque one and novel , " said Mr .

" 我 思考 你的 方案 是 当然 一个 如画 一 和 小说 , " 说 先生 .

-

Whitechoker .

-

“我认为你的方案确实很有创意，也很新颖，”怀特乔克先生说。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

" There seems to be a good deal in it .

" 那里 似乎 到 是 一个 好的 交易 在 它 .

“这里面似乎有很多好处。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər] . ['pedəgɔg] ? "

Don't you think so , Mr . Pedagog ? "

不 你 思考 所以 , 先生 . 教育学 ? "

佩达戈格先生，您不这么认为吗?

" [jes] — [aɪ][duː] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , ['wɪrəli] .

" Yes — I do , " said Mr . Pedagog , wearily .

" 是的 — 我 做 , " 说 先生 . 教育学 , 疲劳 .

“是的，我愿意，”佩达戈格先生疲惫地说。

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

" A great deal — of language .

" 一个 伟大的 交易 — 的 语言 .

“大量的语言。”

" [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] ,

" And amid the laugh at his expense which followed , the Idiot , joining in ,

" 和 之中 这 笑 在 他的 费用 哪个 随后 , 这 笨蛋 , 加入 在 ,

[dɪ'pɑːrtɪd] .

departed .

已离开 .

“在随后的嘲笑声中，那个傻瓜也加入了嘲笑的行列，离开了。”

[iː]

II

二

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər][ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [kɑːrz]

A	Suggestion	for	the	Cable	-	cars
一个	建议	为了	这	电缆	-	汽车

关于缆车的建议

" [haɪ; heɪ] - [hoʊ] ! " [said] [ðə; ði]['ɪdiət] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sliːpɪli] .

"	Heigh	-	ho	!	"	sighed	the	Idiot	,	rubbing	his	eyes	sleepily	.
"	身高	-	何	!	"	叹了口气	这	笨蛋	,	擦	他的	眼睛	昏昏欲睡地	.

“唉！”傻瓜叹了口气，揉了揉惺忪的睡眼。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪri] [wɜːrld] . "

"	This	is	a	weary	world	.	"
"	这	是	一个	厌倦	世界	.	"

这是一个令人疲惫的世界。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[ðɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? " [smaɪld] [ðə; ði]['poʊət] .

This	from	you	?	"	smiled	the	Poet	.
这	从	你	?	"	微笑	这	诗人	.

“这是你送的吗？”诗人笑着说。

" [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [pleɪnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

"	I	never	expected	to	hear	that	plaint	from	a	man	of	your	cheerful	disposition
"	我	绝不	预期的	到	听到	那	感叹	从	一个	男人	的	你的	快乐	处置

. "

:	"
.	"

“我万万没想到，像你这样开朗的人竟然会抱怨。”

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [riˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] .

"	Humph	!	"	said	the	Idiot	,	with	difficulty	repressing	a	yawn	.
"	哼	!	"	说	这	笨蛋	,	和	困难	压制	一个	打哈欠	.

“哼！”傻瓜说道，努力抑制住打哈欠的冲动。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼!

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , ['laɪkwaɪz] , [tʌt] !

and	I	may	add	,	likewise	,	tut	!
和	我	可能	添加	,	同样地	,	教程	!

我还要补充一句，啧!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] — [æn; ən] ['ɪnsəleɪtɪd] [sʌn] - [biːm] ?

What	do	you	take	me	for	—	an	insulated	sun	-	beam	?
什么	做	你	拿	我	为了	—	一个	绝缘的	太阳	-	光束	?

你把我当成什么了——一束绝缘的阳光吗?

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['ʃæˌdoʊz] [kæmp] [ə'krɔːs] [maɪ][hə'raɪz(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

I	can't	help	it	if	shadows	camp	across	my	horizon	occasionally	.
我	不能	帮助	它	如果	阴影	营	穿过	我的	地平线	偶尔	.

偶尔有阴影出现在我的地平线上，我也没办法。

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ][sent][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] ['nevər][hæd; həd][hɪz; ɪz]['moʊmənts][ʌv; əv] ['mɪzəri] .

I	wouldn't	give	a	cent	for	the	man	who	never	had	his	moments	of	misery	.
我	不会	给	一个	中心	为了	这	男人	WHO	绝不	有	他的	时刻	的	苦难	.

我不会为一个从未经历过痛苦的人付出一分钱。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [naɪt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['deɪtaɪm] .

It	takes	night	to	enable	us	to	appreciate	daytime	.
它	需要	夜晚	到	使能够	我们	到	欣赏	白天	.

夜晚让我们更懂得珍惜白昼。

['mɪzəri] [ɪz][ə; eɪ] [fɔɪl] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

Misery	is	a	foil	necessary	to	the	full	appreciation	of	joy	.
苦难	是	一个	挫败	必要的	到	这	满的	欣赏	的	喜悦	.

痛苦是充分体会快乐的必要衬托。

[aɪm][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][sɔːrt][ʌv; əv] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [tuː; tə] - [deɪ] .

I'm	glad	I	am	sort	of	down	in	the	mouth	to	-	day	.
我是	高兴的	我	是	种类	的	向下	在	这	嘴	到	-	天	.

我今天心情有点低落，这让我很高兴。

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɪn'dʒɔɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər]

I'll	be	all	right	to	-	morrow	,	and	I'll	enjoy	to	-	morrow	all	the	more	for
患病的	是	全部	正确的	到	-	明天	,	和	患病的	享受	到	-	明天	全部	这	更多的	为了

[tuː; tə] - ['deɪz] ['migrɪm] .

to	-	day's	megrim	.
到	-	天	忧郁	.

我明天就会好起来的，而且因为今天的阴霾，我会更加珍惜明天。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪri] [wɜːrld] . "

But	for	the	present	,	I	repeat	,	this	is	a	weary	world	.	"
但	为了	这	展示	,	我	重复	,	这	是	一个	厌倦	世界	.	"

但就目前而言，我再次重申，这是一个令人疲惫的世界。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] .

"	Oh	,	I	don't	think	so	,	"	observed	the	School	-	master	.
"	哦	,	我	不	思考	所以	,	"	观察到	这	学校	-	掌握	.

“哦，我不这么认为，”校长说道。

" [ðə; ði][wɜːrld] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['eni] [saɪnz][ʌv; əv] ['wɪrinəs] .

"	The	world	doesn't	seem	to	me	to	betray	any	signs	of	weariness	.
"	这	世界	不	似乎	到	我	到	背叛	任何	标志	的	疲劳	.

“在我看来，这个世界似乎没有流露出任何疲惫的迹象。”

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ]

It	got	to	work	at	the	usual	hour	this	morning	,	and	,	as	far	as	I
它	得到	到	工作	在	这	通常	小时	这	早晨	,	和	,	作为	远的	作为	我

[kæn; kən] [dʒʌdʒ] ,

can	judge	,
能	法官	,

它今天早上照常在某个时间开始工作，而且，就我观察来看，

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] ['evər] [sɪns] . "

has	been	revolving	at	the	usual	rate	of	speed	ever	since	.	"
有	到过	旋转	在	这	通常	速度	的	速度	曾经	自从	.	"

此后一直以通常的速度旋转。

" [ðə; ði] ['ɪdiəts] [mis'teik] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [wʌn] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði]['dɑːktər] .

"	The	Idiot's	mistake	is	a	common	one	,	"	put	in	the	Doctor	.
"	这	白痴的	错误	是	一个	常见的	一	,	"	放	在	这	医生	.

“这是个很常见的错误，”医生插话道。

" [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [ɪn][maɪ] ['præktɪs] . "

"	I	find	it	frequently	in	my	practice	.	"
"	我	寻找	它	频繁地	在	我的	实践	.	"

“我在工作中经常遇到这种情况。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] , " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	That's	a	confession	,	"	retorted	the	Idiot	.
"	那就是	一个	忏悔	,	"	反驳	这	笨蛋	.

“那等于认罪，”白痴反驳道。

" [du:][ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ði:z] [mɪ'steɪks] [ɪn][jʊr; jər] ['præktɪs] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Do	you	find	out	these	mistakes	in	your	practice	before	or	after	the	death	of	the
"	做	你	寻找	出去	这些	错误	在	你的	实践	前	或者	后	这	死亡	的	这

['peɪʃ(ə)nt] ? "

patient	?	"
病人	?	"

“您是在病人去世前还是去世后才发现这些医疗失误？”

" [ðæt] [mis'teik] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

"	That	mistake	,	"	continued	the	Doctor	,
"	那	错误	,	"	持续	这	医生	,

“那个错误，”医生继续说道，

['peɪɪŋ] [ə'pærəntli] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪdiəts] [rɪ'mɑ:rk] — " [ðæt] [mis'teik] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪdiəts]

paying	apparently	little	heed	to	the	Idiot's	remark	—	"	that	mistake	lies	in	the	Idiot's
付费	显然	小的	注意	到	这	白痴的	评论	—	"	那	错误	谎言	在	这	白痴的

[ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [hɪm'self] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

assumption	that	he	is	himself	the	world	.
假设	那	他	是	他自己	这	世界	.

他似乎对白痴的话毫不在意——“那个错误在于白痴认为自己就是整个世界”。

[hi:; hi][rɪ'gɑ:rdz] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [æz; əz][ɔ:l][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]

He	regards	himself	as	the	earth	,	as	all	of	life	,	and	,	because	he
他	问候	他自己	作为	这	地球	,	作为	全部	的	生活	,	和	,	因为	他

['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪri] ,

happens	to	be	weary	,
发生	到	是	厌倦	,

他把自己视为大地，视为一切生命，并且，因为他恰巧感到疲惫，

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ə; eɪ] ['wɪri] [wʌn] . "

the	world	is	a	weary	one	.	"
这	世界	是	一个	厌倦	一	.	"

世界令人疲惫。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [dɪ'zi:z] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " ['kwiərid] [ðə; ði]['ɪdiət] , ['æŋkʃəsli] .

"	It	isn't	a	fatal	disease	,	is	it	?	"	queried	the	Idiot	,	anxiously	.
"	它	不是	一个	致命的	疾病	,	是	它	?	"	查询	这	笨蛋	,	焦虑地	.

“这不是致命的疾病吧？”傻子焦急地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ'di:ə] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

"	I	am	not	likely	to	become	so	impressed	with	that	idea	,	for	instance	,
"	我	是	不是	可能	到	变得	所以	印象深刻	和	那	主意	,	为了	实例	,

“例如，我不太可能对这个想法印象深刻。”

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [pædɪd] [sel] [ænd; ənd] ['mænək(ə)l] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ]

that	I	shall	have	to	be	put	in	a	padded	cell	and	manacled	so	that	I	may
那	我	将	有	到	是	放	在	一个	带衬垫	细胞	和	戴着镣铐	所以	那	我	可能

[nɑ:t][tɜ:rn] [pər'petʃuəl] ['hændsprɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][həˌlu:sɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

not	turn	perpetual	handsprings	under	the	hallucination	that	,
不是	转动	永久	手翻	在下面	这	幻觉	那	,

我必须被关进一个铺着软垫的牢房，戴上手铐，这样我就不会在幻觉的影响下不停地翻跟头了。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [rɪ'vɑ:lv] ? "

being	the	world	,	it	is	my	duty	to	revolve	?	"
存在	这	世界	,	它	是	我的	责任	到	围绕	?	"

作为世界的一部分，我的职责就是运转吗？

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	No	,	"	replied	the	Doctor	,	with	a	laugh	.
"	不	,	"	回复	这	医生	,	和	一个	笑	.

“不，”医生笑着回答。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .

"	No	,	indeed	.
"	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[ðæt] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] ,

That	is	not	at	all	likely	to	happen	,
那	是	不是	在	全部	可能	到	发生	,

这种情况发生的可能性微乎其微。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]

but	I	think	it	would	be	a	good	idea	if	you	were	to	carry	the
但	我	思考	它	会	是	一个	好的	主意	如果	你	是	到	携带	这

[həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [aʊt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs][ɑːn][jʊr; jər] [hed] ,

hallucination	out	far	enough	to	put	a	cake	of	ice	on	your	head	,
幻觉	出去	远的	足够的	到	放	一个	蛋糕	的	冰	在	你的	头	,

但我认为，如果你能把这种幻觉发挥到极致，甚至把一块冰放在头上，那将是一个好主意。

[ə'suːmɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , [ænd; ənd] [kuːl] [ɔːf] [ðæt] [breɪn] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "

assuming	that	to	be	the	north	pole	,	and	cool	off	that	brain	of	yours	.	"
假设	那	到	是	这	北	极	,	和	凉爽的	离开	那	脑	的	你的	.	"

假设那就是北极，那就让你的大脑冷静下来吧。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] ;

"	That	is	a	good	idea	,	"	returned	the	Idiot	;
"	那	是	一个	好的	主意	,	"	返回	这	笨蛋	;

“那是个好主意，”傻瓜回答道；

" [ænd; ənd] [ɪf] ['meri] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][aɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ðɪs]

"	and	if	Mary	will	bring	me	the	ice	that	was	used	to	cool	the	coffee	this
"	和	如果	玛丽	将要	带来	我	这	冰	那	曾是	用过的	到	凉爽的	这	咖啡	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“如果玛丽能把今天早上用来冰咖啡的冰块拿来就好了，”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

I	shall	be	pleased	to	try	the	experiment	.
我	将	是	高兴	到	尝试	这	实验	.

我很乐意尝试这个实验。

['miːnwaɪl] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪri] [wɜːrld] . "

Meanwhile	,	this	is	a	weary	world	.	"
同时	,	这	是	一个	厌倦	世界	.	"

与此同时，这是一个令人疲惫的世界。

" [ðen] [waɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænəpi] [dəunt][juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːrld]

"	Then	why	under	the	canopy	don't	you	leave	it	and	go	to	some	other	world
"	然后	为什么	在下面	这	树冠	不	你	离开	它	和	去	到	一些	其他	世界

?

?
?

“那么，你为什么不离开这片树冠，去往另一个世界呢？”

" [snæpt] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	snapped	Mr	.	Pedagog	.
"	啪啪	先生	.	教育学	.

“佩达戈格先生厉声说道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [noʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] .

"	You	are	under	no	obligation	to	remain	here	.
"	你	是	在下面	不	义务	到	保持	这里	.

你没有义务留在这里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɪvər][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['dʒʌgərnɔːt] ['kʌmpəni]

With	a	river	on	either	side	of	the	city	,	and	a	New	York	Juggernaut	Company
和	一个	河	在	任何一个	边	的	这	城市	,	和	一个	新的	约克	巨无霸	公司

,

,

,

城市两岸各有一条河流，还有一家纽约巨头公司，

[ʌn'lɪmɪtɪd] , ['rʌnɪŋ] ['trɑːli] - [kɑːrz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt]

Unlimited	,	running	trolley	-	cars	up	and	down	two	of	our	more	prominent
无限	,	跑步	手推车	-	汽车	向上	和	向下	二	的	我们的	更多的	著名的

['haɪweɪz] ,

highways	,
高速公路	,

无限量运营的无轨电车在我们两条比较主要的公路上来回行驶，

['suːɪsaɪd][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] .

suicide	is	within	the	reach	of	all	.
自杀	是	之内	这	抵达	的	全部	.

自杀并非人人都有可能。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

Of	course	,	we	should	be	sorry	to	lose	you	,	in	a	way	,
的	课程	,	我们	应该	是	对不起	到	失去	你	,	在	一个	方式	,

当然，从某种意义上说，我们应该为失去你而感到惋惜。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [men] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ə'flɪkʃənz] [ðæn; ðən] [ðæt] .

but	I	have	known	men	to	recover	from	even	greater	afflictions	than	that	.
但	我	有	已知	男人	到	恢复	从	甚至	更大的	苦难	比	那	.

"

"

"

但我见过有人从比这更大的苦难中恢复过来。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['ɪdiət] , [træns'fɜːrɪŋ] [fɔːr] [lɑːrdʒ] ,

"	Thank	you	for	the	suggestion	,	"	replied	the	Idiot	,	transferring	four	large	,
"	感谢	你	为了	这	建议	,	"	回复	这	笨蛋	,	转移	四	大的	,

['pɔːrəs] ['bʌkwiːt] - [keɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

porous	buckwheat	-	cakes	to	his	plate	.
多孔	荞麦	-	蛋糕	到	他的	盘子	.

“谢谢你的建议，”傻瓜回答道，同时把四个又大又多孔的荞麦饼放到盘子里。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['plezəntə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['lɪŋgərɪŋ] ['meθəd]

"	Thank	you	very	much	,	but	I	have	a	pleasanter	and	more	lingering	method
"	感谢	你	非常	很多	,	但	我	有	一个	更令人愉悦	和	更多的	挥之不去的	方法

[ʌv; əv]['suːɪsaɪd] [raɪt] [hɪr] .

of	suicide	right	here	.
的	自杀	正确的	这里	.

“非常感谢，但我还有一种更愉快、更持久的自杀方式。”

[deθ] [baɪ] ['bʌkwiːt] - [keɪks] [ɪz] [laɪk] ['biːɪŋ] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ][tə'liːdoʊ] [bleɪd] .

Death	by	buckwheat	-	cakes	is	like	being	pierced	by	a	Toledo	blade	.
死亡	经过	荞麦	-	蛋糕	是	喜欢	存在	穿孔	经过	一个	托莱多	刀刃	.

被荞麦饼刺死就像被托莱多刀刺穿一样。

[juː; jʊ][duː][nɑːt]['riːəlaɪz][ðə; ði]['tɛrərz][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][juː; jʊ][siːs][tuː; tə][biː; bi]

You	do	not	realize	the	terrors	of	your	situation	until	you	cease	to	be
你	做	不是	意识到	这	恐怖	的	你的	情况	直到	你	停止	到	是

[sə'septəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

susceptible	to	them	.
易受影响的	到	他们	.

只有当你不再受其影响时，你才会意识到自己处境的恐怖。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪ][duː][nɑːt][bɪ'liːv][ɪn]['suːɪsaɪd] .

Furthermore	,	I	do	not	believe	in	suicide	.
此外	,	我	做	不是	相信	在	自杀	.

此外，我不相信自杀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði][wɜːrst][kraɪm][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][kə'mɪt] ,

It	is	,	in	my	judgment	,	the	worst	crime	a	man	can	commit	,
它	是	,	在	我的	判断	,	这	最差	犯罪	一个	男人	能	犯罪	,

依我之见，这是一个人所能犯下的最严重的罪行。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][dɪ'sɜːrnmənt][ɪ'vɪnst][baɪ][ðə; ði][feɪts][ɪn]

and	I	cannot	but	admire	the	remarkable	discernment	evinced	by	the	Fates	in
和	我	不能	但	钦佩	这	卓越	辨别力	表现出	经过	这	命运	在

['meɪkɪŋ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪts][oʊn][ɪn'evɪtəb(ə)l]['kæpɪt(ə)l]['pʌnɪʃmənt] .

making	of	it	its own	inevitable	capital	punishment	.
制作	的	它	它是自己的	不可避免的	首都	惩罚	.

我不禁赞叹命运女神展现出的非凡洞察力，她将此事变成了不可避免的死刑。

[ə; eɪ][mæn][meɪ][kə'mɪt]['mɜːrdər][ænd; ənd][ɪ'skeɪp][deθ] ,

A	man	may	commit	murder	and	escape	death	,
一个	男人	可能	犯罪	谋杀	和	逃脱	死亡	,

一个人可能犯下谋杀罪却能逃脱死刑。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][kə'mɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['suːɪsaɪd][hiː; hi][ɪz][ʃʊr][ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

but	in	the	commission	of	suicide	he	is	sure	of	execution	.
但	在	这	委员会	的	自杀	他	是	当然	的	执行	.

但他自杀后，肯定会被处决。

[dʒʌst][æz; əz]['vɜːrtʃuː][ɪz][ɪts][oʊn][rɪ'wɔːrd] , [soʊ][ɪz]['suːɪsaɪd][ɪts][oʊn]['əməːsmənt, ə'məːsiəmənt] . "

Just	as	Virtue	is	its	own	reward	,	so	is	Suicide	its	own	amercement	.	"
只是	作为	美德	是	它是自己的		报酬	,	所以	是	自杀	它是自己的		罚款	.	"

正如美德本身就是一种奖赏，自杀本身也是一种惩罚。

" [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['dɪkʃəneri] [ə'gen] ? " [æskt] [ðə; ði]['poʊət] .

"	Been	reading	the	dictionary	again	?	"	asked	the	Poet	.
"	到过	阅读	这	字典	再次	?	"	问	这	诗人	.

“你又在读字典了吗？”诗人问道。

" [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [sed][ðə; ði]['ɪdiət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , " [bʌt; bət] — [its][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

"	No	,	not	exactly	,	"	said	the	Idiot	,	with	a	smile	,	"	but	—	it's	a	kind	of
"	不	,	不是	确切地	,	"	说	这	笨蛋	,	和	一个	微笑	,	"	但	—	它是	一个	种类	的

[dʒoʊk][ɑːn][ˌem 'iː] ,

joke	on	me	,
开玩笑	在	我	,

“不，也不完全是，”傻瓜笑着说，“不过——这其实是在捉弄我。”

[aɪ] [sə'poʊz] — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][bɪn] [stʌk] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][pə'laɪt][tɜːrm] , [ɑːn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld]

I	suppose	—	I	have	just	been	stuck	,	to	use	a	polite	term	,	on	a	book	called
我	认为	—	我	有	只是	到过	卡住	,	到	使用	一个	有礼貌的	学期	,	在	一个	书	称为

[roʊ'ʒeɪz] [θɪ'sɔːrəs] ,

Roget's	Thesaurus	,
罗杰斯	同义词库	,

我想——用委婉的说法，我只是被一本叫做《罗杰词典》的书难住了。

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

[ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrd] [ðæt] [wɪl] [ɪn'kriːs] [maɪ] ['siːmɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

if	**I**	**want**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**a**	**new**	**word**	**that**	**will**	**increase**	**my**	**seeming**	**importance**
如果	我	想	到	得到	抓住	的	一个	新的	单词	那	将要	增加	我的	似乎	重要性

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

to	**the**	**community**	**,**
到	这	社区	,

如果我想掌握一个新词，从而提升我在社群中的重要性，

[aɪ][tɜːrn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	**turn**	**to**	**it**	**.**
我	转动	到	它	.

我转向它。

[ðæts] [wer] [aɪ][gɑːt] - ['əməːsmənt, ə'məːsiəmənt] . -

That's	**where**	**I**	**got**	**'**	**amercement**	**.**	**'**
那就是	在哪里	我	得到	-	罚款	.	-

我就是在那里了解到“amercement”这个词的。

[aɪ][dəunt][hoʊld] [ðæt] [ɪts] [juːz][ɪn] [ðɪs] [ɪ'speʃl] [keɪs] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['kæv(ə)l] — [ðæts] [ə'nʌðər] -

I	**don't**	**hold**	**that**	**its**	**use**	**in**	**this**	**especial**	**case**	**is**	**beyond**	**cavil**	**—**	**that's**	**another**	**Thesaurian**
我	不	抓住	那	它是	使用	在	这	特别的	案件	是	超过	挑剔	—	那就是	其他	-

[tɜːrm] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['eni] [wʌn] [hɪr] [wʊd] ['noʊtɪs] [ðæt] [fækt] .

term	**—**	**but**	**I**	**don't**	**suppose**	**any**	**one**	**here**	**would**	**notice**	**that**	**fact**	**.**
学期	—	但	我	不	认为	任何	一	这里	会	注意	那	事实	.

我并不认为在这个特殊情况下使用它毫无瑕疵——这是另一个词典术语——但我认为这里没有人会注意到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['elsˌwer] . "

It	**goes**	**here**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**not**	**use**	**it**	**elsewhere**	**.**	**"**
它	去	这里	,	和	我	将	不是	使用	它	别处	.	"

它放在这里，我不会在其他地方使用它。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ]['evər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	**I**	**am**	**interested**	**to**	**know**	**how**	**you**	**ever**	**came**	**to**	**be**	**the**	**owner**	**of**	**a**
"	我	是	感兴趣的	到	知道	如何	你	曾经	来了	到	是	这	所有者	的	一个

[θɪ'sɔːrəs] ,

Thesaurus	**,**
同义词库	,

“我很想知道你是如何拥有一本同义词词典的。”

" [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] ,

"	**said**	**the**	**School**	**-**	**master**	**,**
"	说	这	学校	-	掌握	,

“校长说道，”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪdiət] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]

with	**a**	**grim**	**smile**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**the**	**Idiot**	**having**	**such**	**a**	**book**	**in**	**his**
和	一个	严峻	微笑	在	这	主意	的	这	笨蛋	拥有	这样的	一个	书	在	他的

[pə'zeʃn] .

possession	**.**
拥有	.

想到那个白痴竟然拥有这样一本书，他不禁露出了苦笑。

" [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ə'fɪnətiːz] .

"	**Except**	**on**	**the**	**score**	**of**	**affinities**	**.**
"	除了	在	这	分数	的	亲和力	.

“除了亲缘关系方面。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] ['veri] ['wɜːrdi] . "
You are both very wordy . "
你 是 两个都 非常 冗长 . "

你们俩都很爱说话。

" ['miːnɪŋ] [ˌpliːə'næstɪk] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Meaning pleonastic , I presume , " retorted the Idiot .
" 意义 赘述 , 我 怙 , " 反驳 这 笨蛋 .

“我猜你是说啰嗦吧。”白痴反驳道。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ? " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] .
" I beg your pardon ? " said the School - master .
" 我 求 你的 赦免 ? " 说 这 学校 - 掌握 .

“你说什么？”校长问道。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Never mind , " said the Idiot .
" 绝不 头脑 , " 说 这 笨蛋 .

“算了，”傻瓜说道。

" [aɪ][wəʊnt] [pres] [ðə; ði][ə'nælədʒi] ,
" I won't press the analogy ,
" 我 惯于 按 这 类比 ,

我不会继续深究这个类比，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [ˌperɪ'fræstɪk] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] ['krɪtɪˌsaɪz]
but I will say that those who are themselves periphrastic should avoid criticising
但 我 将要 说 那 那些 WHO 是 他们自己 迂回 应该 避免 批评
['ʌðər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] - . "
others for being ambaginous . "
其他的 为了 存在 - . "

但我认为，那些自己说话拐弯抹角的人，不应该批评别人说话含糊不清。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [miːn] [æm'bɪgjuəs] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] , ['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ɪn]
" I think you mean ambiguous , " said the School - master , elevating his eyebrows in
" 我 思考 你 意思是 模糊的 , " 说 这 学校 - 掌握 , 提升 他的 眉毛 在
['traɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

“我想你的意思是模棱两可吧，”校长得意地扬起眉毛说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [θɪŋk] [ðæt] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" I thought you'd think that , " retorted the Idiot .
" 我 想法 你会 思考 那 , " 反驳 这 笨蛋 .

“我就知道你会这么想，”白痴反驳道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] - - . -
" That's why I used the word ' ambaginous . '
" 那就是 为什么 我 用过的 这 单词 - - . -

“所以我才用了‘ambaginous’这个词。”

[aɪl] [lend] [juː; jʊ][maɪ] ['dɪkʃəneri] [tuː; tə] ['freʃn] [ʌp] [jʊr; jər] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] .
I'll lend you my dictionary to freshen up your phraseology .
患病的 借 你 我的 字典 到 清新 向上 你的 用语 .

我把我的字典借给你，帮你更新一下词汇量。

['miːnwaɪl] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [θɪ'sɔːrəs] .
Meanwhile , I'll tell you how I happened to get a Thesaurus .
同时 , 患病的 告诉 你 如何 我 发生 到 得到 一个 同义词库 .

与此同时，我来告诉你我是如何得到一本同义词词典的。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

I	thought	it	was	an	animal	,
我	想法	它	曾是	一个	动物	,

我以为那是一只动物。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['bʊkselər] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɑːrkt]

and	when	I	saw	that	a	New	York	bookseller	had	a	lot	of	them	marked
和	什么时候	我	锯	那	一个	新的	约克	书商	有	一个	很多	的	他们	标记

[daʊn] [frʌm; frəm] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][wʌn] ,

down	from	two	dollars	to	one	,
向下	从	二	美元	到	一	,

当我看到纽约一家书店把很多这类书的价格从两美元降到一美元时，

[aɪ] [sent] [ænd; ənd][gɑːt][wʌn] .

I	sent	and	got	one	.
我	发送	和	得到	一	.

我寄了一封，也收到了一封。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʊkselər] [tuː; tə][biː; bi] ['selɪŋ] [rer] ['ænɪmlz] ,

I	thought	it	was	strange	for	a	bookseller	to	be	selling	rare	animals	,
我	想法	它	曾是	奇怪的	为了	一个	书商	到	是	销售	稀有的	动物	,

我觉得书商出售珍稀动物这件事很奇怪。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [nɑːt] [maɪn] ;

but	that	was	his	business	,	not	mine	;
但	那	曾是	他的	商业	,	不是	矿	;

但那是他的事，与我无关；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ə; eɪ] [θɪ'sɔːrəs]

and	as	I	was	anxious	to	see	what	kind	of	a	creature	a	Thesaurus
和	作为	我	曾是	焦虑的	到	看	什么	种类	的	一个	生物	一个	同义词库

[wʌz; wəz] , [aɪ] [ɪn'vestɪd] .

was	,	I	invested	.
曾是	,	我	投资	.

我很想看看词典到底是什么样的东西，于是就买了一本。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [teɪm] ['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

When	I	found	out	it	was	a	book	and	not	a	tame	relic	of	the
什么时候	我	成立	出去	它	曾是	一个	书	和	不是	一个	驯服	遗迹	的	这

[ˌæntidɪ'luːviən] ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

antediluvian	animal	kingdom	,
洪水前的	动物	王国	,

当我发现那是一本书，而不是远古动物王国的驯养遗物时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	thought	I	wouldn't	say	anything	about	it	,
我	想法	我	不会	说	任何事物	关于	它	,

我本以为我不会对此发表任何评论，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪn'kwɪzətɪv] [juːv] ['lɜːrnɪd] [maɪ] ['siːkrət] . "

but	you	people	here	are	so	inquisitive	you've	learned	my	secret	.	"
但	你	人们	这里	是	所以	好奇	你已经	学习	我的	秘密	.	"

但你们这些人也太好奇了吧，竟然发现了我的秘密。

" [ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] - ['pedəgɔg] .

"	And	wasn't	it	an	animal	?	"	asked	Mrs	.	Smithers	-	Pedagog	.
"	和	不是	它	一个	动物	?	"	问	太太	.	史密瑟斯	-	教育学	.

“那不是一种动物吗？”史密瑟斯-佩达戈格夫人问道。

" [maɪ] [dɪr] — [maɪ] [dɪr] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	My	dear	—	my	dear	!	"	ejaculated	Mr	.	Pedagog	.
"	我的	亲爱的	—	我的	亲爱的	!	"	射精	先生	.	教育学	.

“我的天哪——我的天哪！”佩达戈格先生惊呼道。

" [preɪ] — [ɑ:] — [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [du:][nɑ:t]['entər]['ɪntu:] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . "

"	Pray	—	ah	—	I	beg	of	you	,	do	not	enter	into	this	discussion	.	"
"	祈祷	—	啊	—	我	求	的	你	,	做	不是	进入	进入	这	讨论	.	"

“求求你们——啊——千万别参与这场讨论。”

" [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['ɪdiət] , " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] .

"	No	,	Mrs	.	Pedagog	,	"	observed	the	Idiot	,	"	it	was	not	.
"	不	,	太太	.	教育学	,	"	观察到	这	笨蛋	,	"	它	曾是	不是	.

“不，佩达戈格夫人，”白痴说道，“不是这样的。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] , [wen] [wʌns][ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	nothing	more	than	a	book	,	which	,	when	once	you	have	read	it	,
它	曾是	没有什么	更多的	比	一个	书	,	哪个	,	什么时候	一次	你	有	读	它	,

它只不过是一本书，当你读完之后，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] ,

you	would	not	be	without	,
你	会	不是	是	没有	,

你不会缺少，

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [jʊr; jər][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ə; eɪ] [twɪst] [wɪtʃ] [meɪks] [ju:; jʊ] [pru:f] [ə'genst]

since	it	gives	your	vocabulary	a	twist	which	makes	you	proof	against
自从	它	给予	你的	词汇	一个	捻	哪个	制作	你	证明	反对

['naɪnti] - [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ['hʌndrəd] [ˌkɔnvə'seɪʃənəlɪsts] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

ninety	-	nine	out	of	every	one	hundred	conversationalists	in	the	world	,
九十	-	九	出去	的	每一个	一	百	谈话者	在	这	世界	,

因为它能让你的词汇量焕然一新，使你能够抵挡世界上一百个谈话者中的九十九个。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [wi:k] [jʊr; jər] [kɔ:z] . "

no	matter	how	weak	your	cause	.	"
不	事情	如何	虚弱的	你的	原因	.	"

无论你的事业多么微弱。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪrinəs] , " [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] .

"	I	am	beginning	to	understand	the	causes	of	your	weariness	,	"	observed	Mr	.
"	我	是	开始	到	理解	这	原因	的	你的	疲劳	,	"	观察到	先生	.

['pedəgɔg] , [ək'ɻɪdli] .

Pedagog	,	acridly	.
教育学	,	尖刻地	.

“我开始明白你疲惫的原因了，”佩达戈格先生尖刻地说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['meməraɪzɪŋ] ['siləblz] .

"	You	have	been	memorizing	syllables	.
"	你	有	到过	记忆	音节	.

你一直在背诵音节。

['ri:əli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [fə'netɪk] [prɑ:'streɪʃn] . "

Really	,	I	should	think	you	were	in	danger	of	phonetic	prostration	.	"
真的	,	我	应该	思考	你	是	在	危险	的	语音	俯伏	.	"

说真的，我觉得你当时差点就语音失灵了。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Not	a	bit	of	it	,	"	said	the	Idiot	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	说	这	笨蛋	.

“一点儿也没有，”傻瓜说。

" [ðoʊz] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['stɪmjuleɪtɪŋ] , [nɑ:t] [dɪ'presɪŋ] .

"	Those	words	are	stimulating	,	not	depressing	.
"	那些	字	是	刺激性的	,	不是	沉闷	.

“这些话令人振奋，而不是令人沮丧。”

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['betər] [ɔːl'redi] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ðem; ðəm] .

I	begin	to	feel	better	already	,	now	that	I	have	spoken	them	.
我	开始	到	感觉	更好的	已经	,	现在	那	我	有	说	他们	.

说完这些话之后，我感觉好多了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][hæf][soʊ] ['wɪri] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] ['wɪrinəs] [aɪ][hæd; həd] [gʊd]

I	am	not	half	so	weary	as	I	was	,	but	for	my	weariness	I	had	good
我	是	不是	一半	所以	厌倦	作为	我	曾是	,	但	为了	我的	疲劳	我	有	好的

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

我不再像之前那样疲惫了，但我的疲惫是有充分理由的。

[aɪ] ['sʌfərd] [ɔːl] [naɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['naɪtmer] .

I	suffered	all	night	from	a	most	frightful	nightmare	.
我	遭受	全部	夜晚	从	一个	最多	可怕	恶梦	.

我整夜都饱受可怕噩梦的折磨。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] [rest] . "

It	utterly	destroyed	my	rest	.	"
它	完全地	损毁	我的	休息	.	"

它彻底毁了我的睡眠。

" [welʃ] - ['rerbɪt] ? " ['kwiərid] [ðə; ði]['dʒiːniəl][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪm'baɪbd] , [wɪð; wɪθ]

"	Welsh	-	rarebit	?	"	queried	the	Genial	Old	Gentleman	who	occasionally	imbibed	,	with
"	威尔士语	-	稀有比特	?	"	查询	这	和蔼可亲	老的	绅士	WHO	偶尔	吸收	,	和

[ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .

a	tone	of	reproach	.
一个	语气	的	责备	.

“威尔士干酪吐司？”这位偶尔小酌几杯的和蔼老绅士带着责备的语气问道。

" [ɪf] [soʊ] , [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	If	so	,	why	was	I	not	with	you	?	"
"	如果	所以	,	为什么	曾是	我	不是	和	你	?	"

“如果真是这样，那我为什么没和你在一起？”

" [ðæt] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪts] [oʊn] ['ænsər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	That	question	should	be	its	own	answer	,	"	replied	the	Idiot	.
"	那	问题	应该	是	它是	自己的	回答	,	"	回复	这	笨蛋	.

“这个问题本身就应该有答案，”白痴回答道。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [iːt] [ə; eɪ] [welʃ] - ['rerbɪt] [ə'loʊn][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌlən]

"	A	man	who	will	eat	a	Welsh	-	rarebit	alone	is	not	only	a	person	of	a	sullen
"	一个	男人	WHO	将要	吃	一个	威尔士语	-	稀有比特	独自的	是	不是	仅有的	一个	人	的	一个	忧郁

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

“一个人独自吃威尔士干酪吐司，不仅意味着他性格阴郁，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['rekləs] [moʊld] [æz; əz] [wel] .

but	of	reckless	mould	as	well	.
但	的	鲁莽	模具	作为	出色地	.

但也是肆意妄为的霉菌。

[aɪ] [wʊd] [noʊ] ['suːnər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['breɪvɪŋ] [ə; eɪ] [welʃ] - ['rerbɪt] [ˌʌnə'kʌmpənid] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd]
I would no sooner think of braving a Welsh - rarebit unaccompanied than I would
我 会 不 很快 思考 的 勇敢 一个 威尔士语 - 稀有比特 无人陪伴 比 我 会
[θɪŋk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['laɪfˌseɪvɪŋ] [boʊt]
think of trying to swim across the British Channel without a lifesaving boat
思考 的 尝试 到 游泳 穿过 这 英国 渠道 没有 一个 救生 船
['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][maɪ] [weɪk] . "
following in my wake . "
下列的 在 我的 唤醒 . "

我绝不会独自一人去吃威尔士干酪吐司，就像我绝不会独自一人游过英吉利海峡，而没有救生艇在后面跟随一样。

" [aɪ] ['kwestʃən] [ɪf] [soʊ] [laɪt] [ə; eɪ]['bɑːdi][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪk] ! " [sed] ['mɪstər] .
" I question if so light a body as you could have a wake ! " said Mr .
" 我 问题 如果 所以 光 一个 身体 作为 你 可以 有 一个 唤醒 ! " 说 先生 .
['pedəgɔg] ,
Pedagog ,
教育学 ,

“我怀疑像你这样轻盈的身躯是否还能举行葬礼！”佩达戈格先生说道。

['koʊldli] .
coldly .
冷冷地 .

冷冷地。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , " [sed] [ðə; ði]
" I am sorry , but I can't agree with you , Mr . Pedagog , " said the
" 我 是 对不起 , 但 我 不能 同意 和 你 , 先生 . 教育学 , " 说 这
[ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .
Bibliomaniac .
藏书癖 .

“对不起，但我不能同意你的观点，教育家先生，”藏书家说道。

" [ə; eɪ] ['tʌgˌboʊt] , [moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][kræfts] ,
" A tugboat , most insignificant of crafts ,
" 一个 拖船 , 最多 微不足道 的 工艺 ,

“一艘拖船，最不起眼的船只，

[rɔɪlz] [ʌp][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ['stiːmər] [dʌz] .
roils up the surface of the sea more than an ocean steamer does .
翻滚 向上 这 表面 的 这 海 更多的 比 一个 海洋 汽船 做 .

它比远洋轮船更能搅动海面。

[fʌs] [goʊz][wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] . "
Fuss goes with feathers more than with large bodies . "
大惊小怪 去 和 羽毛 更多的 比 和 大的 身体 . "

比起庞大的身躯，羽毛更能引起人们的注意。

" [wel] , [ðeə(r)] ['niːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [soʊp] [fɔːr; fər]['riːəl] , ['boʊnə] -
" Well , they're neither of ' em in it with a cake of soap for real , bona -
" 出色地 , 它们是 两者都不 的 - 呃 在 它 和 一个 蛋糕 的 肥皂 为了 真实的 , 博纳 -
['faɪd] [sʌdz] ,
fide suds ,
真 泡沫 ,

“嗯，他们俩都没用肥皂块来搓出真正的、货真价实的泡沫。”

" [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] , [kəm'pleɪsntli] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['bʌkwiːt]
" said the Idiot , complacently , as he helped himself to his thirteenth buckwheat
" 说 这 笨蛋 , 自满地 , 作为 他 帮助 他自己 到 他的 第十三 荞麦
- [keɪk] .
- cake .
- 蛋糕 .

“白痴得意洋洋地说着，一边给自己盛了第十三个荞麦饼。”

" [haʊ'evər] , [weiks] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] .
" However , wakes have nothing to do with the case .
" 然而 , 醒来 有 没有什么 到 做 和 这 案件 .

“然而，守灵仪式与此案无关。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [driːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [tuː; tə] [welʃ] - ['rerbɪt] ,
I had a most frightful dream , and it was not due to Welsh - rarebits ,
我 有 一个 最多 可怕 梦 , 和 它 曾是 不是 到期的 到 威尔士语 - 稀有比特 ,

我做了一个非常可怕的梦，但这并非因为威尔士干酪吐司。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ]['feɪt(ə)l] ['wiːknəs] , [wɪtʃ] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [maɪ] [θɪ'sɔːrəs] [æt; ət][hænd] ,
but to my fatal weakness , which , not having my Thesaurus at hand ,
但 到 我的 致命的 弱点 , 哪个 , 不是 拥有 我的 同义词库 在 手 ,

但我最大的弱点在于，手边没有词典，

[aɪ][mʌst; məst][aɪ'dentɪfaɪ][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [tɜːrm][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] .
I must identify by the commonplace term of courtesy .
我 必须 确认 经过 这 平凡 学期 的 礼貌 .

我必须用最常用的礼貌用语来表明身份。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['kɜːrtəsi] [ɪz][maɪ] [strɔːŋ] [pɔɪnt] . "
You may not have noticed it , but courtesy is my strong point . "
你 可能 不是 有 注意到 它 , 但 礼貌 是 我的 强的 观点 . "

你可能没注意到，但我非常注重礼貌待人。

" [wiː; wi] ['hævnt] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][fækt] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" We haven't observed the fact , " said Mr . Pedagog ; " but what of it ?
" 我们 还没有 观察到 这 事实 , " 说 先生 . 教育学 ; " 但 什么 的 它 ?

“我们还没有观察到这一事实，”佩达戈格先生说；“但那又怎样呢？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ? "
Have you been courteous to any one ? "
有 你 到过 有礼貌 到 任何 一 ? "

你有没有礼貌地对待过任何人？

" [aɪ][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['naɪtmer] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː] .
" I have , " replied the Idiot , " and a nightmare is what it brought me .
" 我 有 , " 回复 这 笨蛋 , " 和 一个 恶梦 是 什么 它 带来 我 .

“我试过了，”白痴回答说，“结果却给我带来了一场噩梦。”

[aɪ] [roʊd] [ʌp] - [taʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['trɑːli] - [kɑːr] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ʌp][maɪ] [siːt] [tuː; tə]
I rode up - town on a trolley - car last night , and I gave up my seat to
我 骑 向上 - 镇 在 一个 手推车 - 车 最后的 夜晚 , 和 我 给予 向上 我的 座位 到
[ˌsɪks'tiːn] ['leɪdiz] ,
sixteen ladies ,
十六 女士们 ,

昨晚我乘有轨电车去城里，我把座位让给了十六位女士。

[tuː] [ʌv; əv] [huːm] , [baɪ] - [ðə; ði] - [weɪ] , [θæŋkt] [ˌem 'iː] . "
two of whom , by - the - way , thanked me . "
二 的 谁 , 经过 - 这 - 方式 , 谢谢 我 . "

顺便说一句，其中两人还向我道了谢。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [snɪft] [ðə; ði]
" I don't see why more than one of them should thank you , " sniffed the
" 我 不 看 为什么 更多的 比 一 的 他们 应该 感谢 你 , " 嗅了嗅 这
['lændleɪdi] .
landlady .
房东 .

“我不明白为什么他们当中不止一个人要感谢你，”女房东轻蔑地哼了一声。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['gɪvz] [ʌp][ə; eɪ] ['trɑːli] - [kɑːr] [siːt] [tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] ['leɪdiz] ,
" If a man gives up a trolley - car seat to sixteen ladies ,
" 如果 一个 男人 给予 向上 一个 手推车 - 车 座位 到 十六 女士们 ,

“如果一个男人把电车上的一个座位让给十六位女士，

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən]['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
only one of them can occupy it . "
仅有的 一 的 他们 能 占据 它 . "

他们之中只能有一人占据它。

" [aɪ][stænd] [kə'rektɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" I stand corrected , " said the Idiot .
" 我 站立 已更正 , " 说 这 笨蛋 .

“我承认我错了，”白痴说道。

" [aɪ] [geɪv] [ʌp][ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə] ['leɪdiz] [ˌsɪks'tiːn] [taɪmz] [bɪ'twiːn] ['sɪti] [hɔːl] [ænd; ənd] ['twenti] - [θɜːrd]
" I gave up a seat to ladies sixteen times between City Hall and Twenty - third
" 我 给予 向上 一个 座位 到 女士们 十六 时代 之间 城市 大厅 和 二十 - 第三
[striːt] .
Street .
街道 .

“从市政厅到第二十三街，我一共给女士们让了十六次座位。”

[aɪ] [kɑːnt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [waɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [stændz] ,
I can't bring myself to sit down while a woman stands ,
我 不能 带来 我 到 坐 向下 尽管 一个 女士 站立 ,

当一个女人站着的时候，我实在无法坐下。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ'd][get][ə; eɪ] [siːt] [sʌm; səm] ['wʊmən] [wʊd] [get][ɑːn][ðə; ði][kɑːr] .
and every time I'd get a seat some woman would get on the car .
和 每一个 时间 ID 得到 一个 座位 一些 女士 会 得到 在 这 车 .

每次我刚找到座位，就会有女人上车。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ʌp][maɪ] [siːt] [tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] ['leɪdiz] .
Hence it was that I gave up my seat to sixteen ladies .
因此 它 曾是 那 我 给予 向上 我的 座位 到 十六 女士们 .

因此，我把座位让给了十六位女士。

[waɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [ˌem 'iː] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
Why two of them should thank me , considering the rules , I do not know .
为什么 二 的 他们 应该 感谢 我 , 考虑 这 规则 , 我 做 不是 知道 .

考虑到规则，我不知道为什么他们中的两个人要感谢我。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌstəm] .
It certainly is not the custom .
它 当然 是 不是 这 风俗 .

这绝对不是惯例。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp] - [taʊn] ,
At any rate , if I had walked up - town ,
在 任何 速度 , 如果 我 有 步行 向上 - 镇 ,

总之，如果我当时走到城北去，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] ['eksərsaɪz][ðæn; ðən][aɪ][gɑːt][ɑːn] [ðæt] [kɑːr] ,
I should not have had more exercise than I got on that car ,
我 应该 不是 有 有 更多的 锻炼 比 我 得到 在 那 车 ,

我不应该在开车的时候进行比那次更多的运动。

['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ,
bobbing up and down so many times ,
上下摆动 向上 和 向下 所以 许多 时代 ,

上下颠簸了很多次，

[ænd; ənd] [ˈləːtʃiŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈləːtʃiŋ] [ðer; ðər] [ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [kɑːr] [stɑːpt] , [ˈstɑːrtɪd] , [ɔːr]

and	lurching	here	and	lurching	there	every	time	the	car	stopped	,	started	,	or
和	踉跄跄	这里	和	踉跄跄	那里	每一个	时间	这	车	停止	,	开始	,	或者

[tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] .

turned	a	corner	.
转向	一个	角落	.

每次汽车停车、启动或转弯时，车身都会左右摇晃。

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θæŋks] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈləːtʃiŋ] [aɪ] [gɑːt] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] ,

Whether	it	was	the	thanks	or	the	lurching	I	got	,	I	don't	know	,
无论	它	曾是	这	谢谢	或者	这	踉跄跄	我	得到	,	我	不	知道	,

我不知道是对方的感谢还是他踉跄的举动让我感到不舒服。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪd] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ]

but	the	incidents	of	the	ride	were	so	strongly	impressed	upon	me	that	I
但	这	事件	的	这	骑	是	所以	强烈	印象深刻	之上	我	那	我

[driːmd] [ɔːl] [naɪt] ,

dreamed	all	night	,
梦见	全部	夜晚	,

但是，旅途中的种种经历给我留下了非常深刻的印象，以至于我整夜都在做梦。

[ˈoʊnli] [ɪn] [maɪ] [driːmz] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [kɑːr] [siːts] .

only	in	my	dreams	I	was	not	giving	up	car	seats	.
仅有的	在	我的	梦境	我	曾是	不是	给予	向上	车	座位	.

只有在梦里我才没有放弃儿童安全座椅。

[ðə; ði] [fɜːrst] [siːt] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈeɪti] - [ˈθaʊz(ə)nd]

The	first	seat	I	gave	up	to	a	woman	in	the	dream	was	an	eighty	-	thousand
这	第一的	座位	我	给予	向上	到	一个	女士	在	这	梦	曾是	一个	八十	-	千

- [ˈdɑːlər] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

-	dollar	seat	in	the	Stock	Exchange	.
-	美元	座位	在	这	库存	交换	.

梦里我让给女人的第一个座位，是价值八万美元的证券交易所席位。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪkˈspensɪv] [ˈkɜːrtəsi] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	was	expensive	courtesy	,	but	I	did	it	,
它	曾是	昂贵的	礼貌	,	但	我	做过	它	,

虽然这很费钱，但我还是做了。

[ænd; ənd] [mɔːnd] [soʊ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [aɪ] [weɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

and	mourned	so	over	the	result	that	I	waked	up	and	discovered	that	it
和	哀悼	所以	超过	这	结果	那	我	醒来	向上	和	发现	那	它

[wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [driːm] .

was	but	a	dream	.
曾是	但	一个	梦	.

我为这个结果感到无比悲痛，以至于醒来后发现那只是一场梦。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] .

Then	I	went	to	sleep	again	.
然后	我	去	到	睡觉	再次	.

然后我又睡着了。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːprə] .

This	time	I	was	at	the	opera	.
这	时间	我	曾是	在	这	歌剧	.

这次我去听了歌剧。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [wen] [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [tʃer] .

I	had	the	best	seat	in	the	house	,	when	in	came	a	woman	who	hadn't	a	chair	.
我	有	这	最好的	座位	在	这	房子	,	什么时候	在	来了	一个	女士	WHO	之前没有	一个	椅子	.

我坐在剧院里最好的位置，这时进来一位女士，她却没有椅子。

[seɪm] [rɪ'zʌlt] .
Same result .
相同的 结果 .

结果相同。

[aɪ][gɑːt][ʌp] .
I got up .
我 得到 向上 .

我起身。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ,
She sat down ,
她 卫星 向下 ,

她坐了下来，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stænd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pɪlər] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr] .
and I had to stand behind a pillar where I could neither see nor hear .
和 我 有 到 站立 在后面 一个 支柱 在哪里 我 可以 两者都不 看 也不 听到 .

我不得不站在一根柱子后面，既看不见也听不见。

[mɔːr] [griːf] ; [weɪkt] [ʌp] [ə'gen] , [mɔːr] ['taɪərd][ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] .
More grief ; waked up again , more tired than when I went to bed .
更多的 悲伤 ; 醒来 向上 再次 , 更多的 疲劳的 比 什么时候 我 去 到 床 .

悲伤依旧；再次醒来，比入睡时更加疲惫。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [aɪ] [dəuzd] [ɔːf] .
In ten minutes I dozed off .
在 十 分钟 我 打盹 离开 .

十分钟后我就睡着了。

[faʊnd] [maɪ'self][æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['steɪtsmən] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] .
Found myself an ambitious statesman running for the Presidency .
成立 我 一个 雄心勃勃 政治家 跑步 为了 这 总统职位 .

我发现自己成了一位雄心勃勃的政治家，正在竞选总统。

[wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [i'nɔːgjureitid] .
Was elected and inaugurated .
曾是 当选 和 就职典礼 .

当选并宣誓就职。

[ʌp] [kʌmz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [raɪts] ['kændɪdət] .
Up comes a Woman's Rights candidate .
向上 来 一个 女性的 权利 候选人 .

一位妇女权益候选人站了出来。

[mɔːr] ['kɜːrtəsi] .
More courtesy .
更多的 礼貌 .

多一些礼貌。

[geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [tʃer] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [əb'skjʊrəti] ,
Gave up the Presidential chair to her and went home to obscurity ,
给予 向上 这 总统 椅子 到 她 和 去 家 到 朦胧 ,

他把总统宝座让给了她，自己则默默无闻地回到了家乡。

[wen] [ə'gen] [aɪ] [ə'woʊk] ['taɪərər] [ðæn; ðən] ['evər] .
when again I awoke tireder than ever .
什么时候 再次 我 醒来 更累了 比 曾经 .

我醒来时比以往任何时候都更加疲惫。

[klɑːk] [strʌk] [fɔːr] .
Clock struck four .
钟 击 四 .

时钟敲了四下。

[fel] [ə'sliːp] [ə'gen] .
Fell **asleep** **again** **.**
费尔 睡着了 再次 .

又睡着了。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] .
This **time** **I** **was** **prepared** **for** **anything** **that** **might** **happen** **.**
这 时间 我 曾是 准备 为了 任何事物 那 可能 发生 .

这一次，我已经做好了应对任何可能发生的情况的准备。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['trɑːli] - [kɑːr] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfəˌretɪd] [tʃer] -
I **found** **myself** **in** **a** **trolley** **-** **car** **,** **but** **with** **me** **I** **had** **a** **perforated** **chair** **-**
我 成立 我 在 一个 手推车 - 车 , 但 和 我 我 有 一个 穿孔的 椅子 -
['bɑːtəm] ,
bottom **,**
底部 ,

我发现自己身处一辆有轨电车里，但我的座椅底部却布满了孔洞。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [striːt] ['pedlər] [sel] .
such **as** **the** **street** **peddlers** **sell** **.**
这样的 作为 这 街道 小贩 卖 .

例如街头小贩售卖的那种。

['leɪdi] [gɑːt] [ə'bɔːrd] .
Lady **got** **aboard** **.**
女士 得到 船上 .

女士登船了。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['pɜːrfəˌretɪd] [tʃer] - ['bɑːtəm] [ɑːn][maɪ][læp][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
I **put** **the** **perforated** **chair** **-** **bottom** **on** **my** **lap** **and** **invited** **her** **to** **sit** **down** **.**
我 放 这 穿孔的 椅子 - 底部 在 我的 膝 和 受邀 她 到 坐 向下 .

我把带孔的椅垫放在腿上，请她坐下。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dɪd][soʊ] .
She **thanked** **me** **and** **did** **so** **.**
她 谢谢 我 和 做过 所以 .

她向我道谢，然后照做了。

[ðen] [ə'nʌðər] ['leɪdi][gɑːt][ɑːn] .
Then **another** **lady** **got** **on** **.**
然后 其他 女士 得到 在 .

然后又来了一位女士。

[ðə; ði]['leɪdi][ɑːn][maɪ][læp] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] ['leɪdi] .
The **lady** **on** **my** **lap** **moved** **up** **and** **made** **room** **for** **the** **second** **lady** **.**
这 女士 在 我的 膝 已搬 向上 和 制成 房间 为了 这 第二 女士 .

我腿上的女士往前挪了挪，给第二位女士腾出了地方。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .
She **sat** **down** **.**
她 卫星 向下 .

她坐了下来。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [weid] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
Between **them** **they** **must** **have** **weighed** **three** **hundred** **pounds** **.**
之间 他们 他们 必须 有 称重 三 百 磅 .

他们俩加起来肯定有三百磅重。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ðæt] , [bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['leɪdiz] [gɑːt] [ə'bɔːrd] ,
I **could** **have** **stood** **that** **,** **but** **as** **time** **went** **on** **more** **ladies** **got** **aboard** **,**
我 可以 有 站立 那 , 但 作为 时间 去 在 更多的 女士们 得到 船上 ,

我本来可以忍受的，但随着时间的推移，越来越多的女士也加入了进来。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðæt] ['hæpənd] [ðiːz] [fɜːrst] - ['kʌmər] [wʊd] [muːv] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ruːm]
and **every** **time** **that** **happened** **these** **first** **-** **comers** **would** **move** **up** **and** **make** **room**
和 每一个 时间 那 发生 这些 第一的 - 来者 会 移动 向上 和 制作 房间
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for **them** **.**
为了 他们 .

每当这种情况发生时，这些先到者就会让出位置给他们。

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ,
How **they** **did** **it** **I** **can't** **say** **,**
如何 他们 做过 它 我 不能 说 ,

我不知道他们是怎么做到的。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] [θriː] ['wɪmɪn] [kæn; kən][faɪnd] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]
any **more** **than** **I** **can** **say** **how** **in** **real** **life** **three** **women** **can** **find** **room** **in** **a**
任何 更多的 比 我 能 说 如何 在 真实的 生活 三 女性 能 寻找 房间 在 一个
[kɑːr] - [siːt] ['veɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
car **-** **seat** **vacated** **by** **a** **little** **child** **.**
车 - 座位 空置 经过 一个 小的 孩子 .

就像我无法解释现实生活中三个女人如何在一个小孩子离开后空出的汽车座椅上找到位置一样。

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ðiː]['fɔːrmər][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː][ðə; ðiː] ['lætər] ,
They **did** **the** **former** **just** **as** **they** **do** **the** **latter** **,**
他们 做过 这 以前的 只是 作为 他们 做 这 后者 ,

他们做前者的方式和做后者的方式一样。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['flætnd] ['ɪntuː][ðə; ðiː][ə'rɪdʒən(ə)l] [bentʃ] [laɪk] [ðə; ðiː] ['pætərn] ['fɪgjər]
until **finally** **I** **found** **myself** **flattened** **into** **the** **original** **bench** **like** **the** **pattern** **figure**
直到 最后 我 成立 我 扁平的 进入 这 原来的 长椅 喜欢 这 图案 数字
[ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] .
of **a** **carpet** **.**
的 一个 地毯 .

直到最后，我发现自己像地毯上的图案一样被压扁在了原来的长凳上。

[aɪ] [felt] [laɪk] [æn; ən] - ; ['θɜːrti] ['wɪmɪn] [baɪ]['æktʃuəl] [kaʊnt] [wɜːr; wər] ['presɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]
I **felt** **like** **an** **entaglio** **;** **thirty** **women** **by** **actual** **count** **were** **pressing** **me** **to**
我 毛毡 喜欢 一个 - ; 三十 女性 经过 实际的 数数 是 紧迫 我 到
[rɪ'meɪn] ,
remain **,**
保持 ,

我感觉自己像个肉馅卷；实际数起来有三十个女人劝我留下来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
as **it** **were** **,**
作为 它 是 ,

仿佛是这样，

[bʌt; bət][ðə; ðiː][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ðeɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
but **the** **worst** **of** **it** **all** **was** **they** **none** **of** **them** **seemed** **to** **live**
但 这 最差 的 它 全部 曾是 他们 没有任何 的 他们 似乎 到 居住
['eniwer] .
anywhere **.**
任何地方 .

但最糟糕的是，他们似乎都没有固定的住所。

[wiː; wi] [roʊd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][gɑːt][ɔːf] .
We **rode** **on** **and** **on** **and** **on** **,** **but** **nobody** **got** **off** **.**
我们 骑 在 和 在 和 在 , 但 无人 得到 离开 .

我们一路骑啊骑，但没有人下车。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] — [ænd; ənd] ['kudnt] .

I	tried	to	move	—	and	couldn't	.
我	尝试	到	移动	—	和	不能	.

我试图动弹，但却动不了。

[wiː; wi] [pæst] [maɪ]['kɔːrnər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [fɪkst] .

We	passed	my	corner	,	but	there	I	was	fixed	.
我们	通过了	我的	角落	,	但	那里	我	曾是	固定的	.

我们经过了我的拐角，但我被困在那里了。

[aɪ] ['kudnt] [briːð] , [ænd; ənd][soʊ] ['kudnt] [kɔːl] [aʊt] ,

I	couldn't	breathe	,	and	so	couldn't	call	out	,
我	不能	呼吸	,	和	所以	不能	称呼	出去	,

我无法呼吸，所以也无法呼救。

[ænd; ənd][aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['faɪnəli] [weɪkt] [ʌp] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv]

and	I	verily	believe	that	if	I	hadn't	finally	waked	up	I	should	by	this	time	have
和	我	确实	相信	那	如果	我	之前没有	最后	醒来	向上	我	应该	经过	这	时间	有

[riːtʃt] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] ,

reached	Hong	-	Kong	,
达到	洪	-	孔	,

我深信，如果我还没醒来，现在应该已经到达香港了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [θruː] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['denvər] , [sæn]

for	I	have	a	distinct	recollection	of	passing	through	Chicago	,	Denver	,	San
为了	我	有	一个	清楚的	回忆	的	通过	通过	芝加哥	,	丹佛	,	圣

[frən'sɪskoʊ] , [ænd; ənd][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] .

Francisco	,	and	Honolulu	.
弗朗西斯科	,	和	檀香山	.

因为我清楚地记得曾途经芝加哥、丹佛、旧金山和檀香山。

['faɪnəli] , [aɪ][dɪd] [weɪk] , [haʊ'evər] , ['sɪmpli] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['naɪts] [rest] , [wɪtʃ] ,

Finally	,	I	did	wake	,	however	,	simply	worn	out	with	my	night's	rest	,	which	,
最后	,	我	做过	唤醒	,	然而	,	简单地	磨损	出去	和	我的	夜晚	休息	,	哪个	,

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

最后，我还是醒了过来，只是因为一夜没睡好而感到疲惫，先生们，

[ɪz] [waɪ] [aɪ] [seɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪri] [wɜːrld] . "

is	why	I	say	,	as	I	have	already	said	,	this	is	a	weary	world	.	"
是	为什么	我	说	,	作为	我	有	已经	说	,	这	是	一个	厌倦	世界	.	"

这就是为什么我像之前说的那样，说这是一个令人疲惫的世界。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['kaɪndli] .

"	Well	,	I	don't	blame	you	,	"	said	Mr	.	Whitechoker	,	kindly	.
"	出色地	,	我	不	责备	你	,	"	说	先生	.	-	,	亲切地	.

“嗯，我不怪你，”怀特乔克先生和蔼地说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [driːm] . "

"	That	was	a	most	remarkable	dream	.	"
"	那	曾是	一个	最多	卓越	梦	.	"

“那真是一个非凡的梦。”

" [jes] , " [ə'sentid] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	Yes	,	"	assented	Mr	.	Pedagog	.
"	是的	,	"	同意	先生	.	教育学	.

“是的，”佩达戈格先生同意道。

" [bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [θɔːts] . "

"	But	quite	in	line	with	his	waking	thoughts	.	"
"	但	相当	在	线	和	他的	醒来	想法	.	"

“但这与他清醒时的想法完全一致。”

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] .

"	Very	likely	,	"	said	the	Idiot	,	rising	and	preparing	to	depart	.
"	非常	可能	,	"	说	这	笨蛋	,	上升	和	准备	到	离开	.

“很有可能，”白痴说着，站起身准备离开。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [əb'sɜ:rd] [ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [ɪts] [fitʃər] , [bʌt; bət] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

"	It	was	absurd	in	most	of	its	features	,	but	in	one	of	them	it	was
"	它	曾是	荒诞	在	最多	的	它是	特征	,	但	在	一	的	他们	它	曾是

['eksələnt] .

excellent	.
出色的	.

“它的大部分特点都很荒谬，但其中一点却非常出色。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] ['dʒʌgərnɔ:t] ['kʌmpəni] , [æz; əz] [ju:; jʊ]

I	am	going	to	see	the	president	of	the	Electric	Juggernaut	Company	,	as	you
我	是	去	到	看	这	总统	的	这	电的	巨无霸	公司	,	作为	你

[kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ,

call	it	,
称呼	它	,

我打算去见见你们口中的“电力巨头公司”的总裁。

[ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] - [deɪ] .

in	regard	to	it	to	-	day	.
在	看待	到	它	到	-	天	.

关于今天这件事。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ekstrə] [tʃer] - [si:t] [fɔ:r; fər] ['evri]

I	think	there	is	money	in	that	idea	of	having	an	extra	chair	-	seat	for	every
我	思考	那里	是	钱	在	那	主意	的	拥有	一个	额外的	椅子	-	座位	为了	每一个

['pæsɪndʒər] [tu:; tə] [hoʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .

passenger	to	hold	in	his	lap	.
乘客	到	抓住	在	他的	膝	.

我认为让每位乘客都能坐在腿上的额外座椅这个想法很有商机。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['si:tɪd] ['pæsndʒə˞] [kæn; kən] [bi:; bi] [ə'kɑ:məˌdeɪtəd] ,

In	that	way	twice	as	many	seated	passengers	can	be	accommodated	,
在	那	方式	两次	作为	许多	坐着	乘客	能	是	已安排	,

这样一来，就能容纳两倍数量的乘客就座。

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [fi:t] [wɪl] [bi:; bi] [sperd] [ðə; ðɪ] [peɪn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ʌðər]

and	countless	people	with	tender	feet	will	be	spared	the	pain	of	having	other
和	无数	人们	和	投标	脚	将要	是	幸存	这	疼痛	的	拥有	其他

['weɪˌfeərəz] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] .

wayfarers	standing	upon	them	.
旅行者	常设	之上	他们	.

无数脚底娇嫩的人将免受其他行人踩踏的痛苦。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	III
"	三、

三

[ðə; ðɪ] [ˌtrænzət'læntɪk] ['trɑ:li] ['kʌmpəni]

The	Transatlantic	Trolley	Company
这	跨大西洋	手推车	公司

跨大西洋电车公司

" [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , " [bɪ'gæn] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	If	I	were	a	millionaire	,	"	began	the	Idiot	one	Sunday	morning	,
"	如果	我	是	一个	百万富翁	,	"	开始	这	笨蛋	一	星期日	早晨	,

“如果我是个百万富翁，”一个星期天的早晨，傻瓜突然说道。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tʊk] [ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [si:ts] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,

as	he	and	his	friends	took	their	accustomed	seats	at	the	breakfast	-	table	,
作为	他	和	他的	朋友们	采取	他们的	习惯	座位	在	这	早餐	-	桌子	,

他和朋友们像往常一样在餐桌旁坐下，

" [aɪ] [wʊd] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnkʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] , [ə; eɪ] [tenθ] [tu:; tə] ['tʃɪldrənz]

"	I	would	devote	a	tenth	of	my	income	to	the	poor	,	a	tenth	to	children's
"	我	会	奉献	一个	第十	的	我的	收入	到	这	贫穷的	,	一个	第十	到	孩子们的

[freʃ] - [er] [fʌndz] ,

fresh	-	air	funds	,
新鲜的	-	空气	资金	,

“我愿意将收入的十分之一用于救济穷人，十分之一用于儿童呼吸新鲜空气基金。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [tu:; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [θru:] ['træv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət]

and	the	balance	to	the	education	through	travel	of	a	dear	and	intimate
和	这	平衡	到	这	教育	通过	旅行	的	一个	亲爱的	和	亲密的

[frend] [ʌv; əv] [maɪn] . "

friend	of	mine	.	"
朋友	的	矿	.	"

其余部分则用于支持我一位亲密挚友的旅行教育。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [welθ] , " [sed] ['mɪstər] . -

"	That	would	be	a	generous	distribution	of	your	wealth	,	"	said	Mr	.	Whitechoker
"	那	会	是	一个	慷慨的	分配	的	你的	财富	,	"	说	先生	.	-

, ['greɪʃəsli] .

,	graciously	.
,	亲切地	.

“那将是您财富的一种慷慨分配，”怀特乔克先生和蔼地说。

" [bʌt; bət][ə'pɑ:n] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [jɔ:r'self] ? "

"	But	upon	what	would	you	live	yourself	?	"
"	但	之上	什么	会	你	居住	你自己	?	"

但你自己又将以何种方式为生呢?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['stɪpjuleɪt] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:rgən] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [frend] [ðæt] [wi:; wi]

"	I	should	stipulate	in	the	bargain	with	my	dear	and	intimate	friend	that	we
"	我	应该	规定	在	这	便宜货	和	我的	亲爱的	和	亲密的	朋友	那	我们

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'seprəbl] ;

should	be	inseparable	;
应该	是	形影不离	;

“我应该在与我亲爱的挚友的交易中规定，我们应该形影不离；

[ðæt] [wer'evər] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

that	wherever	he	should	go	I	should	go	,	and	that	,
那	无论	他	应该	去	我	应该	去	,	和	那	,

无论他去哪里，我也应该去，而且，

[ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [θru:] ['træv(ə)l] ,

of	the	funds	devoted	to	his	education	through	travel	,
的	这	资金	奉献	到	他的	教育	通过	旅行	,

用于资助他旅行教育的资金，

[wʌn] - [hæf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]

one	-	half	should	be	paid	to	me	as	my	commission	for	letting	him	into	a
一	-	一半	应该	是	有薪酬的	到	我	作为	我的	委员会	为了	出租	他	进入	一个

[gʊd] [θɪŋ] . "

good	thing	.	"
好的	事物	.	"

一半应该给我，作为我让他参与这件好事而支付的佣金。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [gʊd] ['bɪznəs] [sens] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

"	You	certainly	have	good	business	sense	,	"	put	in	the	Bibliomaniac	.
"	你	当然	有	好的	商业	感觉	,	"	放	在	这	藏书癖	.

“你确实很有商业头脑，”书虫说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [rer] [ɪ'dɪʃnz] . "

"	I	wish	I	had	had	when	I	was	collecting	rare	editions	.	"
"	我	希望	我	有	有	什么时候	我	曾是	收集	稀有的	版本	.	"

“我真希望当年收藏珍稀版本的时候就能有这样的条件。”

" [kə'lektɪŋ] [rer] [bʊks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [sens] ['seldəm] [goʊ] [tə'geðər] , [aɪ] ['fænsi] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Collecting	rare	books	and	a	good	business	sense	seldom	go	together	,	I	fancy	,	"
"	收集	稀有的	图书	和	一个	好的	商业	感觉	很少	去	一起	,	我	想要	,	"

said	the	Idiot	.
说	这	笨蛋	.

“我觉得，收藏珍稀书籍和良好的商业头脑很少能同时出现，”傻瓜说道。

" [aɪ] [bɪ'gæn] [kə'lektɪŋ] [bʊks] [wʌns] , [bʌt; bət] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [kə'lektɪŋ] [kɔɪnz]

"	I	began	collecting	books	once	,	but	I	gave	it	up	and	took	to	collecting	coins
"	我	开始	收集	图书	一次	,	但	我	给予	它	向上	和	采取	到	收集	硬币

.

:

.

“我曾经开始收集书籍，但后来放弃了，转而收集硬币。”

[aɪ] [tʃoʊz] [maɪ] [kɔɪn] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ɪn] [ðæt] [və'raɪəti] [ə'loʊn] ,

I	chose	my	coin	and	devoted	my	time	to	getting	in	that	variety	alone	,
我	选择	我的	硬币	和	奉献	我的	时间	到	获得	在	那	种类	独自的	,

我选定了我想要的硬币，并投入大量时间去收集这一种款式。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [peɪd] [ˌem 'iː] . "

and	it	has	paid	me	.	"
和	它	有	有薪酬的	我	.	"

而且它给我带来了回报。

" [aɪ] [dəunt] [ɪg'zæktli] ['gædər] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	I	don't	exactly	gather	your	meaning	,	"	said	Mr	.	Whitechoker	.
"	我	不	确切地	收集	你的	意义	,	"	说	先生	.	-	.

“我不太明白你的意思，”怀特乔克先生说。

" [juː; jʊ] [tʃoʊz] [jʊr; jər] [kɔɪn] ? "

"	You	chose	your	coin	?	"
"	你	选择	你的	硬币	?	"

“你选好硬币了吗？”

" [prɪ'saɪsli] .

"	Precisely	.
"	恰恰	.

“恰恰。

[aɪ] [sed] , - [hɪr] !

I	said	,	'	Here	!
我	说	,	-	这里	!

我说：“给你！”

[moʊst] [kɔɪn] [kə'lektəz] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [rer] [kɔɪnz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,

Most	coin	collectors	spend	their	time	looking	for	one	or	two	rare	coins	,	for	which	,
最多	硬币	收藏家	花费	他们的	时间	寻找	为了	一	或者	二	稀有的	硬币	,	为了	哪个	,

大多数钱币收藏家花费大量时间寻找一两枚稀有硬币，为此，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] , [ðeɪ] [peɪ] ['fæbjələs] ['praɪsɪz] .

when	they	are	found	,	they	pay	fabulous	prices	.
什么时候	他们	是	成立	,	他们	支付	太棒了	价格	.

一旦找到它们，他们会支付极高的价格。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]['ɔːfntaɪmz¸'ɔːftəntaɪmz] ['penjəri] .

The	result	is	oftentimes	penury	.
这	结果	是	经常	贫困	.

结果往往是贫困潦倒。

[aɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

I	,	on	the	other	hand	,
我	,	在	这	其他	手	,

而我，

[wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər] [kɔɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [sɔːrt] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [kə'mænd] ['fæbjələs] ['praɪsɪz] . -

will	look	for	coins	of	a	common	sort	which	do	not	command	fabulous	prices	.	'
将要	看	为了	硬币	的	一个	常见的	种类	哪个	做	不是	命令	太棒了	价格	.	-

我会寻找那些价格不高的普通硬币。

[soʊ][aɪ] [tʃoʊz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [faɪv] - ['dɑːlər] [goʊld] ['piːsɪz] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [deɪts] , [fɔːr; fər][maɪ]

So	I	chose	United	States	five	-	dollar	gold	pieces	,	irrespective	of	dates	,	for	my
所以	我	选择	团结的	各州	五	-	美元	金子	件	,	无论如何	的	日期	,	为了	我的

[kə'lekʃ(ə)n] ,

collection	,
收藏	,

所以我选择收藏美国五美元金币，不考虑年份。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['mɑːdərət] ['æfluəns] .

and	the	result	is	moderate	affluence	.
和	这	结果	是	缓和	富裕	.

其结果是适度富裕。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'twiːn] ['sɪksti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ,

I	have	between	sixty	and	a	hundred	of	them	at	my	savings	-	bank	,
我	有	之间	六十	和	一个	百	的	他们	在	我的	节省	-	银行	,

我的储蓄银行里有六十到一百张这样的钞票。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɑːn][ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv][nɑːt]

and	when	I	have	found	it	necessary	to	realize	on	them	I	have	not
和	什么时候	我	有	成立	它	必要的	到	意识到	在	他们	我	有	不是

[ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][æt; ət][kɔːst] . "

experienced	the	slightest	difficulty	in	forcing	them	back	into	circulation	at	cost	.	"
经验丰富的	这	丝毫	困难	在	强制	他们	后退	进入	循环	在	成本	.	"

而当我觉得有必要将这些债券变现时，我也没有遇到任何困难，就能以成本价将它们重新投入流通。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [waɪz] ['ɪdiət] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] , ['setlɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ]

"	You	are	a	wise	Idiot	,	"	said	the	Bibliomaniac	,	settling	back	in	his	chair	in	a
"	你	是	一个	明智的	笨蛋	,	"	说	这	藏书癖	,	安顿	后退	在	他的	椅子	在	一个

[dɪs'gʌstɪd] ,

disgusted	,
厌恶	,

“你真是个聪明的白痴，”藏书癖厌恶地靠回椅子上说道。

['taɪərd][sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] .

tired	sort	of	way	.
疲劳的	种类	的	方式	.

疲惫的样子。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [sʌm; səm] [ˈsɪmpəθi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪdiət] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] - [kəˈlektər] ,

He	had	expected	some	sympathy	from	the	Idiot	as	a	fellow	-	collector	,
他	有	预期的	一些	同情	从	这	笨蛋	作为	一个	同伴	-	集电极	,

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] [eɪmz] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] .

even	though	their	aims	were	different	.
甚至	尽管	他们的	目标	是	不同的	.

他原本以为，作为同为收藏家的白痴会对他表示一些同情，尽管他们的目标不同。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [ten] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɑːlər] [ˈlaɪbreri] [hæz; həz] [brɔːt]

It	is	always	difficult	for	a	man	whose	ten	-	thousand	-	dollar	library	has	brought
它	是	总是	难的	为了	一个	男人	谁	十	-	千	-	美元	图书馆	有	带来

[sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːkʃn] - [ruːm] [tuː; tə] [faɪnd] ,

six	hundred	dollars	in	the	auction	-	room	to	find	,
六	百	美元	在	这	拍卖	-	房间	到	寻找	,

对于一个拥有价值一万美元藏书，却在拍卖会上只卖了六百美元的人来说，找到……总是件难事。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [kəˈlektəz] ,

even	in	the	ranks	of	collectors	,
甚至	在	这	排名	的	收藏家	,

即使在收藏家的行列中，

[wʌn] [huː] [ˌʌndəˈstændz] [hɪz; ɪz] [wəʊz] [ænd; ənd] [ˈhɛlps] [hɪm; ɪm] [ber] [ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] [ˌðerˈʌv] [baɪ]

one	who	understands	his	woes	and	helps	him	bear	the	burden	thereof	by
一	WHO	明白	他的	烦恼	和	帮助	他	熊	这	负担	其中	经过

[ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsænəti] .

expressions	of	confidence	in	his	sanity	.
表达式	的	信心	在	他的	理智	.

理解他的痛苦，并通过表达对他精神状态的信任来帮助他减轻痛苦的人。

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈtræv(ə)l] , [duː] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .

"	Then	you	believe	in	travel	,	do	you	?	"	asked	the	Doctor	.
"	然后	你	相信	在	旅行	,	做	你	?	"	问	这	医生	.

“那么，你相信旅行，是吗？”医生问道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbrɔːdnz] [ðə; ði] [maɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .

"	I	believe	there	is	nothing	broadens	the	mind	so	much	,	"	returned	the	Idiot	.
"	我	相信	那里	是	没有什么	扩大	这	头脑	所以	很多	,	"	返回	这	笨蛋	.

“我相信没有什么比这更能开阔眼界了，”傻子回答道。

" [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dɪˈveləp] [ə; eɪ] [maɪnd] [wer] [ðer; ðər] [ˈiznt] [wʌn] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	But	do	you	believe	it	will	develop	a	mind	where	there	isn't	one	?	"	asked	the
"	但	做	你	相信	它	将要	发展	一个	头脑	在哪里	那里	不是	一	?	"	问	这

[skuːl] - [ˈmæstər] ,

School	-	master	,
学校	-	掌握	,

“但是你认为它能使原本没有思维的人产生思维吗？”校长问道。

[ʌnˈplezntli] .

unpleasantly	.
令人不快的	.

令人不快地。

" [ɔːr] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈfeivərəbli] ,

"	Or	,	to	put	it	more	favorably	,
"	或者	,	到	放	它	更多的	有利	,

或者，更确切地说，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒər][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]

don't	you	think	there	would	be	danger	in	taking	the	germ	of	a	mind	in	a
不	你	思考	那里	会	是	危险	在	采取	这	细菌	的	一个	头脑	在	一个

[smɔːl] [hed] [ænd; ənd] ['brɔːdnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪt'self] [kən'faɪnd]

small	head	and	broadening	it	until	it	runs	the	risk	of	finding	itself	confined
小的	头	和	扩大	它	直到	它	跑步	这	风险	的	寻找	本身	受限

[tuː; tə] [kræmpt] ['kwɔːrtərz] ? "

to	cramped	quarters	?	"
到	狭窄	四分之一	?	"

你不觉得把一颗小小的脑袋里孕育出的思想种子，慢慢地扩大，直到它有可能被困在狭小的空间里，这其中会有危险吗?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ænsər] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	That	is	a	question	for	a	physician	to	answer	,	"	said	the	Idiot	.
"	那	是	一个	问题	为了	一个	医生	到	回答	,	"	说	这	笨蛋	.

“这个问题应该由医生来回答，”白痴说道。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] ['træv(ə)l] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [sʌtʃ]

"	But	,	if	I	were	you	,	I	wouldn't	travel	if	I	thought	there	was	any	such
"	但	,	如果	我	是	你	,	我	不会	旅行	如果	我	想法	那里	曾是	任何	这样的

['deɪndʒər] . "

danger	.	"
危险	.	"

“但是，如果我是你，如果我认为有这样的危险，我就不会旅行。”

" [ˌti ju][k'wəʊkwiː] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] , " [ɪz][nɑːt] [truː] [ˌrepɑːr'tiː] . "

"	Tu	quoque	,	"	retorted	the	School	-	master	,	"	is	not	true	repartee	.	"
"	图	也	,	"	反驳	这	学校	-	掌握	,	"	是	不是	真的	妙语连珠	.	"

“你这样说，”校长反驳道，“并非真正的辩论。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	I	shall	have	to	take	your	word	for	that	,	"	returned	the	Idiot	,
"	我	将	有	到	拿	你的	单词	为了	那	,	"	返回	这	笨蛋	,

“我只能相信你的话了。”傻瓜回答道。

" [sɪns] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['lætn] ['dɪkʃəneri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	since	I	have	not	a	Latin	dictionary	with	me	,
"	自从	我	有	不是	一个	拉丁	字典	和	我	,

“因为我身边没有拉丁语词典，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lætn] [aɪ] [noʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ]

and	all	the	Latin	I	know	is	to	be	found	in	the	quotations	in	the	back	of	my
和	全部	这	拉丁	我	知道	是	到	是	成立	在	这	引文	在	这	后退	的	我的

['dɪkʃəneri] ,

dictionary	,
字典	,

我所知道的所有拉丁语都来自字典后面的引文。

[laɪk] - ['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ]['ænti] , - - [ɪn]['viːnoʊ]['verɪˌtæs] , - [ænd; ənd] - [et][ˌti ju] , [bruːt] . -

like	'	Status	quo	ante	,	'	'	In	vino	veritas	,	'	and	'	Et	tu	,	Brute	.	'
喜欢	-	地位	如此	赌注	,	-	-	在	葡萄酒	真理	,	-	和	-	等	tu	,	蛮力	.	-

比如“Status quo ante”、“In vino veritas”和“Et tu，Brute”。

[haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,

However	,	as	I	said	before	,	I'd	like	to	travel	,
然而	,	作为	我	说	前	,	ID	喜欢	到	旅行	,

不过，正如我之前所说，我想去旅行。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn] ['veri] [gʊd]

and	I	would	if	it	were	not	that	the	sea	and	I	are	not	on	very	good
和	我	会	如果	它	是	不是	那	这	海	和	我	是	不是	在	非常	好的

[tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

terms	with	each	other	.
条款	和	每个	其他	.

如果不是因为我和大海的关系不太好，我肯定会去的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ɪl] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [aɪm][soʊ] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə]

It	makes	me	ill	to	cross	the	East	River	on	the	bridge	,	I'm	so	susceptible	to
它	制作	我	患病的	到	叉	这	东方	河	在	这	桥	,	我是	所以	易受影响的	到

[siː] - ['sɪknəs] . "

sea	-	sickness	.	"
海	-	疾病	.	"

我一想到要走桥过东河就会觉得恶心，我很容易晕船。

" [juːd] [get]['oʊvər] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] ,

"	You'd	get	over	that	in	a	very	few	days	,
"	你会	得到	超过	那	在	一个	非常	很少	天	,

“你几天之内就能恢复过来。”

" [sed] [ðə; ði]['dʒiːniəl][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪm'baɪbd] .

"	said	the	Genial	Old	Gentleman	who	occasionally	imbibed	.
"	说	这	和蔼可亲	老的	绅士	WHO	偶尔	吸收	.

“这位偶尔小酌几杯的和蔼老先生说道。”

" [aɪ][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪm] ['nevər] [siː] - [sɪk] ['æftər][ðə; ði]

"	I	have	crossed	the	ocean	a	dozen	times	,	and	I'm	never	sea	-	sick	after	the
"	我	有	交叉	这	海洋	一个	打	时代	,	和	我是	绝不	海	-	生病的	后	这

[θɜːrd] [deɪ] [aʊt] . "

third	day	out	.	"
第三	天	出去	.	"

“我横渡过大洋十几次了，出海三天后就再也不会晕船了。”

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [θriː] [deɪz] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Ah	,	but	those	three	days	!	"	said	the	Idiot	.
"	啊	,	但	那些	三	天	!	"	说	这	笨蛋	.

“啊，可是那三天啊！”傻瓜说道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [greɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [noʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ]

"	They	must	resemble	the	three	days	of	grace	on	a	note	that	you	know	you
"	他们	必须	类似	这	三	天	的	优雅	在	一个	笔记	那	你	知道	你

['kudnt] [peɪ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [greɪs] .

couldn't	pay	if	you	had	three	years	of	grace	.
不能	支付	如果	你	有	三	年	的	优雅	.

“它们一定就像一张欠条上的三天宽限期，你知道即使有三年的宽限期你也还不起。”

[aɪ] ['kudnt] [stænd][ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

I	couldn't	stand	them	,	I	am	afraid	.
我	不能	站立	他们	,	我	是	害怕的	.

恐怕我无法忍受他们。

[waɪ] , ['oʊnli][læst] ['sʌmər] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [draɪv] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Why	,	only	last	summer	I	took	a	drive	off	in	the	country	,
为什么	,	仅有的	最后的	夏天	我	采取	一个	驾驶	离开	在	这	国家	,

就在去年夏天，我开车去了趟乡下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [θæŋk] - [ji:; ji] - [mɑ:rmz][ɪn][ðə; ði][roʊd]

and	the	motion	of	the	wagon	going	over	the	thank	-	ye	-	marms	in	the	road
和	这	运动	的	这	车皮	去	超过	这	感谢	-	是的	-	玛姆斯	在	这	路

[meɪd] [ˌem 'i:][soʊ] [si:] - [sɪk] [bɪ'fɔ:r] [aɪ'd] [gɔ:n] [ə; eɪ] [maɪl] [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd]

made	me	so	sea	-	sick	before	I'd	gone	a	mile	that	I	wanted	to	lie	down	and
制成	我	所以	海	-	生病的	前	ID	已消失	一个	英里	那	我	通缉	到	说谎	向下	和

[daɪ] .

die	.
死	.

马车碾过路上的“感谢农夫”们，颠簸的车身让我晕车晕得厉害，还没走一英里就想躺下死去。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪf] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['hædnt] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ˌem 'i:]

I	think	I	should	have	done	so	if	the	horse	hadn't	run	away	and	forced	me
我	思考	我	应该	有	完毕	所以	如果	这	马	之前没有	跑步	离开	和	强制	我

[tu:; tə] [raɪd] [bæk] [hoʊm] ['weðər] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][ɔ:r][nɑ:t] . "

to	ride	back	home	whether	I	wanted	to	or	not	.	"
到	骑	后退	家	无论	我	通缉	到	或者	不是	.	"

我想，如果那匹马没有挣脱缰绳，强迫我不管我愿不愿意都骑马回家的话，我应该会那么做的。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [faɪt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	You	ought	to	fight	that	,	"	said	the	Doctor	.
"	你	应该	到	斗争	那	,	"	说	这	医生	.

“你应该反抗，”医生说。

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,

"	By	-	and	-	by	,	if	you	give	way	to	a	weakness	of	that	sort	,
"	经过	-	和	-	经过	,	如果	你	给	方式	到	一个	弱点	的	那	种类	,

“迟早有一天，如果你屈服于这种弱点，

[ðə; ði] ['kri:sɪz] [ɪn][jʊr; jər] ['mɔ:rnɪŋ] ['nu:zpeɪpər] [wɪl] [ə'fekt] [ju:; jʊ] ['sɪmələrli] [æz; əz][ju:; jʊ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

the	creases	in	your	morning	newspaper	will	affect	you	similarly	as	you	read	it	.
这	褶皱	在	你的	早晨	报纸	将要	影响	你	相似地	作为	你	读	它	.

当你阅读晨报时，报纸上的折痕也会对你产生类似的影响。

[ɪf] [ju:; jʊ]['evər][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] , [let][ˌju: 'es] [noʊ] ,

If	you	ever	have	a	birthday	,	let	us	know	,
如果	你	曾经	有	一个	生日	,	让	我们	知道	,

如果你过生日了，请告诉我们。

[ænd; ənd] [wi:l] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['tendənsi] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['beɪbi] - ['dʒʌmpər]

and	we'll	help	you	to	overcome	the	tendency	by	buying	you	a	baby	-	jumper
和	出色地	帮助	你	到	克服	这	趋势	经过	购买	你	一个	婴儿	-	套头衫

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][get] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] . "

for	you	to	swing	around	in	every	morning	until	you	get	used	to	the	motion	.	"
为了	你	到	摇摆	大约	在	每一个	早晨	直到	你	得到	用过的	到	这	运动	.	"

我们会帮你克服这个习惯，给你买一个婴儿跳跳椅，让你每天早上在里面荡来荡去，直到你习惯这种运动方式为止。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɪdiət] ,

"	It	would	be	more	to	the	purpose	,	"	replied	the	Idiot	,
"	它	会	是	更多的	到	这	目的	,	"	回复	这	笨蛋	,

“这样更有意义，”白痴回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] [ʌv; əv] [si:] - ['sɪknəs] .

"	if	you	as	a	physician	would	invent	a	preventive	of	sea	-	sickness	.
"	如果	你	作为	一个	医生	会	发明	一个	预防	的	海	-	疾病	.

“如果你是一名医生，你会发明一种预防晕船的药物吗？”

[aɪ'd] [baɪ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][goʊ] [ə'brɔːd] [æt; ət][wʌns][ɑːn][maɪ][kɔɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd]

I'd	buy	a	bottle	and	go	abroad	at	once	on	my	coin	collection	if	you	would
ID	买	一个	瓶子	和	去	国外	在	一次	在	我的	硬币	收藏	如果	你	会

[ˌgærən'tiː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɪl] [ɔːr][tuː; tə] [kjʊr] [ˌɪnstən'teɪniəsli] . "

guarantee	it	to	kill	or	to	cure	instantaneously	.	"
保证	它	到	杀	或者	到	治愈	瞬间	.	"

如果你能保证它能立即致死或治愈疾病，我就买一瓶，然后立刻出国去收集我的硬币。

" [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɑːstrəm] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] .

"	There	is	such	a	nostrum	,	"	said	the	Doctor	.
"	那里	是	这样的	一个	秘方	,	"	说	这	医生	.

“确实有这样的灵丹妙药，”医生说。

" [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'diːd] , " [pʊt][ɪn][ðə; ðɪ]['dʒiːniəl][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪm'baɪbz] .

"	There	is	,	indeed	,	"	put	in	the	Genial	Old	Gentleman	who	occasionally	imbibes	.
"	那里	是	,	的确	,	"	放	在	这	和蔼可亲	老的	绅士	WHO	偶尔	饮用	.

“确实有，”这位偶尔小酌几杯的和蔼老绅士说道。

" [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I've	tried	it	.	"
"	我已经	尝试	它	.	"

我试过了。

" [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ] [siː] - [sɪk] ? " [æskt] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] .

"	And	were	you	sea	-	sick	?	"	asked	the	Doctor	.
"	和	是	你	海	-	生病的	?	"	问	这	医生	.

“你晕船了吗？”医生问道。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['dʒiːniəl][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

"	I	never	knew	,	"	replied	the	Genial	Old	Gentleman	.
"	我	绝不	知道	,	"	回复	这	和蔼可亲	老的	绅士	.

“我以前从未听说过，”和蔼的老先生回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [ɪl] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	It	made	me	so	ill	that	I	never	thought	to	inquire	what	was	the	matter	with	me	.
"	它	制成	我	所以	患病的	那	我	绝不	想法	到	查询	什么	曾是	这	事情	和	我	.

“它让我病得很重，以至于我根本没想过要问问自己到底出了什么问题。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白痴的发明(The Inventions of the Idiot)
第2/5页

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] , [aɪl] [teɪk] [maɪ] [siː] - ['vɔiidʒz] [streɪt] ['æftər] [ðɪs] . "

But	one	thing	is	certain	,	I'll	take	my	sea	-	voyages	straight	after	this	.	"
但	一	事物	是	肯定	,	患病的	拿	我的	海	-	航程	直的	后	这	.	"

但有一件事可以肯定，我之后就会立刻开始我的海上航行。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] [reɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] .

"	I'd	like	to	go	by	rail	,	"	said	the	Idiot	,	after	a	moment's	thought	.
"	ID	喜欢	到	去	经过	轨	,	"	说	这	笨蛋	,	后	一个	瞬间	想法	.

“我想乘火车去，”傻子想了一会儿后说道。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [kwaɪt] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] .

"	That	is	a	desire	quite	characteristic	of	you	,	"	said	the	School	-	master	.
"	那	是	一个	欲望	相当	特征	的	你	,	"	说	这	学校	-	掌握	.

“这真是你特有的愿望，”校长说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] .

"	It	is	so	probable	that	you	could	.
"	它	是	所以	可能	那	你	可以	.

“你很有可能做到。”

[waɪ] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɑːn] [ə; eɪ] [taɪt] - [roʊp] ? "

Why	not	say	that	you'd	like	to	cross	the	Atlantic	on	a	tight	-	rope	?	"
为什么	不是	说	那	你会	喜欢	到	叉	这	大西洋	在	一个	紧的	-	绳索	?	"

为什么不说你想走钢丝横渡大西洋呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [sʌtʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Because	I	have	no	such	ambition	,	"	replied	the	Idiot	.
"	因为	我	有	不	这样的	志向	,	"	回复	这	笨蛋	.

“因为我没有这样的野心，”傻子回答道。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [fʌn] [ɪf] [ðə; ði] [taɪt] - [roʊp] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['trɑːli] - ['waɪər] ,

"	Though	it	might	be	fun	if	the	tight	-	rope	were	a	trolley	-	wire	,
"	尽管	它	可能	是	乐趣	如果	这	紧的	-	绳索	是	一个	手推车	-	金属丝	,

“虽然如果走钢丝的是电车钢丝，那可能会很有趣，

[ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] [sɪt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɪn] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [kæb] [waɪl] ['spiːdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

and	one	could	sit	comfortably	in	a	spacious	cab	while	speeding	over	the
和	一	可以	坐	舒适地	在	一个	宽敞	出租车	尽管	超速	超过	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

人们可以舒适地坐在宽敞的驾驶室里，一边飞驰在水面上。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] .

I	should	think	that	would	be	exhilarating	enough	.
我	应该	思考	那	会	是	令人振奋	足够的	.

我想那应该足够令人兴奋了。

[dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [deɪ] [tuː; tə] [sɪt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

Just	imagine	how	fine	it	would	be	on	a	stormy	day	to	sit	looking	out	of	your
只是	想象	如何	美好的	它	会	是	在	一个	暴风雨	天	到	坐	寻找	出去	的	你的

[kæb] - ['wɪndoʊ] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [siː] ,

cab	-	window	far	above	the	surface	of	the	raging	and	impotent	sea	,
出租车	-	窗户	远的	多于	这	表面	的	这	愤怒	和	阳痿	海	,

试想一下，在暴风雨的日子里，坐在驾驶室里，透过车窗眺望高高在上的汹涌澎湃却又无力回天的大海，那该是多么美好的景象啊！

['skɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ɪ'lektrɪk] [spiːd] , [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [wɜːrst] —
skipping along at electric speed , and daring the waves to do their worst —
跳过 沿着 在 电的 速度 , 和 大胆 这 波浪 到 做 他们的 最差 —
[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [blɪs] . "
that would be bliss . "
那 会 是 极乐 . "

以闪电般的速度飞驰，挑战巨浪的极限——那将是极致的幸福。

" [ænd; ənd][soʊ]['præktɪk(ə)l] , " [grauld] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .
" And so practical , " growled the Bibliomaniac .
" 和 所以 实际的 , " 咆哮 这 藏书癖 .

“而且还这么实用，”藏书癖咆哮道。

" [blɪs] ['rerli] [ɪz]['præktɪk(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Bliss rarely is practical , " said the Idiot .
" 极乐 很少 是 实际的 , " 说 这 笨蛋 .

“幸福很少是实用的，”傻瓜说。

" [blɪs] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mʌgwʌmp] ['blesɪŋ] — [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][ænd; ənd] [tuː] ['bærən]
" Bliss is a sort of mugwump blessing — too full of the ideal and too barren
" 极乐 是 一个 种类 的 笨蛋 祝福 — 也 满的 的 这 理想的 和 也 荒芜
[ɪn] [ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] . "
in practicability . "
在 实用性 . "

“幸福是一种不切实际的祝福——过于理想化，而缺乏实际意义。”

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" Well , " said Mr . Whitechoker .
" 出色地 , " 说 先生 . - .

“嗯，”怀特乔克先生说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['trɑːli] - [kɑːrz] [bɪ'twiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
" I don't know why we should say that trolley - cars between New York and London
" 我 不 知道 为什么 我们 应该 说 那 手推车 - 汽车 之间 新的 约克 和 伦敦
['nevər] [kæn; kən][biː; bi] .
never can be .
绝不 能 是 .

“我不明白为什么我们要说纽约和伦敦之间永远不可能有无轨电车。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][toʊld]['aʊər; ɑːr] ['grændˌfɑːðəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][fɔːr; fər]
If we had told our grandfathers a hundred years ago that a cable for
如果 我们 有 讲述 我们的 祖父们 一个 百 年 前 那 一个 电缆 为了
[ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuːz] [kʊd; kəd][biː; bi][leɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] ,
the transmission of news could be laid under the sea ,
这 传播 的 消息 可以 是 铺设 在下面 这 海 ,

如果我们一百年前告诉我们的祖父辈，可以在海底铺设电缆来传输新闻，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [ˌjuː 'es][tuː; tə][skɔːrn] . "
they would have laughed us to scorn . "
他们 会 有 笑了 我们 到 轻蔑 . "

他们会嘲笑我们，鄙视我们。

" [ðæts] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] .
" That's true , " said the School - master .
" 那就是 真的 , " 说 这 学校 - 掌握 .

“没错，”校长说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['grændˌfɑːðəz] [dɪd] . "
" But we know more than our grandfathers did . "
" 但 我们 知道 更多的 比 我们的 祖父们 做过 . "

“但我们比祖辈知道得更多。”

" [wel] , ['ræðər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['ɪdiət] .

"	Well	,	rather	,	"	interrupted	the	Idiot	.
"	出色地	,	相当	,	"	中断	这	笨蛋	.

“嗯，恰恰相反，”白痴打断道。

" [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] , [huː] [daɪd][ɪn] - , [hæd; həd]['nevər]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ændruː]

"	My	great	-	grandfather	,	who	died	in	1799	,	had	never	even	heard	of	Andrew
"	我的	伟大的	-	祖父	,	WHO	死亡	在	-	,	有	绝不	甚至	听到	的	安德鲁

['dʒæksən] ,

Jackson	,
杰克逊	,

“我的曾祖父于1799年去世，他甚至从未听说过安德鲁·杰克逊这个人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['dɑːrwɪn] ,

and	if	you	had	asked	him	what	he	thought	of	Darwin	,
和	如果	你	有	问	他	什么	他	想法	的	达尔文	,

如果你问他对达尔文的看法，

['hiːd][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['gaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

he'd	have	thought	you	were	guying	him	.	"
他会	有	想法	你	是	古英	他	.	"

他肯定会觉得你在耍他。

" [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][eɪdʒ] , [sɜːr] , " [ri'tɔːtid] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , " [ris'treinz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

"	Respect	for	age	,	sir	,	"	retorted	Mr	.	Pedagog	,	"	restrains	me	from
"	尊重	为了	年龄	,	先生	,	"	反驳	先生	.	教育学	,	"	约束	我	从

['kæriktəraizɪŋ] [jʊr; jər] [greɪt] - ['grænfɑːðər] , [ɪf] ,

characterizing	your	great	-	grandfather	,	if	,
特征	你的	伟大的	-	祖父	,	如果	,

“先生，出于对长辈的尊重，”佩达戈格先生反驳道，“我不能妄加评论您的曾祖父，如果……”

[æz; əz][juː; jʊ] ['ɪntɪmət] , [hiː; hi] [nuː] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

as	you	intimate	,	he	knew	less	than	you	do	.
作为	你	亲密的	,	他	知道	较少的	比	你	做	.

正如你所暗示的，他知道的比你少。

[haʊ'evər] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [læk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪdiəts] ['fæməli] ,

However	,	apart	from	the	comparative	lack	of	knowledge	in	the	Idiot's	family	,
然而	,	除	从	这	比较	缺少	的	知识	在	这	白痴的	家庭	,

['mɪstər] . - ,

Mr	.	Whitechoker	,
先生	.	-	,

然而，除了白痴一家人的知识相对匮乏之外，怀特乔克先生

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] [wiː; wi][hæv; həv]

you	must	remember	that	with	the	advance	of	the	centuries	we	have
你	必须	记住	那	和	这	进步	的	这	几个世纪	我们	有

[ɑːr'selvz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [breɪnz] — [ɪ'nʌf] ,

ourselves	developed	a	certain	amount	of	brains	—	enough	,
我们自己	发达	一个	肯定	数量	的	大脑	—	足够的	,

你必须记住，随着世纪的进步，我们自身的大脑也发展到了一定的水平——足够了，

[æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]

at	least	,	to	understand	that	there	is	a	limit	even	to	the	possibilities	of
在	至少	,	到	理解	那	那里	是	一个	限制	甚至	到	这	可能性	的

[ɪˌlek'trɪsəti] .

electricity	.
电	.

至少，要明白即使是电力的可能性也是有限的。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [dʒʌst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [æn; ən] [ətˈlæntɪk] [ˈkeɪb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈgɑːrdɪd]
when you say that just because an Atlantic cable would have been regarded
什么时候 你 说 那 只是 因为 一个 大西洋 电缆 会 有 到过 认为
[æz; əz] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [dɪˈrɪʒn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
as an object of derision in the eighteenth century ,
作为 一个 目的 的 嘲笑 在 这 第十八 世纪 ,

当你说仅仅因为在十八世纪，铺设大西洋电缆会被视为嘲笑的对象时，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪˈraɪd] [wʌn] [huː] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [məˈriːn] [ˈtrɑːli] -
we should not deride one who suggests the possibility of a marine trolley -
我们 应该 不是 嘲笑 一 WHO 建议 这 可能性 的 一个 海洋 手推车 -
[roʊd] [bɪˈtwiːn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] ,
road between London and New York in the twentieth century ,
路 之间 伦敦 和 新的 约克 在 这 第二十 世纪 ,

我们不应该嘲笑那些提出在二十世纪修建伦敦和纽约之间海上有轨电车线路可能性的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] — [ɜːr; ər] — [ˈtɔːkɪŋ] — [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ]
it appears to me that you are talking — er — talking — I don't like to say
它 出现 到 我 那 你 是 说 — 呃 — 说 — 我 不 喜欢 到 说
[ˈnɑːnsens] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [klɔːθ] ,
nonsense to one of your cloth ,
废话 到 一 的 你的 布 ,

依我看，你好像在胡说八道——呃——胡说八道——我不喜欢对你们的人说废话，

[bʌt; bət] — "
but — "
但 — "

但-”

" [θruː] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɪdiəm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [ˈpedəgɔg]
" Through his hat is the idiom you are trying to recall , I think , Mr . Pedagog
" 通过 他的 帽子 是 这 成语 你 是 尝试 到 记起 , 我 思考 , 先生 . 教育学
,
,
,

“我想，佩达戈格先生，您要找的习语应该是'Through his hat'吧。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .
" said the Idiot .
" 说 这 笨蛋 .

“白痴说道。”

" [ˈmɪstər] . - [ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ? "
" Mr . Whitechoker is talking through his hat is what you mean to say ? "
" 先生 . - 是 说 通过 他的 帽子 是 什么 你 意思是 到 说 ? "

“你的意思是说，怀特乔克先生说话含糊不清吗？”

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈɪdiət] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - [ˈmæstər] ;
" I beg your pardon , Mr . Idiot , " said the School - master ;
" 我 求 你的 赦免 , 先生 . 笨蛋 , " 说 这 学校 - 掌握 ;

“请原谅，笨蛋先生，”校长说道；

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [niːd] [jʊr; jər] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ˈfreɪmɪŋ] [maɪ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
" but when I find that I need your assistance in framing my conversation ,
" 但 什么时候 我 寻找 那 我 需要 你的 协助 在 框架 我的 对话 ,

但是，当我发现我需要你的帮助来组织我的谈话时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] — [ɜːr; ər] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] ['tɔːkɪŋ] .

I	shall	—	er	—	I	shall	give	up	talking	.
我	将	—	呃	—	我	将	给	向上	说	.

我——呃——我还是别说了。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['mɪstər] . - [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz]

I	mean	to	say	that	I	do	not	think	Mr	.	Whitechoker	can	justify	his
我	意思是	到	说	那	我	做	不是	思考	先生	.	-	能	证明合法	他的

[kən'klʊʒənz] ,

conclusions	,
结论	,

我的意思是，我认为怀特乔克先生无法为他的结论提供合理的解释。

[ænd; ənd] [tɔːks] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['spoʊkən]

and	talks	without	having	given	the	subject	concerning	which	he	has	spoken
和	会谈	没有	拥有	给定	这	主题	有关	哪个	他	有	说

[duː] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

due	reflection	.
到期的	反射	.

他谈论话题时没有经过充分思考。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

The	cable	runs	along	the	solid	foundation	of	the	bed	of	the	sea	.
这	电缆	跑步	沿着	这	坚硬的	基础	的	这	床	的	这	海	.

电缆沿着坚实的海底铺设。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] , [kəm'pærətɪvli] ,

It	is	a	simple	matter	,	comparatively	,
它	是	一个	简单的	事情	,	比较	,

相对而言，这是一件很简单的事。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['trɑːli] - ['waɪər] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ruːlz] [ʌv; əv]

but	a	trolley	-	wire	stretched	across	the	ocean	by	the	simplest	rules	of
但	一个	手推车	-	金属丝	拉伸	穿过	这	海洋	经过	这	最简单的	规则	的

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] . "

gravitation	could	not	be	made	to	stay	up	.	"
引力	可以	不是	是	制成	到	停留	向上	.	"

但是，即使按照最简单的万有引力定律，横跨海洋的电线也无法保持直立状态。

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'rekt] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['miːkli] .

"	No	doubt	you	are	correct	,	"	said	Mr	.	Whitechoker	,	meekly	.
"	不	怀疑	你	是	正确的	,	"	说	先生	.	-	,	温顺地	.

“毫无疑问，你是对的，”怀特乔克先生温顺地说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['evər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['trɑːli] - [roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

"	I	did	not	mean	that	I	expected	ever	to	see	a	trolley	-	road	across	the	sea	,
"	我	做过	不是	意思是	那	我	预期的	曾经	到	看	一个	手推车	-	路	穿过	这	海	,

“我并不是说我期望有一天能看到横跨大海的电车公路，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [əd'vænsɪz] [ɪn][ðə; ði][pæst]

but	I	did	mean	to	say	that	man	has	made	such	wonderful	advances	in	the	past
但	我	做过	意思是	到	说	那	男人	有	制成	这样的	精彩的	进展	在	这	过去的

['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['riːəli] [steɪt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɔsə'bilitiz] .

hundred	years	that	we	cannot	really	state	the	limit	of	his	possibilities	.
百	年	那	我们	不能	真的	状态	这	限制	的	他的	可能性	.

但我的意思是，人类在过去一百年里取得了如此巨大的进步，以至于我们无法真正说出人类能力的极限。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfest] [ðæt] [noʊ][wʌn][tuː; tə] - [deɪ] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

It	is	manifest	that	no	one	to	-	day	can	devise	a	plan	by	means	of	which
它	是	显现	那	不	一	到	-	天	能	设计	一个	计划	经过	方法	的	哪个

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['waɪər][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] ,

such	a	wire	could	be	carried	,
这样的	一个	金属丝	可以	是	携带	,

显然，如今没有人能够设计出一种能够输送这种电线的方案。

[bʌt; bət] — "

but	—	"
但	—	"

但-”

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [stɑːrv] [æz; əz] [ɪn'ventəz] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .

"	I	fear	you	gentlemen	would	starve	as	inventors	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	害怕	你	先生们	会	饿死	作为	发明家	,	"	说	这	笨蛋	.

“我担心你们这些先生如果靠发明创造会饿死，”白痴说道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [bə'luːnz] ? "

"	What's	the	matter	with	balloons	?	"
"	是什么	这	事情	和	气球	?	"

“气球怎么了？”

" [bə'luːnz] [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [ri'tɔːtid] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	Balloons	for	what	?	"	retorted	Mr	.	Pedagog	.
"	气球	为了	什么	?	"	反驳	先生	.	教育学	.

“气球是做什么用的？”佩达戈格先生反驳道。

" [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['trɑːli] - ['waɪɝz, 'waɪrz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɪdiət] .

"	For	holding	up	the	trolley	-	wires	,	"	replied	the	Idiot	.
"	为了	保持	向上	这	手推车	-	电线	,	"	回复	这	笨蛋	.

“是为了支撑电车电线，”傻子回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['fiːzəb(ə)l] .

"	It	is	perfectly	feasible	.
"	它	是	完美	可行的	.

“这完全可行。”

['fæsn] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][jʊr; jər]['waɪər][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ,

Fasten	the	ends	of	your	wire	in	London	and	New	York	,
系	这	结束	的	你的	金属丝	在	伦敦	和	新的	约克	,

在伦敦和纽约固定好电线的末端。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [koʊst] [tuː; tə] [koʊst] ['steɪʃ(ə)n] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

and	from	coast	to	coast	station	two	lines	of	sufficient	strength	to	keep	the
和	从	海岸	到	海岸	车站	二	线条	的	充足的	力量	到	保持	这

['waɪər] [reɪzd] [æz; əz][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [æz; əz][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] .

wire	raised	as	far	above	the	level	of	the	sea	as	you	require	.
金属丝	提高	作为	远的	多于	这	等级	的	这	海	作为	你	要求	.

从海岸到海岸架设两条足够坚固的线路，使电线能够保持在海平面以上所需的高度。

[ðæts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] . "

That's	simple	enough	.	"
那就是	简单的	足够的	.	"

这很简单。

" [ænd; ənd] [wʌt] , [preɪ] , [ɪn] [ðɪs] ['frenzi] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ðɪs] ['reɪdʒɪŋ][stɔːrm][ʌv; əv]

"	And	what	,	pray	,	in	this	frenzy	of	the	elements	,	this	raging	storm	of
"	和	什么	,	祈祷	,	在	这	狂热	的	这	元素	,	这	愤怒	风暴	的

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] ,

which	you	have	spoken	,
哪个	你	有	说	,

“那么，请问，在这狂暴的自然灾害中，在这你所说的肆虐风暴中，又会发生什么呢？”

" [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , [ɪm'peɪʃntli] — " [wʌt] [wʊd] [ðen] [kiːp] [jʊr; jər] [bə'luːnz] [frʌm; frəm]
" said Mr . Pedagog , impatiently — " what would then keep your balloons from
" 说 先生 . 教育学 , 不耐烦地 — " 什么 会 然后 保持 你的 气球 从
['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] ? "
blowing away ? "
吹 离开 ? "

“那怎么防止你的气球被吹走呢？”佩达戈格先生不耐烦地说。

" [ðə; ði] ['trɑːli] - ['waɪər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" The trolley - wire , of course , " said the Idiot .
" 这 手推车 - 金属丝 , 的 课程 , " 说 这 笨蛋 .

“当然是电车线了，”傻瓜说道。

['mɪstər] . ['pedəgɔg] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hoʊpləsli] ['ræθfl] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd]
Mr . Pedagog lapsed into a hopelessly wrathful silence for a moment , and
先生 . 教育学 失效 进入 一个 绝望地 愤怒的 沉默 为了 一个 片刻 , 和
[ðen] [hiː; hi] [sed] :
then he said :
然后 他 说 :

佩达戈格先生陷入了一阵绝望而愤怒的沉默，片刻后，他说道：

" [wel] , [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [jʊr; jər][plæn][ɪz] [ə'dɑːptɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'məʊtəz] [wɪl] [meɪk]
" Well , I sincerely hope your plan is adopted , and that the promoters will make
" 出色地 , 我 真挚地 希望 你的 计划 是 已采用 , 和 那 这 发起人 将要 制作
[juː; jʊ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
you superintendent ,
你 校长 ,

“嗯，我真心希望你的计划能够被采纳，也希望开发商能任命你为总监。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] [bə'luːn] . "
with an office in the mid - ocean balloon . "
和 一个 办公室 在 这 中 - 海洋 气球 . "

在大洋中央的热气球上设立办公室。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [wɪʃɪz] , ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , " [ðə; ði] ['ɪdiət] ['ænsər] .
" Thanks for your good wishes , Mr . Pedagog , " the Idiot answered .
" 谢谢 为了 你的 好的 愿望 , 先生 . 教育学 , " 这 笨蛋 回答 .

“谢谢你的美好祝愿，佩达戈格先生，”白痴回答道。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəlaɪzd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ,
" If they are realized I shall remember them ,
" 如果 他们 是 已实现 我 将 记住 他们 ,

“如果它们实现了，我将铭记于心。”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [maɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]['juːzɪŋ] [maɪ] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][ɪn]
and show my gratitude to you by using my influence to have you put in
和 展示 我的 感激 到 你 经过 使用 我的 影响 到 有 你 放 在
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] ['sɜːrvɪs] .
charge of the gas service .
收费 的 这 气体 服务 .

为了表达我对你的感激之情，我将利用我的影响力让你负责燃气服务。

['miːntaɪm] , [haʊ'evər] ,
Meantime , however ,
与此同时 , 然而 ,

然而，与此同时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['oʊʃ(ə)n] ['stiːmʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'veləpt] [ə'lɔːŋ] ['lɑːdʒɪk(ə)l]

it	seems	to	me	that	our	ocean	steamships	could	be	developed	along	logical
它	似乎	到	我	那	我们的	海洋	蒸汽船	可以	是	发达	沿着	逻辑

[laɪnz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [trɪp] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['livəpuːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

lines	so	that	the	trip	from	New	York	to	Liverpool	could	be	made	in	a	very
线条	所以	那	这	旅行	从	新的	约克	到	利物浦	可以	是	制成	在	一个	非常

[mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæn; ðən][ɪz] [naʊ] [rɪ'kwaɪərd] . "

much	shorter	period	of	time	than	is	now	required	.	"
很多	较短	时期	的	时间	比	是	现在	必需的	.	"

在我看来，如果我们按照合理的方向发展远洋轮船，从纽约到利物浦的航程所需时间就可以大大缩短。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] - [sens] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

"	We	are	getting	back	to	the	common	-	sense	again	,	"	said	the	Bibliomaniac	.
"	我们	是	获得	后退	到	这	常见的	-	感觉	再次	,	"	说	这	藏书癖	.

“我们又要回归常识了，”藏书家说道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'griː] .

"	That	is	a	proposition	to	which	I	agree	.
"	那	是	一个	主张	到	哪个	我	同意	.

“我同意这个提议。”

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [eɪt] [deɪz] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] [trɪp] .

Ten	years	ago	eight	days	was	considered	a	good	trip	.
十	年	前	八	天	曾是	经过考虑的	一个	好的	旅行	.

十年前，八天的旅行就算很不错了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] - [skruː] ['stiːmər] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'djʊst]

With	the	development	of	the	twin	-	screw	steamer	the	time	has	been	reduced
和	这	发展	的	这	双	-	拧紧	汽船	这	时间	有	到过	减少

[tuː; tə] [ə'prɑːksɪmətli] [sɪks] [deɪz] . "

to	approximately	six	days	.	"
到	大约	六	天	.	"

随着双螺旋桨蒸汽船的研制成功，运输时间已缩短至约六天。

" [ɔːr][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] , ['riːəli] , [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] [skruː] , " [sed] [ðə; ði]

"	Or	a	saving	,	really	,	of	two	days	because	of	the	extra	screw	,	"	said	the
"	或者	一个	保存	,	真的	,	的	二	天	因为	的	这	额外的	拧紧	,	"	说	这

['ɪdiət] .

Idiot	.
笨蛋	.

“或者说，多了一个螺丝钉，实际上节省了两天时间，”傻瓜说道。

" [prɪ'saɪsli] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

"	Precisely	,	"	observed	the	Bibliomaniac	.
"	恰恰	,	"	观察到	这	藏书癖	.

“正是如此，”藏书家说道。

" [soʊ] [ðæt] , [prə'vaɪdɪd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ekstrə] [skruːz] [ɪ'nʌf] ,

"	So	that	,	provided	there	are	extra	screws	enough	,
"	所以	那	,	假如	那里	是	额外的	螺丝	足够的	,

“所以，前提是螺丝数量足够多，”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [trɪp] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] . "

there	isn't	any	reason	why	the	trip	should	not	be	made	in	two	or	three	hours	.	"
那里	不是	任何	原因	为什么	这	旅行	应该	不是	是	制成	在	二	或者	三	小时	.	"

这段行程完全可以在两三个小时内完成。

" [ɑː] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

"	Ah	—	what	was	that	?	"	said	the	Bibliomaniac	.
"	啊	—	什么	曾是	那	?	"	说	这	藏书癖	.

“啊——那是什么？”藏书癖说道。

" [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] . "

"	I	don't	exactly	follow	you	.	"
"	我	不	确切地	跟随	你	.	"

我不太明白你的意思。

" [wʌn] ['ekstrə] [skruː] , [juː; jʊ] [seɪ] , [hæz; həz] [seɪvd] [tuː] [deɪz] ? "

"	One	extra	screw	,	you	say	,	has	saved	two	days	?	"
"	一	额外的	拧紧	,	你	说	,	有	已保存	二	天	?	"

“你说多一颗螺丝钉就能节省两天时间？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] [tuː] ['ekstrə] [skruːz] [wʊd] [seɪv] [fɔːr] [deɪz] , [θriː] [wʊd] [seɪv] [sɪks] [deɪz] ,

"	Then	two	extra	screws	would	save	four	days	,	three	would	save	six	days	,
"	然后	二	额外的	螺丝	会	节省	四	天	,	三	会	节省	六	天	,

“那么多加两个螺丝就能节省四天，多加三个就能节省六天。”

[ænd; ənd] [faɪv] ['ekstrə] [skruːz] [wʊd] [send] [ðə; ði] [boʊt] ['oʊvər] [ɪn] [ə'prɑːksɪmətli] [noʊ] [taɪm] , " [sed]

and	five	extra	screws	would	send	the	boat	over	in	approximately	no	time	,	"	said
和	五	额外的	螺丝	会	发送	这	船	超过	在	大约	不	时间	,	"	说

[ðə; ði] ['ɪdiət] .

the	Idiot	.
这	笨蛋	.

“再加五个螺丝，船很快就会翻过来，”白痴说道。

" [soʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [mæn] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə] [siː] - ['sɪknəs] ,

"	So	,	if	it	takes	a	man	two	hours	to	succumb	to	sea	-	sickness	,
"	所以	,	如果	它	需要	一个	男人	二	小时	到	屈服	到	海	-	疾病	,

“所以，如果一个人需要两个小时才会晕船，

[ə; eɪ] [boʊt] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [siː] - ['sɪknəs] ; [mɔːr] ['piːp(ə)l] [wʊd] [goʊ] ;

a	boat	going	over	in	less	than	that	time	would	eliminate	sea	-	sickness	;	more	people	would	go	;
一个	船	去	超过	在	较少的	比	那	时间	会	排除	海	-	疾病	;	更多的	人们	会	去	;

如果船只航行时间少于这个时间，就能消除晕船；会有更多人前往；

['boʊts] [kʊd; kəd] [rʌn] ['evri] ['aʊər] ,

boats	could	run	every	hour	,
船	可以	跑步	每一个	小时	,

船只可以每小时一班，

[ænd; ənd] ['mɪstər] . - [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [trɪp] ['evri] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] ['dezətɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] . "

and	Mr	.	Whitechoker	could	have	a	European	trip	every	week	without	deserting	his	congregation	.	"
和	先生	.	-	可以	有	一个	欧洲的	旅行	每一个	星期	没有	逃兵	他的	会众	.	"

怀特乔克先生可以每周都去欧洲旅行，而不会抛弃他的教众。

" [ɪn'estɪməb(ə)l] [buːn] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	Inestimable	boon	!	"	cried	Mr	.	Whitechoker	,	with	a	laugh	.
"	不可估量	恩惠	!	"	哭	先生	.	-	,	和	一个	笑	.

“真是天大的恩惠！”怀特乔克先生笑着喊道。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Wouldn't	it	be	!	"	said	the	Idiot	.
"	不会	它	是	!	"	说	这	笨蛋	.

“那岂不是！”傻瓜说道。

" [ən'les] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] ,
" **Unless I change my mind ,**
" 除非 我 改变 我的 头脑 ,

除非我改变主意，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] ['greɪhaʊnd] [ɪz] [pɜ'fɛktəd] .
I think I shall stay in this country until this style of greyhound is perfected .
我 思考 我 将 停留 在 这 国家 直到 这 风格 的 灵缇犬 是 完善 .

我认为我会留在这个国家，直到这种类型的灵缇犬得到完善为止。

[ðen] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ter; tɪ(ə)r][maɪ'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [si:k] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn]
Then , gentlemen , I shall tear myself away from you , and seek knowledge in
然后 , 先生们 , 我 将 撕 我 离开 从 你 , 和 寻找 知识 在
['fɔ:rən] ['pɑ:stʃəz] . "
foreign pastures . "
外国的 牧场 . "

那么，诸位，我将离开你们，到异国他乡寻求知识。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
" **Well , I am sure ,**
" 出色地 , 我 是 当然 ,

“嗯，我确信，

" [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] — " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:l] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] .
" said Mr . Pedagog — " I am sure that we all hope you will change your mind .
" 说 先生 . 教育学 — " 我 是 当然 那 我们 全部 希望 你 将要 改变 你的 头脑 .
"
"

佩达戈格先生说：“我相信我们都希望你能改变主意。”

" [ðen] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] [ə'brɔ:d] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Then you want me to go abroad ? " said the Idiot .
" 然后 你 想 我 到 去 国外 ? " 说 这 笨蛋 .

“那你想让我出国吗？”傻子说。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .
" No , " said Mr . Pedagog .
" 不 , " 说 先生 . 教育学 .

“不，”佩达戈格先生说。

" [noʊ] — [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [æz; əz] [ðæt] [wi:; wi] [fi:l] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd]
" No — not so much that as that we feel if you were to change your mind
" 不 — 不是 所以 很多 那 作为 那 我们 感觉 如果 你 是 到 改变 你的 头脑
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] .
the change could not fail to be for the better .
这 改变 可以 不是 失败 到 是 为了 这 更好的 .

“不——倒不是那样，而是我们觉得，如果你改变主意，那改变也一定会变得更好。”

[ə; eɪ][maɪnd] [laɪk] [jɔ:rz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] . "
A mind like yours ought to be changed . "
一个 头脑 喜欢 你的 应该 到 是 已更改 . "

像你这样的思想应该被改变。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Well , I don't know , " said the Idiot .
" 出色地 , 我 不 知道 , " 说 这 笨蛋 .

“嗯，我不知道，”傻瓜说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] ['smɔːlər]
" I suppose it would be a good thing if I broke it up into smaller
" 我 认为 它 会 是 一个 好的 事物 如果 我 打破 它 向上 进入 较小的
[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
denominations ,
面额 ,

“我想，如果我把它分成更小的份量，应该会是一件好事。”

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
but I've had it so long that I have become attached to it ;
但 我已经 有 它 所以 长的 那 我 有 变得 随附的 到 它 ;

但我拥有它太久了，我已经对它产生了感情；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but there is one thing about it , there is plenty of it ,
但 那里 是 一 事物 关于 它 , 那里 是 很多 的 它 ,

但有一点需要说明，那就是它的数量非常多。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][faɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊnli]
so that in case any of you gentlemen find your own insufficient I shall be only
所以 那 在 案件 任何 的 你 先生们 寻找 你的 自己的 不足的 我 将 是 仅有的
[tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːrdʒ] .
too happy to give you a piece of it without charge .
也 快乐的 到 给 你 一个 片 的 它 没有 收费 .

所以，如果你们当中有人觉得自己的不够，我非常乐意免费分给你们一部分。

['miːnwaɪl] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] [wɪl] ['kaɪndli] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] [læst] [wiːk] , [aɪl]
Meanwhile , if Mrs . Pedagog will kindly let me have my bill for last week , I'll
同时 , 如果 太太 . 教育学 将要 亲切地 让 我 有 我的 账单 为了 最后的 星期 , 患病的
[biː; bi][ə'blaɪdʒd] . "
be obliged . "
是 有义务 . "

同时，如果佩达戈格夫人能好心把上周的账单给我，我将不胜感激。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['redi] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mɪstər] . ['ɪdiət] , " [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] , [ɪn]
" It won't be ready until to - morrow , Mr . Idiot , " said the landlady , in
" 它 惯于 是 准备好 直到 到 - 明天 , 先生 . 笨蛋 , " 说 这 房东 , 在
[sər'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

“要到明天才能准备好，笨蛋先生，”女房东惊讶地说。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['raɪzɪŋ] .
" I'm sorry , " said the Idiot , rising .
" 我是 对不起 , " 说 这 笨蛋 , 上升 .

“对不起，”白痴站起身来说道。

" [maɪ] ['skrɪblɪŋ] - ['peɪpər][hæz; həz] [rʌn] [aʊt] .
" My scribbling - paper has run out .
" 我的 涂鸦 - 纸 有 跑步 出去 .

我的涂鸦纸用完了。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['poʊəm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I wanted to put in this morning writing a poem on the back of it . "
我 通缉 到 放 在 这 早晨 写作 一个 诗 在 这 后退 的 它 . "

我今天早上想在背面写首诗。

" [ə; eɪ]['poʊəm] ?
" A poem ?
" 一个 诗 ?

一首诗?

[wʌt] [ə'baʊt] ? " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] .

What	about	?	"	said	Mr	.	Pedagog	,	with	an	irritating	chuckle	.
什么	关于	?	"	说	先生	.	教育学	,	和	一个	令人恼火的	轻笑	.

“那又怎样呢？”佩达戈格先生说着，发出了一声令人恼火的轻笑。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['traɪəlet][ɑːn] [ɑːm'nɪʃəns] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	It	was	to	be	a	triolet	on	Omniscience	,	"	said	the	Idiot	.
"	它	曾是	到	是	一个	三联体	在	全知	,	"	说	这	笨蛋	.

“那将是一个关于全知的三部曲，”白痴说道。

" [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hɪroʊ] ,

"	And	,	strange	to	say	,	sir	,	you	were	to	be	the	hero	,
"	和	,	奇怪的	到	说	,	先生	,	你	是	到	是	这	英雄	,

“而且，说来也奇怪，先生，您竟然成了英雄。”

[ɪf] [baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [skwiːz] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [frentʃ] [fɔːrm] .

if	by	any	possibility	I	could	squeeze	you	into	a	French	form	.
如果	经过	任何	可能性	我	可以	挤	你	进入	一个	法语	形式	.

如果有可能的话，我希望能把你安排进一个法语表格里。

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

“IV

[ðə; ði] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪdiət]

The	Incorporation	of	the	Idiot
这	公司	的	这	笨蛋

白痴的合并

" [haʊ] [ɪz] ['bɪznəs] [ðiːz] [deɪz] , ['mɪstər] . ['ɪdiət] ? " [æskt] [ðə; ði]['poʊət] ,

"	How	is	business	these	days	,	Mr	.	Idiot	?	"	asked	the	Poet	,
"	如何	是	商业	这些	天	,	先生	.	笨蛋	?	"	问	这	诗人	,

“最近生意怎么样，白痴先生？”诗人问道。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ə'drest] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerwɔːrn] [ɪk'spreʃ(ə)n]

as	the	one	addressed	laid	down	the	morning	paper	with	a	careworn	expression
作为	这	一	已解决	铺设	向下	这	早晨	纸	和	一个	忧心忡忡	表达

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

on	his	face	.
在	他的	脸	.

被叫的那人放下手中的晨报，脸上带着忧虑的神情。

" [gʊd] , [aɪ] [hoʊp] ? "

"	Good	,	I	hope	?	"
"	好的	,	我	希望	?	"

“希望如此吧？”

" [fer] , ['oʊnli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Fair	,	only	,	"	replied	the	Idiot	.
"	公平的	,	仅有的	,	"	回复	这	笨蛋	.

“公平而已，”白痴回答道。

" [maɪ] ['ɑːnərd] [ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bluː] [ə'baʊt] [θɪŋz] ['jestərdeɪ] ,

"	My	honored	employer	was	quite	blue	about	things	yesterday	,
"	我的	荣幸	雇主	曾是	相当	蓝色的	关于	事物	昨天	,

“我尊敬的老板昨天心情很低落，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['steɪvd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [aɪ] [θɪŋk] ['hiːd] [hæv; həv] [prə'poʊzd] ['swæpiŋ] ['pleɪsɪz]

and	if	I	hadn't	staved	him	off	I	think	he'd	have	proposed	swapping	places
和	如果	我	之前没有	挨饿	他	离开	我	思考	他会	有	建议的	交换	地方

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

如果我没阻止他，我想他就会提议和我交换位置了。

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	has	said	quite	often	of	late	that	I	had	the	best	of	it	,
他	有	说	相当	经常	的	晚的	那	我	有	这	最好的	的	它	,

他最近经常说我运气最好，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɜːrn] [wʌz; wəz][maɪ]['sæləri] ,

because	all	I	had	to	earn	was	my	salary	,
因为	全部	我	有	到	赚	曾是	我的	薪水	,

因为我只需要挣工资就行了。

[ˌwer'æz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] ['sæləri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [bɪ'saɪdz] .

whereas	he	had	to	earn	my	salary	and	his	own	living	besides	.
然而	他	有	到	赚	我的	薪水	和	他的	自己的	活的	除了	.

而他不仅要挣我的工资，还要养活自己。

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ten] [pər] [sent] .

I	offered	to	give	him	ten	per	cent	.
我	提供	到	给	他	十	每	中心	.

我提出给他百分之十的股份。

[ʌv; əv][maɪ] ['sæləri] [fɔːr; fər] [ten] [pər] [sent] .

of	my	salary	for	ten	per	cent	.
的	我的	薪水	为了	十	每	中心	.

我工资的百分之十。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ,

of	his	living	,
的	他的	活的	,

他的生活，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [gest] [hiː; hi] ['wʊdnt] ,

but	he	said	he	guessed	he	wouldn't	,
但	他	说	他	猜对了	他	不会	,

但他表示他猜想不会。

['ædɪŋ] [ðæt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] ['ɪdiət] [æz; əz] ['evər] . "

adding	that	I	seemed	to	be	as	great	an	Idiot	as	ever	.	"
添加	那	我	似乎	到	是	作为	伟大的	一个	笨蛋	作为	曾经	.	"

他还补充说，我看起来还是一如既往地愚蠢。

" [aɪ] ['fænsi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	I	fancy	he	was	right	there	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	我	想要	他	曾是	正确的	那里	,	"	说	先生	.	教育学	.

“我猜他就在那里，”佩达戈格先生说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [pɪ'kjuːliər] ['ment(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n]

"	I	should	really	like	to	know	how	a	man	of	your	peculiar	mental	construction
"	我	应该	真的	喜欢	到	知道	如何	一个	男人	的	你的	奇特	精神的	建造

[kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] ['præktɪk(ə)l]['vælјuː][tuː; tə][ə; eɪ]['bæŋkər] .

can	be	of	the	slightest	practical	value	to	a	banker	.
能	是	的	这	丝毫	实际的	价值	到	一个	银行家	.

“我真想知道，像你这样思维方式奇特的人，对银行家来说究竟有什么实际价值。”

[aɪ][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ɔ:l] ['kaɪndnəs] , [tu:] ,

I	ask	the	question	in	all	kindness	,	too	,
我	问	这	问题	在	全部	仁慈	,	也	,

我问这个问题也是出于好意。

['mi:nɪŋ] [tu:; tə][kæst][noʊ] [rɪ'flekʃnz] [wət'evər] [ə'pɑ:n] ['i:ðər] [ju:; jʊ][ɔ:r][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] .

meaning	to	cast	no	reflections	whatever	upon	either	you	or	your	employer	.
意义	到	投掷	不	反思	任何	之上	任何一个	你	或者	你的	雇主	.

这意味着不会对你或你的雇主造成任何负面影响。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [sək'ses] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [laɪn] ,

You	are	a	roaring	success	in	your	own	line	,
你	是	一个	咆哮	成功	在	你的	自己的	线	,

你在自己的领域取得了巨大的成功。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "

which	is	all	any	one	could	ask	of	you	.	"
哪个	是	全部	任何	一	可以	问	的	你	.	"

这就是大家对你的全部要求了。

" [ðeəz; ðəz]['hɑ:mɪni][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ki] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [gest] , " [rɪ'tɜ:rnd]

"	There's	hominy	for	you	,	as	the	darky	said	to	the	hotel	guest	,	"	returned
"	有	玉米粥	为了	你	,	作为	这	黑人	说	到	这	酒店	客人	,	"	返回

[ðə; ði]['ɪdiət] .

the	Idiot	.
这	笨蛋	.

“正如黑人对酒店客人所说，这里有玉米粥给你吃，”白痴回答道。

" ['eni]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [sez] [ðæt]['dɪskɔ:rd][ɪg'zɪsts][æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz]

"	Any	person	who	says	that	discord	exists	at	this	table	doesn't	know	what	he	is
"	任何	人	WHO	说道	那	Discord	存在	在	这	桌子	不	知道	什么	他	是

['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

talking	about	.
说	关于	.

“任何说这张桌子上存在不和的人，都是不懂装懂。”

['i:v(ə)n][ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪnɪgər] [mɪks][ɪn][ðə; ði]['kæstər] — [ðæt][ɪz] ,

Even	the	oil	and	the	vinegar	mix	in	the	caster	—	that	is	,
甚至	这	油	和	这	醋	混合	在	这	脚轮	—	那	是	,

甚至蓖麻油和醋的混合物——也就是说，

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ðeɪ] [du:][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌoʊli'ædʒɪnəs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnɪgər] .

I	judge	they	do	from	the	oleaginous	appearance	of	the	vinegar	.
我	法官	他们	做	从	这	油性的	外貌	的	这	醋	.

从醋的油腻外观来看，我判断它们确实添加了醋。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][maɪ] [ɪm'plɔɪər] , ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

But	I	am	very	useful	to	my	employer	,	Mr	.	Pedagog	.
但	我	是	非常	有用	到	我的	雇主	,	先生	.	教育学	.

但我对我的雇主佩达戈格先生非常有用。

[hi:; hi] [sez] ['fri:kwəntli] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [nɑ:t][tu:; tə][du:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər]

He	says	frequently	that	he	wouldn't	know	what	not	to	do	if	it	were	not	for
他	说道	频繁地	那	他	不会	知道	什么	不是	到	做	如果	它	是	不是	为了

[ˌem 'i:] . "

me	.	"
我	.	"

他经常说，如果不是因为我，他都不知道什么事不该做。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['lu:zɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʌŋ] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" Aren't you losing control of your tongue ? " queried the Bibliomaniac , looking at
" 不是 你 输 控制 的 你的 舌头 ? " 查询 这 藏书癖 , 寻找 在
[ðə; ði] ['ɪdiət] [ɪn] ['wʌndərmənt] .
the Idiot in wonderment .
这 笨蛋 在 惊奇 .

“你是不是控制不住自己的舌头了？”书痴疑惑地看着白痴问道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t]
" Don't you mean that he says he wouldn't know what to do if it were not
" 不 你 意思是 那 他 说道 他 不会 知道 什么 到 做 如果 它 是 不是
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
for you ? "
为了 你 ? "

“你的意思是说，如果不是你，他都不知道该怎么办了？”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" No , I don't , " said the Idiot .
" 不 , 我 不 , " 说 这 笨蛋 .

“不，我没有，”傻瓜说。

" [aɪ] ['nevər] [lu:z] [kən'troʊl][ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] .
" I never lose control of my tongue .
" 我 绝不 失去 控制 的 我的 舌头 .

“我从不失控我的舌头。”

[aɪ] [ment] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [sed] .
I meant exactly what I said .
我 意思是 确切地 什么 我 说 .

我说的就是我的意思。

['mɪstər] . ['bɑ:ləu] [toʊld][ˌem 'i:] , [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] ,
Mr . Barlow told me , in so many words ,
先生 . 巴洛 讲述 我 , 在 所以 许多 字 ,

巴洛先生用这样几句话告诉我：

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][hi:; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [nɑ:t][tu:; tə][du:] .
that if it were not for me he wouldn't know what not to do .
那 如果 它 是 不是 为了 我 他 不会 知道 什么 不是 到 做 .

如果不是我，他都不知道什么事不该做。

[hi:; hi] [kɔ:lz] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [bæk] ['ækʃ(ə)n]['pæt(ə)nt][rɪ'vɜ:rsəb(ə)l] ['kaʊnsələr] .
He calls me his Back Action Patent Reversible Counsellor .
他 呼叫 我 他的 后退 行动 专利 可逆的 顾问 .

他称我为他的“专利反制顾问”。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [pɔɪnt] [hi:; hi] [sendz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd] [sez] :
If he is puzzled over an intricate point he sends for me and says :
如果 他 是 困惑 超过 一个 错综复杂 观点 他 发送 为了 我 和 说道 :

如果他被某个复杂的问题难住了，他会把我叫来，然后说：

- [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , ['mɪstər] . ['ɪdiət] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] ?
' Such and such a thing being the case , Mr . Idiot , what would you do ?
- 这样的 和 这样的 一个 事物 存在 这 案件 , 先生 . 笨蛋 , 什么 会 你 做 ?

“如果真是这样，笨蛋先生，你会怎么做？”

[dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:][ɑ:n] ['ɪmpʌls] .
Don't think about it , but tell me on impulse .
不 思考 关于 它 , 但 告诉 我 在 冲动 .

别想太多，直接告诉我。

[jʊr; jər] ['θɔːtləs] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . -

Your	thoughtless	opinions	are	worth	more	to	me	than	I	can	tell	you	.	'
你的	轻率	意见	是	值得	更多的	到	我	比	我	能	告诉	你	.	-

你那些不经思考的意见对我来说价值连城，远超我的言语所能表达。

[soʊ][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['ɪmpʌls] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] , [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] ,

So	I	tell	him	on	impulse	just	what	I	should	do	,	whereupon	he	does	the	other	thing	,
所以	我	告诉	他	在	冲动	只是	什么	我	应该	做	,	于是	他	做	这	其他	事物	,

于是我一时冲动告诉他我应该怎么做，结果他却做了另一件事。

[ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] [ə'hed] [ɪn] [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] . "

and	comes	out	ahead	in	nine	cases	out	of	ten	.	"
和	来	出去	前方	在	九	案例	出去	的	十	.	"

十次中有九次都胜出。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrv] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪp] .

"	And	you	confess	it	,	eh	?	"	said	the	Doctor	,	with	a	curve	on	his	lip	.
"	和	你	承认	它	,	嗯	?	"	说	这	医生	,	和	一个	曲线	在	他的	唇	.

“你承认了，是吗？”医生嘴角勾起一丝笑意说道。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I	certainly	do	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	当然	做	,	"	说	这	笨蛋	.

“我当然愿意，”傻瓜说道。

" [ðə; ði] [wɜːrld] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	The	world	must	take	me	for	what	I	am	.
"	这	世界	必须	拿	我	为了	什么	我	是	.

“世人必须接受真正的我。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

I'm	not	going	to	be	one	thing	for	myself	,
我是	不是	去	到	是	一	事物	为了	我	,

我不会只为自己做一件事，

[ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['ɪdiət] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

and	build	up	a	fictitious	Idiot	for	the	world	.
和	建造	向上	一个	虚拟	笨蛋	为了	这	世界	.

并为全世界塑造一个虚构的白痴形象。

[ðə; ði] [wɜːrld] [kɔːlz] [juː; jʊ] [men] [ʌv; əv] ['priːtens] [kən'siːtɪd] , [ˌwer'æz] ,

The	world	calls	you	men	of	pretence	conceited	,	whereas	,
这	世界	呼叫	你	男人	的	虚伪	自负	,	然而	,

世人称你们为虚伪自负之人，然而，

[baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ,

by	pretending	to	be	something	that	you	are	not	,
经过	假装	到	是	某物	那	你	是	不是	,

通过假装成你不是的那种人，

[juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔːl] [kən'vɪnsɪŋ] ['evɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [æt; ət][ɔːl] [kən'siːtɪd] ,

you	give	to	the	world	what	I	should	call	convincing	evidence	that	you	are	not	at	all	conceited	,
你	给	到	这	世界	什么	我	应该	称呼	令人信服的	证据	那	你	是	不是	在	全部	自负	,

你向世人展现了我认为是令人信服的证据，证明你一点也不自负。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['sʌmwʌt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] .

but	rather	somewhat	ashamed	of	what	you	know	yourselves	to	be	.
但	相当	有些	羞愧	的	什么	你	知道	你们自己	到	是	.

但你们对自己真实的自我却感到有些羞愧。

[naʊ] , [aɪ] ['ræðər] [bɪ'liːv] [ɪn] [kən'siːt] — ['riːəl] ['ɑːnɪst] [praɪd] [ɪn] [jɔːr'self] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] .

Now	,	I	rather	believe	in	conceit	—	real	honest	pride	in	yourself	as	you	know	yourself	to	be	.
现在	,	我	相当	相信	在	自负	—	真实的	诚实的	自豪	在	你自己	作为	你	知道	你自己	到	是	.

现在，我更相信自负——一种真正由衷的、对自己感到自豪的感觉，就像你了解自己一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪdiət] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɪdiət] .

I	am	an	Idiot	,	and	it	is	my	ambition	to	be	a	perfect	Idiot	.
我	是	一个	笨蛋	,	和	它	是	我的	志向	到	是	一个	完美的	笨蛋	.

我是一个白痴，我的目标是成为一个完美的白痴。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ]['dʒækæs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒækæs] . "

If	I	had	been	born	a	jackass	,	I	should	have	endeavored	to	be	a	perfect	jackass	.	"
如果	我	有	到过	出生	一个	蠢驴	,	我	应该	有	努力	到	是	一个	完美的	蠢驴	.	"

如果我生来就是头驴，我就会努力成为一头完美的驴。

" [juːd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , ['draɪli] .

"	You'd	have	found	it	easy	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,	dryly	.
"	你会	有	成立	它	简单的	,	"	说	先生	.	教育学	,	干巴巴地	.

“你会发现这很容易，”佩达戈格先生冷冷地说。

" [wʊd] [aɪ] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .

"	Would	I	?	"	said	the	Idiot	.
"	会	我	?	"	说	这	笨蛋	.

“我会吗？”傻瓜说道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʒækæs] ,

"	I'll	have	to	take	your	word	for	it	,	sir	,	for	I	have	never	been	a	jackass	,
"	患病的	有	到	拿	你的	单词	为了	它	,	先生	,	为了	我	有	绝不	到过	一个	蠢驴	,

“我只能相信您的话了，先生，因为我从来就不是个蠢货。”

[ænd; ənd][soʊ] ['kænɑːt] [fɔːrm][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] . "

and	so	cannot	form	an	opinion	on	the	subject	.	"
和	所以	不能	形式	一个	观点	在	这	主题	.	"

因此无法就此问题形成意见。

" [praɪd] ['^əjiθ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [fɔːl] , " [sed] ['mɪstər] . - ,

"	Pride	goeth	before	a	fall	,	"	said	Mr	.	Whitechoker	,
"	自豪	戈特	前	一个	落下	,	"	说	先生	.	-	,

“骄兵必败，”怀特乔克先生说道。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrəl] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

seeing	a	chance	to	work	in	a	moral	reflection	.
看到	一个	机会	到	工作	在	一个	道德	反射	.

看到一个进行道德反思的机会。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .

"	Exactly	,	"	said	the	Idiot	.
"	确切地	,	"	说	这	笨蛋	.

“正是如此，”白痴说道。

" ['werfɔːr] [aɪ][əd'maɪər][praɪd] .
" **Wherefore I admire pride .**
" 因此 我 钦佩 自豪 .

因此，我欣赏骄傲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər] - ['sɪgnəl] [ðæt] [i'neiblz] [mæn][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [fɔːl] .
It is a danger - signal that enables man to avoid the fall .
它 是 一个 危险 - 信号 那 启用 男人 到 避免 这 落下 .

这是一个危险信号，能帮助人避免坠落。

[ɪf] ['ædəm][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [praɪd] ['hiːd] ['nevər] [hæv; həv] ['fɔːlən] — [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ]
If Adam had had any pride he'd never have fallen — but speaking about my
如果 亚当 有 有 任何 自豪 他会 绝不 有 倒下 — 但 请讲 关于 我的
[kən'troʊlɪŋ] [maɪ] [tʌŋ] ,
controlling my tongue ,
控制 我的 舌头 ,

如果亚当还有一丝骄傲，他就不会堕落——但说到我管住自己的嘴，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [kən'troʊl][ʌv; əv]
it is not entirely out of the range of possibilities that I shall lose control of
它 是 不是 完全 出去 的 这 范围 的 可能性 那 我 将 失去 控制 的
[maɪ'self] . "
myself . "
我 . "

我失去自控能力的可能性并非完全不存在。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" I expected that , sooner or later , " said the Doctor .
" 我 预期的 那 , 很快 或者 之后 , " 说 这 医生 .

“我早就预料到会这样，”医生说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['bluːmɪŋˌdeɪl] [ɔːr][ə; eɪ] ['praɪvət] [mæd] - [haʊs] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ? "
" Is it to be Bloomingdale or a private mad - house you are going to ? "
" 是 它 到 是 布卢明戴尔 或者 一个 私人的 疯狂的 - 房子 你 是 去 到 ? "

“你是要去布鲁明戴尔百货公司，还是去私人疯人院？”

" ['niːðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['kɑːmli] .
" Neither , " replied the Idiot , calmly .
" 两者都不 , " 回复 这 笨蛋 , 平静地 .

“都不是，”白痴平静地回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] .
" I shall stay here .
" 我 将 停留 这里 .

我将留在这里。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [sez] ,
For , as the poet says ,
为了 , 作为 这 诗人 说道 ,

正如诗人所说，

" - - [tɪz] [best] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['ɪlz] [wiː; wi]['hɑv]
" ' ' Tis best to bear the ills we hov
" - - 的 最好的 到 熊 这 疾病 我们 hov

最好忍受我们所遭受的苦难

[nɔːr][flai][tuː; tə] [ðoʊz] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv] . - "
Nor fly to those we know not of . ' "
也不 飞 到 那些 我们 知道 不是 的 . - "

也不飞往我们不认识的人那里。

" [hoʊ] ! " [dʒɪəd] [ðə; ði]['poʊət] .
" Ho ! " jeered the Poet .
" 何 ! " 嘲笑 这 诗人 .

“嚯！”诗人嘲笑道。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [maɪ] [dɪr] ['ɪdiət] , [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn]
" I must confess , my dear Idiot , that I do not think you are a success in
" 我 必须 承认 , 我的 亲爱的 笨蛋 , 那 我 做 不是 思考 你 是 一个 成功 在
[kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .
quotation .
引述 .

“我必须承认，我亲爱的笨蛋，我认为你在引用方面并不成功。”

['hæmlət] [spoʊk] [ðoʊz] [laɪnz] ['dɪfrəntli] . "
Hamlet spoke those lines differently . "
村庄 辐 那些 线条 不同 . "

哈姆雷特用不同的方式念出了这些台词。

" ['ʃeɪkˌspi:rz] ['hæmlət] [dɪd] .
" Shakespeare's Hamlet did .
" 莎士比亚的 村庄 做过 .

“莎士比亚的《哈姆雷特》做到了。”

[maɪ]['lɪt(ə)l]['pɜ:rsən(ə)l] ['ʃeɪkspɪr] [meɪks] [hɪz; ɪz]['hæmlət][æn; ən][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] , [les] ['stɪltɪd]
My little personal Shakespeare makes his Hamlet an entirely different , less stilted
我的 小的 个人的 莎士比亚 制作 他的 村庄 一个 完全 不同的 , 较少的 僵硬的
[sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] ,
sort of person ,
种类 的 人 ,

我心目中的莎士比亚让他的哈姆雷特变成了一个完全不同、不那么生硬的人物。

" [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" said the Idiot .
" 说 这 笨蛋 .

“白痴说道。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['ʃeɪkspɪr] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .
" You have a personal Shakespeare , have you ? " queried the Bibliomaniac .
" 你 有 一个 个人的 莎士比亚 , 有 你 ? " 查询 这 藏书癖 .

“你有自己钟爱的莎士比亚吗？”藏书家问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv] , " [ðə; ði] ['ɪdiət] ['ænsər] .
" Of course I have , " the Idiot answered .
" 的 课程 我 有 , " 这 笨蛋 回答 .

“我当然有，”白痴回答道。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] ? "
" Haven't you ? "
" 还没有 你 ? "

难道不是吗?

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] , ['ʃɔ:rtli] .
" I have not , " said the Bibliomaniac , shortly .
" 我 有 不是 , " 说 这 藏书癖 , 不久 .

“我没有，”藏书癖者简短地说道。

" [wel] , [aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðen] , " [said] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fraɪd] [pə'teɪtoʊ][ɪn][hɪz; ɪz]
" Well , I'm sorry for you then , " sighed the Idiot , putting a fried potato in his
" 出色地 , 我是 对不起 为了 你 然后 , " 叹了口气 这 笨蛋 , 推杆 一个 油煎 土豆 在 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

“那我真为你感到难过，”白痴叹了口气，把一块炸土豆放进嘴里。

" ['veri] ['sɑːri] .
" **Very sorry .**
" 非常 对不起 .

非常抱歉。

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [sent] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['mænz] [aɪ'diːlz] .
I wouldn't give a cent for another man's ideals .
我 不会 给 一个 中心 为了 其他 男人的 理想 .

我一分钱都不会花在别人的理想上。

[aɪ] [wɑːnt] [maɪ] [oʊn] [aɪ'diːlz] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .
I want my own ideals , and I have my own ideal of Shakespeare .
我 想 我的 自己的 理想 , 和 我 有 我的 自己的 理想的 的 莎士比亚 .

我想要有自己的理想，我对莎士比亚也有自己的理想。

[ɪn] ['fænsi] , ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [rəumd] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['wɔrikʃiə] [tə'geðər] ,
In fancy , Shakespeare and I have roamed over the fields of Warwickshire together ,
在 想要 , 莎士比亚 和 我 有 漫游 超过 这 字段 的 沃里克郡 一起 ,

在想象中，我和莎士比亚一起漫步在沃里克郡的田野上。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [mɔːr] [fʌn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi]
and I've had more fun imagining the kind of things he
和 我已经 有 更多的 乐趣 想象 这 种类 的 事物 他

我更乐于想象他会做的事情。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evər] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] [pleɪz] ,
and I would have said to each other than I ever got out of his published plays ,
和 我 会 有 说 到 每个 其他 比 我 曾经 得到 出去 的 他的 已发布 演出 ,

我本想对彼此说，我从他已出版的剧作中得到的远不止这些。

[fjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ʌn'dʒɛntl] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['devəsˌtetər] . "
few of which have escaped the ungentle hands of the devastators . "
很少 的 哪个 有 逃脱 这 不温柔 双手 的 这 毁灭者 . "

其中鲜有幸逃过毁灭者的魔爪。

" [juː; jʊ] [miːn] ['kɔmənˌteɪtəz] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .
" You mean commentators , I imagine , " said Mr . Pedagog .
" 你 意思是 评论员 , 我 想象 , " 说 先生 . 教育学 .

“我想你指的是评论员吧，”佩达戈格先生说。

" [aɪ] [duː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" I do , " said the Idiot .
" 我 做 , " 说 这 笨蛋 .

“我愿意，”傻瓜说。

" [its] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , ['weðər] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['kɑːmɛntərz] [ɔːr] ['devəsˌtetər] .
" It's all the same , whether you call them commentors or devastators .
" 它是 全部 这 相同的 , 无论 你 称呼 他们 评论者 或者 毁灭者 .

“无论你称他们为评论者还是破坏者，结果都一样。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
The result is the same .
这 结果 是 这 相同的 .

结果是一样的。

[nuː] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] ['evri] [jɪr] ,
New editions of Shakespeare are issued every year ,
新的 版本 的 莎士比亚 是 发布 每一个 年 ,

莎士比亚的作品每年都有新版本出版。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bai] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [nɑːt] [wʌt] ['ʃeɪkspɪr] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,
and people buy them to see not what Shakespeare has written ,
和 人们 买 他们 到 看 不是 什么 莎士比亚 有 书面 ,

人们买这些书并不是为了看莎士比亚写了什么，

[bʌt; bət] [wʌt] [nuː] [kwɪp][sʌm; səm] [ə'pɪnjəneɪtɪd] ['devəsˌtetər] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] ['fæsn] [ɑːn][hɪz; ɪz]
but what new quip some opinionated devastator has tried to fasten on his
但 什么 新的 讽刺 一些 自以为是 毁灭者 有 尝试 到 系 在 他的
['meməri] .
memory .
记忆 .

但又有哪个固执己见的破坏者试图把什么新的俏皮话牢牢记在他的记忆里呢?

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [wɪl] ['dɪfər] [æz; əz] [mʌtʃ]
In a hundred years from now the works of Shakespeare will differ as much
在 一个 百 年 从 现在 这 作品 的 莎士比亚 将要 不同 作为 很多
[frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][tuː; tə] - ['deɪz] ['vɜːrʒ(ə)nz] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ]
from what they are to - day as to - day's versions differ from what they
从 什么 他们 是 到 - 天 作为 到 - 天 版本 不同 从 什么 他们
[wɜːr; wər] [wen] ['ʃeɪkspɪr] [roʊt] [ðem; ðəm] .
were when Shakespeare wrote them .
是 什么时候 莎士比亚 写道 他们 .

一百年后，莎士比亚的作品与今天的版本将会有多么不同，就像今天的版本与莎士比亚创作时的版本会有多么不同一样。

[its] ['maɪti] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [laɪk] [maɪ'self] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [wɜːrks] . "
It's mighty discouraging to one like myself who would like to write works . "
它是 强大的 令人沮丧 到 一 喜欢 我 WHO 会 喜欢 到 写 作品 . "

对于像我这样想写作品的人来说，这真是太令人沮丧了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'vɪktɪd] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [maʊθ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .
" You are convicted out of your own mouth , " said the Bibliomaniac .
" 你 是 已定罪 出去 的 你的 自己的 嘴 , " 说 这 藏书癖 .

“你这是自证其罪，”藏书癖说道。

" [ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] [juː; jʊ] ['weɪstɪd] [jʊr; jər] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] ['mjuːtɪleɪt]
" A moment since you wasted your pity on me because I didn't mutilate
" 一个 片刻 自从 你 浪费 你的 遗憾 在 我 因为 我 没有 残害
['ʃeɪkspɪr] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][maɪ] [oʊn] ,
Shakespeare so as to make him my own ,
莎士比亚 所以 作为 到 制作 他 我的 自己的 ,

“自从你因为我没有篡改莎士比亚的作品而对我表示同情之后，就再也没有了，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ə'tæk] [ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
and now you attack the commentators for doing precisely the same thing .
和 现在 你 攻击 这 评论员 为了 正在做 恰恰 这 相同的 事物 .

现在你却攻击那些做了同样事情的评论员。

[ðeə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [jɔːrz] . "
They're as much entitled to their opinions as you are to yours . "
它们是 作为 很多 标题 到 他们的 意见 作为 你 是 到 你的 . "

他们和你一样，都有权发表自己的意见。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [lɜːrn] [tuː; tə] [drɔː] ['pærəlelz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [skuːl] ? " [æskt] [ðə; ði]['ɪdiət]
" **Did you ever learn to draw parallels when you were in school ?** " **asked the Idiot** .
" 做过 你 曾经 学习 到 画 平行线 什么时候 你 是 在 学校 ? " 问 这 笨蛋 .

“你上学的时候学过画平行线吗？”笨蛋问道。

" [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pærəlel] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
" **I did , and I think I've made a perfect parallel in this case .**
" 我 做过 , 和 我 思考 我已经 制成 一个 完美的 平行线 在 这 案件 .

“我做到了，而且我认为我在这个例子中做了一个完美的类比。”

[juː; jʊ] [ə'tæk] ['piːp(ə)l] [ɪn][wʌn] [breθ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [kə'mɪzəreɪt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['duːɪŋ] [ɪn]
You attack people in one breath for what you commiserate me for not doing in
你 攻击 人们 在 一 气息 为了 什么 你 怜悯 我 为了 不是 正在做 在
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

你一方面抨击别人做着我没做的事，另一方面又同情我没做的事。

" [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .
" **said the Bibliomaniac .**
" 说 这 藏书癖 .

“书痴说道。”

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" **Not exactly , " said the Idiot .**
" 不是 确切地 , " 说 这 笨蛋 .

“不完全是这样，”傻瓜说。

" [aɪ][dəunt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz] [fɔːr; fər] ['kɔmənˌteɪtɪŋ] ,
" **I don't object to the commentators for commentating ,**
" 我 不 目的 到 这 评论员 为了 评论 ,

“我不反对评论员发表评论，

[bʌt; bət][aɪ][duː]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðer; ðər] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [æz; əz]
but I do object to their putting out their versions of Shakespeare as
但 我 做 目的 到 他们的 推杆 出去 他们的 版本 的 莎士比亚 作为
['ʃeɪkspɪr] .
Shakespeare .
莎士比亚 .

但我反对他们把他们改编的莎士比亚作品当作莎士比亚的作品来出版。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][maɪ] [ɪ'dɪʃn] ['pʌblɪʃt] .
I might as well have my edition published .
我 可能 作为 出色地 有 我的 版 已发布 .

我或许应该把我的版本出版。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi]['pɑːpjələr] , [ɪ'speʃəli] [wer] , [ɪn] - ['dʒuːljəs] ['sizər] ,
It certainly would be popular , especially where , in ' Julius Cæsar ,
它 当然 会 是 受欢迎的 , 尤其 在哪里 , 在 - 尤利乌斯 凯撒 ,

它肯定会很受欢迎，尤其是在《尤利乌斯·凯撒》中。

- [aɪ] [ˌɪntrə'duːs] [faɪv] - [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [fɔːl] [ɑːn][ðer; ðər] [swɔːdz] [tə'geðər]
' I introduce five Cassiuses and have them all fall on their swords together
- 我 介绍 五 - 和 有 他们 全部 落下 在 他们的 剑 一起
[wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
with military precision ,
和 军队 精确 ,

“我安排五个卡西乌斯，让他们以军事般的精准度一起拔剑自刎。”

[laɪk] [ə; eɪ] - [flɔrədɔrə] - [seks'tet] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . "

like	a	-	Florodora	-	sextette	,	for	instance	.	"
喜欢	一个	-	弗洛罗多拉	-	六重奏	,	为了	实例	.	"

例如，像“Florodora”六重唱组合那样的乐队。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [juːl] ['nevər] [prɪnt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'trɑːsəti] [æz; əz] [ðæt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk]

"	Well	,	I	hope	you'll	never	print	such	an	atrocity	as	that	,	"	cried	the	Bibliomaniac
"	出色地	,	我	希望	你会	绝不	打印	这样的	一个	暴行	作为	那	,	"	哭	这	藏书癖

, ['hɑːtli] .

,	hotly	.
,	热	.

“我希望你永远不会刊登这种骇人听闻的东西，”藏书癖者愤怒地喊道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [kən'temptəbl]

"	If	there's	one	thing	in	literature	without	excuse	and	utterly	contemptible
"	如果	有	一	事物	在	文学	没有	原谅	和	完全地	可鄙

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːmɪk] ['vɜːrʒ(ə)n] ,

it	is	the	comic	version	,
它	是	这	漫画	版本	,

“如果说文学作品中有什么东西是不可饶恕且极其令人鄙夷的，那就是喜剧版本。”

[ðə; ði] ['pærədi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] . "

the	parody	of	a	masterpiece	.	"
这	戏仿	的	一个	杰作	.	"

对杰作的拙劣模仿。

" [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	You	need	have	no	fear	on	that	score	,	"	returned	the	Idiot	.
"	你	需要	有	不	害怕	在	那	分数	,	"	返回	这	笨蛋	.

“在这方面你完全不必担心，”傻子回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] ['riːraɪt] ['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd] , [sɪns] [aɪ] [traɪ] ['nevər] [tuː; tə] [stɑːp] [ʃɔːrt]

"	I	haven't	time	to	rewrite	Shakespeare	,	and	,	since	I	try	never	to	stop	short
"	我	还没有	时间	到	改写	莎士比亚	,	和	,	自从	我	尝试	绝不	到	停止	短的

[ʌv; əv] ['æbsəluːt] [kəm'pliːtnəs] ,

of	absolute	completeness	,
的	绝对	完整性	,

“我没有时间重写莎士比亚的作品，而且，由于我力求做到绝对完美，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['entərpraɪz] .

I	shall	not	embark	on	the	enterprise	.
我	将	不是	启程	在	这	企业	.

我不会参与这项事业。

[ɪf] [aɪ] [duː] , [haʊ'evər] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [duː] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz] [duː] ,

If	I	do	,	however	,	I	shall	not	do	as	the	commentators	do	,
如果	我	做	,	然而	,	我	将	不是	做	作为	这	评论员	做	,

但是，如果我真的要这么做，我绝不会像评论员那样做。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] - ['ʃeɪkspɪr] .

and	put	on	my	title	-	page	-	Shakespeare	.
和	放	在	我的	标题	-	页	-	莎士比亚	.

并在扉页上写上“莎士比亚”。

['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪli] ['wɪlkɪnz] , - [bʌt; bət] - ['ʃeɪkspɪr] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

Edited	by	Willie	Wilkins	,	-	but	-	Shakespeare	As	He	Might	Have	Been	,
编辑	经过	威利	威尔金斯	,	-	但	-	莎士比亚	作为	他	可能	有	到过	,

由威利·威尔金斯编辑，《但莎士比亚本该是怎样的人》

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [æn; ən] ['ɪdiət] . - "

Had	His	Plays	Been	Written	By	An	Idiot	.	-	"
有	他的	演出	到过	书面	经过	一个	笨蛋	.	-	"

难道他的剧本是白痴写的吗?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [greɪt] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] - ['hæmlət] , - " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]
" I have no doubt that you could do great work with ' Hamlet , ' " observed the
" 我 有 不 怀疑 那 你 可以 做 伟大的 工作 和 - 村庄 , - " 观察到 这
['poʊət] .
Poet .
诗人 .

“我毫不怀疑你能把《哈姆雷特》改编得非常出色，”诗人评论道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" I think so myself , " said the Idiot .
" 我 思考 所以 我 , " 说 这 笨蛋 .

“我也这么认为，”傻子说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [raɪt] - ['hæmlət] . -
" But I shall never write ' Hamlet . '
" 但 我 将 绝不 写 - 村庄 . -

但我永远不会写《哈姆雷特》。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [fer] [feɪm] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
I don't want to have my fair fame exposed to the merciless hands of the
我 不 想 到 有 我的 公平的 名声 裸露 到 这 无情 双手 的 这
['devəsˌtetər] . "
devastators . "
毁灭者 . "

我不想让我的名誉落入那些无情破坏者的手中。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'gret] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] ,
" I shall never cease to regret , " said Mr . Pedagog , after a moment's thought ,
" 我 将 绝不 停止 到 后悔 , " 说 先生 . 教育学 , 后 一个 瞬间 想法 ,

“我将永远感到后悔，”佩达戈格先生沉思片刻后说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['tɪmɪd] .
" that you are so timid .
" 那 你 是 所以 胆小 .

你真是太胆小了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪdiət] . -
I should very much like to see ' The Works of the Idiot . '
我 应该 非常 很多 喜欢 到 看 - 这 作品 的 这 笨蛋 . -

我很想看看《白痴的作品》。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [maɪ][dɪ'zaɪər][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə; eɪ]['mɔːrbɪd][wʌn] .
I admit that my desire is more or less a morbid one .
我 承认 那 我的 欲望 是 更多的 或者较少的 一个 病态的 一 .

我承认我的这种欲望或多或少有些病态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə]
It is quite on a plane with the feeling that prompts me to wish to
它 是 相当 在 一个 飞机 和 这 感觉 那 提示 我 到 希望 到
[siː] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][ɑːn][ðə; ði] ['baʊəri] [huː] [ɪg'zɪbɪts] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
see that unfortunate man on the Bowery who exhibits his forehead ,
看 那 不幸 男人 在 这 鲍厄里 WHO 展品 他的 前额 ,

这种感觉与我想要去看看鲍厄里街上那个露出额头的不幸男子的感觉非常相似。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌsɪks'tiːn] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [daɪm] .
which is sixteen inches high , beginning with his eyebrows , for a dime .
哪个 是 十六 英寸 高的 , 开始 和 他的 眉毛 , 为了 一个 一角硬币 .

从眉毛算起，它有十六英寸高，售价一角钱。

[ðə; ði] [streɪndʒ] , [ðə; ði] [bɪ'zɑːr] [ɪn] ['neɪtʃər] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] .
The strange , the bizarre in nature , has always interested me .
这 奇怪的 , 这 怪异 在 自然 , 有 总是 感兴趣的 我 .

我一直对奇异、怪诞的事物很感兴趣。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'nætʃrəl] [ðə; ði] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [gloʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	more	unnatural	the	nature	,	the	more	I	gloat	upon	it	.
这	更多的	不自然	这	自然	,	这	更多的	我	幸灾乐祸	之上	它	.

大自然越是不自然的，我就越是为之欣喜。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [aɪ][duː][moʊst] ['ɜːrnɪstli] [hoʊp] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'spaɪərd]

From	that	point	of	view	I	do	most	earnestly	hope	that	when	you	are	inspired
从	那	观点	的	看法	我	做	最多	切实	希望	那	什么时候	你	是	灵感

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrk][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

with	a	work	you	will	let	me	at	least	see	it	.	"
和	一个	工作	你	将要	让	我	在	至少	看	它	.	"

从这个角度来看，我真心希望，当你创作出一部作品时，至少能让我欣赏一下。

" ['veri] [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Very	well	,	"	answered	the	Idiot	.
"	非常	出色地	,	"	回答	这	笨蛋	.

“很好，”白痴回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][jʊr; jər] [neɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][səb'skraɪbər][tuː; tə][ðə; ði]['ɪdiət] ['mʌnθli] ['mægəziːn] ,

"	I	shall	put	your	name	down	as	a	subscriber	to	the	Idiot	Monthly	Magazine	,
"	我	将	放	你的	姓名	向下	作为	一个	订户	到	这	笨蛋	月度	杂志	,

“我会把你的名字登记为《白痴月刊》的订户。”

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ['kɑːntəmpleɪt] ['pʌblɪʃɪŋ] .

which	some	of	my	friends	contemplate	publishing	.
哪个	一些	的	我的	朋友们	沉思	出版	.

我的几个朋友正在考虑出版这本书。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [meɪ] ['ʃɔːrtli] [luːz] [kən'troʊl][ʌv; əv][maɪ'self] .

That	is	what	I	mean	when	I	say	I	may	shortly	lose	control	of	myself	.
那	是	什么	我	意思是	什么时候	我	说	我	可能	不久	失去	控制	的	我	.

这就是我所说的，我可能很快就会失去自控能力。

[ðiːz] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [prə'fes] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪm'prest] [baɪ][maɪ]['dɪktə] [ðæt] [ðeɪ]

These	friends	of	mine	profess	to	have	been	so	impressed	by	my	dicta	that	they
这些	朋友们	的	矿	宣称	到	有	到过	所以	印象深刻	经过	我的	格言	那	他们

[hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɑːk]

have	asked	me	if	I	would	allow	myself	to	be	incorporated	into	a	stock
有	问	我	如果	我	会	允许	我	到	是	公司	进入	一个	库存

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

我的这些朋友声称对我的言论印象深刻，以至于他们问我是否愿意加入一家股份公司。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][træns'fɔːrm][maɪ][ˌpɜːrsə'næləti]['ɪntuː] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] .

the	object	of	which	should	be	to	transform	my	personality	into	printed	pages	.
这	目的	的	哪个	应该	是	到	转换	我的	性格	进入	打印	页面	.

其目的应该是将我的个性转化为印刷文字。

['hɑːrdli][ə; eɪ] [deɪ] [goʊz][baɪ][bʌt; bət][aɪ] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['poʊəm][ɪn]

Hardly	a	day	goes	by	but	I	devote	a	portion	of	my	time	to	a	poem	in
几乎	一个	天	去	经过	但	我	奉献	一个	部分	的	我的	时间	到	一个	诗	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] [kən'spɪkjuəs] ['iːðər] [baɪ][ɪts] ['æbsəns] [ɔːr][ɪts] ['prez(ə)ns] .

which	the	thought	is	conspicuous	either	by	its	absence	or	its	presence	.
哪个	这	想法	是	显眼的	任何一个	经过	它是	缺席	或者	它是	在场	.

几乎每天我都会抽出一些时间来读一首诗，这首诗中，思想要么因为缺失而显得格外突出，要么因为存在而显得格外突出。

[maɪ] [skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌmiːliəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪvəlaɪzd] [ɑːr; ər]

My	schemes	for	the	amelioration	of	the	condition	of	the	civilized	are
我的	方案	为了	这	改善	的	这	状况	的	这	文明	是

[noʊˈtɔːriəs] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ˌem ˈiː] ;

notorious	among	those	who	know	me	;
臭名昭著	之中	那些	WHO	知道	我	;

我为改善文明社会状况所制定的计划，在了解我的人当中是出了名的；

[maɪ] [vjuːz] [ɑːn] [ˈkɜːrənt] [ˈtɑːpɪks][ɑːr; ər] [ˈiːgərli] [sɔːt] [fɔːr; fər] ; [maɪ] [ˈbɪznəs] [ˈɪnstɪŋkt] ,

my	views	on	current	topics	are	eagerly	sought	for	;	my	business	instinct	,
我的	浏览	在	当前的	主题	是	急切地	寻求	为了	;	我的	商业	本能	,

人们热切希望听到我对时事的看法；我的商业直觉，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [toʊld][juː; jʊ] , [ɪz][ɪnˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] [ɪmˈplɔɪər] ,

as	I	have	already	told	you	,	is	invaluable	to	my	employer	,
作为	我	有	已经	讲述	你	,	是	无价	到	我的	雇主	,

正如我之前告诉你的，这对我的雇主来说是无价之宝。

[ænd; ənd][maɪ][ˈfɪkʃ(ə)n][ɪz] [ˌʌnsərˈpæst] [ɪn][ɪts] [fɪkˈtɪʃəsnəs] .

and	my	fiction	is	unsurpassed	in	its	fictitiousness	.
和	我的	小说	是	无与伦比	在	它是	虚构性	.

我的小说虚构程度无人能及。

[wʌt] [mɔːr] [ɪz] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmægəziːn] ?

What	more	is	needed	for	a	magazine	?
什么	更多的	是	需要	为了	一个	杂志	?

一本杂志还需要什么呢?

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈpoʊətri] , [ðə; ði] [fɪˈlænθrəpi] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði]

You	have	the	poetry	,	the	philanthropy	,	the	man	of	to	-	day	,	the
你	有	这	诗	,	这	慈善事业	,	这	男人	的	到	-	天	,	这

[fɪkˈtɪʃəsnəs] ,

fictitiousness	,
虚构性	,

你拥有诗歌、慈善事业、当代人物、虚构性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˈmɑːdərn] [ˈmægəziːn] [ɔːl]

and	the	business	instinct	necessary	for	the	successful	modern	magazine	all
和	这	商业	本能	必要的	为了	这	成功的	现代的	杂志	全部

[ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] .

concentrated	in	one	person	.
集中	在	一	人	.

以及现代杂志成功所需的商业敏锐度，都集中在一个人身上。

[waɪ] [nɑːt] [ˈpʌblɪʃ] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] , [seɪ] [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ] ,

Why	not	publish	that	person	,	say	my	friends	,	and	I	,
为什么	不是	发布	那	人	,	说	我的	朋友们	,	和	我	,

朋友们和我都说，为什么不把这个人公布出来呢?

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [noʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈselfɪʃ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

feeling	as	I	do	that	no	man	has	a	right	to	the	selfish	enjoyment	of	the
感觉	作为	我	做	那	不	男人	有	一个	正确的	到	这	自私	享受	的	这

[greɪt] [gɪfts] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [bi'stəu] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

great	gifts	nature	has	bestowed	upon	him	,
伟大的	礼物	自然	有	授予	之上	他	,

我认为任何人都没有权利自私地享受大自然赋予他的伟大恩赐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [kæn; kən][ˈoʊnli] [əˈgriː] .

of	course	can	only	agree	.
的	课程	能	仅有的	同意	.

当然可以同意。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
I am to be incorporated with a capital stock of five hundred thousand
我 是 到 是 公司 和 一个 首都 库存 的 五 百 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
dollars .
美元 .

我将成立一家注册资本为五十万美元的公司。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][maɪ'self][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]
One hundred thousand dollars ' worth of myself I am to be permitted to
一 百 千 美元 - 值得 的 我 我 是 到 是 允许 到
[rɪ'teɪn]
retain
保持

我将被允许保留价值十万美元的自身价值。

; [ðə; ði] [rest] [maɪ] [frendz] [wɪl] [səb'skraɪb] [fɔːr; fər][æt; ət] ['fɪfti] [sents] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːlər] .
; the rest my friends will subscribe for at fifty cents on the dollar .
; 这 休息 我的 朋友们 将要 订阅 为了 在 五十 分 在 这 美元 .

其余的，我的朋友们会以五折的价格订阅。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɑːnt] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]
If any of you want shares in the enterprise I have no doubt you can be
如果 任何 的 你 想 分享 在 这 企业 我 有 不 怀疑 你 能 是
[ə'kɑːməˌdeɪtəd] . "
accommodated . "
已安排 . "

如果你们当中有人想持有公司股份，我相信一定能安排到位。

" [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" I'm obliged to you for the opportunity , " said the Doctor .
" 我是 有义务 到 你 为了 这 机会 , " 说 这 医生 .

“我非常感谢您给我这个机会，”医生说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [θɪŋz] [aɪ] [teɪk] [stɑːk] [ɪn] ,
" But I have to be very careful about things I take stock in ,
" 但 我 有 到 是 非常 小心 关于 事物 我 拿 库存 在 ,

但我必须非常谨慎地对待我所重视的事情，

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][aɪ][rɪ'gɑːrd][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr][nɑːt][tuː; tə] [teɪk]
and in general I regard you as a thing in which I should prefer not to take
和 在 一般的 我 看待 你 作为 一个 事物 在 哪个 我 应该 更喜欢 不是 到 拿
[stɑːk] . "
stock . "
库存 . "

总的来说，我认为你对我来说是一种我宁愿不去深究的东西。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] — " [aɪ][hæv; həv]['nevər] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ['teɪkən]
" And I , " observed Mr . Pedagog — " I have never up to this time taken
" 和 我 , " 观察到 先生 . 教育学 — " 我 有 绝不 向上 到 这 时间 已采取
['eni] [stɑːk] [ɪn][juː; jʊ] ,
any stock in you ,
任何 库存 在 你 ,

“而我，”佩达戈格先生说道，“直到现在，我从未对你抱有任何期望。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɪn][laɪf][baɪ] ['presɪdənt] .
and I make it a rule to be guided in life by precedent .
和 我 制作 它 一个 规则 到 是 引导 在 生活 经过 先例 .

我给自己定了一条规矩：做事要遵循先例。

['ðerfɔ:r] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [aʊt] . "

Therefore	I	must	be	counted	out	.	"
所以	我	必须	是	计数	出去	.	"

因此，我肯定被排除在外了。

" [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] ,

"	I'll	wait	until	you	are	listed	at	the	Stock	Exchange	,	"	put	in	the	Bibliomaniac	,
"	患病的	等待	直到	你	是	列出	在	这	库存	交换	,	"	放	在	这	藏书癖	,

“我会等到你们公司在证券交易所上市，”藏书家插话道。

" [waɪl] ['θæŋkɪŋ] [ju:; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃæns] . "

"	while	thanking	you	just	the	same	for	the	chance	.	"
"	尽管	谢谢	你	只是	这	相同的	为了	这	机会	.	"

“即便如此，我还是要感谢你给我这个机会。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt][ˌem 'i:] [daʊn] [fɔ:r; fər][wʌn] [ʃer] , [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][ɪn]['poʊətri] ,

"	You	can	put	me	down	for	one	share	,	to	be	paid	for	in	poetry	,
"	你	能	放	我	向下	为了	一	分享	,	到	是	有薪酬的	为了	在	诗	,

“你可以让我认购一份股份，报酬用诗歌来支付，

" [sed] [ðə; ði]['poʊət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	said	the	Poet	,	with	a	wink	at	the	Idiot	.
"	说	这	诗人	,	和	一个	眨眼	在	这	笨蛋	.

诗人说着，朝傻瓜眨了眨眼。

" [ju:l] ['nevər] [meɪk] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['slaɪli] .

"	You'll	never	make	good	,	"	said	the	Idiot	,	slyly	.
"	你会	绝不	制作	好的	,	"	说	这	笨蛋	,	狡猾地	.

“你永远不会成功，”傻瓜狡猾地说。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒi:niəl][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪm'baɪbz] ,

"	And	I	,	"	said	the	Genial	Old	Gentleman	who	occasionally	imbibes	,
"	和	我	,	"	说	这	和蔼可亲	老的	绅士	WHO	偶尔	饮用	,

“而我，”这位偶尔小酌几杯的和蔼老绅士说道，“

" [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][moʊst] ['hæpi] [tu:; tə] [teɪk] [faɪv] ['ʃɛrz] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][ɪn] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]

"	shall	be	most	happy	to	take	five	shares	to	be	paid	for	in	advice	and
"	将	是	最多	快乐的	到	拿	五	分享	到	是	有薪酬的	为了	在	建议	和

[haɪ] - [bɔ:lz] .

high	-	balls	.
高的	-	球	.

“非常乐意接受五股股份，以咨询和高额奖金作为报酬。

[mɔ:r'oʊvər] , [ɪf] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ni:dz] [gʊd] - [wɪl] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪts] ['entərpraɪz] ,

Moreover	,	if	your	company	needs	good	-	will	to	establish	its	enterprise	,
而且	,	如果	你的	公司	需求	好的	-	将要	到	建立	它是	企业	,

此外，如果贵公司需要商誉来建立企业形象，

[ju:; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kredɪt] . "

you	may	count	upon	me	for	unlimited	credit	.	"
你	可能	数数	之上	我	为了	无限	信用	.	"

你可以放心，我会给你无限额度的信用额度。

" [oʊ] , [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] .

"	Oh	,	as	for	that	,	"	said	the	Idiot	,	"	I	have	plenty	of	good	-	will	.
"	哦	,	作为	为了	那	,	"	说	这	笨蛋	,	"	我	有	很多	的	好的	-	将要	.

“哦，至于那件事，”傻子说，“我有很多善意。”

['i:v(ə)n]['mɪstər] . ['pedəgɔg] [sə'plaɪz] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜ:rv] ,

Even	Mr	.	Pedagog	supplies	me	with	more	of	it	than	I	deserve	,
甚至	先生	.	教育学	补给品	我	和	更多的	的	它	比	我	应得	,

就连佩达戈格先生给我的也比我应得的要多得多。

[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [aɪ][dɪˈzaɪər] . "

though	by	no	means	with	all	that	I	desire	.	"
尽管	经过	不	方法	和	全部	那	我	欲望	.	"

虽然远未达到我所有的愿望。

" [ðæt] [gʊd] - [wɪl] [ɪz] [jɔːrz] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , ['mɪstər] . ['ɪdiət] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [skuːl] -

"	That	good	-	will	is	yours	as	an	individual	,	Mr	.	Idiot	,	"	returned	the	School	-
"	那	好的	-	将要	是	你的	作为	一个	个人	,	先生	.	笨蛋	,	"	返回	这	学校	-

['mæstər] .

master	.
掌握	.

“那份善意是你个人的，笨蛋先生，”校长回答道。

" [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [aɪ] ['kænɑːt] [pərˈmɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [treɪd] [əˈpɑːn][ˌem 'iː]['iːv(ə)n]

"	As	a	corporation	,	however	,	I	cannot	permit	you	to	trade	upon	me	even
"	作为	一个	公司	,	然而	,	我	不能	允许	你	到	贸易	之上	我	甚至

[fɔːr; fər] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

“但是，作为一家公司，我不能允许你哪怕为了这点小事就利用我。”

[jʊr; jər]['vælјuː][ɪz] , [ɪn][maɪ] [aɪz] , [ɪn'taɪərli] [tuː] ['flʌktʃueitiŋ] . "

Your	value	is	,	in	my	eyes	,	entirely	too	fluctuating	.	"
你的	价值	是	,	在	我的	眼睛	,	完全	也	波动	.	"

在我看来，你的价值波动太大了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['flʌktʃueitiŋ] [stɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd] , ['mɪstər] .

"	And	it	is	in	the	fluctuating	stock	that	the	great	fortunes	are	made	,	Mr	.
"	和	它	是	在	这	波动	库存	那	这	伟大的	财富	是	制成	,	先生	.

['pedəgɔg] ,

Pedagog	,
教育学	,

“佩达戈格先生，正是在股票价格的波动中，人们才能积累巨额财富。”

" [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	said	the	Idiot	.
"	说	这	笨蛋	.

“白痴说道。”

" [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [jʊr; jər] [gʊd] - [wɪl] .

"	As	an	individual	I	appreciate	your	good	-	will	.
"	作为	一个	个人	我	欣赏	你的	好的	-	将要	.

“我个人很感激你的善意。”

[æz; əz][ə; eɪ][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] ['soʊlləs] , [wɪˈðaʊt] [i'məuʃənz] , [ænd; ənd][soʊ] ['tʃerɪʃ] [noʊ]

As	a	corporation	I	am	soulless	,	without	emotions	,	and	so	cherish	no
作为	一个	公司	我	是	无魂	,	没有	情绪	,	和	所以	珍惜	不

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] ['oʊvər][jʊr; jər][rɪˈfjuːz(ə)l] .

disappointments	over	your	refusal	.
失望	超过	你的	拒绝	.

作为一家公司，我没有灵魂，没有情感，所以对于你的拒绝，我不会感到失望。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðə; ði] [skiːm] [goʊz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ,

I	think	if	the	scheme	goes	through	it	will	be	successful	,
我	思考	如果	这	方案	去	通过	它	将要	是	成功的	,

我认为如果这项计划得以实施，它将会成功。

[ænd; ənd][aɪ] ['fʊli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['ɪdiət] [prɪ'fɜːrd] [wɪl] [biː; bi] ['selɪŋ] [æz; əz] [haɪ] ,

and	I	fully	expect	to	see	the	day	when	Idiot	Preferred	will	be	selling	as	high	,
和	我	完全	预计	到	看	这	天	什么时候	笨蛋	首选	将要	是	销售	作为	高的	,

我完全相信，有朝一日 Idiot Preferred 的售价会达到如此高位。

[ɪf] [nɑːt] ['haɪər] , [ðæn; ðən] [stiːl] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['ʌtərli] [bɪ'haɪnd] ['eni] ['ʌðər] [ɪn'dʌstriəl] [ðæt] ['evər]
if not higher , than Steel , and leaving utterly behind any other industrial that ever
如果 不是 更高 , 比 钢 , 和 离开 完全地 在后面 任何 其他 工业的 那 曾经
[wʌz; wəz] [noʊn] ,
was known ,
曾是 已知 ,

即使不是更高，也比钢铁更胜一筹，并且彻底超越了其他任何已知的工业产品。

['kɑːpər] [ɔːr] [roʊp] . "
copper or rope . "
铜 或者 绳索 . "

铜或绳子。

" [ɪf] , [laɪk] [ðə; ði] ['reɪlweɪz] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['ɪʃuː] ['betərmənt] [bɑːndz] [juː; jʊ] [maɪt] [duː] ['veri] [wel] ,
" If , like the railways , you could issue betterment bonds you might do very well ,
" 如果 , 喜欢 这 铁路 , 你 可以 问题 改善 债券 你 可能 做 非常 出色地 ,

“如果像铁路公司那样发行增值债券，你可能会赚很多钱。”

" [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
" said the Doctor .
" 说 这 医生 .

“医生说道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ten] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [spent] [ɪn] ['betərɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [pɑːr] . "
" I think ten million dollars spent in bettering you might bring you up to par . "
" 我 思考 十 百万 美元 花费 在 改进 你 可能 带来 你 向上 到 帕 . "

“我认为花一千万美元来提升你，或许能让你达到应有的水平。”

" [ɔːr] [ə; eɪ] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [fɜːrst] - ['mɔːrgɪdʒ] [bɑːnd] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .
" Or a consolidated first - mortgage bond , " remarked the Bibliomaniac .
" 或者 一个 合并 第一的 - 抵押 纽带 , " 评论 这 藏书癖 .

“或者说是合并的第一抵押债券，”藏书家评论道。

" [kən'sɑːlɪdeɪt] [ðə; ði] ['ɪdiət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['tʃeɪmbərlɪn] [ɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['empərər] ,
" Consolidate the Idiot with a man like Chamberlain or the German Emperor ,
" 合并 这 笨蛋 和 一个 男人 喜欢 管家 或者 这 德语 皇帝 ,

“把这个白痴和张伯伦或德国皇帝这样的人捆绑在一起，

[ænd; ənd] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [faɪv] - ['mɪljən] - ['dɑːlər] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
and issue a five - million - dollar mortgage on the result ,
和 问题 一个 五 - 百万 - 美元 抵押 在 这 结果 ,

并以该结果为抵押发放五百万美元的抵押贷款。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] ['piːp(ə)l] ['huːd] [teɪk] [ðoʊz] [bɑːndz] [æt; ət] ['sev(ə)nti] - [faɪv] . "
and you might find people who'd take those bonds at seventy - five . "
和 你 可能 寻找 人们 谁会 拿 那些 债券 在 七十 - 五 . "

你或许能找到愿意以75美元价格购买这些债券的人。

" [juː; jʊ] [maɪt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [bɑːnd] ['prɪntɪd] [ɑːn] ['kɑːrtrɪdʒ] - ['peɪpər] , " [sed] ['mɪstər] .
" You might if they were a dollar bond printed on cartridge - paper , " said Mr .
" 你 可能 如果 他们 是 一个 美元 纽带 打印 在 墨盒 - 纸 , " 说 先生 .
['pedəgɔg] .
Pedagog .
教育学 .

“如果它们是印在卡纸上的美元债券，那或许会是这样，”佩达戈格先生说。

" [ðen] [pəː'tʃeizəz] [kʊd; kəd] ['peɪpər] [ðer; ðər] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "
" Then purchasers could paper their walls with them . "
" 然后 购买者 可以 纸 他们的 墙壁 和 他们 . "

“然后买家就可以用它们来装饰墙壁了。”

" [reɪl] [ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Rail on , " said the Idiot .
" 轨 在 , " 说 这 笨蛋 .

“继续喊吧，”白痴说道。

" [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
" I can stand it .
" 我 能 站立 它 .

我能忍受。

[wen] [aɪ] [bɪ'gɪn] ['peɪɪŋ] ['kwɔːrtərli] ['dividendz][æt; ət][ə; eɪ][ten] - [pər] - [sent] .
When I begin paying quarterly dividends at a ten - per - cent .
什么时候 我 开始 付费 季刊 股息 在 一个 十 - 每 - 中心 .

当我开始按季度支付百分之十的股息时。

[reɪt] [juːl] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] . "
rate you'll wish you had come in . "
速度 你会 希望 你 有 来 在 . "

你会后悔没进来的。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .
" I don't know about that , " said Mr . Pedagog .
" 我 不 知道 关于 那 , " 说 先生 . 教育学 .

“我对此并不了解，”佩达戈格先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pend] . "
" It would entirely depend . "
" 它 会 完全 依赖 . "

“这完全取决于具体情况。”

" [ɑːn] [wʌt] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [ʌn'wɛərili] .
" On what ? " queried the Idiot , unwarily .
" 在 什么 ? " 查询 这 笨蛋 , 不小心 .

“凭什么？”傻瓜不加警惕地问道。

" [ɑːn] ['weðər] [ðæt] [ten] [pər] [sent] . [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]
" On whether that ten per cent . was declared upon your own estimate of
" 在 无论 那 十 每 中心 . 曾是 声明 之上 你的 自己的 估计 的
[jʊr; jər]['vælјuː][ɔːr][ə'pɑːn]['aʊərz] .
your value or upon ours .
你的 价值 或者 之上 我们的 .

“至于这百分之十的声明是基于你自己对自身价值的评估，还是基于我们的评估。

[ɑːn] [jɔːrz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fæbjələs] ; [ɑːn]['aʊərz] — [oʊ] , [wel] ,
On yours it would be fabulous ; on ours — oh , well ,
在 你的 它 会 是 太棒了 ; 在 我们的 — 哦 , 出色地 ,

放在你的车上肯定很棒；放在我们的车上——哦，好吧。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
what is the use of saying anything more about it .
什么 是 这 使用 的 说 任何事物 更多的 关于 它 .

关于这件事，再多说又有什么用呢?

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
We are not going in it , and that's an end to it . "
我们 是 不是 去 在 它 , 和 那就是 一个 结尾 到 它 . "

我们不会参与其中，事情就此结束。

" [wel] , [aɪl] [goʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [skiːm] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Well , I'll go in it if you change your scheme , " said the Doctor .
" 出色地 , 患病的 去 在 它 如果 你 改变 你的 方案 , " 说 这 医生 .

“好吧，如果你改变计划，我就进去，”医生说。

" [ɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪdiət] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [floʊt] [jɔːr'self] [æz; əz]

"	If	instead	of	an	Idiot	Publishing	Company	you	will	try	to	float	yourself	as
"	如果	反而	的	一个	笨蛋	出版	公司	你	将要	尝试	到	漂浮	你自己	作为

[ə; eɪ] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [gæs] ['kʌmpəni] [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kən'troʊlɪŋ] ['ɪntrəst]

a	Consolidated	Gas	Company	you	may	count	on	me	to	take	a	controlling	interest
一个	合并	气体	公司	你	可能	数数	在	我	到	拿	一个	控制	兴趣

. "

• "

. "

“如果你不成立一家白痴出版社，而是试图以联合天然气公司的形式上市，那么你可以指望我收购控股权。”

" [aɪ] [wɪl] [səb'mɪt] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [frendz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['kɑːmli] .

"	I	will	submit	the	proposition	to	my	friends	,	"	said	the	Idiot	,	calmly	.
"	我	将要	提交	这	主张	到	我的	朋友们	,	"	说	这	笨蛋	,	平静地	.

“我会把这个提议提交给我的朋友们，”白痴平静地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [gæs] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

"	It	would	be	something	to	turn	out	an	honest	gas	company	,	which	I	should	,
"	它	会	是	某物	到	转动	出去	一个	诚实的	气体	公司	,	哪个	我	应该	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

“如果能创办一家诚实的天然气公司，那将是一件很棒的事情，我当然应该这样做。”

[traɪ][tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [nɑːt][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .

try	to	be	,	but	I	am	afraid	the	public	will	not	accept	it	.
尝试	到	是	,	但	我	是	害怕的	这	民众	将要	不是	接受	它	.

我会努力尝试，但我恐怕公众不会接受。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] - [gæs] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

There	is	little	demand	for	laughing	-	gas	,	and	,	besides	,
那里	是	小的	要求	为了	笑	-	气体	,	和	,	除了	,

笑气的需求量很小，而且，

[ðeɪ] [wʊd] [fɪr] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'troʊlɪŋ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ]

they	would	fear	to	intrust	you	with	a	controlling	interest	for	fear	that	you
他们	会	害怕	到	托付	你	和	一个	控制	兴趣	为了	害怕	那	你

[maɪt] [bloʊ] [ðə; ði]['prɑːdʌkt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪlz] [ʌp] — ['kɔɪnɪŋ] ['mɪljənz] [baɪ] [mɪr] [ɪn'fleɪʃ(ə)n] .

might	blow	the	product	out	and	the	bills	up	—	coining	millions	by	mere	inflation	.
可能	吹	这	产品	出去	和	这	账单	向上	—	铸币	百万	经过	仅仅	通货膨胀	.

他们不敢把控股权委托给你，怕你把产品搞砸，账单暴涨——仅仅靠通货膨胀就能赚到数百万美元。

[ðeɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dɑːktər] ,

They've	heard	of	you	,	Doctor	,
他们有	听到	的	你	,	医生	,

他们听说过你，医生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [juːd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] .

and	they	know	that	is	the	sort	of	thing	you'd	be	likely	to	do	.
和	他们	知道	那	是	这	种类	的	事物	你会	是	可能	到	做	.

他们知道你很可能会做这种事。

" [viː]

"	V
"	V

“V

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n]

University	Extension
大学	扩大

大学推广部

" [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]['grætɪfaɪd] [læst] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['ɪdiət] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] [skuːl]
" I was surprised and gratified last evening , Mr . Idiot , " observed the School
" 我 曾是 惊讶 和 满意 最后的 晚上 , 先生 . 笨蛋 , " 观察到 这 学校
- ['mæstər][æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,
- master as breakfast was served ,
- 掌握 作为 早餐 曾是 服务 ,

“昨晚我既惊讶又欣慰，白痴先生，”校长在早餐上桌时说道。

" [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['lektʃər] .
" to see you at the University Extension Lecture .
" 到 看 你 在 这 大学 扩大 演讲 .

“期待在大学推广讲座上见到你。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] ['mætər]
I did not know that you admitted the necessity of further instruction in any matter
我 做过 不是 知道 那 你 承认 这 必要性 的 更远 操作说明 在 任何 事情
[pəː'teiniŋ] [tuː; tə]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] . "
pertaining to human knowledge . "
相关的 到 人类 知识 . "

我不知道你竟然承认在人类知识方面需要进一步学习。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][duː][æd'mɪt][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['ɪdiət] .
" I don't know that I do admit the necessity , " returned the Idiot .
" 我 不 知道 那 我 做 承认 这 必要性 , " 返回 这 笨蛋 .

“我不知道我是否承认这种必要性，”白痴回答道。

" ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːntents][ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz]
" Sometimes when I take an inventory of the contents of my mind it seems
" 有时 什么时候 我 拿 一个 存货 的 这 内容 的 我的 头脑 它 似乎
[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [aɪ] [niːd] [ɪz][ðer; ðər] . "
to me that about everything I need is there . "
到 我 那 关于 一切 我 需要 是 那里 . "

“有时候，当我审视自己的思绪时，我觉得我需要的一切都在那里。”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] ! " [sed] [ðə; ðɪ][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .
" There you go again ! " said the Bibliomaniac .
" 那里 你 去 再次 ! " 说 这 藏书癖 .

“你又来了！”藏书癖说道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn][jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['feɪvərəbl]
" Why do you persist in your refusal to allow any one to get a favorable
" 为什么 做 你 坚持 在 你的 拒绝 到 允许 任何 一 到 得到 一个 有利
[ɪm'preʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] ?
impression concerning you ?
印象 有关 你 ?

你为什么始终不肯让任何人对你留下好印象？

['mɪstər] . ['pedəgɔg] [ʌn'bendz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][læst] [dʌn]
Mr . Pedagog unbends sufficiently to tell you that you have at last done
先生 . 教育学 展开 足够 到 告诉 你 那 你 有 在 最后的 完毕
['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [kə'mend] ,
something which he can commend ,
某物 哪个 他 能 表彰 ,

佩达戈格先生终于放下身段，告诉你你终于做了一件值得他称赞的事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [griːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['idiətizəm] [wɪtʃ] [ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf] . "
and you greet him with an Idiotism which is practically a rebuff . "
和 你 迎接 他 和 一个 白痴行为 哪个 是 几乎 一个 回绝 . "

你却用愚蠢的言语回应他，这实际上是一种冷漠的拒绝。

" ['veri] [wel] [sed] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [sku:l] - ['mæstər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌækwi'es(ə)nt] [nɑ:d] .

"	Very	well	said	,	"	observed	the	School	-	master	,	with	an	acquiescent	nod	.
"	非常	出色地	说	,	"	观察到	这	学校	-	掌握	,	和	一个	默许	点头	.

“说得很好，”校长赞许地点了点头。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['teɪbl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]

"	I	came	to	this	table	this	morning	encouraged	to	believe	that	this	young	man
"	我	来了	到	这	桌子	这	早晨	鼓励	到	相信	那	这	年轻的	男人

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] ,

was	beginning	to	see	the	error	of	his	ways	,
曾是	开始	到	看	这	错误	的	他的	方式	,

“今天早上我来到这里，感到很欣慰，因为我相信这个年轻人已经开始意识到自己的错误了。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'nʌf] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ]

and	I	must	confess	to	a	great	enough	interest	in	him	to	say	that	I
和	我	必须	承认	到	一个	伟大的	足够的	兴趣	在	他	到	说	那	我

[wʌz; wəz] [pli:zd] [æt; ət] [ðæt] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .

was	pleased	at	that	encouragement	.
曾是	高兴	在	那	鼓励	.

我必须承认，我对他非常感兴趣，因此我对他的鼓励感到很高兴。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət][ðə; ði] [laɪ'si:əm] [hɔ:l] [læst]

I	saw	him	at	a	lecture	on	literature	at	the	Lyceum	Hall	last
我	锯	他	在	一个	演讲	在	文学	在	这	利塞姆	大厅	最后的

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

昨晚我在莱西姆礼堂听了他一场文学讲座。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] ,

and	he	appeared	to	be	interested	,
和	他	出现	到	是	感兴趣的	,

他似乎很感兴趣。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ʌtərli] [ɪn'kɔ:rɪdʒəb(ə)l] .

and	yet	this	morning	he	seems	to	show	that	he	is	utterly	incorrigible	.
和	然而	这	早晨	他	似乎	到	展示	那	他	是	完全地	不可救药	.

然而今天早上他似乎表现得完全无可救药。

[meɪ] [aɪ][æsk] , [sɜ:r] , [waɪ] [ju:; jʊ] [ə'tendid] [ðæt] ['lektʃər] [ɪf] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,

May	I	ask	,	sir	,	why	you	attended	that	lecture	if	,	as	you	say	,
可能	我	问	,	先生	,	为什么	你	参加	那	演讲	如果	,	作为	你	说	,

先生，请问您既然如您所说，为何还要去听那场讲座呢?

[jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [ɔ:l'redi] [sə'fɪʃntli] [wel] ['fɜ:rnɪʃt] ? "

your	mind	is	already	sufficiently	well	furnished	?	"
你的	头脑	是	已经	足够	出色地	提供	?	"

你的头脑已经足够充实了吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] [ju:; jʊ] [meɪ] [æsk] [ðæt] ['kwestʃən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Certainly	you	may	ask	that	question	,	"	replied	the	Idiot	.
"	当然	你	可能	问	那	问题	,	"	回复	这	笨蛋	.

“你当然可以问这个问题，”白痴回答道。

" [aɪ] [went] [tu:; tə] [ðæt] ['lektʃər] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [im'preʃəns] [kən'fɜ:rmd] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

"	I	went	to	that	lecture	to	have	my	impressions	confirmed	,	that	is	all	.
"	我	去	到	那	演讲	到	有	我的	印象	确认的	,	那	是	全部	.

“我去听那场讲座只是为了验证我的看法，仅此而已。”

[aɪ][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['nəʊʃnz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt]

I	have	certain	well	-	defined	notions	concerning	University	Extension	,	and	I	wished
我	有	肯定	出色地	-	定义	概念	有关	大学	扩大	,	和	我	希望

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'rekt] .

to	see	if	they	were	correct	.
到	看	如果	他们	是	正确的	.

我对大学推广教育有一些明确的看法，我想看看这些看法是否正确。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . "

I	found	that	they	were	.	"
我	成立	那	他们	是	.	"

我发现他们确实如此。

" [ðə; ði] ['lektʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'pɑːn][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə'pɑːn][roʊ'mæntɪsɪzəm] , [ænd; ənd]

"	The	lecture	was	not	upon	University	Extension	,	but	upon	Romanticism	,	and
"	这	演讲	曾是	不是	之上	大学	扩大	,	但	之上	浪漫主义	,	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['eɪb(ə)l] ['dɪskɔːrs] ,

it	was	a	most	able	discourse	,
它	曾是	一个	最多	有能力的	话语	,

“讲座的主题不是大学推广，而是浪漫主义，而且是一篇非常精彩的演讲。”

" [riˈtɔːtid] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	retorted	Mr	.	Pedagog	.
"	反驳	先生	.	教育学	.

“佩达戈格先生反驳道。”

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Very	likely	,	"	said	the	Idiot	.
"	非常	可能	,	"	说	这	笨蛋	.

“很有可能，”傻瓜说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	did	not	hear	it	.
"	我	做过	不是	听到	它	.

我没听到。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	want	to	hear	it	.
我	做过	不是	想	到	听到	它	.

我不想听。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [aɪ'diːəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [roʊ'mæntɪsɪzəm] , [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [niːd] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ɔːr] [kə'rekʃn] .

I	have	my	own	ideas	concerning	Romanticism	,	which	do	not	need	confirmation	or	correction	.
我	有	我的	自己的	想法	有关	浪漫主义	,	哪个	做	不是	需要	确认	或者	更正	.

我对浪漫主义有自己的看法，这些看法不需要得到证实或纠正。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kən'fɜːrmd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ðem; ðəm] .

I	have	already	confirmed	and	corrected	them	.
我	有	已经	确认的	和	已更正	他们	.

我已经确认并更正了这些问题。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [prə'fesər] [pɪ'tɝːkɪn] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['θɪərɪz] . "

I	went	to	see	the	audience	and	not	to	hear	Professor	Peterkin	exploding	theories	.	"
我	去	到	看	这	观众	和	不是	到	听到	教授	彼得金	爆炸	理论	.	"

我去看观众，不是为了听彼得金教授大放厥词。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [tʃer] [juː; jʊ] ['ɑːkjupaɪd] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , " [snæpt] ['mɪstər] .

"	It	is	a	pity	the	chair	you	occupied	was	wasted	upon	you	,	"	snapped	Mr	.
"	它	是	一个	遗憾	这	椅子	你	占领	曾是	浪费	之上	你	,	"	啪啪	先生	.

['pedəgɔg] .

Pedagog	.
教育学	.

“你坐的那把椅子真是浪费了，”佩达戈格先生厉声说道。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I	agree	with	you	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	同意	和	你	,	"	说	这	笨蛋	.

“我同意你的看法，”白痴说道。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

"	I	could	have	got	a	much	better	view	of	the	audience	if	I	had	been
"	我	可以	有	得到	一个	很多	更好的	看法	的	这	观众	如果	我	有	到过

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

permitted	to	sit	on	the	stage	,
允许	到	坐	在	这	阶段	,

“如果允许我坐在舞台上，我就可以更好地看到观众了。”

[bʌt; bət] [prə'fesər] [pɪ'tɝːkɪn] ['niːdɪd] [ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] .

but	Professor	Peterkin	needed	all	that	for	his	gestures	.
但	教授	彼得金	需要	全部	那	为了	他的	手势	.

但彼得金教授需要这一切来进行他的表演。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ] [sɔː] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][sæt][tuː; tə][kən'fɜːrm][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n]

I	saw	enough	from	where	I	sat	to	confirm	my	impression	that	University	Extension
我	锯	足够的	从	在哪里	我	卫星	到	确认	我的	印象	那	大学	扩大

[ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][fæd] .

is	not	so	much	of	a	public	benefit	as	a	social	fad	.
是	不是	所以	很多	的	一个	民众	益处	作为	一个	社会的	时尚	.

从我所处的位置来看，我所看到的足以证实我的印象，即大学推广教育与其说是一项公共福利，不如说是一种社会风尚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ][soʊl][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][gɑːt][ɔːl] [ðæt]

There	was	hardly	a	soul	in	the	audience	who	could	not	have	got	all	that
那里	曾是	几乎	一个	灵魂	在	这	观众	WHO	可以	不是	有	得到	全部	那

[prə'fesər] [pɪ'tɝːkɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ;

Professor	Peterkin	had	to	tell	him	out	of	his	books	;
教授	彼得金	有	到	告诉	他	出去	的	他的	图书	;

听众中几乎没有人没能从彼得金教授的书中了解到他所讲的一切；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ][soʊl][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ]

there	was	hardly	a	soul	in	the	audience	who	could	not	have	afforded	to	pay
那里	曾是	几乎	一个	灵魂	在	这	观众	WHO	可以	不是	有	提供	到	支付

[wʌn] ['dɑːlər][æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːt] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] ;

one	dollar	at	least	for	the	seat	he	occupied	;
一	美元	在	至少	为了	这	座位	他	占领	;

观众席上几乎没有人付不起至少一美元的票价来购买他所坐的座位；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [sents]

there	was	not	a	soul	in	the	audience	who	had	paid	more	than	ten	cents
那里	曾是	不是	一个	灵魂	在	这	观众	WHO	有	有薪酬的	更多的	比	十	分

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [siːt] [ɔːr][hɜːr; hər] [siːt] ,

for	his	seat	or	her	seat	,
为了	他的	座位	或者	她	座位	,

观众席上没有一个人的票价超过十美分。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːz] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['lektʃər] [wʌz; wəz] [prɪ'zuːməbli] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði][ten] - [sent]

and	those	for	whose	benefit	the	lecture	was	presumably	given	,	the	ten	-	cent
和	那些	为了	谁	益处	这	演讲	曾是	想必	给定	,	这	十	-	中心

['piːp(ə)l] , [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [aʊt] .

people	,	were	crowded	out	.
人们	,	是	挤	出去	.

而那些原本指望从讲座中受益的人——十美分的观众——却被挤到了外面。

[ðə; ði] ['lektʃərz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'strʌktɪv] — [prə'fesər] - [pər'tɪkjələrli] — [ɪk'sept]

The	lectures	themselves	are	not	instructive	—	Professor	Peterkin's	particularly	—	except
这	讲座	他们自己	是	不是	有指导意义的	—	教授	-	特别	—	除了

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [prə'fesər] [pɪ'tɝːkɪn] [θɪŋks] [ɑːn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt]

in	so	far	as	it	is	instructive	to	hear	what	Professor	Peterkin	thinks	on	this	or	that
在	所以	远的	作为	它	是	有指导意义的	到	听到	什么	教授	彼得金	思考	在	这	或者	那

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

讲座本身并没有什么指导意义——尤其是彼得金教授的讲座——除非能听到彼得金教授对某个问题的看法，否则这些讲座本身并没有什么指导意义。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l]['fɔːrsɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʊk] [ʌp] [vjuːz] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn]

and	his	desire	to	be	original	forces	him	to	cook	up	views	which	no	one
和	他的	欲望	到	是	原来的	力量	他	到	厨师	向上	浏览	哪个	不	一

[els] ['evər] [held] ,

else	ever	held	,
别的	曾经	握住	,

他渴望标新立异，这驱使他炮制出一些别人从未有过的观点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['prɑːpər][tuː; tə][biː; bi]

with	the	result	that	what	he	says	is	most	interesting	and	proper	to	be
和	这	结果	那	什么	他	说道	是	最多	有趣的	和	恰当的	到	是

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['ɔːdiəns] ,

presented	to	the	attention	of	a	discriminating	audience	,
呈现	到	这	注意力	的	一个	歧视性的	观众	,

因此，他所说的话非常有趣，也非常适合呈现给有鉴赏力的听众。

[bʌt; bət][nɑːt]['prɑːpər][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ðæt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

but	not	proper	to	be	presented	to	an	audience	that	is	supposed	to
但	不是	恰当的	到	是	呈现	到	一个	观众	那	是	据称	到

[kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . "

come	there	to	receive	instruction	.	"
来	那里	到	收到	操作说明	.	"

但对于前来接受教育的听众来说，这样的演讲并不合适。

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃər] .

"	You	have	just	said	that	you	did	not	listen	to	the	lecture	.
"	你	有	只是	说	那	你	做过	不是	听	到	这	演讲	.

“你刚才说你没听讲。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] ? " [pʊt][ɪn][ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

How	do	you	know	that	what	you	say	is	true	?	"	put	in	the	Bibliomaniac	.
如何	做	你	知道	那	什么	你	说	是	真的	?	"	放	在	这	藏书癖	.

你怎么知道你说的是真的？“书痴说道。

" [aɪ] [noʊ] [prə'fesər] [pɪ'tɜːkɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" I know Professor Peterkin , " said the Idiot .
" 我 知道 教授 彼得金 , " 说 这 笨蛋 .

“我认识彼得金教授，”白痴说。

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [juː; jʊ] ? " [sniəd] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .
" Does he know you ? " sneered Mr . Pedagog .
" 做 他 知道 你 ? " 冷笑 先生 . 教育学 .

“他认识你吗？”佩达戈格先生冷笑道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [maɪ] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]
" I don't think he would remember me if you should speak my name in his
" 我 不 思考 他 会 记住 我 如果 你 应该 说话 我的 姓名 在 他的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

“如果你在他面前提起我的名字，我想他可能不会记得我了。”

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['kɑːmli] .
" observed the Idiot , calmly .
" 观察到 这 笨蛋 , 平静地 .

“白痴平静地观察着。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .
" But that is easily accounted for .
" 但 那 是 容易地 已记录 为了 .

但这很容易解释。

[ðə; ði] [prə'fesər] ['nevər] [ri'membəz] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] [hɪm'self] . "
The Professor never remembers anybody but himself . "
这 教授 绝不 记得 任何人 但 他自己 . "

这位教授除了自己，谁也记不住。

" [wel] , [aɪ][æd'mɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] ,
" Well , I admit , " said Mr . Pedagog ,
" 出色地 , 我 承认 , " 说 先生 . 教育学 ,

“好吧，我承认，”佩达戈格先生说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [prə'fɛsɜ-z] ['lektʃərz] [wɜːr; wər] ['rɑðər] [əd'vænst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" that the Professor's lectures were rather advanced for the comprehension of
" 那 这 教授们 讲座 是 相当 先进的 为了 这 理解 的
[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,
a person like the Idiot ,
一个 人 喜欢 这 笨蛋 ,

“教授的讲课内容对于像白痴这样的人来说太深奥了，难以理解。”

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ə'keɪʒn] ,
nevertheless it was an enjoyable occasion ,
尽管如此 它 曾是 一个 令人愉悦 场合 ,

不过，这仍然是一次令人愉快的经历。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌfʊlmɪ'neɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] [wɪl] [ə'veɪl] [ə'genst] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
and I doubt if the fulminations of our friend here will avail against University
和 我 怀疑 如果 这 雷鸣 的 我们的 朋友 这里 将要 可用 反对 大学
[ɪk'stenʃ(ə)n] . "
Extension . "
扩大 . "

我怀疑我们这位朋友的激烈抨击能否对大学推广部起到作用。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ə; eɪ][sæd] [truːθ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" You speak a sad truth , " said the Idiot .
" 你 说话 一个 伤心 真相 , " 说 这 笨蛋 .

“你说的真是个悲哀的事实，”白痴说道。

" ['soʊʃ(ə)l] [fædz] [ɑːr; ər] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][ˌfʊlmɪ'neɪʃn; ˌfʌlmɪ'neɪʃn] , [æz; əz]['sɑːləmən] [maɪt] [hæv; həv] [sed]

"	Social	fads	are	impervious	to	fulmination	,	as	Solomon	might	have	said
"	社会的	时尚潮流	是	不透水的	到	轰鸣	,	作为	所罗门	可能	有	说

[hæd; həd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

had	he	thought	of	it	.
有	他	想法	的	它	.

“社会风尚不受抨击，正如所罗门王如果想到这一点可能会说的那样。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][fæd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [θraɪv] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ðiː] [hoʊl] ,

As	long	as	a	thing	is	a	social	fad	it	will	thrive	,	and	,	on	the	whole	,
作为	长的	作为	一个	事物	是	一个	社会的	时尚	它	将要	蓬勃发展	,	和	,	在	这	所有的	,

只要某种事物是社会风尚，它就会兴盛，而且总的来说，

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [θraɪv] .

perhaps	it	ought	to	thrive	.
也许	它	应该	到	蓬勃发展	.

或许它应该蓬勃发展。

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['gɪvz] [sə'saɪəti] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hæz; həz][ɪts]['vælјuː] ,

Anything	which	gives	society	something	to	think	about	has	its	value	,
任何事物	哪个	给予	社会	某物	到	思考	关于	有	它是	价值	,

任何能引发社会思考的事物都具有价值。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sə'saɪəti] [θɪŋk] [ɪz] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] ['vælјuː] . "

and	the	mere	fact	that	it	makes	society	think	is	proof	of	that	value	.	"
和	这	仅仅	事实	那	它	制作	社会	思考	是	证明	的	那	价值	.	"

而它能引发社会思考这一事实本身就证明了它的价值。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] .

"	We	seem	to	be	in	a	philosophic	frame	of	mind	this	morning	,	"	said	Mr	.
"	我们	似乎	到	是	在	一个	哲学	框架	的	头脑	这	早晨	,	"	说	先生	.

-

Whitechoker	.
-	.

“我们今天早上似乎都处于一种哲学思考的状态，”怀特乔克先生说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðiː]['ɪdiət] .

"	We	are	,	"	returned	the	Idiot	.
"	我们	是	,	"	返回	这	笨蛋	.

“我们是，”白痴回答道。

" [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪk'stenʃ(ə)n] .

"	That's	one	thing	about	University	Extension	.
"	那就是	一	事物	关于	大学	扩大	.

“这就是大学推广教育的优势之一。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] .

It	makes	us	philosophic	.
它	制作	我们	哲学	.

它使我们变得富有哲理。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['stoʊɪk][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [oʊld] ['dædi] . "

It	has	made	a	stoic	of	my	dear	old	daddy	.	"
它	有	制成	一个	斯多葛派	的	我的	亲爱的	老的	爸爸	.	"

它让我亲爱的老爸变得坚忍不拔了。

" [oʊ] [jes] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	Oh	yes	!	"	cried	Mr	.	Pedagog	.
"	哦	是的	!	"	哭	先生	.	教育学	.

“哦，是的！”佩达戈格先生喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑːðər] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

"	You	have	a	father	,	haven't	you	?
"	你	有	一个	父亲	,	还没有	你	?

你有父亲，对吧?

[aɪ][hæd; həd] ['fər'gɑːtn] [ðæt] . "

I	had	forgotten	that	.	"
我	有	被遗忘的	那	.	"

我把这事忘了。

" ['wer'ɪn] , " [sed] [ðə; ðɪ]['ɪdiət] , " [wiː; wi] ['dɪfər] .

"	Wherein	,	"	said	the	Idiot	,	"	we	differ	.
"	其中	,	"	说	这	笨蛋	,	"	我们	不同	.

“我们在这点上意见相左，”白痴说。

[aɪ] ['hævnt] ['fər'gɑːtn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][wʌn] , [ænd; ənd] , [baɪ] - [ðə; ðɪ] - [weɪ] ,

I	haven't	forgotten	that	I	have	one	,	and	,	by	-	the	-	way	,
我	还没有	被遗忘的	那	我	有	一	,	和	,	经过	-	这	-	方式	,

我没忘记我还有一份，顺便说一句，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] .

it	is	from	him	that	I	first	heard	of	University	Extension	.
它	是	从	他	那	我	第一的	听到	的	大学	扩大	.

我第一次听说大学推广教育就是从他那里。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] [nɑːt] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

He	lives	in	a	small	manufacturing	town	not	many	miles	from	here	,
他	生活	在	一个	小的	制造业	镇	不是	许多	英里	从	这里	,

他住在离这里不远的一个小型制造业城镇。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['stɪndʒi] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz]

and	is	distinguished	in	the	town	because	,	without	being	stingy	,	he	lives
和	是	杰出的	在	这	镇	因为	,	没有	存在	小气	,	他	生活

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [miːnz] .

within	his	means	.
之内	他的	方法	.

他在镇上很出名，因为他虽然不吝啬，但生活节俭。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['groʊsɚz] [bɪlz] [wɪtʃ] [meɪks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɑːrkt]

He	has	a	way	of	paying	his	grocer's	bills	which	makes	of	him	a	marked
他	有	一个	方式	的	付费	他的	杂货店	账单	哪个	制作	的	他	一个	标记

[mæn] .

man	.
男人	.

他支付杂货店账单的方式让他成了被盯上的目标。

[hiː; hi] ['hæznt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi] [niːdz] ,

He	hasn't	much	more	money	than	he	needs	,
他	还没有	很多	更多的	钱	比	他	需求	,

他手头上的钱并不比他实际需要的多多少。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['muːvmənt] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [taʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	when	the	University	Extension	movement	reached	the	town	he	was
但	什么时候	这	大学	扩大	移动	达到	这	镇	他	曾是

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

但当大学推广运动来到这个小镇时，他就产生了兴趣。

[ðə; ði] [praɪm] ['muːvəz] [ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]

The	prime	movers	in	the	enterprise	went	to	him	and	asked	him	if	he
这	主要的	搬家公司	在	这	企业	去	到	他	和	问	他	如果	他

['wʊdnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ,

wouldn't	help	it	along	,
不会	帮助	它	沿着	,

企业的主要推动者们找到他，问他是否愿意帮忙推进项目。

[daɪ'leɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'kruː] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [stɑːpt] [ʃɔːrt]

dilating	upon	the	benefits	which	would	accrue	to	those	whose	education	stopped	short
扩张	之上	这	好处	哪个	会	累积	到	那些	谁	教育	停止	短的

[wɪð; wɪθ][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [skuːlz] .

with	graduation	from	the	high	-	schools	.
和	毕业	从	这	高的	-	学校	.

详细阐述那些高中毕业后教育就终止的人将获得的益处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst]['plɔːzəb(ə)l] .

It	was	most	plausible	.
它	曾是	最多	合情合理	.

这极有可能。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər] [ten] [sents] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['mæsɪz] [kʊd; kəd] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ]

The	notion	that	for	ten	cents	a	lecture	the	working	masses	could	learn	something
这	概念	那	为了	十	分	一个	演讲	这	在职的	群众	可以	学习	某物

[ə'baʊt] [ɑːrt] ,

about	art	,
关于	艺术	,

认为只需花十美分就能让广大劳动群众学习艺术知识的想法，

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['letərz] , [kʊd; kəd] ['gæðər] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

history	,	and	letters	,	could	gather	in	something	about	the	sciences	,
历史	,	和	信件	,	可以	收集	在	某物	关于	这	科学	,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	all	that	,	appealed	to	him	,
和	全部	那	,	上诉	到	他	,

历史、文学，以及其中蕴含的科学知识等等，都深深吸引着他。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði][smɑːrt] ['piːp(ə)l] ,

and	while	he	could	afford	it	much	more	ill	than	the	smart	people	,
和	尽管	他	可以	买得起	它	很多	更多的	患病的	比	这	聪明的	人们	,

虽然他比聪明人病得更重，但他却负担得起这样的后果。

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [hiː; hi] [tʃɪpt] [ɪn] .

the	four	hundred	of	the	town	,	he	chipped	in	.
这	四	百	的	这	镇	,	他	缺口	在	.

镇上的四百人，他都出资了。

[hiː; hi] [peɪd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [æn; ən] ['ɑːnəreri] ['mænɪdʒər] .

He	paid	fifty	dollars	and	was	made	an	honorary	manager	.
他	有薪酬的	五十	美元	和	曾是	制成	一个	名誉	经理	.

他支付了五十美元，并被授予荣誉经理的称号。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

He	was	proud	enough	of	it	,	too	,	and	he	wrote	a	long	,
他	曾是	自豪的	足够的	的	它	,	也	,	和	他	写道	一个	长的	,

他对此也感到非常自豪，并写了一篇长文，

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

enthusiastic	letter	to	me	about	it	.
热情的	信	到	我	关于	它	.

他热情洋溢地给我写了一封信，谈到了这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ðɪ] [steɪt] ,

It	was	a	great	thing	,	and	he	hoped	the	State	,
它	曾是	一个	伟大的	事物	,	和	他	希望	这	状态	,

这是一件好事，他希望州政府.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpiːld] [tuː; tə][tuː; tə] [help] [ðə; ðɪ] [ˈmuːvmənt] [əˈlɔːŋ] , [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd]

which	had	been	appealed	to	to	help	the	movement	along	,	would	take	a	hand
哪个	有	到过	上诉	到	到	帮助	这	移动	沿着	,	会	拿	一个	手

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

in	it	.
在	它	.

那些被呼吁帮助推动这场运动的人，将会参与其中。

- [ɪf] [wiː; wi] [ˈedʒukeɪt] [ðə; ðɪ] [ˈmæsɪz] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ðɪ][ɑːrˈtɪstɪk] ,

'	If	we	educate	the	masses	to	understand	and	to	appreciate	the	artistic	,
-	如果	我们	教育	这	群众	到	理解	和	到	欣赏	这	艺术	,

[ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , - [hiː; hi] [roʊt] ,

the	beautiful	,	'	he	wrote	,
这	美丽的	,	-	他	写道	,

他写道：“如果我们教育大众去理解和欣赏艺术和美，

- [wiː; wi] [niːd] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] .

'	we	need	have	little	fear	for	the	future	.
-	我们	需要	有	小的	害怕	为了	这	未来	.

我们无需对未来感到恐惧。

[ˈɪgnərəns] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈgretɪst] [foʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kənˈtend] [əˈgenst] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl]

Ignorance	is	the	greatest	foe	we	have	to	contend	against	in	our	national
无知	是	这	最	敌人	我们	有	到	抗衡	反对	在	我们的	国家的

[dɪˈveləpmənt] ,

development	,
发展	,

无知是我们国家发展中最大的敌人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈaʊərz][ɪz] . -

and	it	is	the	only	thing	that	can	overthrow	a	nation	such	as	ours	is	.	'
和	它	是	这	仅有的	事物	那	能	推翻	一个	国家	这样的	作为	我们的	是	.	-

而它是唯一能够推翻像我们这样的国家的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ˈhæpənd] ?

And	then	what	happened	?
和	然后	什么	发生	?

然后发生了什么?

[prəˈfesər] [pɪˈtɜːkɪn] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [ten] [ɔːr][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈlektʃərz] .

Professor	Peterkin	came	along	and	delivered	ten	or	a	dozen	lectures	.
教授	彼得金	来了	沿着	和	发表	十	或者	一个	打	讲座	.

彼得金教授前来做了十几次讲座。

[ðə; ðɪ] [ˈmæsɪz] [went] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ][ˈplætfɔːrm] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː]

The	masses	went	once	or	twice	and	found	the	platform	occupied	by	a	man	who
这	群众	去	一次	或者	两次	和	成立	这	平台	占领	经过	一个	男人	WHO

[tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [roʊˈmæntɪsɪzəm][ænd; ənd][ˈriːəlɪzəm] ;

talked	to	them	about	Romanticism	and	Realism	;
谈话	到	他们	关于	浪漫主义	和	现实主义	;

群众去了一两次，发现讲台上站着一个人，他向他们讲述浪漫主义和现实主义；

[huː] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈdɪkɪnz] [wʌz; wəz] [træʃ] ; [huː] [ɪgˈzɔːltɪd] [ˈtɑːlˈstɔɪ][ænd; ənd] [ˈɪbsən] ;

who	told	them	that	Dickens	was	trash	;	who	exalted	Tolstoi	and	Ibsen	;
WHO	讲述	他们	那	狄更斯	曾是	垃圾	;	WHO	崇高	托尔斯泰	和	易卜生	;

有人告诉他们狄更斯是垃圾；有人推崇托尔斯泰和易卜生；

[bʌt; bət] [huː] ['nevər] [let] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [wʌt] [roʊ'mæntɪsɪzəm] [wʌz; wəz] ,

but	who	never	let	them	into	the	secret	of	what	Romanticism	was	,
但	WHO	绝不	让	他们	进入	这	秘密	的	什么	浪漫主义	曾是	,

但他从未向他们透露浪漫主义的真正含义。

[ænd; ənd] [huː] [kept] [ðem; ðəm] ['iːkwəli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['riːəlɪzəm] .

and	who	kept	them	equally	in	the	dark	as	to	the	significance	of	Realism	.
和	WHO	保留	他们	同样地	在	这	黑暗的	作为	到	这	意义	的	现实主义	.

并且对现实主义的意义也同样一无所知。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [best] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] ['lektʃər] - [hɔːl] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [smɑːrt] [set] [ɪn] [fʊl]

They	also	found	the	best	seats	in	the	lecture	-	hall	occupied	by	the	smart	set	in	full
他们	还	成立	这	最好的	座位	在	这	演讲	-	大厅	占领	经过	这	聪明的	放	在	满的

['iːvnɪŋ] - [dres] ,

evening	-	dress	,
晚上	-	裙子	,

他们还找到了阶梯教室里最好的座位，这些座位都被穿着晚礼服的时尚人士占据了。

[huː] [tɔːkt] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [dɪd] [prə'fesər] [pɪ'tɝːkɪn] .

who	talked	almost	as	much	and	as	loudly	as	did	Professor	Peterkin	.
WHO	谈话	几乎	作为	很多	和	作为	高声	作为	做过	教授	彼得金	.

他说话的次数和声音几乎与彼得金教授一样多。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [lɜːrn] ['mænərz] [æt; ət] [prə'fesər] - [fɜːrst] [ænd; ənd] ['sekənd]

The	masses	did	not	even	learn	manners	at	Professor	Peterkin's	first	and	second
这	群众	做过	不是	甚至	学习	礼仪	在	教授	-	第一的	和	第二

['lektʃərz] ,

lectures	,
讲座	,

在彼得金教授的第一和第二堂课上，群众甚至都没学到礼仪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [kən'spɪkjuəs] [baɪ] [ðer; ðər] ['æbsəns] .

and	the	third	and	fourth	found	them	conspicuous	by	their	absence	.
和	这	第三	和	第四	成立	他们	显眼的	经过	他们的	缺席	.

第三和第四个人发现他们不见了，这很引人注目。

[ɔːl] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

All	they	learned	was	that	they	were	ignorant	,	and	that	other	people	were
全部	他们	学习	曾是	那	他们	是	无知	,	和	那	其他	人们	是

['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

better	than	they	,
更好的	比	他们	,

他们唯一学到的就是自己多么无知，以及其他人比他们更优秀。

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [səb'skraɪbd] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [tuː; tə]

and	what	my	father	learned	was	that	he	had	subscribed	fifty	dollars	to
和	什么	我的	父亲	学习	曾是	那	他	有	已订阅	五十	美元	到

[prə'moʊt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd]

promote	a	series	of	social	functions	for	the	diversion	of	the	four	hundred
推动	一个	系列	的	社会的	函数	为了	这	导流	的	这	四	百

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'grændɪzmənt] [ʌv; əv] [prə'fesər] [pɪ'tɝːkɪn] .

and	the	aggrandizement	of	Professor	Peterkin	.
和	这	扩张	的	教授	彼得金	.

我父亲得知，他捐了五十美元，用于举办一系列社交活动，以消遣四百人，并提升彼得金教授的声望。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [roʊ'mæntɪsɪzəm] ,

He	started	in	for	what	might	be	called	Romanticism	,
他	开始	在	为了	什么	可能	是	称为	浪漫主义	,

他开始涉足或许可以称之为浪漫主义的领域，

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['riːəlɪzəm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə]

and	he	got	a	Realism	that	he	did	not	like	in	less	time	than	it	takes	to
和	他	得到	一个	现实主义	那	他	做过	不是	喜欢	在	较少的	时间	比	它	需要	到

[tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

tell	of	it	,
告诉	的	它	,

他很快就体验到了一种他并不喜欢的现实主义，而这体验的时间甚至比讲述这段经历所需的时间还要短。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fæd] [ðæt] [wen] , [sʌm; səm]

and	to	-	day	in	that	town	University	Extension	is	such	a	fad	that	when	,	some
和	到	-	天	在	那	镇	大学	扩大	是	这样的	一个	时尚	那	什么时候	,	一些

[wiːks] [ə'goʊ] ,

weeks	ago	,
周	前	,

如今，大学推广教育在那座小镇蔚然成风，以至于几周前，

[ðə; ði] [swel] [klʌb] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ə'pɔɪnt] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ɪts] [klʌb] [naɪt]

the	swell	club	of	that	place	talked	of	appointing	Thursday	evening	as	its	club	night
这	膨胀	俱乐部	的	那	地方	谈话	的	任命	周四	晚上	作为	它是俱乐部		夜晚

,

,

,

当地那家高档俱乐部正在商讨将周四晚上定为俱乐部之夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

it	was	found	to	be	impossible	,
它	曾是	成立	到	是	不可能的	,

经查证，这是不可能的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

for	the	reason	that	it	might	interfere	with	the	attendance	upon	the	University
为了	这	原因	那	它	可能	干扰	和	这	出席	之上	这	大学

[ɪk'stenʃ(ə)n] ['lektʃərz] .

Extension	lectures	.
扩大	讲座	.

因为这可能会影响您参加大学推广讲座。

[ðæt] , ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['pruːvn] ,

That	,	Mr	.	Pedagog	,	is	a	matter	of	history	and	can	be	proven	,
那	,	先生	.	教育学	,	是	一个	事情	的	历史	和	能	是	已证实	,

佩达戈格先生，那是历史事实，可以加以证明。

[ænd; ənd] [læst] ['naɪts] ['ɔːdiəns] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [frʌm; frəm]

and	last	night's	audience	confirmed	the	impression	which	I	had	formed	from
和	最后的	夜晚	观众	确认的	这	印象	哪个	我	有	形成	从

[wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] .

what	my	father	had	told	me	.
什么	我的	父亲	有	讲述	我	.

昨晚的观众证实了我从父亲那里听到的印象。

[prə'fesər] - ['lektʃərz] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [skuːl] - ['mæstər] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

Professor	Peterkin's	lectures	are	interesting	to	you	,	a	school	-	master	,	but	they
教授	-	讲座	是	有趣的	到	你	,	一个	学校	-	掌握	,	但	他们

[ɑːr; ər] [pjʊr] [griːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

are	pure	Greek	to	me	,
是	纯的	希腊语	到	我	,

彼得金教授的讲座对你这位教师来说很有趣，但对我来说却如同天书一般。

[huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['letərz] .

who	would	like	to	know	more	about	letters	.
WHO	会	喜欢	到	知道	更多的	关于	信件	.

谁想了解更多关于字母的知识?

[aɪ] [wʊd] ['gæðər] [mɔːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['teɪbl] - [tɔːk] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ðæn; ðən][aɪ]

I	would	gather	more	instruction	from	your	table	-	talk	in	an	hour	than	I
我	会	收集	更多的	操作说明	从	你的	桌子	-	讲话	在	一个	小时	比	我

[kʊd; kəd][frʌm; frəm] [prə'fesər] - [hoʊl] [kɔːrs] . "

could	from	Professor	Peterkin's	whole	course	.	"
可以	从	教授	-	所有的	课程	.	"

我从你们一小时的圆桌讨论中学到的东西，比我从彼得金教授的整门课中学到的东西还要多。

" [juː; jʊ] ['flætər] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	You	flatter	me	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	你	奉承	我	,	"	说	先生	.	教育学	.

“你过奖了，”佩达戈格先生说。

" [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	No	,	"	returned	the	Idiot	.
"	不	,	"	返回	这	笨蛋	.

“不，”傻瓜回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [geɪn][frʌm; frəm] [pɪ'tɜːkɪn] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˌnesə'serəli]

"	If	you	knew	how	little	the	ignorant	gain	from	Peterkin	you	would	not	necessarily
"	如果	你	知道	如何	小的	这	无知	获得	从	彼得金	你	会	不是	一定

[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['flætəri] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [frʌm; frəm][jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['oʊvər]

call	it	flattery	if	one	should	say	he	learned	more	from	your	conversation	over
称呼	它	奉承	如果	一	应该	说	他	学习	更多的	从	你的	对话	超过

[ə; eɪ] ['grɪdl] - [keɪk] . "

a	griddle	-	cake	.	"
一个	烤盘	-	蛋糕	.	"

“如果你知道彼得金这个无知之徒从他那里得到的益处有多么少，那么如果有人说他从你们边吃煎饼边的谈话中学到的东西更多，你未必会称之为奉承。”

" [juː; jʊ] [ˌmɪskən'siːv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˌnevərðə'les] , " [sed] ['mɪstər] .

"	You	misconceive	the	whole	situation	,	I	think	,	nevertheless	,	"	said	Mr	.
"	你	误解	这	所有的	情况	,	我	思考	,	尽管如此	,	"	说	先生	.

- .

Whitechoker	.
-	.

“不过，我认为你误解了整个情况，”怀特乔克先生说道。

" [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌsʌplɪ'mentri] ['lektʃərz] , [ænd; ənd] [ig,zæmi'neiʃənz] [beɪst] [ɑːn]

"	As	I	understand	it	,	supplementary	lectures	,	and	examinations	based	on
"	作为	我	理解	它	,	补充	讲座	,	和	考试	基于	在

[ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] [held] ['æftər][ðə; ði] ['lektʃərz] ,

them	,	are	held	after	the	lectures	,
他们	,	是	握住	后	这	讲座	,

据我了解，补充讲座和基于这些讲座内容的考试是在讲座结束后进行的。

[wen] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['θɜːroʊnəs] . "

when	the	practical	instruction	is	given	with	great	thoroughness	.	"
什么时候	这	实际的	操作说明	是	给定	和	伟大的	彻底性	.	"

当实践指导非常详尽时。”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I'm	glad	you	spoke	of	that	,	"	said	the	Idiot	.
"	我是	高兴的	你	辐	的	那	,	"	说	这	笨蛋	.

“很高兴你提到了这一点，”白痴说道。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	had	forgotten	that	part	of	it	.
"	我	有	被遗忘的	那	部分	的	它	.

“我忘记了那部分内容。”

[prəˈfesər] [pɪˈtɝːkɪn] [rɪˈsiːvd] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlektʃərz] , [wɪtʃ] [delt] [ɪn] [ˈθɪərɪz] [ˈoʊnli] ; [pleɪn]
Professor Peterkin received pay for his lectures , which dealt in theories only ; plain
教授 彼得金 已收到 支付 为了 他的 讲座 , 哪个 已处理 在 理论 仅有的 ; 清楚的
[ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtn] ,
Mr . Barton ,
先生 . 巴顿 ,

彼得金教授因其讲课而获得报酬，他的讲课内容仅限于理论；而巴顿先生则不然。

[huː] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði] [ˌsʌplɪˈmentri] [ˈlektʃərz] , [gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] .
who delivered the supplementary lectures , got nothing .
WHO 发表 这 补充 讲座 , 得到 没有什么 .

那些进行补充授课的人什么也没得到。

[prəˈfesər] [pɪˈtɝːkɪn] [tɔːt] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ɪkˈstenʃ(ə)n] .
Professor Peterkin taught nothing , but he represented University Extension .
教授 彼得金 教授 没有什么 , 但 他 代表 大学 扩大 .

彼得金教授没有教过课，但他代表大学推广部。

[pleɪn] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtn] [dɪd][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
Plain Mr . Barton did the work and represented nothing .
清楚的 先生 . 巴顿 做过 这 工作 和 代表 没有什么 .

巴顿先生只是个普通人，他做了工作，并没有代表任何团体。

[bəuθ] [riːtʃt] [səˈsaɪəti] .
Both reached society .
两个都 达到 社会 .

两人都进入了社会。

[ˈniːðər] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] .
Neither reached the masses .
两者都不 达到 这 群众 .

两者都未能获得大众认可。

[ɪn][maɪ] [ˈneɪtɪv] [taʊn] [pleɪn][ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtənz] [ˌsʌplɪˈmentri] [ˈlektʃərz] ,
In my native town plain Mr . Barton's supplementary lectures ,
在 我的 本国的 镇 清楚的 先生 . 巴顿的 补充 讲座 ,

在我家乡，巴顿先生的补充讲座很常见。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈsɪmpli] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][ʌnˈrævə(l)][ðə; ði] [pɪˈtɝːkɪn] [ˌkɔmpliˈkeiʃəns] ,
which were simply an effort to unravel the Peterkin complications ,
哪个 是 简单地 一个 努力 到 绎 这 彼得金 并发症 ,

这仅仅是为了理清彼得金案的复杂情况。

[wɜːr; wər] [əˈtendid] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈsmɔːlər] [kraʊdz] — [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈstændɪŋ]
were attended by the same people in smaller crowds — people of social standing
是 参加 经过 这 相同的 人们 在 较小的 人群 — 人们 的 社会的 常设
[huː] [wɜːr; wər] [ˈkjʊriəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]
who were curious enough to devote an hour a week to an endeavor to
WHO 是 好奇的 足够的 到 奉献 一个 小时 一个 星期 到 一个 努力 到
[faɪnd][aʊt][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [prəˈfesər] [pɪˈtɝːkɪn] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
find out the meaning of what Professor Peterkin had told them at the
寻找 出去 这 意义 的 什么 教授 彼得金 有 讲述 他们 在 这
[ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ðə; ði] [wiːk] [bɪˈfɔːr] .
function the week before .
功能 这 星期 前 .

参加的人也都是同一批人，只是人数较少——这些人都有社会地位，并且足够好奇，愿意每周花一个小时来探究彼得金教授在前一周的活动上告诉他们的话的含义。

[ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [ɪgˈzæmɪnd] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [ˈleɪdiz] ,
The students examined were mostly ladies ,
这 学生 检查 是 大多 女士们 ,

接受检查的学生大多是女生。

[ænd; ənd][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['leɪdiz] [huːz]

and	I	happen	to	know	that	in	a	large	proportion	they	were	ladies	whose
和	我	发生	到	知道	那	在	一个	大的	部分	他们	是	女士们	谁

['hʌzbəndz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [prə'fesər] [pɪ'tɜːkɪn] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [ten] [taɪmz] ['oʊvər]

husbands	could	have	afforded	to	pay	Professor	Peterkin	his	salary	ten	times	over
丈夫们	可以	有	提供	到	支付	教授	彼得金	他的	薪水	十	时代	超过

[æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['tuːtər] . "

as	a	private	tutor	.	"
作为	一个	私人的	导师	.	"

而且我碰巧知道，她们当中很大一部分是女士，她们的丈夫完全有能力支付彼得金教授十倍的私人教师薪水。

" [æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , ['greɪvli] ,

"	As	I	look	at	it	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,	gravely	,
"	作为	我	看	在	它	,	"	说	先生	.	教育学	,	严重地	,

“依我看，”佩达戈格先生严肃地说，

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [huːm] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n] , [soʊ] [lɔːŋ]

"	it	does	not	make	much	difference	to	whom	your	instruction	is	given	,	so	long
"	它	做	不是	制作	很多	不同之处	到	谁	你的	操作说明	是	给定	,	所以	长的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [in'strʌkts] .

as	it	instructs	.
作为	它	指示	.

“只要能起到指导作用，向谁发出指令并不重要。”

[wʌt] [ɪf] [ðiːz] ['lektʃərz] [duː] ['ɪntrəst] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [wel] [ɔːf] ?

What	if	these	lectures	do	interest	those	who	are	comparatively	well	off	?
什么	如果	这些	讲座	做	兴趣	那些	WHO	是	比较	出色地	离开	?

如果这些讲座确实能引起那些相对富裕的人的兴趣呢?

[jʊr; jər][sə'saɪəti] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz]

Your	society	woman	may	be	as	much	in	need	of	an	extended	education	as
你的	社会	女士	可能	是	作为	很多	在	需要	的	一个	扩展	教育	作为

[jʊr; jər]['fækt(ə)ri][gɜːrl] .

your	factory	girl	.
你的	工厂	女孩	.

你的社交名媛可能和你的工厂女工一样，都需要接受更广泛的教育。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] [aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə] [kən'veɪ] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [nɑːt]

The	University	Extension	idea	is	to	convey	knowledge	to	people	who	would	not
这	大学	扩大	主意	是	到	传达	知识	到	人们	WHO	会	不是

['ʌðərwaɪz] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

otherwise	get	it	.
否则	得到	它	.

大学推广教育的理念是将知识传递给那些原本无法获得知识的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [sets] [aʊt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [maɪndz] .

It	simply	sets	out	to	improve	minds	.
它	简单地	套	出去	到	提升	思想	.

它旨在提升人们的思维能力。

[ɪf] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][maɪnd] [niːdz] [ɪm'pruːvmənt] , [waɪ] [nɑːt] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

If	the	social	mind	needs	improvement	,	why	not	improve	it	?
如果	这	社会的	头脑	需求	改进	,	为什么	不是	提升	它	?

如果社交能力需要提高，为什么不提高它呢?

[waɪ] [kən'dem] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz]

Why	condemn	a	system	because	it	does	not	discriminate	in	the	minds
为什么	谴责	一个	系统	因为	它	做	不是	辨析	在	这	思想

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] ? "

selected	for	improvement	?	"
已选	为了	改进	?	"

仅仅因为一个制度在选拔接受改造的人才时没有区别对待，就要谴责它吗?

" [aɪ][dəunt] [kən'dem] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [sets] [aʊt] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [maɪndz] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv]

"	I	don't	condemn	a	system	which	sets	out	to	improve	minds	irrespective	of
"	我	不	谴责	一个	系统	哪个	套	出去	到	提升	思想	无论如何	的

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

“我不谴责旨在提升人们心智、不考虑其条件的制度。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	replied	the	Idiot	.
"	回复	这	笨蛋	.

“傻瓜回答道。”

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][moʊst] [ə'ʃʊrədli] [kən'dem] [ə; eɪ][mæn] , [ɔ:r][ə; eɪ][set][ʌv; əv][men] ,

"	But	I	should	most	assuredly	condemn	a	man	,	or	a	set	of	men	,
"	但	我	应该	最多	当然	谴责	一个	男人	,	或者	一个	放	的	男人	,

但我绝对不会谴责一个人，或者一群人，

[hu:] [ɪn'djʊst] [ˌem 'i:][tu:; tə] [səb'skraɪb] [tu:; tə][ə; eɪ] [bred] [fʌnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [hu:]

who	induced	me	to	subscribe	to	a	bread	fund	for	the	poor	and	who
WHO	诱导	我	到	订阅	到	一个	面包	基金	为了	这	贫穷的	和	WHO

['æftərwərdz] [ɪk'spendɪd] [ðæt] ['mʌni] [ɑ:n] [kri:m] - [keɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [zɑ:r] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

afterwards	expended	that	money	on	cream	-	cakes	for	the	Czar	of	Russia	.
然后	已支出	那	钱	在	奶油	-	蛋糕	为了	这	沙皇	的	俄罗斯	.

他诱使我捐款资助穷人，后来却把这笔钱花在给俄国沙皇买奶油蛋糕上。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [zɑ:r] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [kri:m] - [keɪks] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ]

The	fact	that	the	Czar	of	Russia	wanted	the	cream	-	cakes	and	was	willing
这	事实	那	这	沙皇	的	俄罗斯	通缉	这	奶油	-	蛋糕	和	曾是	愿意的

[tu:; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] [wʊd] [nɑ:t] [ə'fekt] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

to	accept	them	would	not	affect	my	feelings	in	the	matter	,
到	接受	他们	会	不是	影响	我的	情怀	在	这	事情	,

俄国沙皇想要奶油蛋糕并且愿意接受，这一事实并不会影响我对这件事的看法。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌnd] [wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz]

though	I	have	no	doubt	the	people	in	charge	of	the	fund	would	find	themselves
尽管	我	有	不	怀疑	这	人们	在	收费	的	这	基金	会	寻找	他们自己

[fɑ:r] [mɔ:r] [kən'spɪkjuəs] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'di:ə] .

far	more	conspicuous	for	having	departed	from	the	original	idea	.
远的	更多的	显眼的	为了	拥有	已离开	从	这	原来的	主意	.

但我毫不怀疑，基金的负责人会因为偏离最初的想法而更加引人注目。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [bi:; bi] [naɪt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðə; ði] [zɑ:r] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]

Some	of	them	might	be	knighted	for	it	if	the	Czar	happened	to	be
一些	的	他们	可能	是	受封骑士	为了	它	如果	这	沙皇	发生	到	是

['pæʃənətli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [kri:m] - [keɪks] . "

passionately	fond	of	cream	-	cakes	.	"
热情地	喜爱	的	奶油	-	蛋糕	.	"

如果沙皇恰好酷爱奶油蛋糕，他们中的一些人或许会因此被封为骑士。

" [ðen] , ['hævɪŋ] [ə'tækt] [ðɪs] ['sɪstəm] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?

"	Then	,	having	attacked	this	system	,	what	would	you	have	?
"	然后	,	拥有	遭到攻击	这	系统	,	什么	会	你	有	?

那么，在攻击了这个系统之后，你们会得到什么?

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] [stɑ:p] ? " [æskt] [ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

Would	you	have	University	Extension	stop	?	"	asked	the	Bibliomaniac	.
会	你	有	大学	扩大	停止	?	"	问	这	藏书癖	.

“你们会安排大学推广活动吗？”藏书癖问道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['ɪdiət] .
" Not at all , " returned the Idiot .
" 不是 在 全部 , " 返回 这 笨蛋 .

“一点也不，”傻瓜回答道。

" ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən]['edʒukeɪt][sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
" Anything which can educate society is a good thing ,
" 任何事物 哪个 能 教育 社会 是 一个 好的 事物 ,

任何能够教育社会的事物都是好事，

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l]
but I should change the name of it from University Extension to Social
但 我 应该 改变 这 姓名 的 它 从 大学 扩大 到 社会的
[ɪk'spænʃ(ə)n] ,
Expansion ,
扩张 ,

但我应该把它的名字从“大学推广”改成“社会拓展”。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kəm'pel] [ðoʊz] [huːz] [maɪndz][wɜːr; wər] ['brɔːdnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]
and I should compel those whose minds were broadened by it to pay the
和 我 应该 迫使 那些 谁 思想 是 扩大 经过 它 到 支付 这
[bɪlz] . "
bills . "
账单 . "

我应该强迫那些因此而思想开阔的人支付账单。

" [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][neɪl][ɑːn][ðə; ði] [hed] , " [pə'sistid] [ðə; ði]
" But as yet you have failed to hit the nail on the head , " persisted the
" 但 作为 然而 你 有 失败的 到 打 这 指甲 在 这 头 , " 持续 这
[ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .
Bibliomaniac .
藏书癖 .

“但是你至今还没有说到点子上，”藏书癖者坚持道。

" [ðə; ði] ['mæsɪz] [kæn; kən] [ə'tend] [ðiːz] ['lektʃərz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn]
" The masses can attend these lectures if they wish to , and on your own
" 这 群众 能 出席 这些 讲座 如果 他们 希望 到 , 和 在 你的 自己的
['steɪtmənt] [ðeɪ] [dəunt] .
statement they don't .
陈述 他们 不 .

“民众如果愿意，可以去听这些讲座，但根据你自己的说法，他们并不愿意去。”

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [pɔɪnt] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][dəunt] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
You don't seem to consider that point , or , if you do , you don't meet it . "
你 不 似乎 到 考虑 那 观点 , 或者 , 如果 你 做 , 你 不 见面 它 . "

你似乎没有考虑到这一点，或者即使考虑到了，你也没有达到它的要求。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" I don't think it necessary to meet it , " said the Idiot .
" 我 不 思考 它 必要的 到 见面 它 , " 说 这 笨蛋 .

“我觉得没必要去见他，”白痴说。

" [ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] — [ə; eɪ][gɜːrl] , [seɪ] , [wɪð; wɪθ]
" Though I will say that if you were one of the masses — a girl , say , with
" 尽管 我 将要 说 那 如果 你 是 一 的 这 群众 — 一个 女孩 , 说 , 和
[wʌn] [dres] ,
one dress ,
一 裙子 ,

“不过我得说，如果你只是芸芸众生中的一员——比如说，一个穿着单薄连衣裙的女孩，

['θredber] , [pʊr] , [ænd; ənd] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ,

threadbare	,	poor	,	and	ill	-	fitting	,
破旧的	,	贫穷的	,	和	患病的	-	配件	,

破旧、劣质、不合身

[ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][bɪt][ʌv; əv][praɪd] — [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ɪn]

and	possessed	of	a	natural	bit	of	pride	—	you	would	find	little	pleasure	in
和	拥有	的	一个	自然的	少量	的	自豪	—	你	会	寻找	小的	乐趣	在

[ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃər] [jʊr; jər] ['priːviəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [pər'mɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔmpri'hendɪŋ]

attending	a	lecture	your	previous	education	does	not	permit	of	your	comprehending
参加	一个	演讲	你的	以前的	教育	做	不是	允许	的	你的	理解

,

,

,

而且你天生有些自尊心——如果你之前的教育背景不允许你理解某个讲座的内容，你就不会觉得去听这个讲座有什么乐趣。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['faɪnli] [drest] , [smɑːrt][foʊk] ,

and	sitting	through	an	evening	with	a	lot	of	finely	dressed	,	smart	folk	,
和	坐着	通过	一个	晚上	和	一个	很多	的	精细地	穿着	,	聪明的	民间	,

与一群衣着考究、举止优雅的人士共度一个夜晚，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .

with	their	backs	turned	towards	you	.
和	他们的	背部	转向	向	你	.

他们背对着你。

[ðə; ði] [plɪ'biːənz] [hæv; həv][sʌm; səm][praɪd] , [maɪ] [dɪr] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] ,

The	plebeians	have	some	pride	,	my	dear	Bibliomaniac	,
这	平民	有	一些	自豪	,	我的	亲爱的	藏书癖	,

平民百姓也有自尊心，我亲爱的藏书家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swelz] .

and	they	are	decidedly	averse	to	mixing	with	the	swells	.
和	他们	是	绝对地	反	到	混合	和	这	涌浪	.

他们非常不愿意与汹涌的波涛混杂在一起。

[ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] ,

They	would	like	to	be	educated	,
他们	会	喜欢	到	是	受过教育	,

他们渴望接受教育。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [snʌbd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ][ə; eɪ]

but	they	don't	care	to	be	snubbed	for	the	privilege	of	being	mystified	by	a
但	他们	不	关心	到	是	冷落	为了	这	特权	的	存在	困惑	经过	一个

[mæn] [laɪk] [prə'fesər] [pɪ'tɜːkɪn] ,

man	like	Professor	Peterkin	,
男人	喜欢	教授	彼得金	,

但他们并不在意因为能被像彼得金教授这样的人所吸引而遭到冷落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白痴的发明(The Inventions of the Idiot)
第3/5页

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ][sʌm; səm][æz; əz] [ten] [sents] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] .

even	for	so	small	a	sum	as	ten	cents	an	evening	.
甚至	为了	所以	小的	一个	和	作为	十	分	一个	晚上	.

哪怕每晚只花十美分。

" ['vaɪ, 'vi:]

"	VI
"	六年级

VI

['soʊʃ(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n]

Social	Expansion
社会的	扩张

社会扩张

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , " [sed]

"	We	were	talking	about	University	Extension	the	other	day	,	Mr	.	Pedagog	,	"	said
"	我们	是	说	关于	大学	扩大	这	其他	天	,	先生	.	教育学	,	"	说

[ðə; ði] ['ɪdiət] ,

the	Idiot	,
这	笨蛋	,

“我们前几天还在谈论大学推广教育呢，教育家先生，”白痴说道。

[æz; əz][ðə; ði] [sku:l] - ['mæstər]['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , "

as	the	School	-	master	folded	up	the	newspaper	and	put	it	in	his	pocket	,	"
作为	这	学校	-	掌握	折叠	向上	这	报纸	和	放	它	在	他的	口袋	,	"

[ænd; ənd][aɪ] ,

and	I	,
和	我	,

校长折好报纸，放进口袋里，“而我，

[æz; əz][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['betər] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['soʊʃ(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n] . "

as	you	remember	,	suggested	that	it	might	better	be	called	Social	Expansion	.	"
作为	你	记住	,	建议	那	它	可能	更好的	是	称为	社会的	扩张	.	"

正如你记得的那样，有人建议它或许应该叫做“社会扩张”。

" [dɪd][ju:; jʊ] ? " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , ['koʊldli] .

"	Did	you	?	"	said	Mr	.	Pedagog	,	coldly	.
"	做过	你	?	"	说	先生	.	教育学	,	冷冷地	.

“你做了吗？”佩达戈格先生冷冷地问道。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	don't	remember	much	about	it	.
"	我	不	记住	很多	关于	它	.

“我不太记得这件事了。”

[aɪ] ['rerli] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] . "

I	rarely	make	a	note	of	anything	you	may	say	.	"
我	很少	制作	一个	笔记	的	任何事物	你	可能	说	.	"

我很少记下你说的话。

" [wel] , [aɪ][dɪd] [sə'dʒest] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] , ['weðər] [jʊr; jər] ['meməri] [ɪz] [rɪ'tentɪv] [ɔ:r][nɑ:t]

"	Well	,	I	did	suggest	the	change	of	name	,	whether	your	memory	is	retentive	or	not
"	出色地	,	我	做过	建议	这	改变	的	姓名	,	无论	你的	记忆	是	保留	或者	不是

,

,

,

“嗯，我的确建议过改名，不管你的记忆力好不好。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [sɪns] ,

and	I	have	been	thinking	the	matter	over	a	good	deal	since	,
和	我	有	到过	思维	这	事情	超过	一个	好的	交易	自从	,

从那以后，我一直在认真思考这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['ɪdiət] .

and	I	think	I've	got	hold	of	an	idea	,	"	returned	the	Idiot	.
和	我	思考	我已经	得到	抓住	的	一个	主意	,	"	返回	这	笨蛋	.

“我想我已经想到一个主意了，”傻瓜回答道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] , " [wi:; wi] [wʊd] ['betər] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	In	that	case	,	"	said	the	Bibliomaniac	,	"	we	would	better	lock	the	door	.
"	在	那	案件	,	"	说	这	藏书癖	,	"	我们	会	更好的	锁	这	门	.

“既然如此，”藏书家说，“我们最好把门锁上。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ri:əli] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə]

If	you	have	really	got	hold	of	an	idea	you	should	be	very	careful	not	to
如果	你	有	真的	得到	抓住	的	一个	主意	你	应该	是	非常	小心	不是	到

[let][ˌaɪ 'ti:][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . "

let	it	get	away	from	you	.	"
让	它	得到	离开	从	你	.	"

如果你真的抓住了一个想法，就一定要非常小心，别让它从你手中溜走。

" [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	No	danger	of	that	,	"	said	the	Idiot	,	with	a	smile	.
"	不	危险	的	那	,	"	说	这	笨蛋	,	和	一个	微笑	.

“完全没有这种危险，”傻子笑着说。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] [ʌp] [hɪr] , " ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

"	I	have	it	securely	locked	up	here	,	"	tapping	his	forehead	.
"	我	有	它	安全地	已锁定	向上	这里	,	"	窃听	他的	前额	.

“我把它锁在这里了，”他一边说着一边拍了拍额头。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['loʊnsəm] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	It	must	be	lonesome	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	它	必须	是	寂寞	,	"	说	先生	.	教育学	.

“一定很孤独，”佩达戈格先生说。

" [ænd; ənd] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl][aɪ'di:ə] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	And	rather	uncomfortable	—	if	it	is	a	real	idea	,	"	observed	the	Doctor	.
"	和	相当	不舒服	—	如果	它	是	一个	真实的	主意	,	"	观察到	这	医生	.

“如果这真的是个想法，那就相当令人不安了，”医生评论道。

" [æn; ən][aɪ'di:ə][ɪn][ðə; ði] ['ɪdiəts] [maɪnd][mʌst; məst] [fi:l] ['sʌmwʌt] [æz; əz][ə; eɪ][tɔ:l] ,

"	An	idea	in	the	Idiot's	mind	must	feel	somewhat	as	a	tall	,
"	一个	主意	在	这	白痴的	头脑	必须	感觉	有些	作为	一个	高的	,

“白痴脑海中的想法一定感觉有点像一个高大的……”

[staʊt] ['aɪrɪʃ] [meɪd] [fi:lz] [wen] [ʃi:; ʃi] [goʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɑ:rləm]

stout	Irish	maid	feels	when	she	goes	to	her	bedroom	in	one	of	those	Harlem
肥硕	爱尔兰	女佣	感觉	什么时候	她	去	到	她	卧室	在	一	的	那些	哈莱姆区

[flæt] - ['haʊzɪz] . "

flat	-	houses	.	"
平坦的	-	房屋	.	"

一位身材魁梧的爱尔兰女仆走进她在哈莱姆区那种公寓楼里的卧室时，会感到这样的心情。

" [ju:; jʊ] [men] [ɑ:r; ər] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	You	men	are	losing	a	great	opportunity	,	"	said	the	Idiot	,
"	你	男人	是	输	一个	伟大的	机会	,	"	说	这	笨蛋	,

“你们这些人正在错失一个绝佳的机会，”白痴说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] .

with	a	scornful	glance	at	the	three	professional	gentlemen	.
和	一个	轻蔑的	瞥一眼	在	这	三	专业的	先生们	.

她轻蔑地瞥了这三位职业男士一眼。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv]['pedəgɑːdʒi] , ['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd]

"	The	idea	of	your	following	the	professions	of	pedagogy	,	medicine	,	and
"	这	主意	的	你的	下列的	这	职业	的	教育学	,	药品	,	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

“你打算从事教育学、医学和文学这三个职业的想法，

[wen] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kəm'baɪnd] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'kɑːrnət]

when	the	three	of	you	combined	could	make	a	fortune	as	an	incarnate
什么时候	这	三	的	你	合并	可以	制作	一个	财富	作为	一个	体现

['kɑːmɪk]['peɪpər] .

comic	paper	.
漫画	纸	.

你们三个加起来，简直可以开一家漫画出版社，赚一大笔钱了。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðoʊz] ['dʒɜːrmən]['bændz] [ðæt] [pleɪ] [ɑːn]

I	don't	see	why	you	don't	make	a	combination	like	those	German	bands	that	play	on
我	不	看	为什么	你	不	制作	一个	组合	喜欢	那些	德语	乐队	那	玩	在

[ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnərz] ,

the	street	corners	,
这	街道	角落	,

我不明白为什么你们不组建像那些在街头表演的德国乐队那样的组合。

[ænd; ənd][goʊ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kræk] [jʊr; jər][dʒoʊks][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]

and	go	about	from	door	to	door	,	and	crack	your	jokes	just	as	they
和	去	关于	从	门	到	门	,	和	裂缝	你的	笑话	只是	作为	他们

[kræk] [ðer; ðər]['mjuːzɪk] .

crack	their	music	.
裂缝	他们的	音乐	.

然后挨家挨户地讲笑话，就像他们演奏音乐一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juːd] [teɪk] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['bɑːrbər] - [ʃɑːps] . "

I	am	sure	you'd	take	,	particularly	in	front	of	barber	-	shops	.	"
我	是	当然	你会	拿	,	特别	在	正面	的	理发师	-	商店	.	"

我相信你会接受的，尤其是在理发店门口。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði]['kɑːmɪk] ['pepərz] , " [sed] [ðə; ði]['poʊət] ,

"	It	would	be	hard	on	the	comic	papers	,	"	said	the	Poet	,
"	它	会	是	难的	在	这	漫画	文件	,	"	说	这	诗人	,

“这对漫画报纸来说会很艰难，”诗人说。

[huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'pɑːpjələr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['bɔːdəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

who	was	getting	a	little	unpopular	with	his	fellow	-	boarders	because	of
WHO	曾是	获得	一个	小的	不受欢迎的	和	他的	同伴	-	寄宿生	因为	的

[hɪz; ɪz] ['tendənsi] , ['riːs(ə)ntli] [dɪ'veləpt] ,

his	tendency	,	recently	developed	,
他的	趋势	,	最近	发达	,

他最近养成了一种习惯，因此在寄宿生中越来越不受欢迎。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪdiəts] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [dɪs'kʌʃnz] .

to	take	the	Idiot's	part	in	the	breakfast	-	table	discussions	.
到	拿	这	白痴的	部分	在	这	早餐	-	桌子	讨论	.

在早餐桌讨论中扮演傻瓜的角色。

" [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːrbər] - [ʃɑːps] ,

"	They	might	be	so	successful	that	the	barber	-	shops	,
"	他们	可能	是	所以	成功的	那	这	理发师	-	商店	,

“他们可能会非常成功，以至于理发店……”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɑːmɪk]['pepərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] [tuː; tə] [riːd] ,

instead	of	taking	the	comic	papers	for	their	customers	to	read	,
反而	的	采取	这	漫画	文件	为了	他们的	顾客	到	读	,

他们没有把漫画报纸拿去给顾客阅读，

[wʊd] [ɪm'plɔɪ] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

would	employ	one	or	more	of	them	to	sit	in	the	middle	of	the	room	and
会	采用	一	或者	更多的	的	他们	到	坐	在	这	中间	的	这	房间	和

[kræk] [dʒoʊks] [ə'laʊd] . "

crack	jokes	aloud	.	"
裂缝	笑话	大声	.	"

会安排其中一人或多人坐在房间中央，大声讲笑话。

" [wiː; wi] ['kudnt] ['raɪv(ə)l][ðə; ði]['kɑːmɪk]['pepərz] [ðoʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	We	couldn't	rival	the	comic	papers	though	,	"	said	the	Doctor	,
"	我们	不能	竞争对手	这	漫画	文件	尽管	,	"	说	这	医生	,

“不过我们还是无法与漫画报纸竞争，”博士说道。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] .

wishing	to	save	his	dignity	by	taking	the	bull	by	the	horns	.
祝	到	节省	他的	尊严	经过	采取	这	公牛	经过	这	角	.

他想通过迎难而上来维护自己的尊严。

" [wiː; wi] [maɪt] [duː][ðə; ði][dʒoʊks] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːmɪk]['pepərz] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [pɪk'tɔːriəl]

"	We	might	do	the	jokes	well	enough	,	but	the	comic	papers	are	chiefly	pictorial
"	我们	可能	做	这	笑话	出色地	足够的	,	但	这	漫画	文件	是	主要	画报

. "

:	"
.	"

“我们或许能把笑话写得不错，但漫画报纸主要还是以图画为主。”

" [juːd] [biː; bi] [pɪk'tɔːriəl] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	You'd	be	pictorial	enough	,	"	said	the	Idiot	.
"	你会	是	画报	足够的	,	"	说	这	笨蛋	.

“你足够有画面感了，”白痴说。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , [ðæt] [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] [hɪr] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv]

"	Wasn't	it	you	,	Mr	.	Pedagog	,	that	said	the	Doctor	here	looked	like	one	of
"	不是	它	你	,	先生	.	教育学	,	那	说	这	医生	这里	看起来	喜欢	一	的

- [fɪ'zɪʃnz] ,

Cruikshank's	physicians	,
-	医生	,

“佩达戈格先生，是不是您说过这位医生看起来像克鲁克香克的医生之一？”

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɪkənzɪz] ['peɪdʒɪz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

or	as	if	he	had	stepped	out	of	Dickens's	pages	,	or	something	like	it	?	"
或者	作为	如果	他	有	步	出去	的	狄更斯的	页面	,	或者	某物	喜欢	它	?	"

或者说，他仿佛是从狄更斯的小说里走出来的一样?

" [aɪ] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] !

"	I	never	said	anything	of	the	sort	!
"	我	绝不	说	任何事物	的	这	种类	!

“我从未说过那样的话！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] , ['ræθfəli] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] . "

"	cried	the	School	-	master	,	wrathfully	;	"	and	you	know	I	didn't	.	"
"	哭	这	学校	-	掌握	,	愤怒地	;	"	和	你	知道	我	没有	.	"

“校长愤怒地喊道：‘你知道我没有。’”

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði]['ɪdiət] , ['ɪnəsntli] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Who	was	it	said	that	?	"	asked	the	Idiot	,	innocently	,	looking	about	the	table	.
"	WHO	曾是	它	说	那	?	"	问	这	笨蛋	,	天真地	,	寻找	关于	这	桌子	.

“是谁说的？”傻瓜天真地环顾餐桌，问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪstər] . - ,

"	It	couldn't	have	been	Mr	.	Whitechoker	,
"	它	不能	有	到过	先生	.	-	,

“不可能是怀特乔克先生，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði]['poʊət][ɔːr][maɪ]['dʒiːniəl] [frend] [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪm'baɪbz] .

and	I	know	it	wasn't	the	Poet	or	my	Genial	Friend	who	occasionally	imbibes	.
和	我	知道	它	不是	这	诗人	或者	我的	和蔼可亲	朋友	WHO	偶尔	饮用	.

我知道那不是诗人，也不是我那位偶尔小酌的和蔼朋友。

['mɪstər] . ['pedəgɔg] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] ['wʊdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Pedagog	denies	it	;	I	didn't	say	it	;	Mrs	.	Pedagog	wouldn't	say	it	.
先生	.	教育学	否认	它	;	我	没有	说	它	;	太太	.	教育学	不会	说	它	.

佩达戈格先生否认了这件事；我没说过；佩达戈格太太也不会说。

[ðæt] [liːvz] ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [hɪm'self] .

That	leaves	only	two	of	us	—	the	Bibliomaniac	and	the	Doctor	himself	.
那	树叶	仅有的	二	的	我们	—	这	藏书癖	和	这	医生	他自己	.

这样就只剩下我们两个人了——藏书癖和博士本人。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ænd; ənd] —

I	don't	think	the	Doctor	would	make	a	personal	remark	of	that	kind	,	and	—
我	不	思考	这	医生	会	制作	一个	个人的	评论	的	那	种类	,	和	—

[wel] ,

well	,
出色地	,

我不认为医生会发表那种针对他个人的评论，而且——嗯，

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][kən'kluːʒ(ə)n] .

there	is	but	one	conclusion	.
那里	是	但	一	结论	.

结论只有一个。

['mɪstər] . [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] . "

Mr	.	Bibliomaniac	,	I	am	surprised	.	"
先生	.	藏书癖	,	我	是	惊讶	.	"

“书虫先生，我感到很惊讶。”

" [wʌt] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] , ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	What	?	"	roared	the	Bibliomaniac	,	glaring	at	the	Idiot	.
"	什么	?	"	咆哮	这	藏书癖	,	刺眼	在	这	笨蛋	.

“什么？”藏书癖咆哮道，怒视着白痴。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [ɑːn][ˌem 'iː] ? "

"	Do	you	mean	to	fasten	the	impertinence	on	me	?	"
"	做	你	意思是	到	系	这	无礼	在	我	?	"

你打算把这种无礼强加在我身上吗?

" [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['miːkli] .

"	Far	from	it	,	"	returned	the	Idiot	,	meekly	.
"	远的	从	它	,	"	返回	这	笨蛋	,	温顺地	.

“恰恰相反，”傻子温顺地回答道。

" ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

"	Very	far	from	it	.
"	非常	远的	从	它	.

完全不是那么回事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [feɪt] , [sɜːr] , [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt] — [ðə; ði][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪz]

It 它 **is** 是 **fate** 命运 **,** ， **sir** 先生 **,** ， **that** 那 **has** 有 **done** 完毕 **that** 那 **—** — **the** 这 **circumstantial** 间接的 **evidence** 证据 **against** 反对 **you** 你 **is** 是

[strɔːŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

strong 强的 **;** ； **but** 但 **then** 然后 **,** ，

先生，这是命运的安排——对您的不利证据确凿；但是，

['mɜːrsɪfəli] [ɪ'nʌf] , [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ɪz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ][mæn] . "

mercifully 仁慈地 **enough** 足够的 **,** ， **circumstantial** 间接的 **evidence** 证据 **is** 是 **not** 不是 **permitted** 允许 **to** 到 **hang** 悬挂 **a** 一个 **man** 男人 **.** . **"** "

值得庆幸的是，间接证据不足以判人死刑。

" [naʊ] [siː] [hɪr] , ['mɪstər] . ['ɪdiət] , " [sed] [ðə; ði][ˌbɪbliə'menɪˌæk] , ['fɜːrmli][ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] ,

" " **Now** 现在 **see** 看 **here** 这里 **,** ， **Mr** 先生 **.** . **Idiot** 笨蛋 **,** ， **"** " **said** 说 **the** 这 **Bibliomaniac** 藏书癖 **,** ， **firmly** 牢牢 **and** 和 **impressively** 令人印象深刻 **,** ，

“瞧瞧，笨蛋先生，”藏书家坚定而有力地说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][pʊt]

" 我 **I** 想 **want** 你 **you** 到 **to** 明显地 **distinctly** 理解 **understand** 那 **that** 我 **I** 是 **am** 不是 **not** 去 **going** 到 **to** 有 **have** 你 **you** 放 **put**

[wɜːrdz]['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] ['ʌtəd] .

words 字 **into** 进入 **my** 我的 **mouth** 嘴 **that** 那 **I** 我 **never** 绝不 **uttered** 说出 **.** .

“我希望你清楚地明白，我绝不会让你把从未说过的话强加到我嘴里。”

[aɪ] — "

I 我 **—** — **"** "

我-”

" [preɪ] , [dəunt] [ə'tæk] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

" " **Pray** 祈祷 **,** ， **don't** 不 **attack** 攻击 **me** 我 **,** ， **"** " **said** 说 **the** 这 **Idiot** 笨蛋 **.** .

“求求你们，别攻击我，”白痴说道。

" [aɪ] ['hævnt] [meɪd] ['eni] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] .

" " **I** 我 **haven't** 还没有 **made** 制成 **any** 任何 **charge** 收费 **against** 反对 **you** 你 **.** .

我没有对你提出任何指控。

[aɪ]['oʊnli] [æskt] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

I 我 **only** 仅有的 **asked** 问 **who** WHO **could** 可以 **have** 有 **said** 说 **that** 那 **the** 这 **Doctor** 医生 **looked** 看起来 **like** 喜欢 **a** 一个 **creation** 创建 **of** 的

['kruːɪkʃæŋk] .

Cruikshank 克鲁克香克 **.** .

我只是问，是谁能说博士看起来像是克鲁克香克创造出来的?

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

I 我 **couldn't** 不能 **have** 有 **said** 说 **it** 它 **,** ， **because** 因为 **I** 我 **don't** 不 **think** 思考 **it** 它 **.** .

我不可能说出那样的话，因为我根本不这么想。

['mɪstər] . ['pedəgɔg] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr 先生 **.** . **Pedagog** 教育学 **denies** 否认 **it** 它 **.** .

佩达戈格先生否认了这一点。

[ɪn][fækt] , ['evri] [wʌn] [hɪr] [hæz; həz][ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ɪk'septɪŋ] [jɔːr'self] ,

In 在 **fact** 事实 **,** ， **every** 每一个 **one** 一 **here** 这里 **has** 有 **a** 一个 **clear** 清除 **case** 案件 **of** 的 **innocence** 无辜 **excepting** 除外 **yourself** 你自己 **,** ，

事实上，除了你之外，这里每个人都是清白的。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , ['oʊnli][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] — "

and	I	don't	believe	you	said	it	,	only	the	chain	of	circumstance	—	"
和	我	不	相信	你	说	它	,	仅有的	这	链	的	环境	—	"

我不相信你亲口说过，只是根据事情的来龙去脉——

" [oʊ] , [hæŋ] [jʊr; jər] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] !

"	Oh	,	hang	your	chain	of	circumstance	!
"	哦	,	悬挂	你的	链	的	环境	!

“哦，抛开你的境遇吧！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

"	interrupted	the	Bibliomaniac	.
"	中断	这	藏书癖	.

“书痴打断了他的话。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hʌŋ] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['veri]

"	It	is	hung	,	"	said	the	Idiot	,	"	and	it	appears	to	make	you	very
"	它	是	悬挂	,	"	说	这	笨蛋	,	"	和	它	出现	到	制作	你	非常

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

“它挂在那里，”白痴说，“而且它似乎让你很不舒服。”

[haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

However	,	as	I	was	saying	,
然而	,	作为	我	曾是	说	,

但是，正如我刚才所说，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [ə; eɪ] ['tru:li] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] [ænd; ənd][baɪ]

I	think	I	have	got	hold	of	an	idea	involving	a	truly	philanthropic	and	by
我	思考	我	有	得到	抓住	的	一个	主意	涉及	一个	真的	慈善	和	经过

[noʊ] [mi:nz] ['selfɪʃ] [ski:m] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n] . "

no	means	selfish	scheme	of	Social	Expansion	.	"
不	方法	自私	方案	的	社会的	扩张	.	"

我认为我已经想出了一个真正出于慈善目的、绝非自私的社会扩张计划。

" ['haɪˌhoʊ] ! " [said] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	Heigho	!	"	sighed	Mr	.	Pedagog	.
"	海戈	!	"	叹了口气	先生	.	教育学	.

“嘿嘿！”教育先生叹了口气。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv]

"	I	sometimes	think	that	if	I	had	not	the	honor	to	be	the	husband	of
"	我	有时	思考	那	如果	我	有	不是	这	荣誉	到	是	这	丈夫	的

['aʊər; ɑ:r]['lændleɪdi][aɪ'd] [mu:v] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

our	landlady	I'd	move	away	from	here	.
我们的	房东	ID	移动	离开	从	这里	.

“我有时想，如果我没有荣幸成为我们房东太太的丈夫，我就会搬离这里。”

[jʊr; jər] [vju:z] , [sɜ:r] , [ɑ:r; ər] [ˌʌndə'mainiŋ] [maɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] . "

Your	views	,	sir	,	are	undermining	my	constitution	.	"
你的	浏览	,	先生	,	是	破坏	我的	宪法	.	"

先生，您的观点正在动摇我的宪法。

" [ju:; jʊ]['oʊnli] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɪdiət] .

"	You	only	think	so	,	Mr	.	Pedagog	,	"	replied	the	Idiot	.
"	你	仅有的	思考	所以	,	先生	.	教育学	,	"	回复	这	笨蛋	.

“你只是这么想而已，佩达戈格先生，”白痴回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət][maɪ]
" You are simply going through a process of intellectual reconstruction at my
" 你 是 简单地 去 通过 一个 过程 的 知识分子 重建 在 我的
[hændz] .
hands .
双手 .

“你现在正经历着我为你进行的一次思想重建过程。”

[juː; jʊ] [fiːl] [ɪg'zæktli][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk][fɔːr; fər] ['jɪrz]
You feel exactly as a man feels who has been shut up in the dark for years
你 感觉 确切地 作为 一个 男人 感觉 WHO 有 到过 关闭 向上 在 这 黑暗的 为了 年
[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [faindz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .
and suddenly finds himself in a flood of sunlight .
和 突然 发现 他自己 在 一个 洪水 的 阳光 .

你的感受就像一个被关在黑暗中多年，突然置身于阳光下的男子一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sə'saɪəti][duː][fɔːr; fər]
I am doing with you as an individual what I would have society do for
我 是 正在做 和 你 作为 一个 个人 什么 我 会 有 社会 做 为了
[mæn'kaɪnd][æt; ət][lɑːrdʒ] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
mankind at large — in other words ,
人类 在 大的 — 在 其他 字 ,

我对待你个人的方式，正是我希望整个社会对待全人类的方式——换句话说，

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪk'spænʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [rɔː] [mə'tɪriəl] [aɪ][faɪnd] [hɪr] ,
while I am working for individual expansion upon the raw material I find here ,
尽管 我 是 在职的 为了 个人 扩张 之上 这 生的 材料 我 寻找 这里 ,

当我致力于利用我在这里找到的原材料进行个人拓展时，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sə'saɪəti] ['bʌk(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ɪt'self][baɪ][ðə; ðɪ]
I would have society buckle down to the enlargement of itself by the
我 会 有 社会 扣上 向下 到 这 放大 的 本身 经过 这
[ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ɪt'self] . "
improvement of those outside of itself . "
改进 的 那些 外部 的 本身 . "

我希望社会能够通过提升外部世界的水平来实现自身的进步。

" [ɪf] [juː; jʊ] [swɪm] [ɪn]['wɔːtər][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ɪn] ['vɜːrbiɪdʒ] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] ,
" If you swim in water as well as you do in verbiage , " said the Bibliomaniac ,
" 如果 你 游泳 在 水 作为 出色地 作为 你 做 在 措辞 , " 说 这 藏书癖 ,

“如果你游泳的本事和你遣词造句的本事一样好，”藏书癖说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [stroʊks] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ] . "
" you must be able to go three or four strokes without sinking . "
" 你 必须 是 有能力的 到 去 三 或者 四 笔画 没有 下沉 . "

“你必须能够划水三四次而不沉下去。”

" [oʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ][kæn; kən] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .
" Oh , as for that , I can swim like a duck , " said the Idiot .
" 哦 , 作为 为了 那 , 我 能 游泳 喜欢 一个 鸭子 , " 说 这 笨蛋 .

“哦，至于游泳，我游得像鸭子一样好，”傻子说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [sɪŋk] [ˌem 'iː] . "
" You can't sink me . "
" 你 不能 下沉 我 . "

“你无法击沉我。”

" [aɪ] ['fænsɪd] [nɑːt] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊk] .
" I fancied not , " observed Mr . Pedagog , with a smile at his own joke .
" 我 幻想 不是 , " 观察到 先生 . 教育学 , 和 一个 微笑 在 他的 自己的 开玩笑 .

“我可没这么想，”佩达戈格先生笑着说道，似乎对自己开的玩笑感到好笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [laɪt] [aɪ] ['wʌndər] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][raɪz] [ʌp]['ɪntuː] [speɪs] , ['enihaʊ] . "
" You are so light I wonder , indeed , that you don't rise up into space , anyhow . "
" 你 是 所以 光 我 想知道 , 的确 , 那 你 不 上升 向上 进入 空间 , 无论如何 . "

“你如此轻盈，我真怀疑你为什么不会升入太空。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['əupənz][ʌp] ! " [sed]
" What a delightful condition of affairs that suggestion opens up ! " said
" 什么 一个 愉快 状况 的 事务 那 建议 打开 向上 ！ " 说
[ðə; ði] ['ɪdiət] ,
the Idiot ,
这 笨蛋 ,

“这个建议带来了多么令人愉悦的局面啊！”傻瓜说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] .
turning to the Poet .
转弯 到 这 诗人 .

转向诗人。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ]['poʊəm][ɑːn] [ðæt] .
" If I were you I'd make a poem on that .
" 如果 我 是 你 ID 制作 一个 诗 在 那 .

“如果我是你，我会为此写首诗。”

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] :
Something like this , for instance :
某物 喜欢 这 , 为了 实例 :

例如，像这样：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] , ['veri] [laɪt]
" I am so very , very light
" 我 是 所以 非常 , 非常 光

我感觉非常非常轻盈。

[ðæt] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [kəːbz] [nɑːt][ˌem 'iː] .
That gravitation curbs not me .
那 引力 路缘 不是 我 .

重力无法阻挡我。

[aɪ] [raɪz] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr]
I rise up through the atmosphere
我 上升 向上 通过 这 气氛

我升入大气层

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] ['pleɪnli] [siː] .
Till all the world I plainly see .
直到 全部 这 世界 我 显然 看 .

直到我看清整个世界。

" [aɪ] [dæns] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
" I dance about among the clouds ,
" 我 舞蹈 关于 之中 这 云 ,

“我在云端翩翩起舞，

[æn; ən] ['eri] , ['hæpi] , ['hjuːmən] [kaɪt] .
An airy , happy , human kite .
一个 轻盈的 , 快乐的 , 人类 风筝 .

一只轻盈、快乐、像风筝一样的人形风筝。

[ðə; ði] ['briːzɪz] [tɔːs] [ˌem 'iː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
The breezes toss me here and there ,
这 微风 折腾 我 这里 和 那里 ,

微风将我吹得东倒西歪，

[tuː; tə][maɪ] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
To my exceeding great delight .
到 我的 超过 伟大的 喜 .

令我无比欣喜。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [sʌp] ,
" And when I would return to sup ,
" 和 什么时候 我 会 返回 到 上 ,

“当我回去吃晚饭的时候，

[tuː; tə] ['brekfəst] , [ɔːr] [pər'tʃæns] [tuː; tə] [daɪn] ,
To breakfast , or perchance to dine ,
到 早餐 , 或者 或许 到 用餐 ,

去吃早餐，或者去吃晚餐，

[aɪ] [hɔːl] [maɪ'self] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ɜːrθ]
I haul myself once more to earth
我 运输 我 一次 更多的 到 地球

我再次把自己拉回现实。

[baɪ] ['tʌgɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [twaɪn] .
By tugging on a piece of twine .
经过 拉扯 在 一个 片 的 缠绕 .

拉动一根细绳。

" ['mɪstər] . ['pedəgɔg] [grɪnd] ['brɔːdli] [æt; ət] [ðɪs] .
" Mr . Pedagog grinned broadly at this .
" 先生 . 教育学 咧嘴一笑 总体而言 在 这 .

“佩达戈格先生听后咧嘴一笑。”

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [gʊd] [pɔɪnts] , " [hiː; hi] [sed] .
" You aren't entirely without your good points , " he said .
" 你 不是 完全 没有 你的 好的 积分 , " 他 说 .

“你并非一无是处，”他说。

" [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [ək'sept] [jʊr; jər] ['kɑːmɪk] - ['peɪpər] [aɪ'diːə] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɑːn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər]
" If we ever accept your comic - paper idea we'll have to rely on you for
" 如果 我们 曾经 接受 你的 漫画 - 纸 主意 出色地 有 到 依靠 在 你 为了
[ðə; ði] ['nɑːnsens] ['poʊətri] . "
the nonsense poetry . "
这 废话 诗 . "

“如果我们真的接受了你的漫画报纸创意，我们就得指望你来创作那些无厘头诗歌了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Thank you , " said the Idiot .
" 感谢 你 , " 说 这 笨蛋 .

“谢谢，”傻瓜说道。

" [aɪl] [help] .
" I'll help .
" 患病的 帮助 .

我会帮忙。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]
If I had a man like you to give me the suggestions I could make a
如果 我 有 一个 男人 喜欢 你 到 给 我 这 建议 我 可以 制作 一个
['fɔːrtʃən] [aʊt] [ʌv; əv] ['poʊətri] .
fortune out of poetry .
财富 出去 的 诗 .

如果我能有像你这样的人给我提建议，我靠写诗就能发大财了。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][tuː; tə]

The	only	trouble	is	I	have	to	quarrel	with	you	before	I	can	get	you	to
这	仅有的	麻烦	是	我	有	到	争吵	和	你	前	我	能	得到	你	到

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

give	me	a	suggestion	,
给	我	一个	建议	,

唯一的问题是，我必须先跟你吵架才能让你给我提建议。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'spaɪz] ['bɪkərɪŋ] . "

and	I	despise	bickering	.	"
和	我	鄙视	争吵	.	"

我讨厌争吵。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	So	do	I	,	"	returned	Mr	.	Pedagog	.
"	所以	做	我	,	"	返回	先生	.	教育学	.

“我也是，”佩达戈先生回答道。

" [lets] [gɪv] [ʌp] ['bɪkərɪŋ] [ænd; ənd][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] — [ɜːr; ər] — ['soʊʃ(ə)l] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,

"	Let's	give	up	bickering	and	turn	our	attention	to	—	er	—	Social	Extension	,
"	我们来吧	给	向上	争吵	和	转动	我们的	注意力	到	—	呃	—	社会的	扩大	,

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

is	it	?	"
是	它	?	"

“咱们别争吵了，把注意力转移到——呃——社会拓展上来吧？”

" [jes] — [ɔːr]['soʊʃ(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Yes	—	or	Social	Expansion	,	"	said	the	Idiot	.
"	是的	—	或者	社会的	扩张	,	"	说	这	笨蛋	.

“是的——或者说是社会扩张，”白痴说道。

" [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

"	Some	years	ago	the	world	was	startled	to	hear	that	in	the	city	of	New	York
"	一些	年	前	这	世界	曾是	惊慌	到	听到	那	在	这	城市	的	新的	约克

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l]

there	were	not	more	than	four	hundred	people	who	were	entitled	to	social
那里	是	不是	更多的	比	四	百	人们	WHO	是	标题	到	社会的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

“几年前，全世界都震惊地得知，纽约市只有不到四百人有资格享有社会地位。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [taɪm] [hæz; həz] ['prəugrest] [ðə; ði] ['nʌmbər] [hæz; həz] [stɪl]

and	,	as	I	understand	it	,	as	time	has	progressed	the	number	has	still
和	,	作为	我	理解	它	,	作为	时间	有	进展	这	数字	有	仍然

['fɜːrðər] [dɪ'mɪnɪʃt] .

further	diminished	.
更远	减少	.

据我了解，随着时间的推移，这个数字还在进一步减少。

[læst] [jɪr] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , [ænd; ənd] ,

Last	year	the	number	was	only	one	hundred	and	fifty	,	and	,
最后的	年	这	数字	曾是	仅有的	一	百	和	五十	,	和	,

去年这个数字只有一百五十，

[æz; əz][aɪ] [riːd] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

as	I	read	the	social	news	of	to	-	day	,
作为	我	读	这	社会的	消息	的	到	-	天	,

当我阅读今天的社会新闻时，

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [naʊ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [swɪm] .

not	more	than	twenty	-	five	people	are	now	beyond	all	question	in	the	swim	.
不是	更多的	比	二十	-	五	人们	是	现在	超过	全部	问题	在	这	游泳	.

毫无疑问，目前参加游泳比赛的人数不超过二十五人。

[æt; ət] ['dinəz] , [bɔːlz] , ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ,

At	dinners	,	balls	,	functions	of	all	sorts	,
在	晚餐	,	球	,	函数	的	全部	排序	,

在晚宴、舞会、各种活动中，

[juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] ['twenti] - [faɪv] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [æz; əz] ['hævɪŋ]

you	read	the	names	of	these	same	twenty	-	five	over	and	over	again	as	having
你	读	这	姓名	的	这些	相同的	二十	-	五	超过	和	超过	再次	作为	拥有

[bɪn] ['prez(ə)nt] .

been	present	.
到过	展示	.

你反复读到这二十五个人的名字，他们都曾出席过。

[ə'pærəntli] [noʊ] ['ʌðər] [ə'tendid] — [ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

Apparently	no	others	attended	—	or	,	if	they	did	,
显然	不	其他的	参加	—	或者	,	如果	他们	做过	,

显然没有其他人参加——或者，即使有，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [ðæt] [ðer; ðər] [neɪmz] [kʊd; kəd]

they	were	not	so	indisputably	entitled	to	be	present	that	their	names	could
他们	是	不是	所以	无可争议地	标题	到	是	展示	那	他们的	姓名	可以

[biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [ə'kaʊnts] .

be	printed	in	the	published	accounts	.
是	打印	在	这	已发布	账户	.

他们并没有确凿无疑的权利出席，以至于他们的名字可以被印在已公布的报道中。

[naʊ] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [sə'saɪəti][ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt] ,

Now	all	of	this	shows	that	society	is	dying	out	,
现在	全部	的	这	演出	那	社会	是	垂死	出去	,

这一切都表明社会正在走向衰亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [θɪŋz] [kiːp] [ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['goʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['meni] ['jɪrz]

and	that	if	things	keep	on	as	they	are	now	going	it	will	not	be	many	years
和	那	如果	事物	保持	在	作为	他们	是	现在	去	它	将要	不是	是	许多	年

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [sə'saɪəti] ,

before	we	shall	become	a	people	without	society	,
前	我们	将	变得	一个	人们	没有	社会	,

如果情况继续这样发展下去，用不了几年，我们就会变成一个没有社会的民族。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [plɪ'biːənz] . "

a	nation	of	plebeians	.	"
一个	国家	的	平民	.	"

一个平民国家。

" [jʊr; jər] ['steɪtmənt] [soʊ][fɑːr][ɪz]['luːsɪd][ænd; ənd]['lɑːdʒɪk(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] ,

"	Your	statement	so	far	is	lucid	and	logical	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,
"	你的	陈述	所以	远的	是	清醒的	和	逻辑	,	"	说	先生	.	教育学	,

佩达戈格先生说："你目前的陈述清晰明了，合乎逻辑。"

[huː] [dɪd][nɑːt][əd'maɪər][sə'saɪəti] — [soʊ] [kɔːld] — [ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['gɔrɪŋ]

who	did	not	admire	society	—	so	called	—	and	who	did	not	object	to	the	goring
WHO	做过	不是	钦佩	社会	—	所以	称为	—	和	WHO	做过	不是	目的	到	这	刺伤

[ʌv; əv][æn; ən][ɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrsənəli] ['ɪntrəstɪd] .

of	an	ox	in	which	he	was	not	personally	interested	.
的	一个	牛	在	哪个	他	曾是	不是	亲自	感兴趣的	.

他不欣赏所谓的社会，也不反对用角顶死一头与他个人无关的牛。

" [wel] , [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ['soʊʃ(ə)l] [kən'trækʃn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['ɪdɪət] .

"	Well	,	why	is	this	social	contraction	going	on	?	"	asked	the	Idiot	.
"	出色地	,	为什么	是	这	社会的	收缩	去	在	?	"	问	这	笨蛋	.

“那么，为什么会出现这种社会收缩现象呢？”白痴问道。

" ['klɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['soʊʃ(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ək'septɪd] [fækt] .

"	Clearly	because	Social	Expansion	is	not	an	accepted	fact	.
"	清楚地	因为	社会的	扩张	是	不是	一个	公认	事实	.

“显然是因为社会扩张并非公认的事实。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [sə'saɪəti] [wʊd] [groʊ] .

If	it	were	,	society	would	grow	.
如果	它	是	,	社会	会	生长	.

如果真是那样，社会就会发展。

[waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [groʊ] ?

Why	does	it	not	grow	?
为什么	做	它	不是	生长	?

为什么它不生长?

[waɪ] [ɑːr; ər][ɪts][ræŋks][nɑːt] [ɔːg'mentɪd] ?

Why	are	its	ranks	not	augmented	?
为什么	是	它是	排名	不是	增强	?

为什么它的队伍没有扩充?

[ðer; ðər][ɪz] [rɔː] [mə'tɪrɪəl] [ɪ'nʌf] .

There	is	raw	material	enough	.
那里	是	生的	材料	足够的	.

原材料供应充足。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [swɪm] ; [soʊ] [wʊd] [aɪ] .

You	would	like	to	get	into	the	swim	;	so	would	I	.
你	会	喜欢	到	得到	进入	这	游泳	;	所以	会	我	.

你想下水游泳，我也想。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] .

But	we	don't	know	how	.
但	我们	不	知道	如何	.

但我们不知道该怎么做。

[wiː; wi] [riːd] [bʊks] [ʌv; əv] ['etɪkət] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kəm'pliːt] .

We	read	books	of	etiquette	,	but	they	are	far	from	being	complete	.
我们	读	图书	的	礼仪	,	但	他们	是	远的	从	存在	完全的	.

我们阅读礼仪书籍，但这些书籍远非全面详尽。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌtərli] ['væljuːləs] .

I	think	I	make	no	mistake	when	I	say	they	are	utterly	valueless	.
我	思考	我	制作	不	错误	什么时候	我	说	他们	是	完全地	无价值	.

我认为我说它们完全没有价值应该没有错。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['fʌni] ['dʒɜːrn(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sez] :

They	tell	us	no	more	than	the	funny	journal	tells	us	when	it	says	:
他们	告诉	我们	不	更多的	比	这	有趣的	杂志	讲述	我们	什么时候	它	说道	:

他们告诉我们的，和那本滑稽的日记告诉我们的没什么两样，日记里是这么说的：

" - ['nevər] [iːt] [piːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] ;

"	'	Never	eat	pease	with	a	spoon	;
"	-	绝不	吃	请	和	一个	勺子	;

“永远不要用勺子吃豌豆；

['nevər] [iːt] [paɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ;

Never	eat	pie	with	a	knife	;
绝不	吃	馅饼	和	一个	刀	;

千万不要用刀吃馅饼；

['nevər] [pʊt] [sɔ:lt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pru:n] ;

Never	put	salt	on	a	prune	;
绝不	放	盐	在	一个	修剪	;

千万不要在西梅干上撒盐;

['nevər] [θroʊ] [krʌmz] [æt; ət] [jʊr; jər] [waɪf] . -

Never	throw	crumbs	at	your	wife	.	'
绝不	扔	面包屑	在	你的	妻子	.	-

永远不要朝你妻子扔面包屑。

" [ðeɪ] [tel] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:l] [nu:] [bɪ'fɔ:r] .

"	They	tell	most	of	us	what	we	all	knew	before	.
"	他们	告诉	最多	的	我们	什么	我们	全部	知道	前	.

“他们告诉我们大多数人以前就知道的事情。”

[ðeɪ] [tel] [ˌju: 'es] [nɑ:t] [tu:; tə] [wer] ['aʊər; ɑ:r] [hæts] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ;

They	tell	us	not	to	wear	our	hats	in	the	house	;
他们	告诉	我们	不是	到	穿	我们的	帽子	在	这	房子	;

他们告诉我们不要在屋里戴帽子;

[ðeɪ] [tel] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [θɪŋz] ,

they	tell	us	all	the	obvious	things	,
他们	告诉	我们	全部	这	明显的	事物	,

他们告诉我们的都是些显而易见的事情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌltɪz] [ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [sə'saɪəti] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [tel] [ˌju: 'es] .

but	the	subtleties	of	how	to	get	into	society	they	do	not	tell	us	.
但	这	微妙之处	的	如何	到	得到	进入	社会	他们	做	不是	告诉	我们	.

但他们并没有告诉我们融入上流社会的微妙之处。

[ðə; ði] ['kɑ:mɪk] ['pepərz] [gɪv] [ˌju: 'es] [sʌm; səm] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn] [sə'saɪəti] .

The	comic	papers	give	us	some	idea	of	how	to	behave	in	society	.
这	漫画	文件	给	我们	一些	主意	的	如何	到	表现	在	社会	.

漫画报纸能让我们对如何在社会中行事有一定了解。

[wi:; wi] [noʊ] [frʌm; frəm] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['fʌni] ['pepərz] [ðæt] [ə; eɪ] ['ri:əli] [swel] [jʌŋ] [mæn] ['ɔ:lweɪz]

We	know	from	reading	the	funny	papers	that	a	really	swell	young	man	always
我们	知道	从	阅读	这	有趣的	文件	那	一个	真的	膨胀	年轻的	男人	总是

[li:nz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mæntl] - [pi:s] [wen] [hi:; hi] [ɪz] ['kɔ:lɪŋ] ;

leans	against	a	mantel	-	piece	when	he	is	calling	;
倾斜	反对	一个	壁炉架	-	片	什么时候	他	是	呼叫	;

我们从漫画中得知，一个真正优秀的年轻人打电话时总是倚靠在壁炉架上;

[ðæt] [ðə; ði] [swel] [gɜ:rl] [sɪts] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [dɪ'væn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['taɪgər] -

that	the	swell	girl	sits	on	a	comfortable	divan	with	her	feet	on	a	tiger	-
那	这	膨胀	女孩	坐着	在	一个	舒服的	迪万	和	她	脚	在	一个	老虎	-

[skɪn] [rʌg] ,

skin	rug	,
皮肤	小地毯	,

那位身材姣好的姑娘坐在舒适的沙发上，双脚放在虎皮地毯上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'vɜ:rs] [ɪn] ['epɪgræm] .

and	they	converse	in	epigram	.
和	他们	交谈	在	警句	.

他们用警句交谈。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['epɪgræm] [ɪz] ['pɑ:zətɪvli] [ru:d] ;

Sometimes	the	epigram	is	positively	rude	;
有时	这	警句	是	积极地	粗鲁的	;

有时，这句警句简直粗鲁无礼;

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ruːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [dʌl] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['wʌndɚz] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪgɚz] [hed] [ɑːn]

when	it	is	not	rude	it	is	so	dull	that	no	one	wonders	that	the	tiger's	head	on
什么时候	它	是	不是	粗鲁的	它	是	所以	乏味的	那	不	一	奇迹	那	这	老虎的	头	在

[ðə; ði] [rʌg] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['taɪgər][æz; əz] [jɔːnɪŋ] .

the	rug	represents	the	tiger	as	yawning	.
这	小地毯	代表	这	老虎	作为	打哈欠	.

如果不粗鲁的话，它又是如此乏味，以至于没有人会好奇地毯上的老虎头图案代表的是老虎打哈欠的样子。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'strʌktɪv] , [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɑːn] ['speʃ(ə)l] [ə'keiʒənz]

But	,	while	this	is	instructive	,	it	teaches	us	how	to	behave	on	special	occasions
但	,	尽管	这	是	有指导意义的	,	它	教导	我们	如何	到	表现	在	特别的	场合

['oʊnli] .

only	.
仅有的	.

但是，虽然这很有启发意义，但它只教会我们在特殊场合应该如何表现。

[juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [maɪt] [kɔːl][ə'pɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [dɪd][nɑːt][sɪt][ɑːn][ə; eɪ][dɪ'væn] ,

You	or	I	might	call	upon	a	young	woman	who	did	not	sit	on	a	divan	,
你	或者	我	可能	称呼	之上	一个	年轻的	女士	WHO	做过	不是	坐	在	一个	迪万	,

你我可能会去拜访一位不坐在沙发上的年轻女子，

[huː] [hæd; həd][noʊ]['taɪgər] - [skɪn] [rʌg] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn] ,

who	had	no	tiger	-	skin	rug	to	put	her	feet	on	,
WHO	有	不	老虎	-	皮肤	小地毯	到	放	她	脚	在	,

她没有虎皮地毯可以踩，

[ænd; ənd] [huːz] ['pɑːrlər][hæd; həd][ə; eɪ] ['mæntl] - [piːs] [ə'genst] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːn]

and	whose	parlor	had	a	mantel	-	piece	against	which	we	could	not	lean
和	谁	客厅	有	一个	壁炉架	-	片	反对	哪个	我们	可以	不是	倾斜

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

comfortably	.
舒适地	.

他的客厅里有一个壁炉架，我们靠在上面很不舒服。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [ðen] ?

What	are	we	to	do	then	?
什么	是	我们	到	做	然后	?

那我们该怎么办?

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] , [ðə; ði] ['fʌni] ['pepərz] [ɑːr; ər] ['eksələnt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][goʊ][fɑːr]

As	far	as	they	go	,	the	funny	papers	are	excellent	,	but	they	don't	go	far
作为	远的	作为	他们	去	,	这	有趣的	文件	是	出色的	,	但	他们	不	去	远的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

就其内容而言，这些漫画报纸很棒，但它们还不够深入。

[ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'træktɪv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dinəz] ,

They	give	us	attractive	pictures	of	fashionable	dinners	,
他们	给	我们	吸引人的	图片	的	时髦	晚餐	,

他们给我们展示了时尚晚宴的精美图片，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] ['æftər][ðə; ði] [geɪm] [kɔːrs] .

but	it	is	always	of	the	dinner	after	the	game	course	.
但	它	是	总是	的	这	晚餐	后	这	游戏	课程	.

但这总是比赛结束后的晚餐。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [sə'saɪəti] [bi'heivz] [waɪl] [ðə; ði] [suːp] [ɪz] ['biːɪŋ]

Some	of	us	would	like	to	know	how	society	behaves	while	the	soup	is	being
一些	的	我们	会	喜欢	到	知道	如何	社会	行为	尽管	这	汤	是	存在

[sɜːrvd] .

served	.
服务	.

我们中的一些人想知道，当社会陷入困境时，人们会如何应对。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [geɪm] [kɔːrs] [sə'saɪəti]['gɜːlz] [riːtʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [klɪŋk]

We	know	that	after	the	game	course	society	girls	reach	across	the	table	and	clink
我们	知道	那	后	这	游戏	课程	社会	女孩们	抵达	穿过	这	桌子	和	碰杯

[waɪn] - ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men] ,

wine	-	glasses	with	young	men	,
葡萄酒	-	眼镜	和	年轻的	男人	,

我们知道，在游戏结束后，社交名媛们会越过桌子，与年轻男子碰杯。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [duː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get][tuː; tə][ðə; ði] [klɪŋk] [steɪdʒ] .

but	we	do	not	know	what	they	do	before	they	get	to	the	clink	stage	.
但	我们	做	不是	知道	什么	他们	做	前	他们	得到	到	这	碰杯	阶段	.

但我们不知道他们在被关押之前会做什么。

['noʊwer] [ɪz] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] .

Nowhere	is	this	information	given	.
无处	是	这	信息	给定	.

任何地方都没有提供这些信息。

['etɪkət] [bʊks] [ɑːr; ər]['saɪlənt][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [sɔːt]

Etiquette	books	are	silent	on	the	subject	,	and	though	I	have	sought
礼仪	图书	是	沉默的	在	这	主题	,	和	尽管	我	有	寻求

['evriwer] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

everywhere	for	information	,
到处	为了	信息	,

礼仪书籍对此只字未提，尽管我已到处寻找相关信息，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [haʊ] ['meni] ['sɔːltɪd] ['ɑːməndz] [wʌn] [meɪ] [kən'suːm] [æt; ət] ['dɪnər]

I	do	not	know	to	this	day	how	many	salted	almonds	one	may	consume	at	dinner
我	做	不是	知道	到	这	天	如何	许多	咸的	杏仁	一	可能	消耗	在	晚餐

[wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsɪŋ] [wʌnz] ['hoʊstəs] .

without	embarrassing	one's	hostess	.
没有	尴尬的	一个人的	女主人	.

时至今日，我仍然不知道晚餐上吃多少咸杏仁才不会让女主人感到尴尬。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [aʊt] , [ðə; ði] ['mɪljən] [kɑːnt] [faɪnd] [aʊt] .

Now	,	if	I	can't	find	out	,	the	million	can't	find	out	.
现在	,	如果	我	不能	寻找	出去	,	这	百万	不能	寻找	出去	.

现在，如果我都查不到，那一百万人也查不到。

['werfɔːr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ðəm'selvz] ['selfɪʃli] [ʌp] [ænd; ənd] , [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] , ['fɔːrsɪŋ]

Wherefore	,	instead	of	shutting	themselves	selfishly	up	and	,	by	so	doing	,	forcing
因此	,	反而	的	关闭	他们自己	自私地	向上	和	,	经过	所以	正在做	,	强制

[sə'saɪəti] ['faɪnəli] ['ɪntuː] [ˌdɪsə'luːʃn] ,

society	finally	into	dissolution	,
社会	最后	进入	溶解	,

因此，他们没有自私地封闭自己，从而最终迫使社会走向解体，

[waɪ] ['kænɑːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [wʌt] [gɪv] ['ɑːbdʒekt] - ['lesnz; 'lesənz]

why	cannot	some	of	these	people	who	know	what	is	what	give	object	-	lessons
为什么	不能	一些	的	这些	人们	WHO	知道	什么	是	什么	给	目的	-	课程

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪljən] ;

to	the	million	;
到	这	百万	;

为什么这些懂得事物本质的人不能给千百万人上一堂生动的课呢?

['edʒukeɪt][ðem; ðəm][ɪn]['sævwɑːr] - ['lese 'fer] ?

educate	**them**	**in**	**savoir**	**-**	**faire**	**?**
教育	他们	在	知识	-	公平	?

培养他们的处事技巧?

" [læst] ['sʌmər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪ] [pʊt][ɑːn][æt; ət][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['θiətəz] [ɪn] [wɪtʃ]

"	**Last**	**summer**	**there**	**was**	**a**	**play**	**put**	**on**	**at**	**one**	**of**	**our**	**theatres**	**in**	**which**
"	最后的	夏天	那里	曾是	一个	玩	放	在	在	一	的	我们的	剧院	在	哪个

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪs] - [træk] .

there	**was**	**a**	**scene**	**at**	**a**	**race**	**-**	**track**	**.**
那里	曾是	一个	场景	在	一个	种族	-	追踪	.

“去年夏天，我们的一家剧院上演了一部话剧，其中有一幕发生在赛马场。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tæli] - [hoʊ] [koʊtʃ] .

At	**one**	**side**	**was**	**a**	**tally**	**-**	**ho**	**coach**	**.**
在	一	边	曾是	一个	相符	-	何	教练	.

一边是一辆迎宾车。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌtərli] ['vælјuːləs] [ək'sesəri] ,

For	**the**	**first**	**week**	**the**	**coach**	**was**	**an**	**utterly**	**valueless**	**accessory**	**,**
为了	这	第一的	星期	这	教练	曾是	一个	完全地	无价值	配饰	,

第一周，教练完全是个毫无价值的附属品。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['suːpɝz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

because	**the**	**people**	**on**	**it**	**were**	**the**	**ordinary**	**supers**	**in**	**the**	**employ**	**of**	**the**
因为	这	人们	在	它	是	这	普通的	超级	在	这	采用	的	这

['θiːətər] .

theatre	**.**
剧院	.

因为台上的人都是剧院雇佣的普通工作人员。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɑːn][ə; eɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

They	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**behave**	**on**	**a**	**coach**	**,**	**and**	**nobody**	**was**	**interested**	**.**
他们	做过	不是	知道	如何	到	表现	在	一个	教练	,	和	无人	曾是	感兴趣的	.

他们不知道在长途汽车上该如何表现，也没有人关心他们。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] .

The	**management**	**were**	**suddenly**	**seized**	**with**	**a**	**bright**	**idea**	**.**
这	管理	是	突然	查获	和	一个	明亮的	主意	.

管理层突然灵光一闪，想到了一个好主意。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] ['sevrəl] [swel] [jʌŋ] [men] [huː] [nuː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ɑːn] ['koʊtʃɪz] [tuː; tə]

They	**invited**	**several**	**swell**	**young**	**men**	**who**	**knew**	**how**	**things**	**were**	**done**	**on**	**coaches**	**to**
他们	受邀	一些	膨胀	年轻的	男人	WHO	知道	如何	事物	是	完毕	在	教练	到

[kʌm] [ænd; ənd][duː] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːn][ðer; ðər] [koʊtʃ] .

come	**and**	**do**	**these**	**things**	**on**	**their**	**coach**	**.**
来	和	做	这些	事物	在	他们的	教练	.

他们邀请了几位技艺精湛、懂得如何保养大巴的年轻人来他们的大巴上做这些事情。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪm'paːtɪd] [ə; eɪ]['riːəlɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [meɪd] [ðæt] [koʊtʃ]

The	**young**	**men**	**came**	**and**	**imparted**	**a**	**realism**	**to**	**the**	**scene**	**that**	**made**	**that**	**coach**
这	年轻的	男人	来了	和	传授	一个	现实主义	到	这	场景	那	制成	那	教练

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .

the	**centre**	**of**	**attraction**	**.**
这	中心	的	景点	.

年轻人的到来，为场景增添了真实感，使那辆马车成为了众人瞩目的焦点。

['piːp(ə)l] [huː] [went] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ['edʒukeɪtɪd][ɪn] [koʊtʃ] ['etɪkət] .

People	**who**	**went**	**to**	**that**	**play**	**departed**	**educated**	**in**	**coach**	**etiquette**	**.**
人们	WHO	去	到	那	玩	已离开	受过教育	在	教练	礼仪	.

看过那场戏的人都学会了教练礼仪。

[naʊ] [ðer; ðər] [laɪz] [maɪ] [skiːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

Now	there	lies	my	scheme	in	a	nutshell	.
现在	那里	谎言	我的	方案	在	一个	简而言之	.

这就是我计划的简要概括。

[ɪf] [ðiːz] ['twenti] - [faɪv] , [ðə; ði] [oʊld] [gɑːrd] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [daɪnz] [bʌt; bət] ['nevər] [sə'rendəz] ,

If	these	twenty	-	five	,	the	Old	Guard	of	society	,	which	dines	but	never	surrenders	,
如果	这些	二十	-	五	,	这	老的	警卫	的	社会	,	哪个	餐厅	但	绝不	投降	,

如果这二十五位，即社会中的老卫士，他们聚餐却从不屈服，

[wɪl] [gɪv] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] [pleɪs] [laɪk] ['mædɪsn] [skwer] ['gɑːrdn] ,

will	give	once	a	week	a	social	function	in	some	place	like	Madison	Square	Garden	,
将要	给	一次	一个	星期	一个	社会的	功能	在	一些	地方	喜欢	麦迪逊	正方形	花园	,

每周会在类似麦迪逊广场花园之类的场所举办一次社交活动。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪljən] [meɪ] [goʊ] ['mɪrli] [æz; əz] [spek'teitəs] , [nɑːt] [æz; əz] [pɑːr'tɪsɪˌpeɪtərz] ,

to	which	the	million	may	go	merely	as	spectators	,	not	as	participators	,
到	哪个	这	百万	可能	去	仅仅	作为	观众	,	不是	作为	参与者	,

一百万人可能只能作为旁观者而非参与者前往观看。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] ?

is	there	any	doubt	that	they	would	fail	to	be	instructed	?
是	那里	任何	怀疑	那	他们	会	失败	到	是	指示	?

他们难道还会不接受指导吗?

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪl] [siːt] [eɪt] [ɔːr] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

The	Garden	will	seat	eight	or	ten	thousand	people	.
这	花园	将要	座位	八	或者	十	千	人们	.

花园可容纳八千至一万人。

[sə'poʊz] , [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstəns] ,

Suppose	,	for	an	instance	,
认为	,	为了	一个	实例	,

例如，假设

[ðæt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [best] [ɪks'pəʊnənts] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [wʌt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər]

that	a	dozen	of	your	best	exponents	of	what	is	what	were	to	give	a	dinner
那	一个	打	的	你的	最好的	指数	的	什么	是	什么	是	到	给	一个	晚餐

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'riːnə] ,

in	the	middle	of	the	arena	,
在	这	中间	的	这	竞技场	,

你们当中最优秀的十二位专家将在竞技场中央举办一场晚宴，共同探讨“何为何为”。

[wɪð; wɪθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

with	ten	thousand	people	looking	on	.
和	十	千	人们	寻找	在	.

当时有上万人在场观看。

[duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [væst] ['ɔːdiəns] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [lɜːrn] [ˌðer'baɪ] [haʊ]

Do	you	mean	to	say	that	of	all	that	vast	audience	no	one	would	learn	thereby	how
做	你	意思是	到	说	那	的	全部	那	广阔的	观众	不	一	会	学习	从而	如何

[tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪnər] ? "

to	behave	at	a	dinner	?	"
到	表现	在	一个	晚餐	?	"

你的意思是说，在场的所有人中，竟然没有人能因此学会如何在晚宴上举止得体吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	It	is	a	great	scheme	,	"	said	the	Doctor	.
"	它	是	一个	伟大的	方案	,	"	说	这	医生	.

“这真是一个绝妙的计划，”医生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [ænd; ənd][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] , [seɪ] ,

"	It	is	!	"	said	the	Idiot	,	"	and	I	venture	to	say	that	a	course	of	,	say	,
"	它	是	!	"	说	这	笨蛋	,	"	和	我	风险投资	到	说	那	一个	课程	的	,	说	,

“没错！”白痴说，“我斗胆说，比如说，一个疗程……”

[twelv] ['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ðæt] [wei] [wʊd] [pruːv] [soʊ]['pɑːpjələr] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʊd]

twelve	social	functions	given	in	that	way	would	prove	so	popular	that	the	Garden	would
十二	社会的	函数	给定	在	那	方式	会	证明	所以	受欢迎的	那	这	花园	会

[tɜːrn] [ə'weɪ] ['evri] [naɪt] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'kɑːmədeɪt] . "

turn	away	every	night	twice	as	many	people	as	it	could	accommodate	.	"
转动	离开	每一个	夜晚	两次	作为	许多	人们	作为	它	可以	容纳	.	"

以这种方式举办的十二场社交活动非常受欢迎，以至于花园每晚不得不拒绝接待的人数是其容纳人数的两倍。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪv] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] ; " [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd]

"	It	would	be	instructive	,	no	doubt	,	"	said	the	Bibliomaniac	;	"	but	how	would
"	它	会	是	有指导意义的	,	不	怀疑	,	"	说	这	藏书癖	;	"	但	如何	会

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'spænd][sə'saɪəti] ?

it	expand	society	?
它	扩张	社会	?

“这无疑会很有启发意义，”藏书家说，“但这又如何能促进社会发展呢？”

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [igˌzæmi'neiʃənz] ? "

Would	you	have	examinations	?	"
会	你	有	考试	?	"

你们会进行考试吗?

" [moʊst] [ə'ʃʊrədli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Most	assuredly	,	"	said	the	Idiot	.
"	最多	当然	,	"	说	这	笨蛋	.

“当然，”白痴说道。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['rɪdʒɪd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [huː]

"	At	the	end	of	the	season	I	should	have	a	rigid	examination	of	all	who
"	在	这	结尾	的	这	季节	我	应该	有	一个	死板的	考试	的	全部	WHO

[tʃoʊz] [tuː; tə] [ə'plai] .

chose	to	apply	.
选择	到	申请	.

“赛季结束后，我应该对所有申请者进行严格的考核。”

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [daɪn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['ekspɜːrt]['dainəz] ,

I	would	make	them	dine	in	the	presence	of	a	committee	of	expert	diners	,
我	会	制作	他们	用餐	在	这	在场	的	一个	委员会	的	专家	食客	,

我会让他们在由专业食客组成的委员会面前用餐。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [pæs] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə; eɪ]

I	would	have	them	pass	a	searching	examination	in	the	Art	of	Wearing	a
我	会	有	他们	经过	一个	搜索	考试	在	这	艺术	的	穿着	一个

[dres] [suːt] ,

Dress	Suit	,
裙子	套装	,

我会让他们通过一项关于“如何穿着正装”的严格考试。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [æt; ət]

in	the	Science	of	Entering	a	Drawing	-	room	,	in	the	Art	of	Behavior	at
在	这	科学	的	进入	一个	绘画	-	房间	,	在	这	艺术	的	行为	在

[ˌæftər'nuːn] [tiːz] ,

Afternoon	Teas	,
下午	茶	,

进入客厅的科学，下午茶时的举止艺术

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [əˈplaɪd] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə][pæs][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l]

and	all	the	men	who	applied	should	also	be	compelled	to	pass	a	physical
和	全部	这	男人	WHO	应用	应该	还	是	被迫	到	经过	一个	身体的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['getɪŋ]

examination	as	an	assurance	that	they	were	equal	to	the	task	of	getting
考试	作为	一个	保证	那	他们	是	平等的	到	这	任务	的	获得

[æn; ən][aɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] . "

an	ice	for	a	young	lady	at	a	ball	.	"
一个	冰	为了	一个	年轻的	女士	在	一个	球	.	"

所有应聘者都必须通过体检，以确保他们能够胜任在舞会上为年轻女士拿冰块的任务。

" [səˈsaɪəti] [wʊd] [get][tuː; tə][biː; bi][tuː] [ɪnˈkluːsɪv] [ænd; ənd] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈskluːsɪv] , "

"	Society	would	get	to	be	too	inclusive	and	would	cease	to	be	exclusive	,	"
"	社会	会	得到	到	是	也	包容性	和	会	停止	到	是	独家的	,	"

[səˈdʒestɪd] ['mɪstər] . - .

suggested	Mr	.	Whitechoker	.
建议	先生	.	-	.

“社会会变得过于包容，而不再具有排他性，”怀特乔克先生说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .

"	I	think	not	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	思考	不是	,	"	说	这	笨蛋	.

“我不这么认为，”傻瓜说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ]['wʊmən] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][biː] . [es] . [ən'les] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi]

"	I	should	not	give	a	man	or	a	woman	the	degree	of	B	.	S	.	unless	he	or	she
"	我	应该	不是	给	一个	男人	或者	一个	女士	这	程度	的	B	.	S	.	除非	他	或者	她

[hæd; həd] [pæst] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] . "

had	passed	an	examination	of	one	hundred	per	cent	.	"
有	通过了	一个	考试	的	一	百	每	中心	.	"

“除非一个人通过了百分之百的考试，否则我不会授予他/她理学士学位。”

" [biː] . [es] . ? " ['kwiərid] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	B	.	S	.	?	"	queried	Mr	.	Pedagog	.
"	B	.	S	.	?	"	查询	先生	.	教育学	.

“胡说八道？”佩达戈格先生问道。

" [jes] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['ɪdiət] .

"	Yes	,	"	returned	the	Idiot	.
"	是的	,	"	返回	这	笨蛋	.

“是的，”傻瓜回答道。

" ['bætʃələr] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] — [ə; eɪ] [dɪ'griː] [wɪtʃ] , [wʌns] [ɜːrnd] ,

"	Bachelor	of	Society	—	a	degree	which	,	once	earned	,
"	学士	的	社会	—	一个	程度	哪个	,	一次	获得	,

“社会学学士——一旦获得该学位，

[ʃʊd; ʃəd][ɪnˈtaɪt(ə)l][wʌn][tuː; tə] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ten] ['eniwer] [ɪn]

should	entitle	one	to	recognition	as	a	member	of	the	upper	ten	anywhere	in
应该	标题	一	到	认出	作为	一个	成员	的	这	上	十	任何地方	在

['krɪsndəm] . "

Christendom	.	"
基督教世界	.	"

应该使人有资格被公认为基督教世界十大精英之一。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][suːˈpɜːrb] !

"	It	is	superb	!
"	它	是	高超	!

太棒了！

" [kraɪd] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" cried Mr . Pedagog , enthusiastically .
" 哭 先生 . 教育学 , 踊跃 .

“佩达戈格先生热情地喊道。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Yes , " said the Idiot .
" 是的 , " 说 这 笨蛋 .

“是的，”傻瓜说道。

" [æt; ət] [ten] [sents] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biːt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd]
" At ten cents a function it would beat University Extension out of sight , and
" 在 十 分 一个 功能 它 会 打 大学 扩大 出去 的 视线 , 和
, ['fɜːrðər] ,
, further ,
, 更远 ,

“如果每次功能收费十美分，它将远远超过大学推广服务，而且，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'zɜːrv] [sə'saɪəti] .
it would preserve society .
它 会 保存 社会 .

它能维护社会稳定。

[ɪf] [wiː; wi] [luːz] [sə'saɪəti] [wiː; wi] [luːz] [kæst] , [ænd; ənd] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɔːl] ,
If we lose society we lose caste , and , worse than all ,
如果 我们 失去 社会 我们 失去 种姓 , 和 , 更糟 比 全部 ,

如果我们失去了社会，我们就失去了阶级，而且，比这一切更糟糕的是，

['aʊər; ɑːr] ['fʌni] [men] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
our funny men would have to go out of business ,
我们的 有趣的 男人 会 有 到 去 出去 的 商业 ,

我们的喜剧演员们恐怕得关门大吉了。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [fædz] [ɔːr] - [left] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] .
for there would be no fads or Willieboys left to ridicule .
为了 那里 会 是 不 时尚潮流或者 - 左边 到 嘲笑 .

因为那样一来，就不会再有潮流或像威利男孩那样的人被嘲笑了。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" VII
" 七

七

[ə; eɪ] ['bɛgərz] [hænd] - [bʊk]
A Beggar's Hand - book
一个 乞丐的 手 - 书

乞丐手册

" ['mɪstər] . ['ɪdiət] , " [sed] [ðə; ði] ['poʊət] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔfəlz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] ,
" Mr . Idiot , " said the Poet one morning , as the waffles were served ,
" 先生 . 笨蛋 , " 说 这 诗人 一 早晨 , 作为 这 华夫饼 是 服务 ,

“白痴先生，”一天早晨，当华夫饼端上来时，诗人说道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] .
" you are an inventive genius .
" 你 是 一个 富有创造力的 天才 .

你真是个富有创造力的天才。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [ɪn'vent] [æn; ən] ['iːzi] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ?
Why don't you invent an easy way to make a fortune ?
为什么 不 你 发明 一个 简单的 方式 到 制作 一个 财富 ?

你为什么不发明一种轻松致富的方法呢?

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['meθədz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'vɑ:lv] [tu:] [mʌtʃ] ['leɪbər]

The	trouble	with	most	methods	of	making	money	is	that	they	involve	too	much	labor
这	麻烦	和	最多	方法	的	制作	钱	是	那	他们	涉及	也	很多	劳动

. "

: "

. "

大多数赚钱方法的弊端在于它们需要投入太多劳动。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I	have	thought	of	that	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	有	想法	的	那	,	"	说	这	笨蛋	.

“我考虑过这个问题，”傻瓜说。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:tʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ɪn'vɑ:lvd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['leɪbər] ,

"	And	yet	the	great	fortunes	have	been	made	in	a	way	which	involved	very	little	labor	,
"	和	然而	这	伟大的	财富	有	到过	制成	在	一个	方式	哪个	涉及	非常	小的	劳动	,

然而，这些巨额财富的积累方式却几乎不需要付出任何劳动。

[kəm'pærətɪvli] ['spi:kɪŋ] .

comparatively	speaking	.
比较	请讲	.

相对而言。

[ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

You	,	for	instance	,
你	,	为了	实例	,

例如，你

['prɑ:bəbli] [wɜ:rk] ['hɑ:rdər]['oʊvər][ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv]['poʊətri] [ðæt] [brɪŋz] [ju:; jʊ][ɪn] [ten] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z]

probably	work	harder	over	a	yard	of	poetry	that	brings	you	in	ten	dollars
大概	工作	更难	超过	一个	院子	的	诗	那	带来	你	在	十	美元

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['reɪlroʊd] ['mæg,neɪts] [hæv; həv]['oʊvər][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd]

than	any	of	our	great	railroad	magnates	have	over	a	mile	of	railroad
比	任何	的	我们的	伟大的	铁路	巨头们	有	超过	一个	英里	的	铁路

[wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] . "

which	has	brought	them	in	a	million	.	"
哪个	有	带来	他们	在	一个	百万	.	"

或许，你为创作一码能赚十美元的诗歌所付出的努力，比我们那些伟大的铁路大亨为修建一英里能带来一百万美元收入的铁路所付出的努力还要多。

" [wɪtʃ] ['sɪmpli] [pru:vz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ'di:əz] [ðæt] [kaʊnt] ['ræðər] [ðæn; ðən]['leɪbər] , " [sed] [ðə; ði]['poʊət]

"	Which	simply	proves	that	it	is	ideas	that	count	rather	than	labor	,	"	said	the	Poet
"	哪个	简单地	证明	那	它	是	想法	那	数数	相当	比	劳动	,	"	说	这	诗人

.

:

.

“这正好证明，真正重要的是思想，而不是劳动，”诗人说道。

" [nɑ:t][ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Not	exactly	,	"	said	the	Idiot	.
"	不是	确切地	,	"	说	这	笨蛋	.

“不完全是这样，”傻瓜说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪ'diːəz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kwɑːtreɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [les] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]

"	If	you	put	a	hundred	ideas	into	a	quatrain	you	will	get	less	money	for	it
"	如果	你	放	一个	百	想法	进入	一个	四行诗	你	将要	得到	较少的	钱	为了	它

[ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tuː] - ['vɑːljəm] ['epɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['pɑːsəbli] ['oʊnli] [hæf]

than	you	would	for	a	two	-	volume	epic	in	which	you	have	possibly	only	half
比	你	会	为了	一个	二	-	体积	史诗	在	哪个	你	有	可能	仅有的	一半

[æn; ən] [aɪ'diːə] .

an	idea	.
一个	主意	.

“如果你把一百个想法写成一首四行诗，你得到的报酬会比写一部两卷本史诗少，即使你可能只把半个想法写进去。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [aɪ'diːə] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [nɜːrv] [ðæt] [kaʊnts] .

It	isn't	idea	so	much	as	nerve	that	counts	.
它	不是	主意	所以	很多	作为	神经	那	计数	.

重要的不是想法，而是胆量。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [bɪldz] ['reɪlrəʊdz] ['dʌznt] [æd'væns] ['eni] [pər'tɪkjələr] [aɪ'diːə] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃoʊz] [lɑːts]

The	man	who	builds	railroads	doesn't	advance	any	particular	idea	,	but	he	shows	lots
这	男人	WHO	建造	铁路	不	进步	任何	特别的	主意	,	但	他	演出	很多

[ʌv; əv] [nɜːrv] ,

of	nerve	,
的	神经	,

修建铁路的人并没有提出任何特定的理念，但他展现出了极大的勇气。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɜːrv] [ðæt] [meɪks] [welθ] .

and	it	is	nerve	that	makes	wealth	.
和	它	是	神经	那	制作	财富	.

胆识才能创造财富。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['lɪtəreri] [men] [wʊd] [ʃoʊ] [mɔːr] [nɜːrv] [fɔːrs] [ænd; ənd] [sper] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

I	believe	that	if	you	literary	men	would	show	more	nerve	force	and	spare	the	public
我	相信	那	如果	你	文学	男人	会	展示	更多的	神经	力量	和	空闲的	这	民众

[ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [jʊr; jər] [aɪ'diːəz] ,

the	infliction	of	what	you	call	your	ideas	,
这	施加	的	什么	你	称呼	你的	想法	,

我认为，如果你们这些文人墨客能更有魄力一些，不要把你们所谓的“思想”强加给公众，

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [mɔːr] ['mʌni] . "

you	would	make	more	money	.	"
你	会	制作	更多的	钱	.	"

你会赚更多钱。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [nɜːrv] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

"	How	would	you	show	nerve	in	writing	?	"	queried	the	Bibliomaniac	.
"	如何	会	你	展示	神经	在	写作	?	"	查询	这	藏书癖	.

“你如何在写作中展现勇气？”书痴问道。

" [ɪf] [aɪ] [nuː] [aɪ'd] [raɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	If	I	knew	I'd	write	and	make	my	fortune	,	"	said	the	Idiot	.
"	如果	我	知道	ID	写	和	制作	我的	财富	,	"	说	这	笨蛋	.

“如果我知道，我就会写作，然后发大财，”傻瓜说。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ʃoʊ] [nɜːrv] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

"	Unfortunately	,	I	don't	know	how	one	can	show	nerve	in	writing	,
"	很遗憾	,	我	不	知道	如何	一	能	展示	神经	在	写作	,

“很遗憾，我不知道如何用文字来展现勇气。”

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] [pər'tɪkjələrli] ['pɑːpjələr] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ʌv; əv]

unless	it	be	in	taking	hold	of	some	particularly	popular	idiosyncrasy	of
除非	它	是	在	采取	抓住	的	一些	特别	受欢迎的	特质	的

[mæn'kaɪnd][ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [kən'temptʃuəsli] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][mɑːb]

mankind	and	treating	it	so	contemptuously	that	every	one	would	want	to	mob
人类	和	治疗	它	所以	轻蔑地	那	每一个	一	会	想	到	暴民

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

除非你抓住人类某种特别流行的怪癖，并以极其蔑视的态度对待它，以至于每个人都想围攻你。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [mæd] [ɪ'nʌf] [æt; ət][juː; jʊ][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][mɑːb][juː; jʊ] [ðeid]

If	you	could	get	the	public	mad	enough	at	you	to	want	to	mob	you	they'd
如果	你	可以	得到	这	民众	疯狂的	足够的	在	你	到	想	到	暴民	你	他们会

[riːd] ['evriθɪŋ] [juːd] [raɪt] ,

read	everything	you'd	write	,
读	一切	你会	写	,

如果你能让公众对你足够愤怒，以至于他们想要围攻你，他们就会阅读你写的一切。

['sɪmpli] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [ðer; ðər] [ræθ] , [ænd; ənd] [juːd] [suːn] [biː; bi] ['kʌtɪŋ] ['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz][fɔːr; fər]

simply	to	nourish	their	wrath	,	and	you'd	soon	be	cutting	coupons	for
简单地	到	滋养	他们的	愤怒	,	和	你会	很快	是	切割	优惠券	为了

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

a	living	,
一个	活的	,

仅仅为了助长他们的愤怒，你很快就会沦落到靠剪优惠券为生了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðen] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [mɔːr] [aɪ'diːəz] — ['kuːpɑːn] - ['kʌtɚz] [kæn; kən] [ə'fɔːrd]

and	could	then	afford	to	take	up	more	ideas	—	coupon	-	cutters	can	afford
和	可以	然后	买得起	到	拿	向上	更多的	想法	—	优惠券	-	切割器	能	买得起

['θɪərɪz] .

theories	.
理论	.

这样一来，他们就能负担得起更多的想法——精打细算的人负担得起各种理论。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,

For	my	own	part	,
为了	我的	自己的	部分	,

就我个人而言，

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][duː][nɑːt][maɪ'self] [teɪk] [ʌp] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz]

one	reason	why	I	do	not	myself	take	up	literature	for	a	profession	is
一	原因	为什么	我	做	不是	我	拿	向上	文学	为了	一个	职业	是

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [ðə; ði] [nɜːrv] [nɔːr][ðə; ði]['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz] .

that	I	have	neither	the	nerve	nor	the	coupons	.
那	我	有	两者都不	这	神经	也不	这	优惠券	.

我之所以没有选择文学作为职业，其中一个原因是我既没有勇气也没有条件。

[aɪ'd] ['prɑːbəbli] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [rʌt] [laɪk] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

I'd	probably	run	along	in	the	rut	like	a	majority	of	the	writers	of	to	-	day	,
ID	大概	跑步	沿着	在	这	发情	喜欢	一个	多数	的	这	作家	的	到	-	天	,

我大概会像当今大多数作家一样，墨守成规，墨守成规。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði][grɪt][tuː; tə] [straɪk] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

and	wouldn't	have	the	grit	to	strike	out	in	a	new	line	of	my	own	.
和	不会	有	这	砂砾	到	罢工	出去	在	一个	新的	线	的	我的	自己的	.

而且我没有勇气开创属于自己的新事业。

[men] [seɪ] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['verɪ] ['prɑːpərlɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

Men	**say**	**,**	**and**	**perhaps**	**very**	**properly**	**,**	**this**	**is**	**the**	**thing**	**that**	**has**	**succeeded**	**in**
男人	说	,	和	也许	非常	适当地	,	这	是	这	事物	那	有	成功了	在

[ðə; ði][pæst] .

the	**past**	**.**
这	过去的	.

男人们说，而且也许说得很有道理，这就是过去取得成功的方法。

[aɪl] [duː] [ðɪs] .

I'll	**do**	**this**	**.**
患病的	做	这	.

我会做这件事。

['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ə'pɪrz] [ə'lʊrɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [dʌn] ,

Something	**else**	**that**	**appears**	**alluring**	**enough**	**in**	**the**	**abstract**	**has**	**never**	**been**	**done**	**,**
某物	别的	那	出现	诱人	足够的	在	这	抽象的	有	绝不	到过	完毕	,

还有一些在理论上看起来很有吸引力的事情，却从未有人付诸实践。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	**for**	**that**	**reason**	**I**	**won't**	**do**	**it**	**.**
和	为了	那	原因	我	惯于	做	它	.

正因如此，我不会去做。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['klevər] [men] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

There	**have**	**been**	**clever**	**men**	**before**	**me**	**,**
那里	有	到过	聪明的	男人	前	我	,

在我之前也有许多聪明人，

[men] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['fɑːndlɪ] [ɪ'mædʒɪn][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

men	**clever**	**enough**	**to**	**think**	**of**	**this**	**something**	**that**	**I**	**fondly**	**imagine**	**is**	**original**	**,**
男人	聪明的	足够的	到	思考	的	这	某物	那	我	深情地	想象	是	原来的	,

能想到这个主意的人真是聪明，我真心觉得这主意很有创意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**they**	**haven't**	**done**	**it**	**.**
和	他们	还没有	完毕	它	.

他们并没有这样做。

['daʊtləs] [ðeɪ] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] ,

Doubtless	**they**	**refrained**	**from**	**doing**	**it**	**for**	**good**	**and**	**sufficient**	**reasons**	**,**
毫无疑问	他们	克制	从	正在做	它	为了	好的	和	充足的	原因	,

毫无疑问，他们有充分合理的理由才没有这样做。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ʌp] [ə'genst] [ðerz]

and	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**be**	**fool**	**enough**	**to**	**set**	**my**	**judgment**	**up**	**against**	**theirs**
和	我	是	不是	去	到	是	傻子	足够的	到	放	我的	判断	向上	反对	他们的

.

:
.

我绝不会愚蠢到用我的判断去对抗他们的判断。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [aɪ] [læk] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz][aɪ] [fiːl] .

In	**other**	**words**	**,**	**I**	**lack**	**the**	**nerve**	**to**	**go**	**ahead**	**and**	**write**	**as**	**I**	**feel**	**.**
在	其他	字	,	我	缺少	这	神经	到	去	前方	和	写	作为	我	感觉	.

换句话说，我没有勇气按照自己的感受去写作。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['stʌdi] [pæst] [sək'sesɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɑːdərətlɪ] [sək'sesf(ə)l]

I	**prefer**	**to**	**study**	**past**	**successes**	**,**	**with**	**the**	**result**	**that**	**I**	**am**	**moderately**	**successful**
我	更喜欢	到	学习	过去的	成功	,	和	这	结果	那	我	是	中等程度	成功的

['oʊnlɪ] .

only	**.**
仅有的	.

我更喜欢研究过去的成功经验，结果却只取得了中等程度的成功。

[its] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪn] ['evrɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

It's	the	same	way	in	every	line	of	business	.
它是	这	相同的	方式	在	每一个	线	的	商业	.

各行各业都是如此。

['presɪdənt] [gaɪdz] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

Precedent	guides	in	all	things	,
先例	指南	在	全部	事物	,

凡事都以先例为指导。

[bʌt; bət] [wer] [ə'keɪʒ(ə)nəlɪ] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [kə'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kæst] ['presɪdənt] [tu:; tə]

but	where	occasionally	you	find	a	man	courageous	enough	to	cast	precedent	to
但	在哪里	偶尔	你	寻找	一个	男人	勇敢	足够的	到	投掷	先例	到

[ðə; ði] ['waɪndz] ,

the	winds	,
这	风	,

但偶尔你也会发现，有些人勇敢到足以打破常规，

[wʌn] [ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] ['hæpənz] .

one	of	two	things	happens	.
一	的	二	事物	发生	.

以下两种情况之一会发生。

['i:ðər] ['fɔ:rtʃən] [ɔ:r] ['ru:ɪn] ['fɑ:loʊz] .

Either	fortune	or	ruin	follows	.
任何一个	财富	或者	废墟	跟随	.

要么一夜暴富，要么彻底毁灭。

[hens] ,

Hence	,
因此	,

因此，

[ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪz] [tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ]

the	thing	to	do	if	you	want	to	make	a	fortune	is	to	eliminate	the	possibility
这	事物	到	做	如果	你	想	到	制作	一个	财富	是	到	排除	这	可能性

[ʌv; əv] ['ru:ɪn] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] .

of	ruin	as	far	as	may	be	.
的	废墟	作为	远的	作为	可能	是	.

想要发大财，就必须尽可能消除破产的可能性。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] ['ru:ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] .

You	cannot	ruin	a	man	who	has	nothing	.
你	不能	废墟	一个	男人	WHO	有	没有什么	.

你不可能毁掉一个一无所有的人。

[hi:; hi] [ɪz] [daʊn] [ɑ:n] [bed] - [rɑ:k] , ['enihaʊ] ; [soʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rtʃən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

He	is	down	on	bed	-	rock	,	anyhow	;	so	for	a	receipt	for	fortune	I	should	say	,
他	是	向下	在	床	-	岩石	,	无论如何	;	所以	为了	一个	收据	为了	财富	我	应该	说	,

反正他现在处境艰难；所以，要说这是一笔财富，我只能说：

[stɑ:rt] [ə; eɪ] ['pɔ:pər] , [ʃoʊ] [jʊr; jər] [nɜ:rv] , [ænd; ənd] [ju:l] [meɪk] [ə; eɪ] [paɪl] , [ɔ:r] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [paɪl] .

start	a	pauper	,	show	your	nerve	,	and	you'll	make	a	pile	,	or	you	won't	make	a	pile	.
开始	一个	穷光蛋	,	展示	你的	神经	,	和	你会	制作	一个	桩	,	或者	你	惯于	制作	一个	桩	.

从零开始，展现你的胆量，要么你大赚一笔，要么你一无所获。

[ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['fɔ:rtʃənət] .

If	you	make	it	you	are	fortunate	.
如果	你	制作	它	你	是	幸运	.

如果你成功了，你很幸运。

[ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr]

If	you	fail	to	make	it	you	are	no	more	unfortunate	than	you	were	before
如果	你	失败	到	制作	它	你	是	不	更多的	不幸	比	你	是	前

[juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] . "

you	started	.	"
你	开始	.	"

如果你失败了，你也不会比开始之前更不幸。

" [fɔːr; fər] [ˌplɔːzə'bɪlətɪ] , ['mɪstər] . ['ɪdiət] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]

"	For	plausibility	,	Mr	.	Idiot	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,	"	you	are	to	me	a
"	为了	合理性	,	先生	.	笨蛋	,	"	说	先生	.	教育学	,	"	你	是	到	我	一个

['pɜːrfɪkt] ['wʌndər] .

perfect	wonder	.
完美的	想知道	.

“白痴先生，”教育家先生说，“就可信度而言，你对我来说简直是个奇迹。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [dɪ'naɪ] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [bɔːrn] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] ,

I	do	not	think	that	any	one	can	deny	,	with	confidence	born	of	certainty	,
我	做	不是	思考	那	任何	一	能	否定	,	和	信心	出生	的	肯定	,

我认为任何人都不能以确信无疑的自信来否认这一点。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['premɪsɪz] ,

the	truth	of	your	premises	,
这	真相	的	你的	前提	,

你的前提是真实的，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [jʊr; jər] [kən'klʊʒənz] [ɑːr; ər] [beɪst] ['prɑːpərli] [ə'pɑːn]

and	it	must	be	admitted	that	your	conclusions	are	based	properly	upon
和	它	必须	是	承认	那	你的	结论	是	基于	适当地	之上

[ðoʊz] ['premɪsɪz] ,

those	premises	,
那些	前提	,

必须承认，你的结论是基于这些前提的，这是合理的。

[ænd; ənd] [jet] [jʊr; jər] [kən'klʊʒənz] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] ['ʌtərli] [əb'sɜːrd] , [ɪf] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli]

and	yet	your	conclusions	are	almost	invariably	utterly	absurd	,	if	not	absolutely
和	然而	你的	结论	是	几乎	总是	完全地	荒诞	,	如果	不是	绝对地

[groʊ'tesk] .

grotesque	.
怪诞	.

然而，你的结论几乎总是极其荒谬，甚至可以说是极其怪诞。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [sez] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['begər] ! "

Here	is	a	man	who	says	,	to	make	a	fortune	become	a	beggar	!	"
这里	是	一个	男人	WHO	说道	,	到	制作	一个	财富	变得	一个	乞丐	!	"

这个人竟然说，想发财就去当乞丐！

" [prɪ'saɪsli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Precisely	,	"	said	the	Idiot	.
"	恰恰	,	"	说	这	笨蛋	.

“正是如此，”白痴说道。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [sleɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] .

"	There	is	nothing	like	having	a	clean	slate	to	work	on	.
"	那里	是	没有什么	喜欢	拥有	一个	干净的	石板	到	工作	在	.

“没有什么比从零开始更好的了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['begər] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ,

If	you	are	not	a	beggar	you	have	something	,
如果	你	是	不是	一个	乞丐	你	有	某物	,

如果你不是乞丐，你肯定还有点东西。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [prə'məuts] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tendz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [nɜːrv] .

and	having	something	promotes	caution	and	tends	to	destroy	nerve	.
和	拥有	某物	促进	警告	和	倾向于	到	破坏	神经	.

拥有某些东西会促使人谨慎，并容易破坏神经。

[æz; əz][ə; eɪ] ['begər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][luːz] , [soʊ][juː; jʊ]

As	a	beggar	you	have	everything	to	gain	and	nothing	to	lose	,	so	you
作为	一个	乞丐	你	有	一切	到	获得	和	没有什么	到	失去	,	所以	你

[kæn; kən] [plʌndʒ] .

can	plunge	.
能	暴跌	.

作为乞丐，你没有什么可失去的，也没有什么可得到的，所以你可以放手一搏。

[juː; jʊ][kæn; kən][swɪm] ['betər] [ɪn] [diːp] ['wɔːtər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] . "

You	can	swim	better	in	deep	water	than	in	the	shallow	.	"
你	能	游泳	更好的	在	深的	水	比	在	这	浅的	.	"

在深水区比在浅水区游得更好。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌjuː 'es][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	Well	,	"	said	the	Doctor	,	"	enlighten	us	on	this	point	.
"	出色地	,	"	说	这	医生	,	"	开导	我们	在	这	观点	.

“好吧，”医生说，“请您就这一点给我们讲解一下。”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [nɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] — [ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] .

You	may	not	know	how	to	show	nerve	as	a	writer	—	in	fact	,	you	confess	that	you	don't	.
你	可能	不是	知道	如何	到	展示	神经	作为	一个	作家	—	在	事实	,	你	承认	那	你	不	.

你可能不知道如何以作家的身份展现勇气——事实上，你也承认自己不知道。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [nɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['begər] ?

How	would	you	show	nerve	as	a	beggar	?
如何	会	你	展示	神经	作为	一个	乞丐	?

如果你扮演乞丐，你会如何展现勇气?

[wʊd] [juː; jʊ] [straɪv] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [jʊr; jər] [dɪ'mændz] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['haɪweɪmən] ,

Would	you	strive	to	enforce	your	demands	and	degenerate	into	a	common	highwayman	,
会	你	努力	到	执行	你的	需求	和	退化	进入	一个	常见的	强盗	,

你难道要竭力强行提出要求，最终沦为普通的拦路强盗吗?

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][bɪg]['prɑːfɪts] ,

or	would	you	simply	go	in	for	big	profits	,
或者	会	你	简单地	去	在	为了	大的	利润	,

或者你只是想追求高额利润?

[ænd; ənd][æsk] ['pæsər] - [baɪ][fɔːr; fər][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ten] [sents] ? "

and	ask	passers	-	by	for	ten	dollars	instead	of	ten	cents	?	"
和	问	过路人	-	经过	为了	十	美元	反而	的	十	分	?	"

难道要向路人要十美元而不是十美分吗?

" ['hiːd] ['prɑːbəbli] [teɪk] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['daɪnəmaɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][lɑːt] ,

"	He'd	probably	take	a	bag	of	dynamite	into	a	millionaire's	office	and	threaten	to	blow	him	to	pieces	if	he	didn't	give	him	a	house	and	lot	,
"	他会	大概	拿	一个	包	的	炸药	进入	一个	百万富翁	办公室	和	威胁	到	吹	他	到	件	如果	他	没有	给	他	一个	房子	和	很多	,

“他可能会带着一袋炸药冲进百万富翁的办公室，威胁说如果那富翁不给他房子和地皮，就把那富翁炸成碎片。”

" [snɪəd] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .
" sneered the Bibliomaniac .
" 冷笑 这 藏书癖 .

“书痴冷笑道。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Not at all , " said the Idiot .
" 不是 在 全部 , " 说 这 笨蛋 .

“一点也不，”傻瓜说。

" [ðæts] ['kaʊərdɪs] , [nɑːt] [nɜːrv] .
" That's cowardice , not nerve .
" 那就是 怯懦 , 不是 神经 .

“那是懦弱，不是胆量。”

[ɪf] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] ['mɪljən] — [ɔːr][ə; eɪ] [haʊs]
If I went into a millionaire's office and demanded a million — or a house
如果 我 去 进入 一个 百万富翁 办公室 和 要求 一个 百万 — 或者 一个 房子
[ænd; ənd][lɑːt]['iːv(ə)n] — [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg] [fʊl] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
and lot even — armed with a bag full of newspapers ,
和 很多 甚至 — 武装 和 一个 包 满的 的 报纸 ,

如果我走进一个百万富翁的办公室，要求他给我一百万美元——或者甚至是一栋房子和一块地——手里拿着一袋报纸，

[priːˈtɛndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [held] ['daɪnəmaɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [laɪk] [nɜːrv] ;
pretending it held dynamite , it might be more like nerve ;
假装 它 握住 炸药 , 它 可能 是 更多的 喜欢 神经 ;

假装里面装的是炸药，它可能更像是神经；

[bʌt; bət][maɪ] ['begər] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
but my beggar would do nothing contrary to the law .
但 我的 乞丐 会 做 没有什么 相反 到 这 法律 .

但我这个乞丐绝不会做任何违反法律的事。

['hiːd] ['sɪmpli] [biː; bi] ['nɜːrvi] , [ðæts] [ɔːl] — ['tʃiːki] , [pər'hæps] [juːd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
He'd simply be nervy , that's all — cheeky , perhaps you'd call it .
他会 简单地 是 紧张 , 那就是 全部 — 厚脸皮 , 也许 你会 称呼 它 .

他只不过是有点紧张而已——或许你会说他有点厚脸皮。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə]['haɪər][ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [kɑːrz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ædvərtaɪzɪŋ]
I believe that if I were to hire in the elevated cars one of those advertising
我 相信 那 如果 我 是 到 聘请 在 这 升高 汽车 一 的 那些 广告
['speɪsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
spaces above the windows ,
空间 多于 这 视窗 ,

我认为，如果我租用高架车厢窗户上方的广告位，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [speɪs] [ə; eɪ]['plækɑːrd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [tuː]
and were to place in that space a placard saying that I was by nature too
和 是 到 地方 在 那 空间 一个 标语牌 说 那 我 曾是 经过 自然 也
['leɪzi][tuː; tə][wɜːrk] ,
lazy to work ,
懒惰的 到 工作 ,

并且还要在那里放一块牌子，上面写着我天生懒惰，不愿工作。

[tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [stɑːrv] , [tuː] [pʊr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [stiːl] ,
too fond of life to starve , too poor to live , and too honest to steal ,
也 喜爱 的 生活 到 饿死 , 也 贫穷的 到 居住 , 和 也 诚实的 到 偷 ,

他太爱生命，不忍挨饿；太穷，不愿苟活；太诚实，不忍偷窃。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['æfluəns] [ɪf] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [huː] [sɔː] [ðæt] [saɪn]

and	would	be	placed	in	affluence	if	every	man	and	woman	who	saw	that	sign
和	会	是	放置	在	富裕	如果	每一个	男人	和	女士	WHO	锯	那	符号

[wʊd] [send] [ˌem 'iː] [ten] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [tuː] - [sent] ['poʊstɪdʒ] - [stæmps] [fɔːr; fər] [faɪv] [wiːks]

would	send	me	ten	cents	a	week	in	two	-	cent	postage	-	stamps	for	five	weeks
会	发送	我	十	分	一个	星期	在	二	-	中心	邮资	-	邮票	为了	五	周

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

如果每个看到这个标志的男男女女连续五周每周给我寄十美分（用两美分的邮票制成），我就会变得富裕起来。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv]

I	should	receive	enough	money	to	enable	me	to	live	at	the	most	expensive
我	应该	收到	足够的	钱	到	使能够	我	到	居住	在	这	最多	昂贵的

[hoʊ'tel][ɪn] [taʊn] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪrɪəd] .

hotel	in	town	during	that	period	.
酒店	在	镇	期间	那	时期	.

我应该会收到足够的钱，让我在那段时间里住在城里最贵的酒店。

[baɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [hoʊ'tel][ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [maɪ] [bɪlz] ['regjələrli] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['kredɪt] [ɪ'nʌf]

By	living	at	that	hotel	and	paying	my	bills	regularly	I	could	get	credit	enough
经过	活的	在	那	酒店	和	付费	我的	账单	经常	我	可以	得到	信用	足够的

[tuː; tə] [set] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] ,

to	set	myself	up	in	business	,
到	放	我	向上	在	商业	,

通过住在那家酒店并按时支付账单，我可以积累足够的信用额度来创业。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kredɪt] [ðer; ðər][ɪz] ['præktɪkli] [noʊ] ['lɪmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

and	with	credit	there	is	practically	no	limit	to	the	possibilities	of	fortune	.
和	和	信用	那里	是	几乎	不	限制	到	这	可能性	的	财富	.

有了信贷，致富的可能性几乎没有限制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['ɑːnɪst] [nɜːrv] [ðæt] [kaʊnts] .

It	is	simply	honest	nerve	that	counts	.
它	是	简单地	诚实的	神经	那	计数	.

真正重要的是诚实的勇气。

[ðə; ði] ['begər] [huː] [æsks][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər] [faɪv] [sents] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['fæməli]

The	beggar	who	asks	you	on	the	street	for	five	cents	to	keep	his	family
这	乞丐	WHO	问	你	在	这	街道	为了	五	分	到	保持	他的	家庭

[frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] [ɪz] [rɪ'bʌft] .

from	starving	is	rebuffed	.
从	饥饿	是	拒绝	.

街头乞丐向你乞讨五分钱，说是要养活家人，却遭到拒绝。

[juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

You	don't	believe	his	story	,
你	不	相信	他的	故事	,

你不相信他的故事，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [faɪv] [sents] ['wʊdnt] [kiːp] [ə; eɪ]['fæməli][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] ['veri] [lɔːŋ] .

and	you	know	that	five	cents	wouldn't	keep	a	family	from	starving	very	long	.
和	你	知道	那	五	分	不会	保持	一个	家庭	从	饥饿	非常	长的	.

你知道，五分钱不足以让一个家庭免于挨饿太久。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [ə'kɔːsts] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [daɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['θɜːrsti] ,

But	the	fellow	who	accosts	you	frankly	for	a	dime	because	he	is	thirsty	,
但	这	同伴	WHO	搭讪	你	坦率地说	为了	一个	一角硬币	因为	他	是	渴	,

但如果有人因为口渴而直接向你要一毛钱，

[ænd; ənd] ['hæznt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ,

and	hasn't	had	a	drink	for	two	hours	,
和	还没有	有	一个	喝	为了	二	小时	,

他已经两个小时没喝水了。

[ɪn] [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] ['prɑːpərli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʌnz] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

in	nine	cases	out	of	ten	properly	selected	ones	will	get	a	quarter	for	his
在	九	案例	出去	的	十	适当地	已选	一个	将要	得到	一个	四分之一	为了	他的

[nɜːrv] . "

nerve	.	"
神经	.	"

十个被正确挑选的人中，有九个会因为他的勇气而得到25美分。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['mænjuəl] [fɔːr; fər] ['begərz] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

"	You	ought	to	write	a	Manual	for	Beggars	,	"	said	the	Bibliomaniac	.
"	你	应该	到	写	一个	手动的	为了	乞丐	,	"	说	这	藏书癖	.

“你应该写一本《乞丐手册》。”藏书家说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪdiət] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [wʊd] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	have	no	doubt	that	the	Idiot	Publishing	Company	would	publish	it	.	"
"	我	有	不	怀疑	那	这	笨蛋	出版	公司	会	发布	它	.	"

“我毫不怀疑，那家白痴出版社一定会出版这本书。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	是的	,	"	说	先生	.	教育学	.

“是的，”佩达戈格先生说。

" [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['bɛgərz] [dəunt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

"	A	sort	of	beggar's	Don't	,	for	instance	.
"	一个	种类	的	乞丐的	不	,	为了	实例	.

例如，一种乞丐式的“不要”。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [men] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['begərz] .

It	would	be	a	benefit	to	all	men	,	as	well	as	a	boon	to	the	beggars	.
它	会	是	一个	益处	到	全部	男人	,	作为	出色地	作为	一个	恩惠	到	这	乞丐	.

这将造福所有人，也是乞丐们的福音。

[ðæt] ['mendɪkənsɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] ,

That	mendicancy	is	a	profession	to	-	day	there	is	no	denying	,
那	乞讨	是	一个	职业	到	-	天	那里	是	不	否认	,

如今乞讨已成为一种职业，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['kɔːlɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv]

and	anything	which	could	make	of	it	a	polite	calling	would	be	of
和	任何事物	哪个	可以	制作	的	它	一个	有礼貌的	呼叫	会	是	的

[ɪn'estɪməb(ə)l] ['vælju:] . "

inestimable	value	.	"
不可估量	价值	.	"

任何能让拜访变得礼貌周到的事情都将具有无可估量的价值。

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['blændli] .

"	I	have	had	it	in	mind	for	some	time	,	"	said	the	Idiot	,	blandly	.
"	我	有	有	它	在	头脑	为了	一些	时间	,	"	说	这	笨蛋	,	平淡地	.

“我早就想这么做了，”白痴淡淡地说。

" [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['mendɪkənsɪ] [meɪd] ['iːzi] , [ɔːr] [ðə; ði] ['bɛgərz] [dəunt] :

"	I	intended	to	call	it	Mendicancy	Made	Easy	,	or	the	Beggar's	Don't	:
"	我	故意的	到	称呼	它	乞讨	制成	简单的	,	或者	这	乞丐的	不	:

“我原本打算把它叫做《轻松乞讨》或者《乞丐的秘密》：

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈtʃæptərz] [ɑːn] [ˈetɪkət] [fɔːr; fər] [træmps] . "
With Two Chapters on Etiquette for Tramps . "
和 二 章节 在 礼仪 为了 流浪汉 . "

另附两章关于流浪汉礼仪的章节。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpoʊət] ,
" The chief trouble with such a book I should think , " said the Poet ,
" 这 首席 麻烦 和 这样的 一个 书 我 应该 思考 , " 说 这 诗人 ,

“我认为，这类书的主要问题在于，”诗人说道。

" [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈbegərz] [ænd; ənd] [træmps] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" would be that your beggars and tramps could not afford to buy it . "
" 会 是 那 你的 乞丐 和 流浪汉 可以 不是 买得起 到 买 它 . "

“那岂不是说你们的乞丐和流浪汉都买不起它？”

" [ðæt] [ˈwʊdnt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .
" That wouldn't interfere with its circulation , " returned the Idiot .
" 那 不会 干扰 和 它是 循环 , " 返回 这 笨蛋 .

“那不会影响它的流通，”傻瓜回答道。

" [its] [ə; eɪ] [pʊr] [træmp] [huː] [kɑːnt] [stiːl] .
" It's a poor tramp who can't steal .
" 它是 一个 贫穷的 流浪汉 WHO 不能 偷 .

“只有穷苦的流浪汉才会偷东西。”

[ˈevri] [səˈbɜːrbən] [ˈrezɪdənt] [ɪn] [kriˈeɪʃ(ə)n] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr]
Every suburban resident in creation would buy a copy of the book out of sheer
每一个 郊区 居民 在 创建 会 买 一个 复制 的 这 书 出去 的 透明
[ˌkjʊriˈɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

任何生活在郊区的居民都会出于好奇心购买这本书。

[aɪˈd] [get] [maɪ] [ˈrɔɪəltiːz] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ;
I'd get my royalties from them ;
ID 得到 我的 版税 从 他们 ;

我会从他们那里获得版税；

[ðə; ði] [træmps] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [bʊks] [baɪ] [ˈhelpɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈbɝːbəˌnaɪts] - [ˈkɑːpiz]
the tramps could get the books by helping themselves to the suburbanites ' copies
这 流浪汉 可以 得到 这 图书 经过 帮助 他们自己 到 这 郊区居民 - 副本
[æz; əz] [ðeɪ] [duː] [tuː; tə] [ˈtʃɪkɪnz] ,
as they do to chickens ,
作为 他们 做 到 鸡 ,

流浪汉们可以像偷鸡一样，从郊区居民那里偷书来获得这些书。

[ˈfaɪər] - [wʊd] , [ænd; ənd] [paɪz] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [kuːl] .
fire - wood , and pies put out to cool .
火 - 木头 , 和 馅饼 放 出去 到 凉爽的 .

柴火和晾晒的馅饼。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbegərz] , [aɪˈd] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [hændz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ]
As for the beggars , I'd have it put into their hands by the people they
作为 为了 这 乞丐 , ID 有 它 放 进入 他们的 双手 经过 这 人们 他们
[beg] [frʌm; frəm] .
beg from .
求 从 .

至于那些乞丐，我会让他们向乞讨的人把钱交到他们手中。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪferər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] [sez] , - [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː]

When	a	man	comes	up	to	a	wayfarer	,	for	instance	,	and	says	,	'	Excuse	me
什么时候	一个	男人	来	向上	到	一个	旅行者	,	为了	实例	,	和	说道	,	-	原谅	我

, [sɜːr] ,

,	sir	,
,	先生	,

例如，当一个人走到一个路人面前说："打扰一下，先生，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ] [sper] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] ? -

but	could	you	spare	a	nickel	to	a	hungry	man	?	'
但	可以	你	空闲的	一个	镍	到	一个	饥饿的	男人	?	-

但你能给一个饥饿的人五分钱吗?

[aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði] ['weɪferər] [seɪ] , - [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] ,

I'd	have	the	wayfarer	say	,	'	Excuse	me	,	sir	,
ID	有	这	旅行者	说	,	-	原谅	我	,	先生	,

我会让那位行人说："打扰一下，先生。"

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][hæv; həv] [left] [maɪ] ['nikəlz] [ɪn][maɪ] ['ʌðər] [vest] ;

but	unfortunately	I	have	left	my	nickels	in	my	other	vest	;
但	很遗憾	我	有	左边	我的	镍币	在	我的	其他	背心	;

但不幸的是，我的五分镍币落在了我的另一件背心里;

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪdiəts] ['mendɪkənsɪ] [meɪd] ['iːzi] , [ɔːr][ðə; ði] ['bɛgərz] [dəunt] . -

but	here	is	a	copy	of	the	Idiot's	Mendicancy	Made	Easy	,	or	the	Beggar's	Don't	.	'
但	这里	是	一个	复制	的	这	白痴的	乞讨	制成	简单的	,	或者	这	乞丐的	不	.	-

"

"
"

但这里有一本《傻瓜乞讨简易指南，或乞丐不乞讨指南》的副本。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['begər] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

"	And	you	think	the	beggar	would	read	it	,	do	you	?	"	asked	the	Bibliomaniac	.
"	和	你	思考	这	乞丐	会	读	它	,	做	你	?	"	问	这	藏书癖	.

"你觉得那个乞丐会读这本书吗？"藏书癖问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [ɔːr][nɑːt] .

"	I	don't	know	whether	he	would	or	not	.
"	我	不	知道	无论	他	会	或者	不是	.

我不知道他是否会这样做。

['hiːd] ['prɑːbəbli] ['iːðər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['ɪdiət] ['ænsər] .

He'd	probably	either	read	it	or	pawn	it	,	"	the	Idiot	answered	.
他会	大概	任何一个	读	它	或者	典当	它	,	"	这	笨蛋	回答	.

"他要么会读它，要么会把它典当掉，"傻瓜回答道。

" [ɪn] ['iːðər] [ɪ'vent] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][maɪ][ten][pər]

"	In	either	event	he	would	be	better	off	,	and	I	would	have	got	my	ten	per
"	在	任何一个	事件	他	会	是	更好的	离开	,	和	我	会	有	得到	我的	十	每

[sent] .

cent	.
中心	.

"无论如何，他都会过得更好，而我也会拿到我的百分之十。"

['rɔɪəlti] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] .

royalty	on	the	book	.
皇室	在	这	书	.

本书的版税。

['æftər][ðə; ði] ['begərz] - ['mænjuəl][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [gʊd] [wɜːrk] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [klæs] [fɔːr; fər]

After	the	Beggars	'	Manual	I	should	continue	my	good	work	if	I	found	the	class	for
后	这	乞丐	-	手动的	我	应该	继续	我的	好的	工作	如果	我	成立	这	班级	为了

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [hæd; həd] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][maɪ][fɜːrst] ['efərt] .

whom	it	was	written	had	benefited	by	my	first	effort	.
谁	它	曾是	书面	有	受益	经过	我的	第一的	努力	.

继《乞丐手册》之后，如果我发现本书的目标读者群体从我的第一部作品中受益，我将继续我的善举。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'paɪl] [æz; əz][maɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['mendɪkənsɪ]

I	should	compile	as	my	contribution	to	the	literature	of	mendicancy
我	应该	编译	作为	我的	贡献	到	这	文学	的	乞讨

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['siːz(ə)n] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðə; ði] ['bɛgərz] [ɪ'liːt] [də'rektəri] .

for	the	following	season	what	I	should	call	The	Beggar's	Élite	Directory	.
为了	这	下列的	季节	什么	我	应该	称呼	这	乞丐的	精英	目录	.

我应该为下一季的乞丐文学贡献一份力量，编纂一本我称之为《乞丐精英名录》的书。

[ðɪs] [wʊd] [ɪn'lɑːrdʒ] [maɪ] [sfɪr] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

This	would	enlarge	my	sphere	a	trifle	.
这	会	放大	我的	领域	一个	琐事	.

这将稍微扩大我的活动范围。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'teɪn] [æz; əz] [kəm'pliːt] [lɪsts] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [gɪv]

It	would	contain	as	complete	lists	as	could	be	obtained	of	persons	who	give
它	会	包含	作为	完全的	列表	作为	可以	是	获得	的	人	WHO	给

[tuː; tə] [striːt] ['begərz] ,

to	street	beggars	,
到	街道	乞丐	,

它将包含尽可能完整的向街头乞丐施舍者的名单，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'dresiz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['begərz] ,

with	their	addresses	,	so	that	the	beggars	,
和	他们的	地址	,	所以	那	这	乞丐	,

附上他们的地址，以便乞丐们

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'festɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [naɪt] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðiːz]

instead	of	infesting	the	streets	at	night	might	go	to	the	houses	of	these
反而	的	虫害	这	街道	在	夜晚	可能	去	到	这	房屋	的	这些

['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ðer; ðər] ['ɪnˌkəmz] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['bɪznəs] - [laɪk] [ænd; ənd] [les] [ʌn'dɪgnɪfaɪd]

people	and	collect	their	incomes	in	a	more	business	-	like	and	less	undignified
人们	和	收集	他们的	收入	在	一个	更多的	商业	-	喜欢	和	较少的	有失尊严

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

与其在夜里游荡街头，不如去这些人家里，以一种更像生意人、更有尊严的方式收取他们的收入。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɪsts] , [wʌn][fɔːr; fər][træmps] ,

Added	to	this	would	be	two	lists	,	one	for	tramps	,
额外	到	这	会	是	二	列表	,	一	为了	流浪汉	,

此外，还将增加两份名单，一份是流浪汉名单，

['steɪtɪŋ] [wʌt] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [kept] [dɔːgz] , [wʌt] ['fæməliz] [geɪv] ,

stating	what	families	in	the	suburbs	kept	dogs	,	what	families	gave	,
声明	什么	家庭	在	这	郊区	保留	狗	,	什么	家庭	给予	,

说明郊区哪些家庭养狗，哪些家庭捐赠狗粮，

['weðər] [wʌt] [ðeɪ] [geɪv] [wʌz; wəz][daɪ'dʒestəblˌdɪ'dʒestəbl][ɔːr][nɑːt] ,

whether	what	they	gave	was	digestible	or	not	,
无论	什么	他们	给予	曾是	可消化	或者	不是	,

无论他们提供的东西是否容易消化，

['raʊndɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [duː] [nɑːt] [gɪv] ,

rounding	up	with	a	list	of	those	who	do	not	give	,
四舍五入	向上	和	一个	列表	的	那些	WHO	做	不是	给	,

列出所有未捐款者名单，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] ['telɪfoʊn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

and	who	have	telephone	connection	with	the	police	station	.
和	WHO	有	电话	联系	和	这	警察	车站	.

并且与警察局有电话联系。

[ðɪs] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɔːgz] [ænd; ənd] [rɪ'bʌfs] ,

This	would	enable	them	to	avoid	dogs	and	rebuffs	,
这	会	使能够	他们	到	避免	狗	和	拒绝	,

这将使他们能够避开狗和拒绝。

[wʊd] [seɪv] [ðə; ði] [træmp] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [iks'pendz] [ɑːn] ['fjuːt(ə)l] ['efərts] [tuː; tə] [faɪnd] [wɜːrk] [hiː; hi]

would	save	the	tramp	the	time	he	expends	on	futile	efforts	to	find	work	he
会	节省	这	流浪汉	这	时间	他	支出	在	徒劳	努力	到	寻找	工作	他

['dʌznt] [wɑːnt] ,

doesn't	want	,
不	想	,

这样可以节省流浪汉浪费在徒劳地寻找自己不想做的工作上的时间。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɔːgz] [tuː; tə] [wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði]

and	as	for	the	people	who	have	to	keep	the	dogs	to	ward	off	the
和	作为	为了	这	人们	WHO	有	到	保持	这	狗	到	病房	离开	这

[træmps] ,

tramps	,
流浪汉	,

至于那些不得不养狗来驱赶流浪汉的人，

[ðeɪ] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [træmps] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm]

they	,	too	,	would	be	benefited	,	because	the	tramps	would	begin	to	avoid	them
他们	,	也	,	会	是	受益	,	因为	这	流浪汉	会	开始	到	避免	他们

,

,

,

他们也会从中受益，因为流浪汉会开始避开他们。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːgz] .

and	in	a	short	while	they	would	be	able	to	dispense	with	the	dogs	.
和	在	一个	短的	尽管	他们	会	是	有能力的	到	分配	和	这	狗	.

不久之后，他们就能摆脱这些狗了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lɪst] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['ɔːrgən] - ['graɪndɚz] , [huː] [ɑːr; ər] , ['æftər] [ɔːl] , ['oʊnli] ['begərz]

The	other	list	would	be	for	organ	-	grinders	,	who	are	,	after	all	,	only	beggars
这	其他	列表	会	是	为了	器官	-	研磨机	,	WHO	是	,	后	全部	,	仅有的	乞丐

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] .

of	a	different	type	.
的	一个	不同的	类型	.

另一份名单是给街头艺人的，说到底，他们只是另一种类型的乞丐而已。

[ðɪs] [lɪst] [wʊd] [kəm'praɪz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] ['mjuːzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [huː] [wʊd]

This	list	would	comprise	the	names	of	persons	who	are	musical	and	who	would
这	列表	会	包括	这	姓名	的	人	WHO	是	音乐	和	WHO	会

['ræðər] [peɪ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ðæn; ðən] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hænd] - ['ɔːrgən] .

rather	pay	a	quarter	than	listen	to	a	hand	-	organ	.
相当	支付	一个	四分之一	比	听	到	一个	手	-	器官	.

这份名单将包括那些有音乐天赋，但宁愿花25美分也不愿听手风琴演奏的人的名字。

[baɪ][ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['kærid] [ɑːn][baɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] ,

By	a	judicious	arrangement	with	these	people	,	carried	on	by	correspondence	,
经过	一个	明智的	安排	和	这些	人们	,	携带	在	经过	一致	,

通过与这些人进行书信往来，并达成一项明智的协议，

[ðə; ði]['ɔːrgən] - ['greɪndər] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['revənuː] [wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ]

the	organ	-	grinder	would	be	able	to	collect	a	large	revenue	without	venturing
这	器官	-	磨床	会	是	有能力的	到	收集	一个	大的	收入	没有	冒险

[aʊt] ,

out	,
出去	,

手摇风琴的艺人无需外出就能获得丰厚的收入。

[ɪkˈsept] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [pleɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlɪŋkwənt] [səbˈskraɪbər][ɪn]['ɔːrdər]

except	occasionally	to	play	before	the	house	of	a	delinquent	subscriber	in	order
除了	偶尔	到	玩	前	这	房子	的	一个	不良少年	订户	在	命令

[tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [let] [hɪz; ɪz]['kɑːntrækt][ɪkˈspaɪər] .

to	remind	him	that	he	had	let	his	contract	expire	.
到	提醒	他	那	他	有	让	他的	合同	到期	.

偶尔会去拖欠订户的家里演奏，提醒他合同已经到期。

[soʊ] , [baɪ] [sloʊ] [dɪˈgriːz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['begərz] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrk] ['praɪvətli] [ænd; ənd][nɑːt]

So	,	by	slow	degrees	,	we	should	find	beggars	doing	their	work	privately	and	not
所以	,	经过	慢的	学位	,	我们	应该	寻找	乞丐	正在做	他们的	工作	私下	和	不是

['pʌblɪkli] ,

publicly	,
公开	,

因此，我们应该会逐渐发现乞丐们开始私下而不是公开地乞讨。

[træmps] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['oʊnli] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huːz] ['sɪmpəθiːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈraʊzd] , [ænd; ənd]

tramps	circulating	only	among	those	whose	sympathies	they	have	aroused	,	and
流浪汉	循环	仅有的	之中	那些	谁	同情	他们	有	被唤醒	,	和

['ɔːrgən] - ['graɪndɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['meməri] . "

organ	-	grinding	only	a	memory	.	"
器官	-	研磨	仅有的	一个	记忆	.	"

流浪汉只在那些被他们激起同情心的人中间游荡，而手摇风琴也只存在于记忆中。

" [ðə; ði][læst] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [əˈbaʊt] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	The	last	,	I	think	,	would	not	come	about	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	这	最后的	,	我	思考	,	会	不是	来	关于	,	"	说	先生	.	教育学	.

“我认为最后一个问题不会出现，”佩达戈格先生说。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [laɪk] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hænd] - ['ɔrgənz] . "

"	For	there	are	people	who	like	the	music	of	hand	-	organs	.	"
"	为了	那里	是	人们	WHO	喜欢	这	音乐	的	手	-	器官	.	"

“因为有些人喜欢手风琴的音乐。”

" [truː] — [aɪm][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .

"	True	—	I'm	one	of	'	em	.
"	真的	—	我是	一	的	-	呃	.

“没错——我也是其中之一。”

[aɪˈd]['haɪər][ə; eɪ]['hænsəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ][piˈænoʊ] - ['ɔːrgən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd]

I'd	hire	a	hansom	to	follow	a	piano	-	organ	about	the	city	if	I	could	afford
ID	聘请	一个	汉森	到	跟随	一个	钢琴	-	器官	关于	这	城市	如果	我	可以	买得起

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

如果我负担得起，我会雇一辆双轮马车跟着钢琴管风琴在城里巡游。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði][hænd] - ['ɔːrgən] ['lʌvəz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [sent] [klæs] , " [rɪ'tɜːrnd]

but	as	a	rule	the	hand	-	organ	lovers	are	of	the	one	-	cent	class	,	"	returned
但	作为	一个	规则	这	手	-	器官	恋人	是	的	这	一	-	中心	班级	,	"	返回

[ðə; ði] ['ɪdiət] .

the	Idiot	.
这	笨蛋	.

“但一般来说，手风琴爱好者都是一分钱阶层，”傻瓜回答道。

" [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [klæs] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][hænd] - ['ɔːrgən] ,

"	The	quarter	class	are	people	who	would	rather	not	hear	the	hand	-	organ	,
"	这	四分之一	班级	是	人们	WHO	会	相当	不是	听到	这	手	-	器官	,

“四分之一阶级的人是那些宁愿不听手风琴的人。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ]['graɪndər][ʌv; əv] ['bɪznəs] [kə'pæsəti] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli]

and	it	is	to	them	that	a	grinder	of	business	capacity	would	naturally
和	它	是	到	他们	那	一个	磨床	的	商业	容量	会	自然

[ə'dres] [hɪm'self] .

address	himself	.
地址	他自己	.

而这正是商业精英自然会瞄准的目标群体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['plezəntə] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][biː; bi] [peɪd] [lɑːrdʒ] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ]

It	is	far	pleasanter	to	stay	at	home	and	be	paid	large	money	for	doing
它	是	远的	更令人愉悦	到	停留	在	家	和	是	有薪酬的	大的	钱	为了	正在做

['nʌθɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['wɪri] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [smɔːl]

nothing	than	to	undertake	a	weary	march	through	the	city	to	receive	small
没有什么	比	到	承担	一个	厌倦	行进	通过	这	城市	到	收到	小的

[sʌmz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

sums	for	doing	something	.
总和	为了	正在做	某物	.

待在家里什么都不做就能拿到大笔钱，远比疲惫地穿过城市去做些事却只能拿到少量报酬要舒服得多。

[ðæts] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] , ['mɪstər] . ['pedəgɔg] . "

That's	human	nature	,	Mr	.	Pedagog	.	"
那就是	人类	自然	,	先生	.	教育学	.	"

“这就是人性，教育家先生。”

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [skiːm] [ɪz] .

"	I	presume	it	is	,	"	said	Mr	.	Pedagog	;	"	but	I	don't	think	your	scheme	is	.
"	我	怙	它	是	,	"	说	先生	.	教育学	;	"	但	我	不	思考	你的	方案	是	.

“我猜是这样，”佩达戈格先生说，“但我认为你的方案不是这样。”

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wɜːrks] , [bʌt; bət][jʊr; jər][plæn] ['wʊdnt] . "

Human	nature	works	,	but	your	plan	wouldn't	.	"
人类	自然	作品	,	但	你的	计划	不会	.	"

人性使然，但你的计划行不通。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] [aɪ'diːlz] .

"	Well	,	of	course	,	"	said	the	Idiot	,	"	you	never	can	tell	about	ideals	.
"	出色地	,	的	课程	,	"	说	这	笨蛋	,	"	你	绝不	能	告诉	关于	理想	.

“当然，”傻瓜说，“你永远无法预料理想会变成什么样。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [æn; ən][aɪ'diːəl][ɪz][aɪ'diːəl][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [ɪts] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

The	fact	that	an	ideal	is	ideal	is	the	chief	argument	against	its	amounting	to
这	事实	那	一个	理想的	是	理想的	是	这	首席	争论	反对	它是	金额	到

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

理想之所以是理想，恰恰是它难以取得实质性成果的主要论据。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ɪf] [maɪ] ['bɛgərz] [dəunt][ænd; ənd] [ɪ'liːt] [də'rektəri] [feɪl] ,

But	I	am	confident	that	if	my	Beggar's	Don't	and	Élite	Directory	fail	,
但	我	是	自信的	那	如果	我的	乞丐的	不	和	精英	目录	失败	,

但我相信，即便我的《乞丐勿扰》和《精英名录》失败了，

[maɪ] ['ʌðər] [bʊk] [wɪl] [goʊ] . "

my	other	book	will	go	.	"
我的	其他	书	将要	去	.	"

我的另一本书也要送人了。

" [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪbreri][ɪn][maɪnd] , " [snɪəd] [ðə; ði]

"	You	appear	to	have	the	writing	of	a	library	in	mind	,	"	sneered	the
"	你	出现	到	有	这	写作	的	一个	图书馆	在	头脑	,	"	冷笑	这

[ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

Bibliomaniac	.
藏书癖	.

“看来你脑子里想的是图书馆的写作，”藏书家冷笑道。

" [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I	have	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	有	,	"	说	这	笨蛋	.

“我有，”白痴说。

" [ɪf] [aɪ] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ,

"	If	I	write	all	the	books	I	have	in	mind	,
"	如果	我	写	全部	这	图书	我	有	在	头脑	,

“如果我把我脑海中所有想写的书都写出来，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'fer] [bɪ'saɪd] [maɪn] . "

the	public	library	will	be	a	small	affair	beside	mine	.	"
这	民众	图书馆	将要	是	一个	小的	事务	旁	矿	.	"

与我的图书馆相比，公共图书馆简直微不足道。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ʌðər] [bʊk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] ? " ['kwiərid] ['mɪstər] . - .

"	And	your	other	book	is	to	be	what	?	"	queried	Mr	.	Whitechoker	.
"	和	你的	其他	书	是	到	是	什么	?	"	查询	先生	.	-	.

“那你的另一本书是什么呢？”怀特乔克先生问道。

" ['plɔːzəb(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər] ['begərz] [tuː; tə] [tel] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Plausible	Tales	for	Beggars	to	Tell	,	"	said	the	Idiot	.
"	合情合理	故事	为了	乞丐	到	告诉	,	"	说	这	笨蛋	.

“乞丐讲的那些似是而非的故事，”白痴说道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['begər] [kʊd; kəd]['oʊnli] [tel] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] ['hiːd][biː; bi] ['ʃʊrɚ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪr] [ɪn]

"	If	the	beggar	could	only	tell	an	interesting	story	he'd	be	surer	of	an	ear	in
"	如果	这	乞丐	可以	仅有的	告诉	一个	有趣的	故事	他会	是	确定	的	一个	耳朵	在

[wɪtʃ] [tuː; tə] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː] .

which	to	whisper	it	.
哪个	到	耳语	它	.

“如果乞丐能讲个有趣的故事，他就能更容易找到愿意倾听的人。”

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['bɛgərz] [teɪl] [ɪz] ['kɑːmənpleɪs] .

The	usual	beggar's	tale	is	commonplace	.
这	通常	乞丐的	故事	是	平凡	.

乞丐的遭遇千篇一律。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There's	no	art	in	it	.
有	不	艺术	在	它	.

这里面没有任何艺术性。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] .

There	are	no	complications	of	absorbing	interest	.
那里	是	不	并发症	的	吸收	兴趣	.

吸收利息并没有什么困难。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][ɪn][kri'eɪʃ(ə)n] , [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][seɪ] ,

There	is	not	a	soul	in	creation	,	I	venture	to	say	,
那里	是	不是	一个	灵魂	在	创建	,	我	风险投资	到	说	,

我斗胆说一句，世间万物并无灵魂。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['begər] [stɑːp] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	would	be	willing	to	have	a	beggar	stop	right	in	the	middle	of	his
但	会	是	愿意的	到	有	一个	乞丐	停止	正确的	在	这	中间	的	他的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

但他却愿意让乞丐在讲故事讲到一半时停下来。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][aɪ'd] [raɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	tales	I'd	write	for	them	would	be	so	interesting	that	the	attention	of
这	故事	ID	写	为了	他们	会	是	所以	有趣的	那	这	注意力	的

[ðə; ði] ['weɪferər] [wʊd] [biː; bi] [ə'restɪd] [æt; ət][wʌns] .

the	wayfarer	would	be	arrested	at	once	.
这	旅行者	会	是	被捕	在	一次	.

我为他们写的故事会非常精彩，立刻就能吸引过路人的注意力。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [biː; bi] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ,

His	mind	would	be	riveted	on	the	situation	at	once	,	and	,
他的	头脑	会	是	铆接	在	这	情况	在	一次	,	和	,

他的注意力会立刻被眼前的局势所吸引，而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['begər] [bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] [wʊd]

instead	of	hurrying	along	and	trying	to	leave	the	beggar	behind	,	he	would
反而	的	匆忙	沿着	和	尝试	到	离开	这	乞丐	在后面	,	他	会

[stɑːp] , ['bʌt(ə)n] - [hoʊl][hɪm; ɪm] ,

stop	,	button	-	hole	him	,
停止	,	按钮	-	洞	他	,

他没有匆匆赶路甩掉乞丐，而是停下来，拦住他，

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['dɔːrstep] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] .

and	ask	him	to	sit	down	on	a	convenient	doorstep	and	continue	.
和	问	他	到	坐	向下	在	一个	方便的	家门口	和	继续	.

然后请他坐在方便的门口台阶上继续。

[ɪf] [ə; eɪ] ['begər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [tel] [æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

If	a	beggar	could	have	such	a	story	to	tell	as	would	enable	him	in	the
如果	一个	乞丐	可以	有	这样的	一个	故事	到	告诉	作为	会	使能够	他	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz] [tuː; tə] ['wɪspər] ['hɔːrsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv]

midst	of	one	of	its	most	exciting	episodes	to	whisper	hoarsely	into	the	ear	of
中间	的	一	的	它是	最多	激动人心	剧集	到	耳语	沙哑地	进入	这	耳朵	的

[ðə; ði][mæn] [huːz] ['nɪk(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] ,

the	man	whose	nickel	he	was	seeking	,
这	男人	谁	镍	他	曾是	寻求	,

如果一个乞丐能讲述这样一个故事，让他能够在故事最激动人心的时刻，用沙哑的声音低语到他正在乞讨的那个人耳边，那么

- [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːrk] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-]

'	The	rest	of	this	interesting	story	I	will	tell	you	in	Central	Park	at	nine	o'clock
-	这	休息	的	这	有趣的	故事	我	将要	告诉	你	在	中央	公园	在	九	点钟

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ,

to	-	morrow	night	,
到	-	明天	夜晚	,

“这个有趣的故事剩下的部分，我将在明天晚上九点在中央公园讲给你们听。”

- [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [wʊd] [ɪm'pel] [ðə; ði] ['lɪsənər] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [ðə; ði]

'	in	such	a	manner	as	would	impel	the	listener	to	meet	him	in	the	Park	the
-	在	这样的	一个	方式	作为	会	促使	这	听众	到	见面	他	在	这	公园	这

['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

following	evening	,
下列的	晚上	,

以一种足以促使听众第二天晚上在公园里与他见面的方式，

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .

his	fortune	would	be	made	.
他的	财富	会	是	制成	.

他会发大财。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [aɪ] [hoʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [raɪt] . "

Such	a	book	I	hope	some	day	to	write	.	"
这样的	一个	书	我	希望	一些	天	到	写	.	"

我希望有一天也能写出这样一本书。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] , " [sed] ['mɪstər] . - , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən]

"	I	have	no	doubt	,	"	said	Mr	.	Whitechoker	,	"	that	it	will	be	an
"	我	有	不	怀疑	,	"	说	先生	.	-	,	"	那	它	将要	是	一个

[ˌentər'teɪnɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɪkʃ(ə)n] . "

entertaining	addition	to	fiction	.	"
娱乐	添加	到	小说	.	"

“我毫不怀疑，”怀特乔克先生说，“它将成为小说中一个有趣的补充。”

" [nɔːr] [hæv; həv] [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Nor	have	I	,	"	said	the	Idiot	.
"	也不	有	我	,	"	说	这	笨蛋	.

“我也没有，”白痴说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['envi] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [fɔːr; fər]

"	It	will	make	the	writers	of	to	-	day	green	with	envy	,	and	,	as	for
"	它	将要	制作	这	作家	的	到	-	天	绿色的	和	嫉妒	,	和	,	作为	为了

[ðə; ði] ['begərz] ,

the	beggars	,
这	乞丐	,

“这会让当今的作家们羡慕不已，至于乞丐们，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [nɑːt] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

if	it	is	not	generally	known	that	it	is	I	and	not	they	who	are	responsible
如果	它	是	不是	一般来说	已知	那	它	是	我	和	不是	他们	WHO	是	负责任的

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

for	the	work	,
为了	这	工作	,

如果大家并不普遍知道这项工作是由我而不是他们负责，

[ðə; ði] ['begərz] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [dɪ'mænd] [æz; əz] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

the	beggars	will	shortly	find	themselves	in	demand	as	writers	of	fiction	for	the
这	乞丐	将要	不久	寻找	他们自己	在	要求	作为	作家	的	小说	为了	这

['mægəzinz] . "

magazines	.	"
杂志	.	"

这些乞丐很快就会发现自己成了杂志社争相聘请的小说作家。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði]['poʊət] .

"	And	you	?	"	suggested	the	Poet	.
"	和	你	?	"	建议	这	诗人	.

“你呢？”诗人问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɑːntent] .

"	I	shall	be	content	.
"	我	将	是	内容	.

我将心满意足。

[mɪr] ['grætɪtuːd] [wɪl] [fɔːrs] [ðə; ði] ['begərz] [tuː; tə][send][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mægəziːn] ['ɔːrdərz] ,

Mere	gratitude	will	force	the	beggars	to	send	me	the	magazine	orders	,
仅仅	感激	将要	力量	这	乞丐	到	发送	我	这	杂志	订单	,

只要心存感激，这些乞丐就会乖乖地给我寄杂志订单。

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [ðer; ðər]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ['gɪvɪŋ]

and	I'll	write	their	articles	and	be	glad	of	the	opportunity	,	giving
和	患病的	写	他们的	文章	和	是	高兴的	的	这	机会	,	给予

[ðem; ðəm][ten] [pər] [sent] .

them	ten	per	cent	.
他们	十	每	中心	.

我会帮他们写文章，并且很高兴有这个机会，我会给他们百分之十的稿酬。

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] .

of	the	profits	.
的	这	利润	.

利润。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪks] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] ['mægəziːn] [wɜːrk] ,

I	know	a	man	who	makes	fifty	dollars	a	year	at	magazine	work	,
我	知道	一个	男人	WHO	制作	五十	美元	一个	年	在	杂志	工作	,

我认识一个在杂志社工作的人，他一年挣五十美元。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [æm'bɪʃənz] [ɪz][tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði]['bæŋkər] - ['poʊəts][ænd; ənd][draɪ] [gʊdz]

and	one	of	my	ambitions	is	to	rival	the	Banker	-	Poets	and	Dry	Goods
和	一	的	我的	抱负	是	到	竞争对手	这	银行家	-	诗人	和	干燥	商品

['eseiists] [baɪ] [ə'tʃiːvɪŋ] [feɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['dɪkɪnz] .

Essayists	by	achieving	fame	as	the	Boarding	-	house	Dickens	.
散文家	经过	实现	名声	作为	这	登机	-	房子	狄更斯	.

我的梦想之一就是成为寄宿公寓里的狄更斯，与银行家诗人、百货商店散文家们一较高下，并最终获得名声。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	VIII
"	八

第八

[prə'gresɪv] ['wɔfəlz]

Progressive	Waffles
进步	华夫饼

渐进式华夫饼

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] ,

"	I	am	afraid	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,	in	a	loud	whisper	to	the	Bibliomaniac	,
"	我	是	害怕的	,	"	说	先生	.	教育学	,	在	一个	大声	耳语	到	这	藏书癖	,

“我害怕，”佩达戈格先生大声地低声对藏书家说道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['ɪdiət] ['iznt] ['fiːlɪŋ] [wel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	that	the	Idiot	isn't	feeling	well	this	morning	.
"	那	这	笨蛋	不是	感觉	出色地	这	早晨	.

“那个傻瓜今天早上身体不舒服。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['iːtn] [θriː] [fɪʃ] - [keɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑːfl] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	has	eaten	three	fish	-	cakes	and	a	waffle	without	opening	his	mouth	.
他	有	吃	三	鱼	-	蛋糕	和	一个	胡扯	没有	开幕	他的	嘴	.

他吃掉了三个鱼饼和一个华夫饼，嘴都没张开。

" [ðə; ði] ['ɪdiət] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [geɪzɪŋ] ['wɪrəli] [æt; ət]['mɪstər] . ['pedəgɔg][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

"	The	Idiot	looked	up	,	and	,	gazing	wearily	at	Mr	.	Pedagog	for	a	moment
"	这	笨蛋	看起来	向上	,	和	,	凝视	疲劳	在	先生	.	教育学	为了	一个	片刻

,

,

'

“白痴抬起头，疲惫地盯着佩达戈格先生看了一会儿，

[ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , " ['tʌt] ! "

shrugged	his	shoulders	and	ejaculated	,	"	Tutt	!	"
耸了耸肩	他的	肩膀	和	射精	,	"	图特	!	"

他耸了耸肩，然后说道：“啧！”

" ['hiːz] [ɔːf] , " [sed] [ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

"	He's	off	,	"	said	the	Bibliomaniac	.
"	他是	离开	,	"	说	这	藏书癖	.

“他走了，”藏书癖说道。

" [wen'evər] [hiː; hi] [sez] - ['tʌt] ! -

"	Whenever	he	says	'	Tutt	!	'
"	每当	他	说道	-	图特	!	-

“每当他说‘啧！’

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]

you	can	make	up	your	mind	that	his	vocabulary	is	about	to	be
你	能	制作	向上	你的	头脑	那	他的	词汇	是	关于	到	是

[luːst] . "

loosed	.	"
松开	.	"

你可以肯定，他的词汇量即将大增。

" [ɪf] [maɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][wɜːr; wər][æz; əz] [wɔːrpt] [æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] [və'kæbjuləriz] [aɪ]

"	If	my	vocabulary	were	as	warped	as	some	other	vocabularies	I
"	如果	我的	词汇	是	作为	扭曲的	作为	一些	其他	词汇	我

[maɪt] ['menʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

might	mention	,	"	said	the	Idiot	,
可能	提到	,	"	说	这	笨蛋	,

“如果我的词汇量像我可能提到的某些其他词汇量一样扭曲的话，”白痴说道。

['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['wɑːfl] ['mɑːdəld] ['æftər][ðə; ði][sɪks][ʌv; əv] ['hɑːrts] , " [aɪ'd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

helping	himself	to	another	waffle	modelled	after	the	six	of	hearts	,	"	I'd	keep	it
帮助	他自己	到	其他	胡扯	建模	后	这	六	的	心	,	"	ID	保持	它

[ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

in	a	cage	.
在	一个	笼	.

他给自己又拿了一个红桃六形状的华夫饼，“我会把它关在笼子里。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [əb'zəːvz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [θriː] [fɪʃ] - [keɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑːfl] [wɪ'ðaʊt]

A	man	who	observes	that	I	have	eaten	three	fish	-	cakes	and	a	waffle	without
一个	男人	WHO	观察	那	我	有	吃	三	鱼	-	蛋糕	和	一个	胡扯	没有

['oʊpənɪŋ] [maɪ] [maʊθ] ['hæznt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

opening	my	mouth	hasn't	a	very	good	command	of	language	.
开幕	我的	嘴	还没有	一个	非常	好的	命令	的	语言	.

如果有人注意到我吃掉了三个鱼饼和一个华夫饼却没张嘴，那说明他的语言能力不太好。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [steɪts] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] [wʌt] [ɪz][ɪn] [riˈæləti] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] ,

He	simply	states	as	a	fact	what	is	in	reality	an	impossibility	,
他	简单地	各州	作为	一个	事实	什么	是	在	现实	一个	不可能	,

他只是把一件实际上不可能的事情当作事实来陈述。

[gˈrɑːntɪŋ] [ðæt] [aɪ] [iːt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [maʊθ] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][toʊld][aɪ][duː] . "

granting	that	I	eat	with	my	mouth	,	which	I	am	told	I	do	.	"
授予	那	我	吃	和	我的	嘴	,	哪个	我	是	讲述	我	做	.	"

假设我用嘴吃饭，而别人也告诉我我是这么做的。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [riˈtɔːtid] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , [ɪmˈpeɪʃntli] .

"	You	know	what	I	mean	,	"	retorted	Mr	.	Pedagog	,	impatiently	.
"	你	知道	什么	我	意思是	,	"	反驳	先生	.	教育学	,	不耐烦地	.

“你知道我的意思，”佩达戈格先生不耐烦地反驳道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][jʊr; jər][səˈsaɪəti] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] ['veri] [bæd]['hæbɪt][ʌv; əv]

"	I	am	so	much	in	your	society	that	I	have	acquired	the	very	bad	habit	of
"	我	是	所以	很多	在	你的	社会	那	我	有	获得	这	非常	坏的	习惯	的

['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vərˈnækjələr] .

speaking	in	the	vernacular	.
请讲	在	这	白话	.

“我身处你们的社会太深，以至于养成了说方言的坏习惯。”

[wen] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] ['oʊpənd] [jʊr; jər] [maʊθ] [aɪ][duː][nɑːt][rɪˈfɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [juː; jʊ]

When	I	say	you	haven't	opened	your	mouth	I	do	not	refer	to	the	opening	you
什么时候	我	说	你	还没有	打开	你的	嘴	我	做	不是	参考	到	这	开幕	你

[meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] ['wɔfəlz] [ænd; ənd] [fɪʃ] - [keɪks] ,

make	for	the	receipt	of	waffles	and	fish	-	cakes	,
制作	为了	这	收据	的	华夫饼	和	鱼	-	蛋糕	,

我说你没张嘴，并不是指你张嘴接华夫饼和鱼饼的那次。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['mæsɪv] ['oʊpənɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪər][fɔːr; fər][jʊr; jər][ɪgˈzuːbərənt] [ləˈkwæsəti] .

but	for	those	massive	openings	which	you	require	for	your	exuberant	loquacity	.
但	为了	那些	大量的	开口	哪个	你	要求	为了	你的	旺盛	健谈	.

但对于你滔滔不绝的滔滔不绝来说，却需要大量的开口。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] ['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [θriː]

In	other	words	,	I	mean	that	you	haven't	spoken	a	word	for	at	least	three
在	其他	字	,	我	意思是	那	你	还没有	说	一个	单词	为了	在	至少	三

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

换句话说，我的意思是，你至少三分钟没说话了。

[wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][æn; ən][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['fiːlɪŋ] [wel] .

which	is	naturally	an	indication	to	us	that	you	aren't	feeling	well	.
哪个	是	自然	一个	指示	到	我们	那	你	不是	感觉	出色地	.

这自然表明你身体不舒服。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [ɑːr; ər] [sɪˈnɑːnɪməs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] . "

You	and	talk	are	synonymous	as	far	as	we	are	concerned	.	"
你	和	讲话	是	同义词	作为	远的	作为	我们	是	担心的	.	"

在我们看来，你和谈话是同义词。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [spiːk] — [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I	have	been	known	to	speak	—	that	is	true	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	有	到过	已知	到	说话	—	那	是	真的	,	"	说	这	笨蛋	.

“我确实说过话，”白痴说道。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] .

"	That	I	am	not	feeling	very	well	this	morning	is	also	true	.
"	那	我	是	不是	感觉	非常	出色地	这	早晨	是	还	真的	.

“我今天早上感觉不太舒服，这也是真的。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] . "

I	have	a	headache	.	"
我	有	一个	头痛	.	"

我头疼。”

" [ə; eɪ] [wʌt] [eɪk] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['skɔːrnfəli] .

"	A	what	ache	?	"	asked	the	Doctor	,	scornfully	.
"	一个	什么	疼痛	?	"	问	这	医生	,	轻蔑地	.

“什么疼痛？”医生轻蔑地问道。

" [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['hedeɪk] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd]

"	A	very	bad	headache	,	"	returned	the	Idiot	,	looking	about	him	for	a	third
"	一个	非常	坏的	头痛	,	"	返回	这	笨蛋	,	寻找	关于	他	为了	一个	第三

['wɑːfl] .

waffle	.
胡扯	.

“头疼得厉害，”傻瓜回答道，一边四处寻找第三块华夫饼。

" [haʊ] ['sɪŋgjələr] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

"	How	singular	!	"	said	the	Bibliomaniac	.
"	如何	单数	!	"	说	这	藏书癖	.

“真是奇特！”藏书癖说道。

" [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

"	Reminds	me	of	a	story	I	heard	of	a	man	who	had	lost	his	foot	.
"	提醒	我	的	一个	故事	我	听到	的	一个	男人	WHO	有	丢失的	他的	脚	.

“这让我想起我听过的一个故事，讲的是一个失去一只脚的男人。”

['hiːd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊt] [ʃɑːt] [ɔːf][æt; ət] ['getiz,bəːg] ,

He'd	had	his	foot	shot	off	at	Gettysburg	,
他会	有	他的	脚	射击	离开	在	葛底斯堡	,

他在葛底斯堡战役中被子弹打断了一只脚。

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['æftər][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] [ɪn] [ðæt] [fʊt]

and	yet	for	years	after	he	could	feel	the	pangs	of	rheumatism	in	that	foot
和	然而	为了	年	后	他	可以	感觉	这	疼痛	的	风湿病	在	那	脚

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['sʌfərd] . "

from	which	he	had	previously	suffered	.	"
从	哪个	他	有	之前	遭受	.	"

然而，此后多年，他仍然能感觉到之前患过风湿病的那只脚隐隐作痛。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [rɪ'piːtɪŋ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Pardon	me	for	repeating	,	"	observed	the	Idiot	.
"	赦免	我	为了	重复	,	"	观察到	这	笨蛋	.

“请允许我重复一遍，”白痴说道。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ɪk'spekt]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]

"	But	,	as	I	have	already	said	,	and	as	I	expect	often	to	have	to
"	但	,	作为	我	有	已经	说	,	和	作为	我	预计	经常	到	有	到

[seɪ] [ə'gen] , ['tʌt] !

say	again	,	Tutt	!
说	再次	,	图特	!

“但是，正如我之前所说，而且我预计以后还得再说一遍，Tutt！

[aɪ] [kɑːnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hed] , [haʊ'evər] .

I	can't	blame	you	for	thinking	that	I	have	no	head	,	however	.
我	不能	责备	你	为了	思维	那	我	有	不	头	,	然而	.

不过，我不能怪你觉得我没有脑子。

[aɪ][faɪnd][soʊ]['lɪt(ə)l][juːz][fɔːr; fər][wʌn] [hɪr] [ðæt][ɪn][moʊst] ['instənsiz] [aɪ][duː][nɑːt] [əb'truːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]

I	find	so	little	use	for	one	here	that	in	most	instances	I	do	not	obtrude	it	upon
我	寻找	所以	小的	使用	为了	一	这里	那	在	最多	实例	我	做	不是	突兀	它	之上

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

我觉得在这里用处不大，所以大多数情况下我不会把它强加给你。

" [aɪ] ['hævnt] ['noʊtɪst] ['eni] [læk] [ʌv; əv] [hed] [ɪn][ðə; ði]['ɪdiət] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] .

"	I	haven't	noticed	any	lack	of	head	in	the	Idiot	,	"	put	in	the	School	-	master	.
"	我	还没有	注意到	任何	缺少	的	头	在	这	笨蛋	,	"	放	在	这	学校	-	掌握	.

“我没发现这个白痴有什么脑子不好使的毛病，”老师插话道。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [aɪ][kæn; kən] [ə'griː] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [maɪ] [frend] [ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] [sez]

"	As	a	rule	,	I	can	agree	to	almost	anything	my	friend	the	Bibliomaniac	says
"	作为	一个	规则	,	我	能	同意	到	几乎	任何事物	我的	朋友	这	藏书癖	说道

,

,

,

“一般来说，我几乎可以同意我那位书痴朋友说的任何话。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ]['kænɑːt] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [vjuːz] .

but	in	this	case	I	cannot	accept	his	views	.
但	在	这	案件	我	不能	接受	他的	浏览	.

但在这种情况下，我无法接受他的观点。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] .

You	have	a	head	.
你	有	一个	头	.

你有一颗头。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] — [ɪn][fækt] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt]

I	have	always	said	you	had	a	head	—	in	fact	,	that	is	what	I	complain	about
我	有	总是	说	你	有	一个	头	—	在	事实	,	那	是	什么	我	抱怨	关于

['tʃiːfli] ,

chiefly	,
主要	,

我一直都说你脑子有问题——事实上，这正是我主要抱怨的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [hed] . "

it	is	such	a	big	head	.	"
它	是	这样的	一个	大的	头	.	"

它的头好大啊。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [ʃæft] .

"	Thank	you	,	"	said	the	Idiot	,	ignoring	the	shaft	.
"	感谢	你	,	"	说	这	笨蛋	,	忽略	这	轴	.

“谢谢，”白痴说道，完全无视了那根轴。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ][eɪd] ,

"	I	shall	never	forget	your	kindness	in	coming	to	my	aid	,
"	我	将	绝不	忘记	你的	仁慈	在	未来	到	我的	援助	,

我永远不会忘记你伸出援手的恩情。

[ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

though	I	can't	say	that	I	think	I	needed	it	.
尽管	我	不能	说	那	我	思考	我	需要	它	.

虽然我不能说我觉得我需要它。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rækɪŋ] ['hedeɪk] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðiːz] [dɪ'lɪʃəs] ['wɔfəlz] ,

Even	with	a	racking	headache	sustained	by	these	delicious	waffles	,
甚至	和	一个	货架	头痛	持续	经过	这些	可口的	华夫饼	,

即使吃了这些美味的华夫饼后头痛欲裂，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][maɪ] ['bʊkɪʃ] [frend] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .

I	believe	I	can	handle	the	Doctor	and	my	bookish	friend	without	assistance	.
我	相信	我	能	处理	这	医生	和	我的	书卷气	朋友	没有	协助	.

我相信我不需要别人的帮助就能应付医生和我那位爱读书的朋友。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [ðə; ði] [mæθə'mətɪʃnz] [wʊd] [kɔːl][æn; ən] [ˌærɪθ'metɪkl] [əb'sɜːrdəti] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]

I	am	what	the	mathematicians	would	call	an	arithmetical	absurdity	—	I	am	the
我	是	什么	这	数学家	会	称呼	一个	算术	荒谬	—	我	是	这

[wʌn] [ðæt] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] .

one	that	is	equal	to	the	two	they	represent	.
一	那	是	平等的	到	这	二	他们	代表	.

我就是数学家所说的算术荒谬——我等于它们所代表的那两个人。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ɑːn] .

At	present	,	however	,	I	prefer	to	let	them	talk	on	.
在	展示	,	然而	,	我	更喜欢	到	让	他们	讲话	在	.

不过目前，我更愿意让他们继续说下去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['wɔfəlz] [tuː; tə]['bændi] [wɜːrdz] . "

I	am	too	much	absorbed	in	thought	and	waffles	to	bandy	words	.	"
我	是	也	很多	吸收	在	想法	和	华夫饼	到	班迪	字	.	"

我太沉浸于思考和胡言乱语中，无暇顾及其他。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] - ['pedəgɔg] , [wɪ'ðaʊt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

"	If	I	had	a	headache	,	"	said	Mrs	.	Smithers	-	Pedagog	,	without	,	it	must
"	如果	我	有	一个	头痛	,	"	说	太太	.	史密瑟斯	-	教育学	,	没有	,	它	必须

[biː; bi] [sed] ,

be	said	,
是	说	,

“如果我头疼的话，”史密瑟斯-佩达戈格夫人说道，必须指出的是，并没有.....

[ɪn] ['eni] [wei] [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['wɑːfl] [taɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['iːtɪŋ]

in	any	way	desiring	to	stem	the	waffle	tide	which	was	slowly	but	surely	eating
在	任何	方式	渴望	到	干	这	胡扯	潮	哪个	曾是	缓慢地	但	一定	吃

['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] — " [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [iːt] [soʊ]

into	the	profits	of	the	week	—	"	if	I	had	a	headache	I	should	not	eat	so
进入	这	利润	的	这	星期	—	"	如果	我	有	一个	头痛	我	应该	不是	吃	所以

['meni] ['wɔfəlz] ,

many	waffles	,
许多	华夫饼	,

无论如何，他都想阻止华夫饼的浪潮，因为这股浪潮正在缓慢但肯定地侵蚀着本周的利润——“如果我头疼，我就不应该吃这么多华夫饼，

['mɪstər] . ['ɪdiət] . "

Mr	.	Idiot	.	"
先生	.	笨蛋	.	"

“白痴先生。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	suppose	I	ought	not	to	,	"	replied	the	Idiot	,	"	but	I	can't	help	it	,
"	我	认为	我	应该	不是	到	,	"	回复	这	笨蛋	,	"	但	我	不能	帮助	它	,

[mæm, mɑːm, məm] .

ma'am	.
女士	.

“我想我不应该这样做，”傻瓜回答说，“但我忍不住，夫人。”

['wɔfəlz] [ɑːr; ər][maɪ] ['wiːknəs] .

Waffles	are	my	weakness	.
华夫饼	是	我的	弱点	.

华夫饼是我的软肋。

[sʌm; səm] [men] [teɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] , [sʌm; səm] [tuː; tə] ['geɪmɪŋ] ; [aɪ] [siːk] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] [woʊ] [ɪn]

Some	men	take	to	drink	,	some	to	gaming	;	I	seek	forgetfulness	of	woe	in
一些	男人	拿	到	喝	,	一些	到	赌博	;	我	寻找	健忘	的	悲哀	在

['wɔfəlz] .

waffles	.
华夫饼	.

有些人沉迷于酒精，有些人沉迷于赌博；而我则沉迷于华夫饼，以此忘却烦恼。

['mɪstər] . - ,

Mr	.	Whitechoker	,
先生	.	-	,

怀特乔克先生

[wɪl] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [pæs] [ˌem 'iː] [ðæt] ['stiːmɪŋ] [ten] [ʌv; əv] ['daiəmənds] [ðæt] [ɪz] ['weɪstɪŋ] [ɪts] [wɔːrmθ]

will	you	kindly	pass	me	that	steaming	ten	of	diamonds	that	is	wasting	its	warmth
将要	你	亲切地	经过	我	那	蒸煮	十	的	钻石	那	是	浪费	它是	温暖

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dezərt] [er] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ?

upon	the	desert	air	before	you	?
之上	这	沙漠	空气	前	你	?

请把眼前那十颗冒着热气、在沙漠空气中白白浪费热量的钻石递给我好吗?

" ['mɪstər] . - ,

"	Mr	.	Whitechoker	,
"	先生	.	-	,

“怀特乔克先生，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ten] [ʌv; əv]

with	a	sigh	which	indicated	that	he	had	had	his	eye	on	the	ten	of
和	一个	叹	哪个	表明的	那	他	有	有	他的	眼睛	在	这	十	的

['daiəmənds] [hɪm'self] ,

diamonds	himself	,
钻石	他自己	,

他叹了口气，这表明他自己也一直很看中那张方块十。

[dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ri'kwestid] .

did	as	he	was	requested	.
做过	作为	他	曾是	请求	.

他照要求做了。

" ['meni] [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['wɑːfl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

"	Many	thanks	,	"	said	the	Idiot	,	transferring	the	waffle	to	his	plate	.
"	许多	谢谢	,	"	说	这	笨蛋	,	转移	这	胡扯	到	他的	盘子	.

“非常感谢，”傻瓜说着，把华夫饼放到自己的盘子里。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] — [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['meni] ? "

"	Let	me	see	—	that	is	how	many	?	"
"	让	我	看	—	那	是	如何	许多	?	"

“让我想想——一共有多少个？”

" [faɪv] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	Five	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	五	,	"	说	先生	.	教育学	.

“五，”佩达戈格先生说。

" [eɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

"	Eight	,	"	said	the	Bibliomaniac	.
"	八	,	"	说	这	藏书癖	.

“八，”藏书癖说道。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Dear	me	!	"	ejaculated	the	Idiot	.
"	亲爱的	我	!	"	射精	这	笨蛋	.

“我的天哪！”白痴惊呼道。

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [ə'griː] ?
" Why can't you agree ?
" 为什么 不能 你 同意 ?

“你们为什么不能达成一致呢？”

[aɪ] ['nevər] [iːt] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['wɔfəlz] ,
I never eat less than twelve waffles ,
我 绝不 吃 较少的 比 十二 华夫饼 ,

我每次至少吃十二个华夫饼。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [tæb] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl] ['oʊvər]
and now that you have failed to keep tab I shall have to begin all over
和 现在 那 你 有 失败的 到 保持 标签页 我 将 有 到 开始 全部 超过
[ə'gen] .
again .
再次 .

既然你没能做好记录，那我恐怕得从头再来。

['meri] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌn] ['dʌz(ə)n] [freʃ] ['wɔfəlz] [ɪn] [skwɑːdz] [ʌv; əv] [fɔːr] .
Mary , bring me one dozen fresh waffles in squads of four .
玛丽 , 带来 我 一 打 新鲜的 华夫饼 在 球队 的 四 .

玛丽，给我拿一打新鲜出炉的华夫饼，每组四个。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['brekfəst] , ['mɪsɪz] . ['smiðəz] - ['pedəgɔg] . "
This is an ideal breakfast , Mrs . Smithers - Pedagog . "
这 是 一个 理想的 早餐 , 太太 . 史密瑟斯 - 教育学 . "

“这是一顿理想的早餐，史密瑟斯-佩达戈格夫人。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pliːzd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lændleɪdi] , ['greɪʃəsli] .
" I am glad you are pleased , " said the landlady , graciously .
" 我 是 高兴的 你 是 高兴 , " 说 这 房东 , 亲切地 .

“我很高兴您满意，”女房东亲切地说。

" [maɪ] [wʌn] [eɪm] [ɪz] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] . "
" My one aim is to satisfy . "
" 我的 一 目的 是 到 满足 . "

“我的唯一目标就是让客户满意。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['betər] [ʃɑːt] [ðæn; ðən] [moʊst] ['wɪmɪn] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .
" You are a better shot than most women , " said the Idiot .
" 你 是 一个 更好的 射击 比 最多 女性 , " 说 这 笨蛋 .

“你的枪法比大多数女人都好，”白痴说。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] ['wɔfəlz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['dʒen(ə)rəli] ['mɑːdəld] ['æftər]
" I wonder why it is , " he added , " that waffles are so generally modelled after
" 我 想知道 为什么 它 是 , " 他 额外 , " 那 华夫饼 是 所以 一般来说 建模 后
['pleɪɪŋ] - [kɑːrdz] ,
playing - cards ,
玩耍 - 牌 ,

“我很好奇为什么华夫饼通常都模仿扑克牌的形状，”他补充道。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [waɪ] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['mɑːdəld] ['æftər] ['pleɪɪŋ] - [kɑːrdz] , [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [fʊl] [pæk]
and also why , having been modelled after playing - cards , there is not a full pack
和 还 为什么 , 拥有 到过 建模 后 玩耍 - 牌 , 那里 是 不是 一个 满的 盒
? "
? "
? "

还有，既然是以扑克牌为原型设计的，为什么没有一整副牌呢?

" ['fɪfti] - [tuː] ['wɔfəlz] , " [sed] ['mɪstər] . - , " [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['meni] . "
" Fifty - two waffles , " said Mr . Whitechoker , " would be too many . "
" 五十 - 二 华夫饼 , " 说 先生 . - , " 会 是 也 许多 . "

“52个华夫饼，”怀特乔克先生说，“太多了。”

" ['fɪfti] - [θri:] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['dʒoʊkər] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .
" Fifty - three , including the joker , " said Mr . Pedagog .
" 五十 - 三 , 包括 这 小丑 , " 说 先生 . 教育学 .

“包括那个小丑在内，一共五十三个，”佩达戈格先生说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [kɑ:rdz] , [dʒɑ:n] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] , [sɪ'vɪrli] .
" What do you know about cards , John ? " asked Mrs . Pedagog , severely .
" 什么 做 你 知道 关于 牌 , 约翰 ? " 问 太太 . 教育学 , 严重 .

“约翰，你懂什么纸牌？”佩达戈格太太严厉地问道。

[ðə; ði] ['ɪdiət] [læft] .
The Idiot laughed .
这 笨蛋 笑了 .

傻瓜笑了。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['gɪlbərt] [ænd; ənd] ['sʌlɪvənz] , ['mɪstər] . ['poʊət] ,
" Did you ever hear that pretty little song of Gilbert and Sullivan's , Mr . Poet ,
" 做过 你 曾经 听到 那 漂亮的 小的 歌曲 的 吉尔伯特 和 沙利文的 , 先生 . 诗人 ,

“你听过吉尔伯特和沙利文那首优美的小歌吗，《诗人先生》？”

- [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['seldəm] [wʌt] [ðeɪ] [si:m] - ? " [hi:; hi] [æskt] .
' Things are seldom what they seem ' ? " he asked .
- 事物 是 很少 什么 他们 似乎 - ? " 他 问 .

“事情往往并非表面看起来那样？”他问道。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] - [kɑ:rdz] ? " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , [ək'ɹɪdli] .
" Why shouldn't I know about playing - cards ? " said Mr . Pedagog , acridly .
" 为什么 不应该 我 知道 关于 玩耍 - 牌 ? " 说 先生 . 教育学 , 尖刻地 .

“我为什么不能懂扑克牌？”佩达戈格先生尖刻地说。

" ['mɪstər] . - [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] [pæk] [hoʊldz] ['fɪfti] - [tu:] [kɑ:rdz] — [ɪf]
" Mr . Whitechoker seems to be aware that a pack holds fifty - two cards — if
" 先生 . - 似乎 到 是 意识到的 那 一个 盒 持有 五十 - 二 牌 — 如果
[hi:; hi] , [waɪ] [nɑ:t][aɪ] ? "
he , why not I ? "
他 , 为什么 不是 我 ? "

“怀特乔克先生似乎知道一副牌有五十二张——如果他知道，为什么我不知道呢？”

" [aɪ] — [ɑ:] — [aɪ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'kweɪnt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['meni] ['vɪʃəs] [θɪŋz]
" I — ah — I of course have to acquaint myself with many vicious things
" 我 — 啊 — 我 的 课程 有 到 熟人 我 和 许多 恶毒 事物
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] ,
with which I have very little sympathy ,
和 哪个 我 有 非常 小的 同情 ,

“我——啊——我当然要了解很多我不太同情的邪恶事物，

" [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . - , ['blændli] .
" observed Mr . Whitechoker , blandly .
" 观察到 先生 . - , 平淡地 .

“怀特乔克先生淡淡地说道。”

" [aɪ] [rɪ'gɑ:rd] [kɑ:rdz] [æz; əz] [æn; ən] [ə,bɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] . "
" I regard cards as an abomination . "
" 我 看待 牌 作为 一个 厌恶 . "

“我视纸牌为一种令人厌恶的东西。”

" [soʊ] [du:] [aɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] — " [soʊ] [du:] [aɪ] .
" So do I , " said Mr . Pedagog — " so do I .
" 所以 做 我 , " 说 先生 . 教育学 — " 所以 做 我 .

“我也是，”佩达戈格先生说——“我也是。”

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] [fʊl] [pæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] —

But	even	then	I	know	a	full	house	—	I	should	say	a	full	pack	from	a	—
但	甚至	然后	我	知道	一个	满的	房子	—	我	应该	说	一个	满的	盒	从	一个	—

[ɜ:r; ər] — [ə; eɪ] — [ɜ:r; ər] — "

er	—	a	—	er	—	"
呃	—	一个	—	呃	—	"

但即便如此，我也知道满堂红——应该说是一整包牌——呃——呃——"

" [bɑ:b] - [teɪl] [flʌʃ] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Bob	-	tail	flush	,	"	suggested	the	Idiot	.
"	鲍勃	-	尾巴	冲洗	,	"	建议	这	笨蛋	.

"短尾冲洗，"白痴建议道。

" [sɜ:r] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [wel] [ʌp] [ɪn]['poʊkər] [tɜ:rmz] . "

"	Sir	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,	"	I	am	not	well	up	in	poker	terms	.	"
"	先生	,	"	说	先生	.	教育学	,	"	我	是	不是	出色地	向上	在	扑克	条款	.	"

"先生，"佩达戈格先生说，"我对扑克牌不太了解。"

" [ðen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [pleɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Then	you	ought	to	play	,	"	said	the	Idiot	.
"	然后	你	应该	到	玩	,	"	说	这	笨蛋	.

"那你应该去玩，"傻子说。

" [ðə; ði][mæn] [hu:] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [greɪt] [lʌk] .

"	The	man	who	doesn't	know	the	game	has	usually	great	luck	.
"	这	男人	WHO	不	知道	这	游戏	有	通常	伟大的	运气	.

"不懂游戏规则的人往往运气很好。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白痴的发明(The Inventions of the Idiot)
第4/5页

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['strɔːŋli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][kɑːrdz] ,

But	I	am	sorry	,	Mrs	.	Pedagog	,	that	you	are	so	strongly	opposed	to	cards	,
但	我	是	对不起	,	太太	.	教育学	,	那	你	是	所以	强烈	反对	到	牌	,

但我很遗憾，佩达戈格夫人，您如此强烈地反对玩纸牌。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [prə'moʊt]

for	I	was	going	to	make	a	suggestion	which	I	think	would	promote
为了	我	曾是	去	到	制作	一个	建议	哪个	我	思考	会	推动

['hɑːrməni] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ɑːn] ['wɑːfl] [deɪz] .

harmony	in	our	little	circle	on	waffle	days	.
和谐	在	我们的	小的	圆圈	在	胡扯	天	.

因为我原本想提一个建议，我认为这个建议可以促进我们这个小圈子在吃华夫饼的日子里的和谐。

[ɪf] [juː; jʊ][rɪ'gɑːrd][kɑːrdz][æz; əz] ['hoʊlli] [ɪ'mɔːrəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz]

If	you	regard	cards	as	wholly	immoral	,	of	course	the	suggestion	is
如果	你	看待	牌	作为	完全	不道德	,	的	课程	这	建议	是

[wɪ'ðaʊt] ['væljuː] ,

without	value	,
没有	价值	,

如果你认为玩纸牌完全不道德，那么这个建议当然毫无价值。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [tuː] [kəm'pliːt] [pæks] [ʌv; əv][kɑːrdz] — [wʌn] ['kɑːrdbɔːrd] [pæk] [ænd; ənd][wʌn]

since	it	involves	two	complete	packs	of	cards	—	one	cardboard	pack	and	one
自从	它	涉及	二	完全的	包装	的	牌	—	一	纸板	盒	和	一

['wɑːfl] [pæk] . "

waffle	pack	.	"
胡扯	盒	.	"

因为它需要两副完整的扑克牌——一副纸牌和一副华夫饼牌。

" [aɪ][dəunt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][kɑːrdz][æz; əz][kɑːrdz] , ['mɪstər] . ['ɪdiət] , " [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] .

"	I	don't	object	to	cards	as	cards	,	Mr	.	Idiot	,	"	said	the	landlady	.
"	我	不	目的	到	牌	作为	牌	,	先生	.	笨蛋	,	"	说	这	房东	.

“我并不反对把扑克牌当作扑克牌来玩，白痴先生，”女房东说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [geɪmz] ['piːp(ə)l] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][kɑːrdz] [ðæt] [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] .

"	It	is	the	games	people	play	with	cards	that	I	object	to	.
"	它	是	这	游戏	人们	玩	和	牌	那	我	目的	到	.

“我反对的是人们玩纸牌游戏。”

[ðeɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] ['mɪzəri] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

They	bring	a	great	deal	of	unnecessary	misery	into	the	world	,
他们	带来	一个	伟大的	交易	的	不必要	苦难	进入	这	世界	,

它们给世界带来了许多不必要的痛苦。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] . "

and	for	that	reason	I	think	it	is	better	to	avoid	them	altogether	.	"
和	为了	那	原因	我	思考	它	是	更好的	到	避免	他们	共	.	"

因此，我认为最好完全避免使用它们。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	That	is	quite	true	,	"	said	the	Idiot	.
"	那	是	相当	真的	,	"	说	这	笨蛋	.

“这倒是真的，”傻子说道。

" [ðeɪ] [duː] [brɪŋ] [ə'baʊt] [mʌtʃ] [ʌn'hæpinəs] .
" They do bring about much unhappiness .
" 他们 做 带来 关于 很多 不快乐 .

它们确实会带来很多不快乐。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ɪn'sɑːmniə] [wʌns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn] [ə; eɪ]
I know a young woman who became a victim of insomnia once because in a
我 知道 一个 年轻的 女士 WHO 成为 一个 受害者 的 失眠 一次 因为 在 一个
['sɪriːz] [ʌv; əv] [ten] [geɪmz] [ʌv; əv] [oʊld] [meɪd] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðə; ði] [ɑːd] [kɑːrd] ['sev(ə)n] [taɪmz] .
series of ten games of old maid she got the odd card seven times .
系列 的 十 游戏 的 老的 女佣 她 得到 这 奇怪的 卡片 七 时代 .

我认识一位年轻女子，她曾经因为在十局老女仆游戏中七次抽到奇数牌而患上失眠症。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [kɑːrdz] - [fɔːlt] .
Of course it wasn't entirely the cards ' fault .
的 课程 它 不是 完全 这 牌 - 过错 .

当然，这也不能全怪扑克牌。

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
Superstition had something to do with it .
迷信 有 某物 到 做 和 它 .

迷信与此事有一定关系。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðə; ði] [fɔːlt] [laɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [pleɪ] ,
In fact , I sometimes think the fault lies with the people who play ,
在 事实 , 我 有时 思考 这 过错 谎言 和 这 人们 WHO 玩 ,

事实上，我有时觉得问题出在参赛者身上。

[ænd; ənd] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːrdz] .
and not with the cards .
和 不是 和 这 牌 .

而且不是用扑克牌。

[aɪ] [oʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪst] .
I owe much to the game of whist .
我 欠 很多 到 这 游戏 的 惠斯特 .

我从惠斯特牌游戏中受益匪浅。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'troʊl] [maɪ] [tʌŋ] .
It taught me to control my tongue .
它 教授 我 到 控制 我的 舌头 .

它教会了我控制自己的舌头。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['regjələr] [tɔːk] - [fiːnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [wɪst] .
I should have been a regular talk - fiend if it hadn't been for whist .
我 应该 有 到过 一个 常规的 讲话 - 恶魔 如果 它 之前没有 到过 为了 惠斯特 .

如果不是因为玩惠斯特牌，我应该早就成为一个健谈狂了。

" ['mɪstər] . ['pedəgɔg] [lʊkt] [ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Mr . Pedagog looked unutterable things at the Idiot .
" 先生 . 教育学 看起来 难以言喻 事物 在 这 笨蛋 .

“佩达戈格先生用难以言喻的眼神看着那个白痴。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [kən'troʊl] ['oʊvər] [jʊr; jər] [tʌŋ]
" Are you laboring under the delusion that you have any control over your tongue
" 是 你 劳动 在下面 这 错觉 那 你 有 任何 控制 超过 你的 舌头
?
?
?

你是不是还天真地以为自己能控制自己的舌头?

" [hiː; hi] [æskt] , ['sævɪdʒli] .
" he asked , savagely .
" 他 问 , 野蛮地 .

他恶狠狠地问道。

" [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Most certainly , " said the Idiot .
" 最多 当然 , " 说 这 笨蛋 .

“当然，”白痴说道。

" [wel] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .
" Well , I'll have to make a note of that , " said Mr . Pedagog .
" 出色地 , 患病的 有 到 制作 一个 笔记 的 那 , " 说 先生 . 教育学 .

“嗯，我得记下来，”佩达戈格先生说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hə¸luːsə'neɪʃənz] . "
" I have a friend who is making a collection of hallucinations . "
" 我 有 一个 朋友 WHO 是 制作 一个 收藏 的 幻觉 . "

“我有个朋友正在收集幻觉。”

" [ɪf] [juːl] [gɪv] [¸em 'iː][hɪz; ɪz] [ə'dres] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [aɪl] [send] [hɪm; ɪm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
" If you'll give me his address , " said the Idiot , " I'll send him thousands .
" 如果 你会 给 我 他的 地址 , " 说 这 笨蛋 , " 患病的 发送 他 数千 .

“如果你能把他的地址给我，”傻子说，“我会给他寄几千块钱。”

[fɔːr; fər] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [aɪl] [ɪn'vent] [hə¸luːsə'neɪʃənz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɔːt]
For five dollars a dozen I'll invent hallucinations for him that people ought
为了 五 美元 一个 打 患病的 发明 幻觉 为了 他 那 人们 应该
[tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət] ['hævnt] . "
to have but haven't . "
到 有 但 还没有 . "

“五美元一打，我可以为他编造出人们应该有但却没有的幻觉。”

" [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] .
" No , " returned the School - master .
" 不 , " 返回 这 学校 - 掌握 .

“不，”校长回答道。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] , [haʊ'evər] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" In his behalf , however , I thank you .
" 在 他的 代表 , 然而 , 我 感谢 你 .

“但我谨代表他向你表示感谢。”

[hiː; hi] [kə'lekts] ['oʊnli]['riːəl] [hə¸luːsə'neɪʃənz] ,
He collects only real hallucinations ,
他 收集 仅有的 真实的 幻觉 ,

他只收集真实的幻觉，

[ænd; ənd][hiː; hi][faindz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]
and he finds there are plenty of them without retaining a professional
和 他 发现 那里 是 很多 的 他们 没有 保留 一个 专业的
['luːnətɪk][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm] . "
lunatic to supply him . "
疯子 到 供应 他 . "

他发现，无需雇佣职业疯子来提供，这类人就很多。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɔfəlz] .
" Very well , " said the Idiot , returning to his waffles .
" 非常 出色地 , " 说 这 笨蛋 , 返回 到 他的 华夫饼 .

“很好，”白痴说着，又埋头吃他的华夫饼。

" [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] [faindz] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːrt] ,

"	If	at	any	time	he	finds	the	supply	running	short	,
"	如果	在	任何	时间	他	发现	这	供应	跑步	短的	,

“如果他发现供应短缺，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [maɪ] ['ɔːfər] . "

I	shall	be	glad	to	renew	my	offer	.	"
我	将	是	高兴的	到	更新	我的	提供	.	"

我乐意再次提出我的提议。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ən'foʊldəd] [jʊr; jər] ['hɑːrməni] [prə'moʊtɪŋ] [skiːm] [fɔːr; fər] ['wɑːfl] [deɪz] , " [sə'dʒestɪd]

"	You	haven't	unfolded	your	Harmony	Promoting	Scheme	for	Waffle	Days	,	"	suggested
"	你	还没有	展开	你的	和谐	推广	方案	为了	胡扯	天	,	"	建议

[ðə; ði] ['poʊət] .

the	Poet	.
这	诗人	.

“你还没有为华夫饼日制定促进和谐的计划，”诗人建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'raʊzd] [maɪ] ['ɪntrəst] . "

"	It	has	aroused	my	interest	.	"
"	它	有	被唤醒	我的	兴趣	.	"

“它引起了我的兴趣。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Oh	,	it	is	simple	,	"	said	the	Idiot	.
"	哦	,	它	是	简单的	,	"	说	这	笨蛋	.

“哦，这很简单，”傻瓜说。

" [aɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɑːn] ['wɑːfl] [deɪz] [hɪr] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði] ['teɪbl] [mɔːr] [ɔːr]

"	I	have	noticed	that	on	waffle	days	here	most	of	us	leave	the	table	more	or
"	我	有	注意到	那	在	胡扯	天	这里	最多	的	我们	离开	这	桌子	更多的	或者

[les] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] .

less	dissatisfied	.
较少的	不满	.

“我注意到，在我们这里吃华夫饼的日子里，大多数人离开餐桌时都会感到不太满意。”

[wiː; wi] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ˌækrɪ'moʊniəs] [dɪs'kʌʃnz] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [ə'raɪz]

We	find	ourselves	plunged	into	acrimonious	discussions	,	which	,	to	my	mind	,	arise
我们	寻找	我们自己	暴跌	进入	尖刻	讨论	,	哪个	,	到	我的	头脑	,	出现

[ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔfəlz] .

entirely	from	the	waffles	.
完全	从	这	华夫饼	.

我们陷入了激烈的争论中，在我看来，这完全是由于华夫饼引起的。

['mɪstər] . ['pedəgɔg] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['eɪmiəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ðɪs]

Mr	.	Pedagog	is	a	most	amiable	gentleman	,	and	yet	we	find	him	this
先生	.	教育学	是	一个	最多	可亲	绅士	,	和	然而	我们	寻找	他	这

['mɔːrnɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɜːrbəti] .

morning	full	of	acerbity	.
早晨	满的	的	尖刻	.

佩达戈格先生是一位非常和蔼可亲的绅士，然而今天早上我们发现他却满脸尖酸刻薄。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] ,

On	the	surface	of	things	I	seem	to	be	the	cause	of	his	anger	,
在	这	表面	的	事物	我	似乎	到	是	这	原因	的	他的	愤怒	,

表面上看，我似乎是他生气的原因。

[bʌt; bət] [ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [aɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔfəlz] .

but	in	reality	it	is	not	I	,	but	the	waffles	.
但	在	现实	它	是	不是	我	,	但	这	华夫饼	.

但实际上，不是我，而是华夫饼。

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˌem 'iː] ['grædʒuəli] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɪrɪteɪtɪd]

He	has	seen	me	gradually	absorbing	them	and	it	has	irritated
他	有	已见	我	逐步地	吸收	他们	和	它	有	受刺激

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他看到我逐渐吸收了这些东西，这让他很恼火。

['evri] ['wɑːfl] [ðæt] [aɪ] [iːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪr] .

Every	waffle	that	I	eat	he	might	have	had	if	I	had	not	been	here	.
每一个	胡扯	那	我	吃	他	可能	有	有	如果	我	有	不是	到过	这里	.

如果我不在这里，我吃的每一块华夫饼可能都是他吃的。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wʌn] [hɪr] [bʌt; bət]['mɪstər] . ['pedəgɔg] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

If	there	had	been	no	one	here	but	Mr	.	Pedagog	,	he	would	have	had
如果	那里	有	到过	不	一	这里	但	先生	.	教育学	,	他	会	有	有

[ɔːl][ðə; ði] ['wɔfəlz] ;

all	the	waffles	;
全部	这	华夫饼	;

如果这里只有佩达戈格先生一个人，那么所有的华夫饼就都归他了；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] .

as	it	is	,	his	supply	is	limited	.
作为	它	是	,	他的	供应	是	有限的	.

目前来看，他的供应有限。

[ðɪs] [ə'fekts; 'æfˌekts][hɪz; ɪz][ˌdʒiːni'æləti] .

This	affects	his	geniality	.
这	影响	他的	温和	.

这影响了他的和蔼程度。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] — "

It	makes	him	—	"
它	制作	他	—	"

这让他——”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	Pardon	me	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	赦免	我	,	"	说	先生	.	教育学	.

“对不起，”佩达戈格先生说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] .

"	But	you	are	all	wrong	.
"	但	你	是	全部	错误的	.

但你们都错了。

[aɪ] ['hævnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] . "

I	haven't	thought	of	the	things	at	all	.	"
我	还没有	想法	的	这	事物	在	全部	.	"

我根本没想过这些事。

" ['kɑːnʃəsli] [tuː; tə] [jɔːr'self] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Consciously	to	yourself	you	have	not	,	"	said	the	Idiot	.
"	有意识地	到	你自己	你	有	不是	,	"	说	这	笨蛋	.

“你并没有意识到这一点，”白痴说。

" [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ][hæv; həv] .

"	Subconsciously	,	however	,	you	have	.
"	潜意识	,	然而	,	你	有	.

然而，在潜意识里，你已经做到了。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ['aʊər; ɑːr]

The	Philosophy	of	the	Unconscious	teaches	us	that	unknown	to	ourselves	our
这	哲学	的	这	无意识	教导	我们	那	未知	到	我们自己	我们的

['ækʃnz] [ɑːr; ər][də'rektli; daɪ'rektli] ['treɪsəb(ə)l] [tuː; tə] ['məutivz] [wiː; wi][wɑːtˌwʌt][nɑːt][ʌv; əv] .

actions	are	directly	traceable	to	motives	we	wot	not	of	.
行动	是	直接地	可追溯的	到	动机	我们	什么	不是	的	.

无意识哲学告诉我们，我们自己都不知道的行为，其实可以直接追溯到我们自己都不知道的动机。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [kən'kluːsɪvli] ['pruːvn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

The	truth	of	this	is	conclusively	proven	in	this	case	.
这	真相	的	这	是	最终	已证实	在	这	案件	.

本案已确凿证明了这一点。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ðer; ðər] [truːθ] ,

Even	when	I	point	out	to	you	the	facts	in	the	case	you	deny	their	truth	,
甚至	什么时候	我	观点	出去	到	你	这	事实	在	这	案件	你	否定	他们的	真相	,

即使我向你指出案件的事实，你也否认它们的真实性。

[ˌðer'baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər]

thereby	showing	that	you	are	not	conscious	of	the	real	underlying	motive	for
从而	显示	那	你	是	不是	有意识的	的	这	真实的	潜在的	动机	为了

[jʊr; jər] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

your	irritation	.
你的	刺激	.

这表明你没有意识到你恼怒的真正原因。

[naʊ] , [waɪ] [ɪz] [ðæt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] ?

Now	,	why	is	that	irritation	there	?
现在	,	为什么	是	那	刺激	那里	?

那么，这种烦躁感从何而来呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['sevrəl] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɔfəlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [hɪr] [ɑːr; ər]

Because	our	several	rights	to	the	individual	waffles	that	are	served	here	are
因为	我们的	一些	权利	到	这	个人	华夫饼	那	是	服务	这里	是

[nɑːt] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .

not	clearly	defined	at	the	outset	.
不是	清楚地	定义	在	这	开端	.

因为我们对这里供应的每一份华夫饼所享有的几项权利，在一开始并没有明确界定。

[wen] ['meri] [brɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ['plætər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'lɪʃəs] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk]

When	Mary	brings	in	a	steaming	platter	full	of	these	delicious	creations	of	the	cook
什么时候	玛丽	带来	在	一个	蒸煮	拼盘	满的	的	这些	可口的	作品	的	这	厨师

,

,

,

当玛丽端来一盘热气腾腾、满满都是厨师精心烹制的美味佳肴时，

['mɪstər] . ['pedəgɔg][hæz; həz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks][ʌv; əv] ['hɑːrts]

Mr	.	Pedagog	has	quite	as	much	right	to	the	one	with	the	six	of	hearts
先生	.	教育学	有	相当	作为	很多	正确的	到	这	一	和	这	六	的	心

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,

on	it	as	I	have	,
在	它	作为	我	有	,

佩达戈格先生和我一样，完全有权拥有那张印有红桃六的牌。

[bʌt; bət][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	get	it	.
但	我	得到	它	.

但我明白了。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] .

He	does	not	.
他	做	不是	.

他没有。

[hens] [hiː; hi][ɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Hence	he	is	irritated	,	although	he	does	not	know	it	.
因此	他	是	受刺激	,	虽然	他	做	不是	知道	它	.

因此他虽然自己没有意识到，但内心却很恼火。

[soʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - .

So	with	Mr	.	Whitechoker	.
所以	和	先生	.	-	.

怀特乔克先生也是如此。

[faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv] [speɪdz] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi]

Five	minutes	ago	he	was	hastening	through	the	four	of	spades	in	order	that	he
五	分钟	前	他	曾是	加速	通过	这	四	的	黑桃	在	命令	那	他

[maɪt] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ten][ʌv; əv]['daiəmənds] [ðæt] [leɪ] ['smoʊkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

might	come	into	possession	of	the	ten	of	diamonds	that	lay	smoking	before	him	.
可能	来	进入	拥有	的	这	十	的	钻石	那	躺	吸烟	前	他	.

五分钟前，他还在匆匆穿过黑桃四，以便能够得到眼前冒着烟的方块十。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][læst] [speɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [aɪ] [rɪ'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

As	he	was	about	to	put	the	last	spade	in	his	mouth	I	requested	him	to
作为	他	曾是	关于	到	放	这	最后的	铲	在	他的	嘴	我	请求	他	到

[hænd][ˌem 'iː][ðə; ði][ten][ʌv; əv]['daiəmənds] ,

hand	me	the	ten	of	diamonds	,
手	我	这	十	的	钻石	,

当他正要把最后一块黑桃放进嘴里时，我请他把方块十给我。

['hævɪŋ] [maɪ'self] [gʌlpt] [daʊn] [ðə; ði] [duːs] [ʌv; əv] [klʌbz] [tuː; tə] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

having	myself	gulped	down	the	deuce	of	clubs	to	get	ahead	of	him	.
拥有	我	吞咽	向下	这	二	的	俱乐部	到	得到	前方	的	他	.

我一口气喝下了梅花二，抢在他前面。

[hiː; hi] ['kudnt] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['wɑːfl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

He	couldn't	decline	to	give	me	that	waffle	because	he	wanted	it	himself	.
他	不能	衰退	到	给	我	那	胡扯	因为	他	通缉	它	他自己	.

他没办法拒绝把那块华夫饼给我，因为他自己也想吃。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	had	to	give	it	to	me	.
他	有	到	给	它	到	我	.

他必须把它给我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] — [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	irritated	—	though	he	did	not	know	it	.
他	曾是	受刺激	—	尽管	他	做过	不是	知道	它	.

他很恼火——尽管他自己并没有意识到。

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɑːfl] . "

He	sighed	and	gave	me	the	waffle	.	"
他	叹了口气	和	给予	我	这	胡扯	.	"

他叹了口气，把华夫饼递给了我。

" [aɪ][dɪd][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	I	did	want	it	,	"	said	Mr	.	Whitechoker	.
"	我	做过	想	它	,	"	说	先生	.	-	.

“我的确想要它，”怀特乔克先生说。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [said] . "

"	But	I	did	not	know	that	I	sighed	.	"
"	但	我	做过	不是	知道	那	我	叹了口气	.	"

“但我当时并不知道自己叹了口气。”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	There	you	are	,	"	said	the	Idiot	.
"	那里	你	是	,	"	说	这	笨蛋	.

“你在这儿呢，”傻瓜说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [ə'gen] .

"	It	is	the	Philosophy	of	the	Unconscious	again	.
"	它	是	这	哲学	的	这	无意识	再次	.

“这又是无意识哲学了。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][soʊ]['æktʃuəl][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪ] ,

If	you	are	not	conscious	of	so	actual	a	thing	as	a	sigh	,
如果	你	是	不是	有意识的	的	所以	实际的	一个	事物	作为	一个	叹	,

如果你对叹息这样一件真实存在的事情没有意识，

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'kɑːnʃəs] [mʌst; məst][juː; jʊ][biː; bi][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['sʌt(ə)l] [æz; əz]

how	much	the	more	unconscious	must	you	be	of	something	so	subtle	as
如何	很多	这	更多的	无意识	必须	你	是	的	某物	所以	微妙的	作为

['moʊtɪv] ? "

motive	?	"
动机	?	"

你对动机这种如此微妙的东西，究竟要多么浑然不觉啊?

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['wɑːfl] - [dek] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒiːniəl][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪm'baɪbz]

"	And	your	waffle	-	deck	?	"	said	the	Genial	Old	Gentleman	who	occasionally	imbibes
"	和	你的	胡扯	-	甲板	?	"	说	这	和蔼可亲	老的	绅士	WHO	偶尔	饮用

.

:
.

“你的华夫饼甲板呢？”这位偶尔小酌几杯的和蔼老绅士问道。

" [haʊ] [wɪl] [ðæt] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] ?

"	How	will	that	solve	the	problem	?
"	如何	将要	那	解决	这	问题	?

“这样做如何解决问题？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɑːmplɪkeɪt] [ðə; ði]['prɑːbləm] .

It	seems	to	me	to	complicate	the	problem	.
它	似乎	到	我	到	复杂化	这	问题	.

在我看来，这反而使问题更加复杂。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['wɔfəlz] ,

As	it	is	,	we	have	about	thirty	waffles	,
作为	它	是	,	我们	有	关于	三十	华夫饼	,

目前，我们有大约三十个华夫饼。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][dʒɜːrm][ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['dʌznt]

each	one	of	which	is	a	germ	of	irritation	in	the	breast	of	the	man	who	doesn't
每个	一	的	哪个	是	一个	细菌	的	刺激	在	这	胸部	的	这	男人	WHO	不

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

eat	it	.
吃	它	.

对于不食用它的人来说，每一种都可能成为引起乳房不适的病菌。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪfti] - [tuː] ['wɔfəlz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['twenti] - [tuː] [mɔːr] [dʒəːmz][tuː; tə] [soʊ]

If	you	have	fifty	-	two	waffles	you	have	twenty	-	two	more	germs	to	sow
如果	你	有	五十	-	二	华夫饼	你	有	二十	-	二	更多的	细菌	到	母猪

['dɪskɔːrd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] . "

discord	in	our	midst	.	"
Discord	在	我们的	中间	.	"

如果你有52块华夫饼，那就意味着你多了22个细菌，它们会在我们的中间散播不和。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [skiːm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .

"	You	would	have	but	for	my	scheme	,	"	said	the	Idiot	.
"	你	会	有	但	为了	我的	方案	,	"	说	这	笨蛋	.

“要不是我设下这个计谋，你本来就成功了，”傻子说道。

" [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

"	I'd	have	a	pack	of	cards	at	the	table	,
"	ID	有	一个	盒	的	牌	在	这	桌子	,

“我会在桌上放一副扑克牌，

[ænd; ənd][aɪ'd] [diːl] [ðem; ðəm] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː][ɪn] [wɪst] .

and	I'd	deal	them	out	just	as	you	do	in	whist	.
和	ID	交易	他们	出去	只是	作为	你	做	在	惠斯特	.

我会像玩惠斯特牌一样把它们发出去。

[iːtʃ] [kɑːrd] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ðɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['wɑːfl] .

Each	card	would	represent	the	corresponding	waffle	.
每个	卡片	会	代表	这	相应的	胡扯	.

每张卡片代表一块相应的华夫饼。

[wiːd] [bɪ'gɪn] ['brekfəst] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [wʌn][hænd]['æftər][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [wɪst] .

We'd	begin	breakfast	by	playing	one	hand	after	the	manner	of	whist	.
我们会	开始	早餐	经过	玩耍	一	手	后	这	方式	的	惠斯特	.

我们早餐时会先玩一局惠斯特牌。

[iːtʃ] [mæn] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [trɪks] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['wɔfəlz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [hiː; hi] [wʊd]

Each	man	would	keep	his	tricks	,	and	when	the	waffles	were	served	he	would
每个	男人	会	保持	他的	技巧	,	和	什么时候	这	华夫饼	是	服务	他	会

[rɪ'siːv] [ðoʊz] ,

receive	those	,
收到	那些	,

每个人都保留着自己的绝招，等华夫饼端上来的时候，他就能吃到这些绝招了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['oʊnli] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][kɑːrdz][ɪn][ðə; ðɪ] [trɪks] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

and	those	only	,	represented	by	the	cards	in	the	tricks	he	had	taken	.
和	那些	仅有的	,	代表	经过	这	牌	在	这	技巧	他	有	已采取	.

而这些，仅由他在牌局中赢得的牌所代表。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [trɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['daiəmənds][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	took	a	trick	with	the	king	of	diamonds	in	it	,
如果	你	采取	一个	诡计	和	这	国王	的	钻石	在	它	,

如果你拿到一手牌，而这手牌里有方块K，

[juːd] [get][ðə; ðɪ] ['wɑːfl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['daiəmənds][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

you'd	get	the	waffle	with	the	king	of	diamonds	on	it	,	and	so	on	.
你会	得到	这	胡扯	和	这	国王	的	钻石	在	它	,	和	所以	在	.

你会吃到印有方块K的华夫饼，等等。

['evri] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['klɪrli] [ɪn'taɪtld] [θruː] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɔfəlz]

Every	man	would	be	clearly	entitled	through	his	skill	in	the	game	to	the	waffles
每一个	男人	会	是	清楚地	标题	通过	他的	技能	在	这	游戏	到	这	华夫饼

[ðæt] [hiː; hi] [eɪt] . "

that	he	ate	.	"
那	他	吃	.	"

每个球员都理应凭借自己的游戏技巧赢得他所吃的华夫饼。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" Very good , " said Mr . Whitechoker .
" 非常 好的 , " 说 先生 . - .

“很好，”怀特乔克先生说。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][bæd] [lʌk] [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [trɪks] ? "
" But suppose you had bad luck and took no tricks ? "
" 但 认为 你 有 坏的 运气 和 采取 不 技巧 ? "

但如果你运气不好，什么都没中呢?

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [juːd] [hæv; həv][bæd] [lʌk] [ænd; ənd] [get] [noʊ] ['wɔfəlz] . "
" Then , " said the Idiot , " you'd have bad luck and get no waffles . "
" 然后 , " 说 这 笨蛋 , " 你会 有 坏的 运气 和 得到 不 华夫饼 . "

“然后，”傻瓜说，“你就会倒霉，吃不到华夫饼了。”

" ['tʌt] ! " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .
" Tutt ! " said Mr . Pedagog .
" 图特 ! " 说 先生 . 教育学 .

“啧！”佩达戈格先生说道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] ['krɪtɪsɪzəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ,
And that was the sole criticism any of the boarders had to make ,
和 那 曾是 这 唯一 批评 任何 的 这 寄宿生 有 到 制作 ,

这是寄宿生们唯一提出的批评意见。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [hæd; həd] [əb'dʒekʃənəbl] [fitʃər]
although there is reason to believe that the scheme had objectionable features
虽然 那里 是 原因 到 相信 那 这 方案 有 令人反感的 特征
[tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
to the majority of them ,
到 这 多数 的 他们 ,

尽管有理由相信该方案对大多数人来说存在令人反感之处，

[fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [prə'gresɪv] ['wɔfəlz] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [pleɪd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['smiðəz] -
for as yet Progressive Waffles has not been played at Mrs . Smithers -
- .
Pedagog's .
- .

到目前为止，《进步华夫饼》还没有在史密瑟斯夫人-佩达戈格的学校上演过。

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] - [haʊs] [fɔːr; fər]['poʊəts]
A Clearing - house for Poets
一个 清理 - 房子 为了 诗人

诗人交流中心

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [mjuːz] [ðiːz] [deɪz] , ['mɪstər] . ['ɪdiət] ?
" How is your Muse these days , Mr . Idiot ?
" 如何 是 你的 沉思 这些 天 , 先生 . 笨蛋 ?

“你最近的缪斯女神过得怎么样，白痴先生？”

" [æskt] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [mʌʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] .
" asked the Bibliomaniac one Sunday morning while the mush was being served .
" 问 这 藏书癖 一 星期日 早晨 尽管 这 糊状物 曾是 存在 服务 .

“书痴在一个星期天的早晨，在供应粥的时候问道。”

" ['flɜːrɪʃɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" **Flourishing , " said the Idiot .**
" 芊芊 , " 说 这 笨蛋 .

“繁荣昌盛，”白痴说道。

" [dʒʌst] ['flɜːrɪʃɪŋ] — [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] . "
" **Just flourishing — and no more . "**
" 只是 芊芊 — 和 不 更多的 . "

“只是繁荣发展——仅此而已。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['flɜːrɪʃɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
" **I should think you'd be pleased if she is flourishing , " said the Doctor .**
" 我 应该 思考 你会 是 高兴 如果 她 是 芊芊 , " 说 这 医生 .

“如果她一切安好，我想你会很高兴的，”医生说。

" [aɪ'd] ['ræðər] [ʃiːd] [stɑːp] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" **I'd rather she'd stop flourishing and do a little writing , " said the Idiot .**
" ID 相当 棚 停止 芊芊 和 做 一个 小的 写作 , " 说 这 笨蛋 .

“我宁愿她别再飞黄腾达，而是去写点东西，”白痴说道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [mjuːz] , [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪn] .
" **She's a queer Muse , that one of mine .**
" 她是 一个 酷儿 沉思 , 那 一 的 矿 .

“她是我的一位酷儿缪斯。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [taɪp] - ['raɪtər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
She has all the airs and graces of an ordinary type - writer with an
她 有 全部 这 播出 和 恩典 的 一个 普通的 类型 - 作家 和 一个
[ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [wɜːrk] . "
unconquerable aversion to work . "
不可征服的 厌恶 到 工作 . "

她具备一台普通打字机的所有矫揉造作和优雅风度，却又对工作有着无法克服的厌恶。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [mjuːz] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [taɪp] - ['raɪtər] , [eɪ] ? " [sed] ['mɪstər]
" **You look upon your Muse as you would upon your type - writer , eh ? " said Mr**
" 你 看 之上 你的 沉思 作为 你 会 之上 你的 类型 - 作家 , 嗯 ? " 说 先生
. ['pedəgɔg] .
. Pedagog .
. 教育学 .

“你看待你的缪斯就像看待你的打字机一样，是吗？”佩达戈格先生说道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" **Yes , " said the Idiot .**
" 是的 , " 说 这 笨蛋 .

“是的，”傻瓜说道。

" [ðæts] [ɔːl] [maɪ] [mjuːz] [ɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['iːvn(ə)n] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] [taɪp] - ['raɪtər] .
" **That's all my Muse is , and she isn't even a capable type - writer .**
" 那就是 全部 我的 沉思 是 , 和 她 不是 甚至 一个 有能力的 类型 - 作家 .

“我的缪斯女神就只有这些，她甚至连一台像样的打字机都做不好。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ʌv; əv] [taɪp] - ['raɪtɜ-z] [meɪk] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [raɪt] , [bʌt; bət][maɪ] [mjuːz]
The general run of type - writers make sense of what you write , but my Muse
这 一般的 跑步 的 类型 - 作家 制作 感觉 的 什么 你 写 , 但 我的 沉思
[wəʊnt] .
won't .
惯于 .

大多数打字机都能理解你写的东西，但我的 Muse 打字机却不行。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ˌɪnspə'reiʃənz]
You may not believe it , but out of ten inspirations
你 可能 不是 相信 它 , 但 出去 的 十 灵感

你可能不相信，但十个灵感来源中.....

[aɪ][hæd; həd][læst] [wiːk] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][fɪt][fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ['eniwer] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]

I	had	last	week	not	one	of	them	is	fit	for	publication	anywhere	but	in	a
我	有	最后的	星期	不是	一	的	他们	是	合身	为了	发布	任何地方	但	在	一个

['mægəziːn] [ɔːr][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] ['kɑːləm] .

magazine	or	a	puzzle	column	.
杂志	或者	一个	谜	柱子	.

我上周写的文章没有一篇适合在杂志或谜题专栏以外的地方发表。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

I	don't	know	what	is	the	matter	with	her	,
我	不	知道	什么	是	这	事情	和	她	,

我不知道她怎么了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [ə; eɪ]['kɑːmɪk] ['sɑːnɪt] [ʃiː; ʃi][tɜːrnz][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriəs]

but	when	I	sit	down	to	dictate	a	comic	sonnet	she	turns	it	into	a	serious
但	什么时候	我	坐	向下	到	听写	一个	漫画	十四行诗	她	转弯	它	进入	一个	严肃的

['dʒɪŋgl] ,

jingle	,
铃铛	,

但当我坐下来口述一首滑稽的十四行诗时，她却把它变成了一首严肃的广告歌。

[ænd; ənd][vaɪs] ['vɜːrsə] .

and	vice	versa	.
和	副	反之亦然	.

反之亦然。

[wiː; wi][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] [mudz] [tuː; tə][fɪt] .

We	can't	seem	to	get	our	moods	to	fit	.
我们	不能	似乎	到	得到	我们的	情绪	到	合身	.

我们的情绪总是无法协调一致。

[wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] [ʃiːz] ['flɪpənt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [bɪ'kʌm] ['flɪpənt] [ʃiːz]

When	I	want	to	be	serious	she's	flippant	,	and	when	I	become	flippant	she's
什么时候	我	想	到	是	严肃的	她是	轻浮的	,	和	什么时候	我	变得	轻浮的	她是

['sɪriəs] . "

serious	.	"
严肃的	.	"

当我认真的时候，她却很轻浮；当我轻浮的时候，她却很认真。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['sɪriəs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	She	must	be	very	serious	most	of	the	time	,	"	said	the	Doctor	.
"	她	必须	是	非常	严肃的	最多	的	这	时间	,	"	说	这	医生	.

“她大部分时间肯定都很严肃，”医生说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] , ['ɪnəsntli] .

"	She	is	,	"	said	the	Idiot	,	innocently	.
"	她	是	,	"	说	这	笨蛋	,	天真地	.

“她就是，”傻瓜天真地说。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['flɪpənt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

"	But	that's	only	because	I'm	flippant	most	of	the	time	.
"	但	那就是	仅有的	因为	我是	轻浮的	最多	的	这	时间	.

“但这只是因为我大部分时间都比较轻浮。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['wɔːrnɪŋ] .

I'm	going	to	give	her	warning	.
我是	去	到	给	她	警告	.

我要警告她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [breɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get]

If	she	doesn't	brace	up	and	take	more	interest	in	her	work	I'm	going	to	get
如果	她	不	支撑	向上	和	拿	更多的	兴趣	在	她	工作	我是	去	到	得到

[ə'nʌðər] [mjuːz] ,

another	Muse	,
其他	沉思	,

如果她再不振作起来，对工作多些兴趣，我就要另找一位缪斯了。

[ðæts] [ɔːl] .

that's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['ɪnkʌm] [kʌt] [daʊn] ['fɪfti] [pər] [sent] .

I	can't	afford	to	have	my	income	cut	down	fifty	per	cent	.
我	不能	买得起	到	有	我的	收入	切	向下	五十	每	中心	.

我承受不起收入减少百分之五十的后果。

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪk(ə)l] . "

just	because	she	happens	to	be	fickle	.	"
只是	因为	她	发生	到	是	反复无常	.	"

只是因为她碰巧喜怒无常。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [els] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['poʊət] .

"	Maybe	she	is	flirting	with	somebody	else	,	"	suggested	the	Poet	.
"	或许	她	是	调情	和	某人	别的	,	"	建议	这	诗人	.

“也许她正在和别人调情，”诗人猜测道。

" [maɪ] [mjuːz] [dʌz] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] . "

"	My	Muse	does	that	occasionally	.	"
"	我的	沉思	做	那	偶尔	.	"

“我的缪斯偶尔也会这样。”

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I	doubt	it	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	怀疑	它	,	"	说	这	笨蛋	.

“我对此表示怀疑，”傻瓜说道。

" [aɪ] ['hævnt] [əb'zɜːrvd] ['eni] ['ʌðər] ['poʊət] [in'krəutʃiŋ] [ə'pɑːn] [maɪ] [pər'tɪkjələr] ['prɑːvɪns] .

"	I	haven't	observed	any	other	poet	encroaching	upon	my	particular	province	.
"	我	还没有	观察到	任何	其他	诗人	侵入	之上	我的	特别的	省	.

“我没有发现其他诗人涉足我的领域。”

['iːv(ə)n] [juː; jʊ] , [gʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	you	,	good	as	you	are	,	can't	do	it	.
甚至	你	,	好的	作为	你	是	,	不能	做	它	.

即使是你，像你这样优秀的人，也做不到。

[bʌt; bət] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

But	in	any	event	I'm	going	to	have	a	change	.
但	在	任何	事件	我是	去	到	有	一个	改变	.

但无论如何，我都要做出改变。

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [gɔːn] [baɪ] [wen] [ə; eɪ] [wʌn] - [muːz] ['poʊət] [ə'tʃiːvz] ['greɪtnəs] .

The	day	has	gone	by	when	a	one	-	muse	poet	achieves	greatness	.
这	天	有	已消失	经过	什么时候	一个	一	-	沉思	诗人	实现	伟大	.

仅凭一位缪斯就能成就伟业的时代已经过去了。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] ['kɔːrnər] [ðə; ði] ['poʊətri] ['mɑːrkɪt] .

I'm	going	to	employ	a	half	-	dozen	and	try	to	corner	the	poetry	market	.
我是	去	到	采用	一个	一半	-	打	和	尝试	到	角落	这	诗	市场	.

我打算雇佣六个人，争取垄断诗歌市场。

[kwɪr] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ðæt] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ['poʊətri]
Queer that in all these years that men have been writing poetry
酷儿 那 在 全部 这些 年 那 男人 有 到过 写作 诗

奇怪的是，这么多年来，竟然都是男人在写诗。

[noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
no one has thought of that .
不 一 有 想法 的 那 .

没人想到过这一点。

['piːp(ə)l] [get] [ʌp] [greɪn] ['kɔːrnərz] , ['kɔːrnərz] [ɪn] ['reɪlweɪ] [stɑːk] , [mə'nɑːpəliz] [ɪn] [gæs] [ænd; ənd] [ɔɪl]
People get up grain corners , corners in railway stock , monopolies in gas and oil
人们 得到 向上 粮食 角落 , 角落 在 铁路 库存 , 垄断 在 气体 和 油
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ,
and everything else ,
和 一切 别的 ,

人们纷纷抢占粮食垄断、铁路股票垄断、天然气和石油垄断以及其他一切领域的垄断权。

[ə'baʊt] , [bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [noʊ] ['poʊət] [hæz; həz] ['kɔːrnərd] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . "
about , but as yet no poet has cornered the market in his business . "
关于 , 但 作为 然而 不 诗人 有 被逼到绝境 这 市场 在 他的 商业 . "

关于这一点，但迄今为止，还没有哪位诗人垄断了这一领域。

" [ðæts] ['iːzəli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .
" That's easily accounted for , " said the Bibliomaniac .
" 那就是 容易地 已记录 为了 , " 说 这 藏书癖 .

“这很容易解释，”藏书癖说道。

" [ðə; ði] ['poʊət] [kən'troʊlz] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] ,
" The poet controls only his own work ,
" 这 诗人 控制 仅有的 他的 自己的 工作 ,

诗人只能掌控自己的作品，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] [sens] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] [mə'nɑːpəlaɪz] [ðæt] . "
and if he has any sense he doesn't want to monopolize that . "
和 如果 他 有 任何 感觉 他 不 想 到 独占 那 . "

如果他还有点理智的话，他就不会想垄断这项业务。

" [ðæt] ['iznt] [maɪ] [skiːm] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" That isn't my scheme at all , " said the Idiot .
" 那 不是 我的 方案 在 全部 , " 说 这 笨蛋 .

“那根本不是我的计划，”傻瓜说道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrk] ['ɔːlweɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'veɪl]
" You have a monopoly of your own work always if you choose to avail
" 你 有 一个 垄断 的 你的 自己的 工作 总是 如果 你 选择 到 可用
[jɔːr'self] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
yourself of it ,
你自己 的 它 ,

“如果你选择利用这一点，你就始终拥有对自己作品的垄断权。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['kreɪzi] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
and , as you say , a man would be crazy to do so .
和 , 作为 你 说 , 一个 男人 会 是 疯狂的 到 做 所以 .

正如你所说，男人这样做是疯了。

[wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [poʊ'etɪk] ['klɪrɪŋ] - [haʊs]
What I'd like to see established is a sort of Poetic Clearing - house
什么 ID 喜欢 到 看 已确立的 是 一个 种类 的 诗意的 清理 - 房子
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Association .
协会 .

我希望看到的是一个类似诗歌交流中心的组织。

[sə'poʊzɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [aɪ] ['oʊpənd] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn] [wɔːl] [striːt] — [ə; eɪ] [bæŋk] [fɔːr; fər]

Supposing	**,**	**for**	**instance**	**,**	**that**	**I**	**opened**	**an**	**office**	**in**	**Wall**	**Street**	**—**	**a**	**Bank**	**for**
假如	,	为了	实例	,	那	我	打开	一个	办公室	在	墙	街道	—	一个	银行	为了

['poʊəts] ,

Poets	**,**
诗人	,

例如，假设我在华尔街开设了一家办公室——一家"诗人银行"，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] [vɜːrs] [kʊd; kəd] [dɪ'pɑːzɪt] [ðer; ðər] [raɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪt] [ðem; ðəm] ,

in	**which**	**all**	**writers**	**of**	**verse**	**could**	**deposit**	**their**	**rhymes**	**as**	**they**	**write**	**them**	**,**
在	哪个	全部	作家	的	诗	可以	订金	他们的	韵律	作为	他们	写	他们	,

所有诗歌作者都可以将他们创作的韵文存入其中。

[ænd; ənd] [drɔː] [ə'genst] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] [bæŋks] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mʌni] .

and	**draw**	**against**	**them**	**just**	**as**	**they**	**do**	**in**	**ordinary**	**banks**	**with**	**their**	**money**	**.**
和	画	反对	他们	只是	作为	他们	做	在	普通的	银行	和	他们的	钱	.

他们就像在普通银行用自己的钱一样，可以从这些账户中提取资金。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] .

It	**would**	**be**	**fine**	**.**
它	会	是	美好的	.

没问题。

[teɪk] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['swɪnˌbɜːrn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɔːr] ['aʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] .

Take	**a**	**man**	**like**	**Swinburne**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**or**	**our**	**friend**	**here**	**.**
拿	一个	男人	喜欢	斯威本	,	为了	实例	,	或者	我们的	朋友	这里	.

以斯温伯恩为例，或者像我们这位朋友一样。

['aʊər; ɑːr] ['poʊət] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ɪn'dɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] .

Our	**poet**	**could**	**take**	**a**	**sonnet**	**he**	**had**	**written**	**,**	**endorse**	**it**	**,**	**and**	**put**	**it**	**in**	**the**	**bank**	**.**
我们的	诗人	可以	拿	一个	十四行诗	他	有	书面	,	认可	它	,	和	放	它	在	这	银行	.

我们的诗人可以把自己写的一首十四行诗拿出来，签上自己的名字，然后存进银行。

['hiːd] [biː; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['sɑːnɪt] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['bɑːðər] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] .

He'd	**be**	**credited**	**with**	**one**	**sonnet**	**,**	**and**	**wouldn't**	**have**	**to**	**bother**	**his**	**head**	**about**	**it**	**afterwards**	**.**
他会	是	已认可	和	一	十四行诗	,	和	不会	有	到	打扰	他的	头	关于	它	然后	.

他会被记为一首十四行诗的作者，之后也不用为此烦恼了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [drɔː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**could**	**draw**	**against**	**it**	**.**
他	可以	画	反对	它	.

他可以与之对抗。

[ɪf] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] - [haʊs] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [hɪz; ɪz] [dræft] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːnərd] [ɪn] [kæʃ] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] ['vælјuː] ,

If	**the**	**Clearing**	**-**	**house**	**company**	**could**	**dispose**	**of**	**it**	**to**	**a**	**magazine**	**his**	**draft**	**would**	**be**	**honored**	**in**	**cash**	**to**	**its**	**full**	**value**	**,**
如果	这	清理	-	房子	公司	可以	处置	的	它	到	一个	杂志	他的	草稿	会	是	荣幸	在	现金	到	它是	满的	价值	,

如果票据交换所公司能将他的汇票转售给杂志社，那么他的汇票就能以现金全额兑现。

[les] ['dɪskaʊnt] ['tʃɑːrdʒɪz] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'kluːd] ['poʊstɪdʒ] [ænd; ənd] [kə'miʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði]

less	discount	charges	,	which	would	include	postage	and	commissions	to	the
较少的	折扣	收费	,	哪个	会	包括	邮资	和	佣金	到	这

['kʌmpəni] . "

company	.	"
公司	.	"

扣除折扣费用后，其中包括邮费和公司佣金。

" [ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['poʊət] .

"	And	suppose	the	company	failed	to	dispose	of	it	?	"	suggested	the	Poet	.
"	和	认为	这	公司	失败的	到	处置	的	它	?	"	建议	这	诗人	.

“如果公司没能处理掉它呢？”诗人问道。

" [ðeɪd] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] ['ɔːrd(ə)neri] [bæŋks] [duː] [wɪð; wɪθ] [tʃeks] — [stæmp] [ˌaɪ 'tiː] - [nɑːt] [gʊd] , - "

"	They'd	do	just	as	ordinary	banks	do	with	checks	—	stamp	it	'	Not	Good	,	'	"
"	他们会	做	只是	作为	普通的	银行	做	和	检查	—	邮票	它	-	不是	好的	,	-	"

[sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

said	the	Idiot	.
说	这	笨蛋	.

“他们会像普通银行处理支票那样——盖上‘无效’的印章，”傻瓜说。

" [ðæt] , [haʊ'evər] , ['wʊdnt] ['hæpən] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [kən'sɜːrn] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]

"	That	,	however	,	wouldn't	happen	very	often	if	the	concern	had	an	intelligent
"	那	,	然而	,	不会	发生	非常	经常	如果	这	忧虑	有	一个	聪明的

[rɪ'siːvɪŋ] - ['telər] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['kaʊntərfɪts] .

receiving	-	teller	to	detect	counterfeits	.
接收	-	出纳员	到	探测	假冒产品	.

“但是，如果该机构拥有能够检测假币的智能收银机，这种情况就不会经常发生。”

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] - ['telər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [mæn] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['poʊət]

If	the	receiving	-	teller	were	a	man	fit	for	the	position	and	a	poet
如果	这	接收	-	出纳员	是	一个	男人	合身	为了	这	位置	和	一个	诗人

[brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɑːreɪn] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [laɪnz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

brought	in	a	quatrain	with	five	lines	in	it	,
带来	在	一个	四行诗	和	五	线条	在	它	,

如果收银员是一位胜任这份工作的人，而一位诗人带来了一首五行的四行诗，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

he	could	detect	it	at	once	and	hand	it	back	.
他	可以	探测	它	在	一次	和	手	它	后退	.

他一眼就发现了，并把它还了回去。

[soʊ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmɪk] ['poʊəmz] .

So	with	comic	poems	.
所以	和	漫画	诗歌	.

滑稽诗也是如此。

[aɪ] [maɪt] [goʊ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['poʊəm] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['kɑːmɪk] ,

I	might	go	there	with	a	poem	I	thought	was	comic	,
我	可能	去	那里	和	一个	诗	我	想法	曾是	漫画	,

我可能会带着一首我认为很滑稽的诗去那里，

[ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [dɪ'pɑːzɪt] [slɪp] .

and	proceed	to	deposit	it	with	the	usual	deposit	slip	.
和	继续	到	订金	它	和	这	通常	订金	滑	.

然后使用常规存款单进行存款。

[ðə; ði] ['telər] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sekənd] , ['skruːtənaɪz] [ðə; ði] ['hjuːmər] ['kerfəli] ,

The	teller	would	look	at	it	a	second	,	scrutinize	the	humor	carefully	,
这	出纳员	会	看	在	它	一个	第二	,	仔细审查	这	幽默	小心	,

出纳员会看一眼，仔细琢磨其中的幽默之处，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [stæmp][ˌaɪ 'tiː] - [nɑːt]['kɑːmɪk] - [ɔːr]

and	then	if	it	was	not	what	I	thought	it	,	would	stamp	it	'	Not	Comic	'	or
和	然后	如果	它	曾是	不是	什么	我	想法	它	,	会	邮票	它	-	不是	漫画	-	或者

- ['kaʊntərfɪt] . -

'	Counterfeit	.	'
-	伪造	.	-

如果这不是我想的那样，我会盖上“非漫画”或“假冒”的印章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l] . "

It	is	perfectly	simple	.	"
它	是	完美	简单的	.	"

非常简单。

" ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	Very	simple	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	非常	简单的	,	"	说	先生	.	教育学	.

“很简单，”佩达戈格先生说。

" [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Though	I	should	have	used	a	synonym	of	simple	to	describe	it	.
"	尽管	我	应该	有	用过的	一个	代名词	的	简单的	到	描述	它	.

“虽然我应该用一个简单一词的同义词来描述它。”

[its] [ˌɪdi'ɑːtɪk] . "

It's	idiotic	.	"
它是	愚蠢的	.	"

真是愚蠢至极。

" [ðæts] [wʌt] ['piːp(ə)l] [sed] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəsɪz] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ə'merɪkə] , " [sed]

"	That's	what	people	said	of	Columbus's	idea	that	he	could	discover	America	,	"	said
"	那就是	什么	人们	说	的	哥伦布的	主意	那	他	可以	发现	美国	,	"	说

[ðə; ði] ['ɪdiət] .

the	Idiot	.
这	笨蛋	.

“人们当初也是这样评价哥伦布发现美洲的想法的，”白痴说道。

" ['evriθɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [hæv; həv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['sleiðəd] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ɪz][ˌɪdi'ɑːtɪk] .

"	Everything	that	doesn't	have	dollars	slathered	all	over	it	in	plain	view	is	idiotic	.
"	一切	那	不	有	美元	涂抹	全部	超过	它	在	清楚的	看法	是	愚蠢的	.

"

"
"

“凡是上面没有明目张胆地贴满美元的东西，都是愚蠢的。”

" [ðə; ði][wɜːrd] ['sleiðəd] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] ; " [bʌt; bət][aɪ]['fænsi]

"	The	word	slathered	is	new	to	me	,	"	said	the	School	-	master	;	"	but	I	fancy
"	这	单词	涂抹	是	新的	到	我	,	"	说	这	学校	-	掌握	;	"	但	我	想要

“‘涂抹’这个词我还是第一次听说，”校长说，“但我认为……”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "

I	know	what	you	mean	.	"
我	知道	什么	你	意思是	.	"

我明白你的意思。

" [ðə; ði][wɜːrd] ['sleiðəd] [meɪ] [biː; bi] [nuː] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	The	word	slathered	may	be	new	to	you	,	"	said	the	Idiot	,
"	这	单词	涂抹	可能	是	新的	到	你	,	"	说	这	笨蛋	,

“‘涂抹’这个词你可能不熟悉，”白痴说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] .

"	but	it	is	a	good	word	.
"	但	它	是	一个	好的	单词	.

但这的确是个好词。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪˈfekt] ['sevrəl] [taɪmz] .

I	have	used	it	with	great	effect	several	times	.
我	有	用过的	它	和	伟大的	影响	一些	时代	.

我曾多次使用过，效果非常好。

[wen'evər] ['eni] [wʌn][æsks][ˌem ˈiː] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] [ðæt] [ɪz] [æskt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

Whenever	any	one	asks	me	that	foolish	question	that	is	asked	so	often	,
每当	任何	一	问	我	那	愚蠢	问题	那	是	问	所以	经常	,

每当有人问我那个经常被问到的愚蠢问题时，

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrd] ? -

'	What	is	the	good	word	?	'
-	什么	是	这	好的	单词	?	-

“什么才是好的词？”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪ] - ['sleiðəd] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒts] - [ðə; ði] - [gʊd] - [wɜːrd] [fiːnd] [goʊz] [ɔːf] [hɜːrt]

I	always	reply	'	Slathered	,	'	and	the	what's	-	the	-	good	-	word	fiend	goes	off	hurt
我	总是	回复	-	涂抹	,	-	和	这	是什么	-	这	-	好的	-	单词	恶魔	去	离开	伤害

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

in	his	mind	.
在	他的	头脑	.

我总是回答“涂抹”，然后那个爱问“什么词好听”的家伙就会在心里受伤离开。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌts] [hɪm; ɪm][ʌp]

He	doesn't	know	what	I	mean	any	more	than	I	do	,	but	it	shuts	him	up
他	不	知道	什么	我	意思是	任何	更多的	比	我	做	,	但	它	关闭	他	向上

[kəm'pliːtli] ,

completely	,
完全地	,

他跟我一样不明白我的意思，但这话却让他彻底闭嘴了。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [geɪnd] . "

which	is	just	so	much	gained	.	"
哪个	是	只是	所以	很多	获得	.	"

我们获得的收益实在太多了。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , " [sed] [ðə; ði]['poʊət] ,

"	I	must	confess	,	"	said	the	Poet	,
"	我	必须	承认	,	"	说	这	诗人	,

“我必须承认，”诗人说道，

" [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [maɪ'self] [siː] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['mʌni] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [raɪm] ['klɪrɪŋ] - [haʊs]

"	that	I	cannot	myself	see	where	there	is	any	money	for	your	Rhyme	Clearing	-	house
"	那	我	不能	我	看	在哪里	那里	是	任何	钱	为了	你的	韵	清理	-	房子

.

:
.

“我实在看不出你们的韵律清算中心从哪里有钱。”

[ˌɔːrdn'erəli] [aɪ] [kwaɪt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skiːmz] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [aɪ][goʊ]['oʊvər][tuː; tə]

Ordinarily	I	quite	approve	of	your	schemes	,	but	in	this	instance	I	go	over	to
按说	我	相当	批准	的	你的	方案	,	但	在	这	实例	我	去	超过	到

[ðə; ði] ['enəmi] . "

the	enemy	.	"
这	敌人	.	"

通常情况下我很赞同你的计划，但这一次，我倒戈投靠敌人。

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][goʊld] - [maɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I	don't	say	that	it	is	a	gold	-	mine	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	不	说	那	它	是	一个	金子	-	矿	,	"	说	这	笨蛋	.

“我没说它是金矿，”傻瓜说。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['evri] [sent] [ðæt] [ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər]['poʊətri][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [baɪ]

"	I	doubt	if	I	had	every	cent	that	is	paid	for	poetry	in	a	year	by
"	我	怀疑	如果	我	有	每一个	中心	那	是	有薪酬的	为了	诗	在	一个	年	经过

['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [maɪ] ['ɪnkʌm] [wʊd] [riːtʃ] [wʌn]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑːrt]

everybody	to	everybody	that	my	income	would	reach	one	hundredth	part
大家	到	大家	那	我的	收入	会	抵达	一	百分之一	部分

[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ'd] [rɪ'siːv] [æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv][soʊp] ;

of	what	I'd	receive	as	a	successful	manufacturer	of	soap	;
的	什么	ID	收到	作为	一个	成功的	制造商	的	肥皂	;

“我怀疑，即使我拥有每个人一年来为诗歌支付的所有费用，我的收入也达不到我作为一名成功的肥皂制造商所能获得的收入的百分之一；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['mʌni] [ɪn]['poʊətri][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] ['puːlɪŋ]

but	there	would	be	more	money	in	poetry	than	there	is	if	by	some	pooling
但	那里	会	是	更多的	钱	在	诗	比	那里	是	如果	经过	一些	池化

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪʃuːz] [wiː; wi][kʊd; kəd]['kɔːrnər][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

of	our	issues	we	could	corner	the	market	.
的	我们的	问题	我们	可以	角落	这	市场	.

但是，如果我们能把我们提出的问题集中起来，垄断诗歌市场，那么诗歌行业就会比现在更有钱。

[sə'poʊz] ['evri] ['raɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːtreɪn][ɪn] [ə'merɪkə] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['prɑːdʌkt][tuː; tə]

Suppose	every	writer	of	a	quatrain	in	America	should	send	his	whole	product	to
认为	每一个	作家	的	一个	四行诗	在	美国	应该	发送	他的	所有的	产品	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

假设美国所有创作四行诗的诗人都把他的全部作品寄给我们。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mægəzinz] , - ['dʒent(ə)lmən] , ['kwɑːtreɪnz][ɑːr; ər][nɑːt] - [æz; əz]

We	could	say	to	the	magazines	,	'	Gentlemen	,	quatrains	are	not	quatraining	as
我们	可以	说	到	这	杂志	,	-	先生们	,	四行诗	是	不是	-	作为

[hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

hard	as	they	were	.
难的	作为	他们	是	.

我们可以说，‘先生们，四行诗的创作难度不如以前了。’

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [fɔːr] - [laɪn] [bɪt][ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] [raɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔːf][jʊr; jər] ['θɜːrti] -

If	you	need	a	four	-	line	bit	of	gloom	and	rhyme	to	finish	off	your	thirty	-
如果	你	需要	一个	四	-	线	少量	的	愁云	和	韵	到	结束	离开	你的	三十	-

['sekənd] [peɪdʒ] ,

second	page	,
第二	页	,

如果你需要四行忧郁而押韵的诗句来结束你的第三十二页，

['aʊər; ɑːr] [praɪs] [ɪz] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] , [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr]

our	price	is	twenty	-	five	dollars	instead	of	seventy	-	five	cents	,	as	of	yore
我们的	价格	是	二十	-	五	美元	反而	的	七十	-	五	分	,	作为	的	昔时

. -

.	'
.	-

我们的价格是二十五美元，而不是以前的七十五美分。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [vɜːrs] .

So	with	all	other	kinds	of	verse	.
所以	和	全部	其他	种类	的	诗	.

其他各种诗歌形式也一样。

[wiːd] ['sɪmpli] [neɪm] ['aʊər; ɑːr] ['fɪgjər] , [fɔːrs] [ðə; ði] ['editəz] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌʌn'loʊd] .

We'd	simply	name	our	figure	,	force	the	editors	to	accept	it	,	and	unload	.
我们会	简单地	姓名	我们的	数字	,	力量	这	编辑	到	接受	它	,	和	卸下	.

我们只需给数字命名，强迫编辑接受，然后发布即可。

[wiː; wi] [maɪt] [get] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði][læst] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ,

We	might	get	caught	on	the	last	thirty	or	forty	thousand	,
我们	可能	得到	捕捉	在	这	最后的	三十	或者	四十	千	,

我们可能会被困在最后三四万辆汽车里。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['prɑːfɪts][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [miːt] [ðə; ði]

but	our	profits	on	the	others	would	enable	us	to	more	than	meet	the
但	我们的	利润	在	这	其他的	会	使能够	我们	到	更多的	比	见面	这

[lɔːsɪz] . "

losses	.	"
损失	.	"

但我们在其他业务上的盈利足以弥补这些损失。”

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? " [æskt] ['mɪstər] .

"	And	would	you	pay	the	author	the	twenty	-	five	dollars	?	"	asked	Mr	.
"	和	会	你	支付	这	作者	这	二十	-	五	美元	?	"	问	先生	.

-

Whitechoker	.
-	.

“你愿意付给作者二十五美元吗？”怀特乔克先生问道。

" [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Not	if	we	were	sane	,	"	replied	the	Idiot	.
"	不是	如果	我们	是	理智	,	"	回复	这	笨蛋	.

“如果我们神志清醒的话就不会这样了，”白痴回答道。

" [wiːd] [peɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] ,

"	We'd	pay	the	author	two	dollars	and	fifty	cents	,
"	我们会	支付	这	作者	二	美元	和	五十	分	,

“我们会付给作者两美元五角，

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn]['dɑːlər][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [gets] [naʊ] .

which	is	one	dollar	and	seventy	-	five	cents	more	than	he	gets	now	.
哪个	是	一	美元	和	七十	-	五	分	更多的	比	他	获得	现在	.

这比他现在的收入多了1.75美元。

[hiː; hi] ['kudnt] [kəm'pleɪn] . "

He	couldn't	complain	.	"
他	不能	抱怨	.	"

他没法抱怨。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [sel] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

"	And	those	that	you	couldn't	sell	?	"	asked	the	Bibliomaniac	.
"	和	那些	那	你	不能	卖	?	"	问	这	藏书癖	.

“那些卖不出去的书呢？”藏书癖问道。

" [wiːd] ['sɪmpli] [mɑːrk] - [nɑːt] [gʊd] - [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] .

"	We'd	simply	mark	'	Not	Good	'	and	return	to	the	author	.
"	我们会	简单地	标记	-	不是	好的	-	和	返回	到	这	作者	.

“我们会简单地标记为‘不好’，然后退回给作者。”

[ðæts] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [soʊ][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [ðæt] .

That's	what	happens	to	him	now	,	so	no	objection	could	be	raised	to	that	.
那就是	什么	发生	到	他	现在	,	所以	不	异议	可以	是	提高	到	那	.

他现在就是这样，所以没人能对此提出异议。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə'nʌðər] [saɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

But	there's	still	another	side	to	this	matter	,	"	said	the	Idiot	.
但	有	仍然	其他	边	到	这	事情	,	"	说	这	笨蛋	.

“但这件事还有另一面，”白痴说道。

" ['pʌblɪʃərz] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['poʊəts] .

"	Publishers	would	be	quite	as	anxious	to	help	it	along	as	the	poets	.
"	出版商	会	是	相当	作为	焦虑的	到	帮助	它	沿着	作为	这	诗人	.

“出版商和诗人一样，都非常渴望帮助它成功。”

['diːlɪŋ] [θruː] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sperd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ɪntərvjuːɪŋ] ['poʊəts] ,

Dealing	through	us	,	they	would	be	spared	the	necessity	of	interviewing	poets	,
处理	通过	我们	,	他们	会	是	幸存	这	必要性	的	面试	诗人	,

通过我们进行交易，他们就省去了采访诗人的麻烦。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['peɪnf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [wɪtʃ] ['pʌblɪʃərz]

which	I	am	informed	is	always	painful	because	of	the	necessity	which	publishers
哪个	我	是	知情的	是	总是	痛苦	因为	的	这	必要性	哪个	出版商

['leɪbər] ['ʌndər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['poʊət] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər]

labor	under	to	give	the	poet	to	understand	that	they	are	in	the	business	for
劳动	在下面	到	给	这	诗人	到	理解	那	他们	是	在	这	商业	为了

['prɑːfɪt] ,

profit	,
利润	,

据我所知，这总是令人痛苦的，因为出版商必须让诗人明白，他们做生意是为了盈利。

[nɑːt] [fɔːr; fər] ['pleʒər] [ɔːr] [mɪr] [lʌv] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ] ['mægəziːn] .

not	for	pleasure	or	mere	love	of	sinking	money	in	a	magazine	.
不是	为了	乐趣	或者	仅仅	爱	的	下沉	钱	在	一个	杂志	.

并非为了取乐或单纯地喜欢把钱花在杂志上。

[soʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɑːrd] [kæʃ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [bæŋk] .

So	the	publishers	would	keep	a	standing	account	of	hard	cash	in	our	bank	.
所以	这	出版商	会	保持	一个	常设	帐户	的	难的	现金	在	我们的	银行	.

因此，出版商会在我们的银行账户中保留一笔固定的现金账户。

[seɪ] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [juːst] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

Say	a	magazine	used	one	hundred	dollars	'	worth	of	verse	in	a	month	.
说	一个	杂志	用过的	一	百	美元	-	值得	的	诗	在	一个	月	.

假设某杂志一个月内使用了价值一百美元的诗歌。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [wʊd] [dɪ'pɑːzɪt] ['twelv] ['hʌndrəd]

The	publisher	at	the	beginning	of	the	year	would	deposit	twelve	hundred
这	出版商	在	这	开始	的	这	年	会	订金	十二	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

dollars	with	us	,
美元	和	我们	,

年初时，出版社向我们预存了1200美元。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] [wʊd] [drɔː] [aʊt] ['sɑːnəts] , ['bæləʤ] , [ɔːr] [pæ'stelz] - [ɪn] - ['miːtər]

and	throughout	the	year	would	draw	out	sonnets	,	ballads	,	or	pastels	-	in	-	metre
和	自始至终	这	年	会	画	出去	十四行诗	,	民谣	,	或者	粉彩	-	在	-	仪表

[ʤʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] .

just	as	he	needed	them	.
只是	作为	他	需要	他们	.

一年到头，他都会根据需要创作十四行诗、民谣或韵律优美的诗歌。

[ðə; ði] [tʃeks] [wʊd] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

The	checks	would	read	something	like	this	:
这	检查	会	读	某物	喜欢	这	:

支票上的内容大概是这样的：

- [ðə; ði]['poʊəts] - ['klɪrɪŋ] - [haʊs] [ˌəsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [wɪl] [peɪ]

'	The	Poets	'	Clearing	-	house	Association	of	the	City	of	New	York	will	pay
-	这	诗人	-	清理	-	房子	协会	的	这	城市	的	新的	约克	将要	支付

[tu:; tə][dʒɑ:n] - ,

to	John	Bluepencil	,
到	约翰	-	,

纽约市"诗人"信息交流中心协会将向约翰·蓝铅笔支付款项。

['edɪtər] , [ɔ:r]['ɔ:rdər] , [ten] ['sɑ:nəts] .

Editor	,	or	Order	,	Ten	Sonnets	.
编辑	,	或者	命令	,	十	十四行诗	.

编辑或订购，十首十四行诗。

([saɪnd]) [blæŋk] ['brʌðərz] & [ˌsi: 'oʊ] . -

(	Signed	)	Blank	Brothers	&	Co	.	'
(	签名	)	空白的	兄弟	&	合作	.	-

（签名）布兰克兄弟公司

[ɔ:r][pər'hæps] [wi:d] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['pʌblɪʃər] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :

Or	perhaps	we'd	receive	a	notice	from	a	Southern	publisher	to	this	effect	:
或者	也许	我们会	收到	一个	注意	从	一个	南方	出版商	到	这	影响	:

或者，我们可能会收到南方某出版商发来的类似通知：

- [hæv; həv] [drɔ:n] [ɑ:n][ju:; jʊ][æt; ət] [saɪt] [fɔ:r; fər] [eɪt] ['kwɑ:treɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪələt] . -

'	Have	drawn	on	you	at	sight	for	eight	quatrains	and	a	triolet	.	'
-	有	绘制	在	你	在	视线	为了	八	四行诗	和	一个	三联体	.	-

"我凭着你的记忆，即兴创作了八首四行诗和一首三行诗。"

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wen] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [haʊ] ['meni] ['pʌblɪʃərz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hu:] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ə; eɪ] [kæʃ]

when	you	consider	how	many	publishers	there	are	who	would	always	keep	a	cash
什么时候	你	考虑	如何	许多	出版商	那里	是	WHO	会	总是	保持	一个	现金

['bæləns] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] ,

balance	in	the	treasury	,
平衡	在	这	财政部	,

考虑到有多少出版商会始终在资金库中保持一定的现金余额，

[ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [mi:t] ['aʊər; ɑ:r] ['rʌnɪŋ]

you	begin	to	get	some	notion	as	to	how	we	could	meet	our	running
你	开始	到	得到	一些	概念	作为	到	如何	我们	可以	见面	我们的	跑步

[ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [peɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['kwɔ:rtərli] ['dividendz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['stɔkˌhəʊldəz] ['enihaʊ] ;

expenses	and	pay	our	quarterly	dividends	to	our	stockholders	anyhow	;
开支	和	支付	我们的	季刊	股息	到	我们的	股东	无论如何	;

你开始明白我们无论如何都要支付运营费用并向股东支付季度股息；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər]['fju:tʃər] ['dividendz] ,

and	as	for	future	dividends	,
和	作为	为了	未来	股息	,

至于未来的股息，

[aɪ] [bɪ'li:v] ['aʊər; ɑ:r] [loʊn] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wʊd] [net] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

I	believe	our	loan	department	would	net	us	a	sufficient	amount	to	make	the
我	相信	我们的	贷款	部门	会	网	我们	一个	充足的	数量	到	制作	这

[stɑ:k] [gɪlt] - [edʒd] . "

stock	gilt	-	edged	.	"
库存	镀金	-	边缘	.	"

我相信我们的贷款部门能够为我们筹集到足够的资金，使这些股票达到金边债券的标准。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][loʊn] [dɪ'pɑːrtmənt] , [eɪ] ? " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	You	would	have	a	loan	department	,	eh	?	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	你	会	有	一个	贷款	部门	,	嗯	?	"	说	先生	.	教育学	.

“你们会设立贷款部门，是吗？”佩达戈格先生说道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['pɑːpjələr] , " [sed] [ðə; ði]['poʊət] ; " [bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'gen] [aɪ] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði]['prɑːfɪt]

"	That	would	be	popular	,	"	said	the	Poet	;	"	but	there	again	I	dispute	the	profit
"	那	会	是	受欢迎的	,	"	说	这	诗人	;	"	但	那里	再次	我	争议	这	利润

.

:

.

“那会很受欢迎，”诗人说；“但我对利润持怀疑态度。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv]['poʊəts] [huː] [wʊd] ['bɔːroʊ] [jʊr; jər] [fʌndz] ,

You	could	find	plenty	of	poets	who	would	borrow	your	funds	,
你	可以	寻找	很多	的	诗人	WHO	会	借	你的	资金	,

你可以找到很多愿意借钱给你的诗人，

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊnz] . "

but	I	doubt	the	security	of	the	loans	.	"
但	我	怀疑	这	安全	的	这	贷款	.	"

但我怀疑这些贷款的安全性。

" [ɔːl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əb'dʒɛkʃənz] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn] [mɪskən'sepʃnz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	All	of	your	objections	are	based	on	misconceptions	,	"	said	the	Idiot	.
"	全部	的	你的	反对意见	是	基于	在	误解	,	"	说	这	笨蛋	.

“你们所有的反对意见都是基于误解，”白痴说道。

" [ðə; ði] [loʊn] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʊd] [nɑːt] [lend] ['mʌni] .

"	The	loan	department	would	not	lend	money	.
"	这	贷款	部门	会	不是	借	钱	.

贷款部门不会放贷。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lend] ['poʊəmz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [huː]

It	would	lend	poems	for	a	consideration	to	those	who	are	short	and	who
它	会	借	诗歌	为了	一个	考虑	到	那些	WHO	是	短的	和	WHO

[niːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər][ˌɑːblə'geɪʃənz] . "

need	them	to	fulfil	their	obligations	.	"
需要	他们	到	实现	他们的	义务	.	"

它将为那些身材矮小、需要用诗歌来履行义务的人提供诗歌供其参考。

" [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ]['poʊəm] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? " [sed] [ðə; ði]

"	Who	on	earth	would	want	to	borrow	a	poem	,	I'd	like	to	know	?	"	said	the
"	WHO	在	地球	会	想	到	借	一个	诗	,	ID	喜欢	到	知道	?	"	说	这

[ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

Bibliomaniac	.
藏书癖	.

“究竟是谁会想借一首诗呢？”藏书癖说道。

" ['lʌvəz] , ['tʃiːfli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Lovers	,	chiefly	,	"	said	the	Idiot	.
"	恋人	,	主要	,	"	说	这	笨蛋	.

“主要是情侣们，”傻子说。

" ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['poʊət] [jɔːr'self] , [sɜːr] ,

"	Never	having	been	a	poet	yourself	,	sir	,
"	绝不	拥有	到过	一个	诗人	你自己	,	先生	,

“先生，您自己从未成为过诗人，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [mɪr] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dæʃ] [ɔːf][ə; eɪ]

you	have	no	notion	how	far	the	mere	faculty	of	being	able	to	dash	off	a
你	有	不	概念	如何	远的	这	仅仅	学院	的	存在	有能力的	到	短跑	离开	一个

['sɑːnɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdiːz] ['aɪbraʊ] ['hɛlps][ə; eɪ][mæn] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['ʌltɪmətli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [pə'zesər]

sonnet	to	a	lady's	eyebrow	helps	a	man	along	in	ultimately	becoming	the	possessor
十四行诗	到	一个	女士的	眉	帮助	一个	男人	沿着	在	最终	成为	这	拥有者

[ʌv; əv] [ðæt] ['aɪbraʊ] ,

of	that	eyebrow	,
的	那	眉	,

你根本无法想象，仅仅是能够为一位女士的眉毛即兴创作一首十四行诗，对一个男人最终赢得那双眉毛的芳心有多么大的帮助。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .

together	with	the	rest	of	the	lady	.
一起	和	这	休息	的	这	女士	.

与那位女士的其他成员一起。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['wɪmɪn] [wʌn] , [sɜːr] , [baɪ][ə; eɪ] ['rɑːndoʊ] .

I	have	seen	women	won	,	sir	,	by	a	rondeau	.
我	有	已见	女性	韩元	,	先生	,	经过	一个	回旋曲	.

先生，我见过女人被一首回旋曲打动。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [kəm'pliːtli] ['ruːtɪd; raʊtɪd] ['kaʊntləs] ['ʌnpəu'etik] ['raɪvlz] [baɪ] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

I	have	myself	completely	routed	countless	unpoetic	rivals	by	exploding	in	their
我	有	我	完全地	路由	无数	不诗意	竞争对手	经过	爆炸	在	他们的

[ræŋks] ['bɜːrnɪŋ] ['kwɑːtreɪnz][tuː; tə][ðə; ði] [fer] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] .

ranks	burning	quatrains	to	the	fair	objects	of	our	affections	.
排名	燃烧	四行诗	到	这	公平的	对象	的	我们的	情感	.

我本人曾用一首首献给挚爱的四行诗，彻底击败了无数缺乏诗意的对手。

[wɪð; wɪθ] ['wʊmən] [ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

With	woman	the	man	who	can	write	a	hymn	of	thanksgiving	that	he	is
和	女士	这	男人	WHO	能	写	一个	圣歌	的	感恩	那	他	是

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [sɪ'ruːliən] [ɔːbz] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]

permitted	to	gaze	into	her	cerulean	orbs	has	a	great	advantage	over	the
允许	到	目光	进入	她	天蓝色	球体	有	一个	伟大的	优势	超过	这

[waɪt] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['dændi] [bluː] [aɪz] [ɪn] ['kɑːmənpleɪs] [proʊz] .

wight	who	has	to	tell	her	she	has	dandy	blue	eyes	in	commonplace	prose	.
怀特岛	WHO	有	到	告诉	她	她	有	花花公子	蓝色的	眼睛	在	平凡	散文	.

对于女人来说，能够写一首感恩的赞歌来表达自己有幸凝视她蔚蓝色眼眸的男人，比只能用平淡的散文来赞美她拥有一双迷人的蓝眼睛的男人，要占尽优势。

[ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] - [proʊz] [waɪt] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd]['hiːd] [peɪ] [ten] [pər] [sent] .

The	commonplace	-	prose	wight	knows	it	,	too	,	and	he'd	pay	ten	per	cent	.
这	平凡	-	散文	怀特岛	知道	它	,	也	,	和	他会	支付	十	每	中心	.

平庸的散文家也知道这一点，他愿意支付百分之十。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sæləri] ['dʊrɪŋ] ['kɔːrtʃɪp] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

of	his	salary	during	courtship	if	he	could	devise	a	plan	by	means	of	which
的	他的	薪水	期间	求爱	如果	他	可以	设计	一个	计划	经过	方法	的	哪个

[hiː; hi][kʊd; kəd][pæs] [hɪm'self] [ɔːf] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] .

he	could	pass	himself	off	as	a	poet	.
他	可以	经过	他自己	离开	作为	一个	诗人	.

如果他能想出一个办法，让自己冒充诗人，他愿意在求爱期间用自己的薪水来交换。

[tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [dɪ'mænd] , ['aʊər; ɑːr] [loʊn] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

To	meet	this	demand	,	our	loan	department	would	be	established	.
到	见面	这	要求	,	我们的	贷款	部门	会	是	已确立的	.

为了满足这一需求，我们将设立贷款部门。

[æn; ən] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['lʌvər] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [ə'dɔrd] ;

An	unimaginative	lover	could	come	in	and	describe	the	woman	he	adored	;
一个	缺乏想象力	情人	可以	来	在	和	描述	这	女士	他	受人喜爱	;

一个缺乏想象力的恋人可能会进来，描述他所爱慕的女人；

[ðə; ði] [loʊn] [klɜːrk] [wʊd] [fɪʃ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

the	loan	clerk	would	fish	out	a	sonnet	to	fit	the	girl	,
这	贷款	职员	会	鱼	出去	一个	十四行诗	到	合身	这	女孩	,

贷款员会找出一首十四行诗来形容那个女孩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvər] [kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] , [dʒʌst] [æz; əz] ['broʊkərz] ['bɔːroʊ] [stɑːk] .

and	the	lover	could	borrow	it	for	ten	days	,	just	as	brokers	borrow	stock	.
和	这	情人	可以	借	它	为了	十	天	,	只是	作为	经纪人	借	库存	.

情人可以借用它十天，就像经纪人借用股票一样。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['hɑːrləm] , [ɔːr] [wer'evər] [els] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [lɪvd] ,

Armed	with	this	he	could	go	up	to	Harlem	,	or	wherever	else	the	maiden	lived	,
武装	和	这	他	可以	去	向上	到	哈莱姆区	,	或者	无论	别的	这	少女	居住地	,

有了这东西，他就可以去哈莱姆区，或者去那位少女居住的任何地方。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [baɪ] ['spaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːnɪt]

and	carry	consternation	into	the	hearts	of	his	rivals	by	spouting	the	sonnet
和	携带	惊愕	进入	这	心	的	他的	竞争对手	经过	喷水	这	十四行诗

[æz; əz] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

as	nonchalantly	as	though	he	had	just	thought	of	it	.
作为	漫不经心地	作为	尽管	他	有	只是	想法	的	它	.

他若无其事地吟诵这首十四行诗，仿佛是刚刚想到的一样，这让他的对手们感到惊恐万分。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [ɑːn] .

So	it	would	go	on	.
所以	它	会	去	在	.

于是，事情就这样继续下去了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['bæləd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

For	the	following	call	he	could	borrow	a	ballad	singing	the	glories	of	her
为了	这	下列的	称呼	他	可以	借	一个	民谣	歌唱	这	荣耀	的	她

['reɪv(ə)n] ['lɑːks] ,

raven	locks	,
乌鸦	锁	,

接下来他可以借用一首歌谣，赞美她乌黑秀发的荣光。

['laɪkənɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] , [ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] ['lɑːks] [wɜːr; wər] [red] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

likening	them	to	the	beautiful	night	,	or	,	if	the	locks	were	red	instead	of
比喻	他们	到	这	美丽的	夜晚	,	或者	,	如果	这	锁	是	红色的	反而	的

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

将它们比作美丽的夜晚，或者，如果头发是红色的而不是黑色的，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] . "

to	the	aurora	borealis	.	"
到	这	极光	北方	.	"

向北极光致敬。

" [juːd] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [raɪm] [tuː; tə] [ˌbɔːri'ælɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['poʊət] .

"	You'd	have	trouble	finding	a	rhyme	to	borealis	,	"	said	the	Poet	.
"	你会	有	麻烦	寻找	一个	韵	到	北方	,	"	说	这	诗人	.

“你很难找到一个能与北极光押韵的词，”诗人说。

" ['tʌt] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Tutt ! " said the Idiot .
" 图特 ! " 说 这 笨蛋 .

“啧！”白痴说道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - ['glɔ:ri] , ['ælɪs] , - - ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][maɪ] ['stɔ:ri] , ['ælɪs] ,
" What's the matter with ' Glory , Alice , ' ' Listen to my story , Alice ,
" 是什么 这 事情 和 - 荣耀 , 爱丽丝 , - - 听 到 我的 故事 , 爱丽丝 ,

“《荣耀，爱丽丝》怎么了？‘听我讲个故事，爱丽丝’

- - [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][wɔ:r][soʊ] ['gɔ:ri] , ['ælɪs] , - - [aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['tɔ:ri] ,
' ' I'm going to war so gory , Alice , ' ' I fear you are a Tory ,
- - 我是 去 到 战争 所以 血腥 , 爱丽丝 , - - 我 害怕 你 是 一个 保守党 ,

“我要去打一场血腥的战争，爱丽丝，”“我担心你是保守党人。”

['ælɪs] - ([ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['poʊəm]) , [ɔ:r] - [kʌm] ['roʊɪŋ] [ɪn][maɪ] ['dɔ:ri] , ['ælɪs] - ?
Alice ' (this for a Revolutionary poem) , or ' Come rowing in my dory , Alice ' ?
爱丽丝 - (这 为了 一个 革命者 诗) , 或者 - 来 划船 在 我的 多莉 , 爱丽丝 - ?

“爱丽丝”(这是一首革命诗歌)，或者“来划我的小船吧，爱丽丝”?

[ðeəz; ðəz][noʊ][end][tu:; tə] - [ɪm] . "
There's no end to ' em . "
有 不 结尾 到 - 呃 . "

没完没了。

" [ɪf] [ju:l] [raɪt] [ə; eɪ] ['raɪmɪŋ] ['dɪkʃəneri] [aɪl] [bai] [ə; eɪ]['kɑ:pi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊətɪs][soʊl]
" If you'll write a rhyming dictionary I'll buy a copy , " was the Poet's sole
" 如果 你会 写 一个 押韵 字典 患病的 买 一个 复制 , " 曾是 这 诗人的 唯一
['kɑ:ment] .
comment .
评论 .

“如果你能写一本押韵词典，我就买一本，”诗人只说了这么一句。

" [ðæt] [wɪl] [kʌm] ['leɪtər] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" That will come later , " said the Idiot .
" 那 将要 来 之后 , " 说 这 笨蛋 .

“那以后再说吧，”傻瓜说道。

" [wʌns] [get] ['aʊər; ɑ:r] ['klɪrɪŋ] - [haʊs] [ɪ'stæblɪʃt] ,
" Once get our clearing - house established ,
" 一次 得到 我们的 清理 - 房子 已确立的 ,

“一旦我们的清算中心建立起来，

[wi:; wi][kæn; kən] [bræntʃ] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['poʊətri] [trʌst] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [wɪl]
we can branch out into a general Poetry Trust and Supply Company that will
我们 能 分支 出去 进入 一个 一般的 诗 相信 和 供应 公司 那 将要
[meɪk] ['mɪljənz] .
make millions .
制作 百万 .

我们可以拓展业务，成立一家综合性的诗歌信托和供应公司，赚取数百万美元。

[wi:l] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] , [baɪ][dʒoʊv] !
We'll make so much money , by Jove !
出色地 制作 所以 很多 钱 , 经过 朱庇特 !

天哪，我们肯定能赚很多钱!

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['slæpɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] ,
" he added , slapping the table enthusiastically ,
" 他 额外 , 拍打 这 桌子 踊跃 ,

“他兴奋地拍了拍桌子，补充道：”

" [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈbɪznəs] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd] [brɪŋ]
" that we can afford to go into the publishing business ourselves and bring
" 那 我们 能 买得起 到 去 进入 这 出版 商业 我们自己 和 带来
[aʊt] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [vɜːrs] [fɔːr; fər] [ˈenibɑːdi] [ænd; ənd][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] .
out volumes of verse for anybody and everybody .
出去 卷 的 诗 为了 任何人 和 大家 .

“我们有能力自己进入出版业，为所有人出版诗集。”

[wiː; wi][kæn; kən] [diːl] [ɪn] [feɪm] !
We can deal in Fame !
我们 能 交易 在 名声 !

我们可以交易名望!

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ˈkudnt] [raɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [soʊ] [ðæt] [ˈenibɑːdi] [kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]
A man that couldn't write his own name so that anybody could read it could
一个 男人 那 不能 写 他的 自己的 姓名 所以 那 任何人 可以 读 它 可以
[kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [seɪ] :
come to us and say :
来 到 我们 和 说 :

一个连自己名字都写不出来的人，可能会来找我们说：

- [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪv] [gɑːt] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [breɪnz] .
' Gentlemen , I've got everything but brains .
- 先生们 , 我已经 得到 一切 但 大脑 .

先生们，我什么都有，就是没脑子。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɔːθər] [ænd; ənd] - [mʌŋst] [ðə; ði] [ˈɔːθəz] [stænd] .
I want to be an author and ' mongst the authors stand .
我 想 到 是 一个 作者 和 - 其中 这 作者 站立 .

我想成为一名作家，并跻身作家之列。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][toʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wʌnz] [bʊk] [ɪn] [prɪnt] .
I am told it is delightful to see one's book in print .
我 是 讲述 它 是 愉快 到 看 一个人的 书 在 打印 .

有人告诉我，看到自己的书出版是一件非常令人高兴的事。

[aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][ˈdɑːlər][ɔːr] [tuː] ,
I haven't a book , but I've got a dollar or two ,
我 还没有 一个 书 , 但 我已经 得到 一个 美元 或者 二 ,

我没有书，但我有一两美元。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz] ['ʌndər] [maɪ] [neɪm] [aɪl] [peɪ] [ɔːl]
and if you'll put out a first - class book of poems under my name I'll pay all
和 如果 你会 放 出去 一个 第一的 - 班级 书 的 诗歌 在下面 我的 姓名 患病的 支付 全部
[ɪkˈspensɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈrɔɪəlti] [ʌv; əv] ['twenti] [pər] [sent] .
expenses and give you a royalty of twenty per cent .
开支 和 给 你 一个 皇室 的 二十 每 中心 .

如果你能以我的名义出版一本一流的诗集，我将支付所有费用并给你百分之二十的版税。

[ɑːn] ['evri] ['kɑːpi][aɪ] [gɪv] [əˈweɪ] ! -
on every copy I give away ! '
在 每一个 复制 我 给 离开 ! -

我赠送的每一份都包含这些内容!

[noʊ] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ?
No money in it ?
不 钱 在 它 ?

里面没钱吗?

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][dəunt] [noʊ] .
You gentlemen don't know .
你 先生们 不 知道 .

你们这些先生们不知道。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['ventʃər] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]
If you say fortune would not wait upon this venture I say you are the kind of
如果 你 说 财富 会 不是 等待 之上 这 风险投资 我 说 你 是 这 种类 的
[men] [huː] [wʊd] [sel] ['gʌvərnmənt] [bɑːndz][fɔːr; fər][ðer; ðər]['væljuː][æz; əz] [mɪr] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ]
men who would sell government bonds for their value as mere engravings if you
男人 WHO 会 卖 政府 债券 为了 他们的 价值 作为 仅仅 雕刻 如果 你
[hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] . "
had the chance . "
有 这 机会 . "

如果你说好运不会眷顾这项事业，那我只能说，你们这种人如果有机会，就会把政府债券按版画的价格卖掉。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [drɔː] [ə; eɪ] ['roʊziət] ['pɪktʃər] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" You certainly do draw a roseate picture , " said Mr . Whitechoker .
" 你 当然 做 画 一个 玫瑰 图片 , " 说 先生 . - .

“你确实把事情描绘得非常美好，”怀特乔克先生说。

" [aɪ][duː] [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnt] [ɪz] [leɪd] [ɑːn] [θɪk] . "
" I do indeed , " said the Idiot , " and the paint is laid on thick . "
" 我 做 的确 , " 说 这 笨蛋 , " 和 这 画 是 铺设 在 厚的 . "

“确实如此，”傻瓜说，“而且油漆涂得很厚。”

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['poʊət] .
" Well , I hope it goes , " said the Poet .
" 出色地 , 我 希望 它 去 , " 说 这 诗人 .

“我希望它能成功，”诗人说。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːzɪt] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['bælədz] ,
" I'll make a deposit the first day of three hundred and sixty - seven ballads ,
" 患病的 制作 一个 订金 这 第一的 天 的 三 百 和 六十 - 七 民谣 ,

“我将在367首民谣的第一天就存入一笔钱，

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] ['kʌpləts] , ['eɪti] - [naɪn] [rɑːndɪoʊz] , [ænd; ənd][wʌn]['epɪk]
four hundred and twenty - three couplets , eighty - nine rondeaus , and one epic
四 百 和 二十 - 三 对句 , 八十 - 九 回旋曲 , 和 一 史诗
[ə'baʊt] [ten] [jaːdz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
about ten yards in length ,
关于 十 码 在 长度 ,

四百二十三首对句，八十九首回旋曲，以及一首长约十码的史诗，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [desk] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . "
all of which I have in my desk at this moment . "
全部 的 哪个 我 有 在 我的 桌子 在 这 片刻 . "

这些东西我现在都放在我的桌子里。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['raɪzɪŋ] ,
" Very well , " said the Idiot , rising ,
" 非常 出色地 , " 说 这 笨蛋 , 上升 ,

“很好，”白痴说着站了起来。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][juː; jʊ][aɪ] [fiːl] ['wɔːrəntɪd] [ɪn] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] - [nɑːt] [gʊd] -
" With that encouragement from you I feel warranted in ordering the ' Not Good '
" 和 那 鼓励 从 你 我 感觉 有保证 在 订购 这 - 不是 好的 -
[stæmp][æt; ət] [liːst] .
stamp at least .
邮票 在 至少 .

“有了你的鼓励，我觉得至少有理由订购‘不好’的印章了。”

" [eks]
" X
" X

X

[sʌm; səm] [ɪ'lektrɪkl] [sə'dʒestʃənz]
Some Electrical Suggestions
一些 电气 建议

一些电气方面的建议

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [laɪf] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [aɪ'd][biː; bi][æn; ən]
" If I were beginning life all over again , " said the Idiot , " I'd be an
" 如果 我 是 开始 生活 全部 超过 再次 , " 说 这 笨蛋 , " ID 是 一个
[ˌɪlek'trɪʃn] .
electrician .
电工 .

“如果我能重新开始人生，”傻瓜说，“我会成为一名电工。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl]['mɑːdərn] [pə'sjuːts] , ['bɑːrɪŋ] ['ɑːrkɪtektʃər] [pər'hæps] ,
It seems to me that of all modern pursuits , barring architecture perhaps ,
它 似乎 到 我 那 的 全部 现代的 追求 , 禁止 建筑学 也许 ,
[ˌɪlek'trɪsəti] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] . "
electricity is the most fascinating . "
电 是 这 最多 迷人 . "

在我看来，除了建筑之外，在所有现代领域中，电力是最引人入胜的。

" [ðeəz; ðəz]['prɑːbəbli] [mɔːr] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['ɪdiəsi] , [tuː] , [aɪ]['fænsi] ,
" There's probably more money in it than there is in Idiocy , too , I fancy ,
" 有 大概 更多的 钱 在 它 比 那里 是 在 白痴 , 也 , 我 想要 ,

“我觉得，这部电影的票房可能比《白痴》还要高。”

" [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] , ['draɪli] .
" said the Bibliomaniac , dryly .
" 说 这 藏书癖 , 干巴巴地 .

“书痴冷冷地说。”

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [ə'sentid] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Well , I should think so , " assented the Idiot .
" 出色地 , 我 应该 思考 所以 , " 同意 这 笨蛋 .

“嗯，我也这么认为，”白痴赞同道。

" ['ɪdiəsi] [ɪz] ['mɪrli] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
" Idiocy is merely an intellectual diversion .
" 白痴 是 仅仅 一个 知识分子 导流 .

“愚蠢只是一种智力上的消遣。”

[ˌɪlek'trɪsəti] [ɪz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['saɪəns] .
Electricity is a practical science .
电 是 一个 实际的 科学 .

电学是一门实用科学。

['ɪdiəsi] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] , [waɪl] [ˌɪlek'trɪsəti]
Idiocy cannot be said to be anything more than a luxury , while electricity
白痴 不能 是 说 到 是 任何事物 更多的 比 一个 奢华 , 尽管 电
[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .
has become a necessity .
有 变得 一个 必要性 .

愚蠢只能算是一种奢侈品，而电力已经成为必需品。

[aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n][kleɪm][ðæt]['eni]['riːəl]['læstɪŋ]['benɪfɪt][kæn; kən][kʌm][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][θruː]

I	do	not	even	claim	that	any	real	lasting	benefit	can	come	to	the	world	through
我	做	不是	甚至	宣称	那	任何	真实的	持久	益处	能	来	到	这	世界	通过

['ɪdiəsi] ,

Idiocy	,
白痴	,

我甚至不认为愚蠢能给世界带来任何真正持久的好处。

[bʌt; bət][ɪn][ɪˌlek'trɪsəti][ɑːr; ər][ˌpɔsə'bilitiz] , [nɑːt][jet]['riːəlaɪzd] ,

but	in	electricity	are	possibilities	,	not	yet	realized	,
但	在	电	是	可能性	,	不是	然而	已实现	,

但电力领域蕴藏着尚未开发的潜力。

[fɔːr; fər][wɪtʃ][ðə; ði][wɜːrld][wɪl][biː; bi][dɪ'stɪŋktli]['betər][ænd; ənd]['hæpiːɚ] . "

for	which	the	world	will	be	distinctly	better	and	happier	.	"
为了	哪个	这	世界	将要	是	明显地	更好的	和	更快乐	.	"

世界将会因此变得更加美好、更加幸福。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][spiːk][soʊ]['haɪli][ʌv; əv][ɪˌlek'trɪsəti] , " [sed][ðə; ði]['dɑːktər] .

"	It	is	kind	of	you	to	speak	so	highly	of	electricity	,	"	said	the	Doctor	.
"	它	是	种类	的	你	到	说话	所以	高度	的	电	,	"	说	这	医生	.

“您如此高度评价电力，真是太好了，”医生说。

" [ðə; ði]['saɪəns][meɪ][naʊ][æd'væns] , ['noʊɪŋ][ðæt][juː; jʊ][ə'pruːv] . "

"	The	science	may	now	advance	,	knowing	that	you	approve	.	"
"	这	科学	可能	现在	进步	,	会心	那	你	批准	.	"

“既然您表示支持，科学就可以继续发展了。”

" [ə'pruːv] ? " [kraɪd][ðə; ði]['ɪdiət] .

"	Approve	?	"	cried	the	Idiot	.
"	批准	?	"	哭	这	笨蛋	.

“批准？”白痴喊道。

" [ə'pruːv][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrd] , [sɜːr] .

"	Approve	is	not	the	word	,	sir	.
"	批准	是	不是	这	单词	,	先生	.

先生，用“批准”这个词并不合适。

[aɪ][ɪn'θuːz] — [ænd; ənd][waɪ][ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] , ['fiːlɪŋ] , [æz; əz][aɪ][duː] ,

I	enthuse	—	and	why	should	I	not	,	feeling	,	as	I	do	,
我	鼓起勇气	—	和	为什么	应该	我	不是	,	感觉	,	作为	我	做	,

我热情洋溢——我为什么不应该热情洋溢呢？毕竟，我感觉……

[ðæt][ɪn][ðə; ði][ɪ'lektrɪkl]['kɜːrənt][laɪz][ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv][laɪf] !

that	in	the	electrical	current	lies	the	germ	of	the	Elixir	of	Life	!
那	在	这	电气	当前的	谎言	这	细菌	的	这	灵药	的	生活	!

生命灵药的种子就蕴藏在电流之中！

[aɪ]['θɜːrəli][bɪ'liːv][ðæt][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['lɪkwɪfaɪd][ɪˌlek'trɪsəti][wʊd][meɪk][ˌjuː 'es][ɔːl][jʌŋ] .

I	thoroughly	believe	that	a	bottle	of	liquefied	electricity	would	make	us	all	young	.
我	彻底	相信	那	一个	瓶子	的	液化的	电	会	制作	我们	全部	年轻的	.

"

"
"

我深信一瓶液态电力就能让我们返老还童。

" [ðen][dəunt][teɪk][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed][ðə; ði][skuːl] - ['mæstər] .

"	Then	don't	take	it	!	"	said	the	School	-	master	.
"	然后	不	拿	它	!	"	说	这	学校	-	掌握	.

“那就别拿！”校长说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ægrəveɪtɪd] [keɪs] [ʌv; əv] ['jʌŋnəs] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ]
" You have suffered from an aggravated case of youngness for as long
" 你 有 遭受 从 一个 加重 案件 的 年轻 为了 作为 长的
[ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] .
a time as I have known you .
一个 时间 作为 我 有 已知 你 .

“在我认识你的这段时间里，你一直患有严重的青春期疾病。”

[preɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'tensɪfaɪ] [jʊr; jər] [juːθ] . "
Pray do nothing to intensify your youth . "
祈祷 做 没有什么 到 强化 你的 青年 . "

祈祷不要做任何会让你青春永驻的事。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][dɪ'naɪ][maɪ'self] [ðæt] ['pleʒər] , ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , " [rɪ'tɜːrnd]
" I fear I shall be forced to deny myself that pleasure , Mr . Pedagog , " returned
" 我 害怕 我 将 是 强制 到 否定 我 那 乐趣 , 先生 . 教育学 , " 返回
[ðə; ði] ['ɪdiət] ,
the Idiot ,
这 笨蛋 ,

“恐怕我不得不放弃这种乐趣了，佩达戈格先生，”白痴回答道。

['maɪldli] ,
mildly ,
轻微地 ,

轻微地，

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['riːz(ə)n] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ðə; ði]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ɪ'lɪksər]
" for the unhappy reason that as yet the formula for the Electrical Elixir
" 为了 这 不开心 原因 那 作为 然而 这 公式 为了 这 电气 灵药
[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ;
has not been discovered ;
有 不是 到过 发现 ;

“由于令人遗憾的是，目前还没有发现电能灵药的配方；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ][aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [preɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
that it will be discovered before I die I hope and pray , because ,
那 它 将要 是 发现 前 我 死 我 希望 和 祈祷 , 因为 ,

我希望并祈祷它在我有生之年能够被发现，因为

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [hɪm] , [aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] .
unlike the man in the hymn , I would live always .
与此不同 这 男人 在 这 圣歌 , 我 会 居住 总是 .

与赞美诗中描绘的那个人不同，我将永远活着。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] . "
I'd like to be an immortal . "
ID 喜欢 到 是 一个 不朽 . "

我想成为永生者。

" [æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ɪdiət] ! [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" An immortal Idiot ! Think of it ! " said the Doctor .
" 一个 不朽 笨蛋 ! 思考 的 它 ! " 说 这 医生 .

“一个永生的白痴！想想吧！”医生说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæps(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" I didn't expect much sympathy from you , Dr . Capsule , " said the Idiot .
" 我 没有 预计 很多 同情 从 你 , 博士 . 胶囊 , " 说 这 笨蛋 .

“我没指望能得到你的同情，胶囊博士，”白痴说道。

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][kɑːr] - ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [sel] [dʌz] [nɑːt] [doʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['trɑːli] - [kɑːr] . "
" The man with car - horses to sell does not dote upon the trolley - car . "
" 这 男人 和 车 - 马匹 到 卖 做 不是 宠爱 之上 这 手推车 - 车 . "

“卖马车的人不会对有轨电车情有独钟。”

" [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æləgɔ:ri] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ə'pærənt] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .

"	The	application	of	the	allegory	is	not	entirely	apparent	,	"	said	the	Doctor	.
"	这	应用	的	这	寓言	是	不是	完全	明显	,	"	说	这	医生	.

“这个寓言的应用并不完全显而易见，”医生说。

" [noʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	No	?	"	said	the	Idiot	.
"	不	?	"	说	这	笨蛋	.

“不？”傻瓜说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] .

"	I	am	surprised	.
"	我	是	惊讶	.

我很惊讶。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ɪntə'lektʃʊəlz] [əb'zɔ:rbd] [aɪ'di:əz] [mɔ:r] ['kwɪkli] .

I	thought	you	intellectuals	absorbed	ideas	more	quickly	.
我	想法	你	知识分子	吸收	想法	更多的	迅速地	.

我以为你们知识分子吸收新思想的速度更快。

[tu:; tə] [di:l] [ɪn] [pleɪn] [tɜ:rmz] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nesəseri] ,

To	deal	in	plain	terms	,	since	it	appears	to	be	necessary	,
到	交易	在	清楚的	条款	,	自从	它	出现	到	是	必要的	,

为了直截了当地说明，既然有必要的话，

[ə; eɪ] [plæn] [wɪtʃ] [ɪn'vɑ:lvz] [ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔ:rt(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn]

a	plan	which	involves	the	indefinite	extension	of	mortal	life	and	the	elimination
一个	计划	哪个	涉及	这	不定	扩大	的	凡人	生活	和	这	消除

[ʌv; əv] ['bɑ:dɪli] ['ɪlz] [ɪz] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['hɑ:rti] [ɪn'dɔ:rsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l]

of	bodily	ills	is	not	likely	to	receive	the	hearty	endorsement	of	the	medical
的	身体上的	疾病	是	不是	可能	到	收到	这	爽朗	代言	的	这	医疗的

[prə'feʃ(ə)n] .

profession	.
职业	.

一项旨在无限延长人类寿命和消除身体疾病的计划，不太可能得到医学界的热烈支持。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [kʌm] [hoʊm] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['stɔ:rmi] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɔ:fset] [ðə; ði] [ˌdelə'tɪriəs] [ɪ'fekts]

If	a	man	could	come	home	on	a	stormy	night	and	offset	the	deleterious	effects
如果	一个	男人	可以	来	家	在	一个	暴风雨	夜晚	和	抵消	这	有害的	效果

[ʌv; əv] [wet] [fi:t] [baɪ] ['swɔləuiŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [pɪl] ,

of	wet	feet	by	swallowing	an	electric	pill	,
的	湿的	脚	经过	吞咽	一个	电的	丸	,

如果一个人在暴风雨之夜回到家，可以通过吞下一颗电药丸来抵消湿脚带来的不利影响，

[wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [tu:] [vəults] , [laɪk] [ə; eɪ] [tu:] - [greɪn] ['kwaɪnaɪn] [pɪl] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

one	containing	two	volts	,	like	a	two	-	grain	quinine	pill	,	for	instance	,
一	包含	二	伏特	,	喜欢	一个	二	-	粮食	奎宁	丸	,	为了	实例	,

例如，含有两伏电压的物质，就像两粒奎宁药片一样。

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæn; ðən] [wʌn] [fi:lz] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['kwaɪnaɪn] ,

with	greater	certainty	than	one	feels	in	taking	quinine	,
和	更大的	肯定	比	一	感觉	在	采取	奎宁	,

比服用奎宁后感觉更确定，

[jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [goʊ] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [sʌtʃ]

your	profession	would	have	to	put	up	the	shutters	and	go	into	some	such
你的	职业	会	有	到	放	向上	这	百叶窗	和	去	进入	一些	这样的

['bɪznəs] [æz; əz] ['raɪtɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɑ:n] - ['mi:z(ə)lz] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] ,

business	as	writing	articles	on	'	Measles	as	It	Used	to	Be	,
商业	作为	写作	文章	在	-	麻疹	作为	它	用过的	到	是	,

你的职业可能就得关门大吉，转行去做一些诸如撰写关于“麻疹过去是什么样子”之类的文章之类的事情了。

- [ɔːr] - [dɪsˈɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænti] - [ɪˈlektrɪkl] ['pɪriəd] . -

'	or	'	Disorders	of	the	Ante	-	Electrical	Period	.	'
-	或者	-	疾病	的	这	赌注	-	电气	时期	.	-

或"前电气时期紊乱症"。

[ðə; ði] [faɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪˈlaɪ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr]

The	fine	part	of	it	all	is	that	we	should	not	have	to	rely	for	our
这	美好的	部分	的	它	全部	是	那	我们	应该	不是	有	到	依靠	为了	我们的

['medsnz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrsnɪk] ['mɑːrkɪt] ,

medicines	upon	the	state	of	the	arsenic	market	,
药物	之上	这	状态	的	这	砷	市场	,

最妙的是，我们不应该因为砷市场状况而依赖药品供应。

[ɔːr] [ðə; ði] ['kwaɪnaɪn] [səˈplaɪ] , [ɔːr] [ðə; ði] [skwɪl] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

or	the	quinine	supply	,	or	the	squill	product	of	the	year	.
或者	这	奎宁	供应	,	或者	这	海葱	产品	的	这	年	.

或者奎宁的供应量，或者当年的海葱产量。

[ɪˈlektrɪk] [spɑːrks] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [wɪˈðaʊt] ['nʌmbər] ['weðər] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɔːr] [nɑːt] .

Electric	sparks	can	be	made	without	number	whether	the	sun	shines	or	not	.
电的	火花	能	是	制成	没有	数字	无论	这	太阳	闪耀	或者	不是	.

无论太阳是否照耀，都可以产生无数的电火花。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈruːviən] [bɑːrk] [krɑːp] ,

The	failure	of	the	Peruvian	Bark	Crop	,
这	失败	的	这	秘鲁	吠	庄稼	,

秘鲁树皮作物歉收

[ɔːr] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [baɪ] [æn; ən] ['ɜːrli] [frɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæstər] [ɔɪl] [welz] ,

or	the	destruction	by	an	early	frost	of	the	Castor	Oil	Wells	,
或者	这	破坏	经过	一个	早期的	霜	的	这	卡斯托尔	油	威尔斯	,

或者蓖麻油井因早霜而损毁，

[wʊd] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [tuː; tə] ['delɪkət] ['neɪtʃɝz] .

would	cease	to	be	a	hideous	possibility	to	delicate	natures	.
会	停止	到	是	一个	可怕	可能性	到	精美的	自然	.

对于敏感的心灵来说，这将不再是一种可怕的可能性。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [feɪl] [fɔːr; fər] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] [niːd] [fɪr] ,

They	could	all	fail	for	all	mankind	need	fear	,
他们	可以	全部	失败	为了	全部	人类	需要	害怕	,

它们都可能失败，因为全人类都需要恐惧。

[fɔːr; fər] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [kæn; kən] [biː; bi] ['dʒenəreɪtɪd] [wen] [ænd; ənd] [werˈevər] [wʌn] [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv]

for	electricity	can	be	generated	when	and	wherever	one	has	need	of
为了	电	能	是	生成的	什么时候	和	无论	一	有	需要	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

因为电力可以随时随地按需生产。

[ɪf] [jʊr; jər] [ɪˈlektrɪk] [pɪlz] [wɜːr; wər] [juːst] [ʌp] ,

If	your	electric	pills	were	used	up	,
如果	你的	电的	药片	是	用过的	向上	,

如果你的电子药丸用完了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kemɪst] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [haʊs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [səˈplaɪ]

and	the	chemist	too	far	away	from	your	house	for	you	to	get	the	supply
和	这	化学家	也	远的	离开	从	你的	房子	为了	你	到	得到	这	供应

[riˈpleniʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,

replenished	at	the	moment	,
补充	在	这	片刻	,

而且你家附近的药店太远，你目前无法去那里补充药品。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['slɪpərz] [ænd; ənd][baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [jʊr; jər]['kɑːrpətɪd]

you	could	put	on	your	slippers	and	by	walking	up	and	down	your	carpeted
你	可以	放	在	你的	拖鞋	和	经过	步行	向上	和	向下	你的	铺地毯的

[flɔːr] [fɔːr; fər][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['dʒenəreɪt] [ɪ'nʌf] [ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [θruː] .

floor	for	ten	or	fifteen	minutes	generate	enough	electricity	to	see	you	through	.
地面	为了	十	或者	十五	分钟	产生	足够的	电	到	看	你	通过	.

你可以穿上拖鞋，在铺着地毯的地板上走上十分钟或十五分钟，就能产生足够的电力来维持你的生活。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][daɪ'næmɪk] - ['stɔːrɪdʒ] - ['rezərvwɑːr] ['slɪpərz]

Of	course	you'd	have	to	have	a	pair	of	dynamic	-	storage	-	reservoir	slippers
的	课程	你会	有	到	有	一个	一对	的	动态的	-	贮存	-	水库	拖鞋

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][spɑːrks][æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ,

to	catch	the	sparks	as	they	flew	,
到	抓住	这	火花	作为	他们	飞翔	,

当然，你得有一双带动态储水槽的拖鞋来接住飞溅的火花。

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [ðeid] [biː; bi] [les] ['kɔːstli] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['medsnz] [wiː; wi]

but	I	fancy	they'd	be	less	costly	in	the	long	run	than	the	medicines	we
但	我	想要	他们会	是	较少的	昂贵	在	这	长的	跑步	比	这	药物	我们

[hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] . "

have	to	-	day	.	"
有	到	-	天	.	"

但我认为从长远来看，它们会比我们目前使用的药物更便宜。

" [waɪ] [hæv; həv][wet] [fiːt] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ? " [sə'dʒestɪd]

"	Why	have	wet	feet	at	all	if	electricity	is	to	be	so	all	-	powerful	?	"	suggested
"	为什么	有	湿的	脚	在	全部	如果	电	是	到	是	所以	全部	-	强大的	?	"	建议

['mɪstər] . - .

Mr	.	Whitechoker	.
先生	.	-	.

“既然电力如此强大，为什么还要弄湿脚呢？”怀特乔克先生问道。

" [waɪ] [nɑːt] [dɪ'vaɪz] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [fʊt] - [prə'tektər] [ænd; ənd][wɔːrd] [ɔːf] [ɔːl] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][dæmp]

"	Why	not	devise	an	electrical	foot	-	protector	and	ward	off	all	possibility	of	damp
"	为什么	不是	设计	一个	电气	脚	-	保护者	和	病房	离开	全部	可能性	的	潮湿

, [koʊld] [fiːt] ? "

,	cold	feet	?	"
,	寒冷的	脚	?	"

“为什么不设计一种带电的足部保护装置，彻底解决脚部潮湿冰冷的问题呢？”

" [juː; jʊ] ['kudnt] [duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kɔnstitjuːtid] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed]

"	You	couldn't	do	that	with	men	and	women	constituted	as	they	are	,	"	said
"	你	不能	做	那	和	男人	和	女性	构成	作为	他们	是	,	"	说

[ðə; ði]['ɪdiət] .

the	Idiot	.
这	笨蛋	.

“以男人和女人现在的构造，你不可能做到这一点，”白痴说。

" [jʊr; jər] [fʊt] - [prə'tektər] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [bʌt; bət][soʊ][ɑːr; ər] ['rʌbər]

"	Your	foot	-	protector	would	no	doubt	be	a	good	thing	,	but	so	are	rubber
"	你的	脚	-	保护者	会	不	怀疑	是	一个	好的	事物	,	但	所以	是	橡皮

['əuvəʃuːz] .

overshoes	.
套鞋	.

“你的护脚器无疑是个好东西，但橡胶鞋套也是个好东西。”

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evər][biː; bi] ['pætntɪd] [tuː; tə] [kəm'pel] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [draɪ] ,

Nothing	will	ever	be	patented	to	compel	a	man	to	keep	his	feet	dry	,
没有什么	将要	曾经	是	专利	到	迫使	一个	男人	到	保持	他的	脚	干燥	,

永远不会有任何东西可以通过专利来强制人们保持双脚干燥。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] ['ʌndər] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ,

and	he	won't	do	it	except	under	compulsion	,
和	他	惯于	做	它	除了	在下面	强迫症	,

除非受到胁迫，否则他不会这么做。

[bʌt; bət][wʌns] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wet][hiː; hi] [wɪl] [siːk] [ðə; ði] ['remədi] .

but	once	having	his	feet	wet	he	will	seek	the	remedy	.
但	一次	拥有	他的	脚	湿的	他	将要	寻找	这	补救	.

但一旦他尝到了苦头，就会寻求补救办法。

[its] [ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [aɪ][bæŋk][ɑːn][moʊst] , [haʊ'evər] .

It's	the	Elixir	of	Life	that	I	bank	on	most	,	however	.
它是	这	灵药	的	生活	那	我	银行	在	最多	,	然而	.

但我最信赖的还是长生不老药。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ɪk'septɪŋ] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] ,

I	don't	believe	there	is	one	among	us	,	excepting	Mrs	.	Pedagog	,
我	不	相信	那里	是	一	之中	我们	,	除外	太太	.	教育学	,

我不认为我们当中有这样的人，除了佩达戈格夫人。

[tuː; tə] [huːm] ['twenti] - [faɪv][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

to	whom	twenty	-	five	was	not	the	most	delightful	period	of	existence	.
到	谁	二十	-	五	曾是	不是	这	最多	愉快	时期	的	存在	.

对他来说，二十五岁并不是人生中最美好的时光。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] , [æz; əz][tuː; tə][ɔːl] ['wɪmɪn] , [ˌeɪ'tiːn] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] .

To	Mrs	.	Pedagog	,	as	to	all	women	,	eighteen	is	the	limit	.
到	太太	.	教育学	,	作为	到	全部	女性	,	十八	是	这	限制	.

对于佩达戈格夫人来说，就像对于所有女性一样，十八岁是极限。

[bʌt; bət][men][æt; ət] ['twenti] - [faɪv][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ɪn'dʒɔɪ][soʊ] [mʌtʃ] ,

But	men	at	twenty	-	five	and	women	at	eighteen	know	so	much	,	enjoy	so	much	,
但	男人	在	二十	-	五	和	女性	在	十八	知道	所以	很多	,	享受	所以	很多	,

但是，25岁的男人和18岁的女人懂得很多，享受很多。

[rɪ'gɑːrd] [ðəm'selvz] [soʊ] ['haɪli] !

regard	themselves	so	highly	!
看待	他们自己	所以	高度	!

他们太自视甚高了！

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌblɑ'zeɪ][ə'baʊt][ðem; ðəm] [ðen] .

There	is	nothing	blasé	about	them	then	.
那里	是	没有什么	冷漠	关于	他们	然后	.

由此可见，他们一点也不冷漠。

[ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n] — [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˌdɪsə'luːʃn] — [kʌmz] ['leɪtər] .

Disillusion	—	which	I	think	ought	to	be	called	dissolution	—	comes	later	.
幻灭	—	哪个	我	思考	应该	到	是	称为	溶解	—	来	之后	.

幻灭——我认为应该称之为瓦解——是之后才会出现的。

[æt; ət] ['θɜːrti] [ə; eɪ][mæn] [dɪs'kʌvəz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [nuː] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [ɑːnt] [soʊ] ;

At	thirty	a	man	discovers	that	the	things	he	knew	at	twenty	-	five	aren't	so	;
在	三十	一个	男人	发现	那	这	事物	他	知道	在	二十	-	五	不是	所以	;

三十岁的人发现自己二十五岁时所知道的事情并非如此；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən][æt; ət]['twenti] - [faɪv] , [ɪf][soʊ][biː; bi][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌʌn'mærid] , [hɜːr; hər]

and	as	for	a	woman	at	twenty	-	five	,	if	so	be	she	is	unmarried	,	her
和	作为	为了	一个	女士	在	二十	-	五	,	如果	所以	是	她	是	未婚	,	她

[laɪf][ɪz]['empti] ,

life	is	empty	,
生活	是	空的	,

至于一个25岁的女性，如果她还没有结婚，那么她的人生就是空虚的。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][biː; bi][ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] ,

and	if	so	be	she	is	married	,
和	如果	所以	是	她	是	已婚	,

如果真是这样，她已经结婚了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kɛrz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

she	has	cares	in	the	shape	of	children	and	a	husband	,
她	有	关心	在	这	形状	的	孩子们	和	一个	丈夫	,

她有孩子和丈夫需要操心，

[huː] [æz; əz][ə; eɪ] ['θiːəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] ,

who	as	a	theory	was	a	poet	,
WHO	作为	一个	理论	曾是	一个	诗人	,

他的理论是一位诗人，

[bʌt; bət] [huː] [æz; əz][ə; eɪ] [riˈæləti] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['bɪznəs] [məˈʃiːn] [huː] [ɪz]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][noʊ]

but	who	as	a	reality	is	a	mere	business	machine	who	is	oftentimes	no
但	WHO	作为	一个	现实	是	一个	仅仅	商业	机器	WHO	是	经常	不

['fɑːndɚ] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd]

fonder	of	staying	at	home	than	he	was	before	he	was	married	and
更爱	的	入住	在	家	比	他	曾是	前	他	曾是	已婚	和

[went] [aʊt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['evri] [naɪt] . "

went	out	to	see	her	every	night	.	"
去	出去	到	看	她	每一个	夜晚	.	"

但实际上他不过是一台商业机器，他待在家里的意愿往往并不比结婚前更强，他每晚都会出去见妻子。

" [wʌt] [ə; eɪ][waɪz]['lɪt(ə)l] ['pesɪmɪst] [hiː; hi][ɪz] ! " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .

"	What	a	wise	little	pessimist	he	is	!	"	said	Mr	.	Pedagog	to	the	Doctor	.
"	什么	一个	明智的	小的	悲观主义者	他	是	!	"	说	先生	.	教育学	到	这	医生	.

“他真是个聪明的小悲观主义者啊！”佩达戈格先生对医生说。

" ['veri] .

"	Very	.
"	非常	.

“非常。

[bʌt; bət][aɪ][feɪl][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [waɪ] [hiː; hi] ['bræntʃɪz] [ɔːf]['ɪntuː] ['pesɪmɪzəm] [wen] [ɪˌlek'trɪsəti]

But	I	fail	to	comprehend	why	he	branches	off	into	Pessimism	when	Electricity
但	我	失败	到	理解	为什么	他	分支	离开	进入	悲观主义	什么时候	电

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tekst] ,

was	his	text	,
曾是	他的	文本	,

但我无法理解，既然他的著作是《电力》，为什么他会转向悲观主义。

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	said	the	Doctor	.
"	说	这	医生	.

“医生说道。”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [ðə; ði] [ˌaɪ ˈdiː] — " [bɪˈgæn] [ðə; ði] [ˌbɪblɪəˈmenɪˌæk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɪdiət] [ˌɪntəˈrʌptɪd]
" Because he's the Id — " began the Bibliomaniac , but the Idiot interrupted
" 因为 他是 这 ID — " 开始 这 藏书癖 , 但 这 笨蛋 中断
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“因为他是本我——”书痴刚开口，就被白痴打断了。

" [dəunt] [dʒʌmp] [fensiz] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [bɑːrbd]
" Don't jump fences , gentlemen , before you know whether they are made of barbed
" 不 跳 栅栏 , 先生们 , 前 你 知道 无论 他们 是 制成 的 带倒刺的
[ˈwaɪər] [ɔːr] [nɑːt] .
wire or not .
金属丝 或者 不是 .

“先生们，在弄清楚栅栏是否由铁丝网制成之前，请不要翻越栅栏。”

[aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnts] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] ,
I'm coming to the points you are bringing up ,
我是 未来 到 这 积分 你 是 带来 向上 ,

我正要谈到你提出的观点，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈkerf(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [ˈpʌŋktʃər] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
and if you are not careful they may puncture you , " he said .
和 如果 你 是 不是 小心 他们 可能 穿刺 你 , " 他 说 .

“如果你不小心，它们可能会刺伤你，”他说。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ɪn] [ˈeni] [sens] [ə; eɪ] [ˈpesɪmɪst] .
" I am not in any sense a pessimist .
" 我 是 不是 在 任何 感觉 一个 悲观主义者 .

“我绝不是一个悲观主义者。”

[kwaɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːntreri] .
Quite the contrary .
相当 这 相反 .

恰恰相反。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [æn; ən] [ˈɑːptɪmɪst] .
I am an optimist .
我 是 一个 乐天派 .

我是一个乐观主义者。

[aɪm] [nɑːt] [oʊld] [ɪˈnʌf] [ɔːr] [krɔːs] - [greɪnd] [ɪˈnʌf] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpesɪmɪst] ,
I'm not old enough or cross - grained enough as yet to be a pessimist ,
我是 不是 老的 足够的 或者 叉 - 颗粒状 足够的 作为 然而 到 是 一个 悲观主义者 ,

我年纪还不够大，性格也不够固执，所以还算不上悲观主义者。

[ænd; ənd] [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpesɪmɪst] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [ðɪs] [ɪˈlɪksər] [ʌv; əv]
and it's because I don't want to be a pessimist that I want this Elixir of
和 它是 因为 我 不 想 到 是 一个 悲观主义者 那 我 想 这 灵药 的
[ɪˌlekˈtrɪsəti] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪtˈself] [ˈpætntɪd] .
Electricity to hurry up and have itself patented .
电 到 匆忙 向上 和 有 本身 专利 .

正因为我不想成为一个悲观主义者，所以我才希望这种电力灵药能快点研发成功并申请专利。

[ɪf] [men] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [æt; ət] [ˌeɪˈtiːn] ,
If men when they reached the age of twenty - five , and women at eighteen ,
如果 男人 什么时候 他们 达到 这 年龄 的 二十 - 五 , 和 女性 在 十八 ,

如果男性在25岁时，女性在18岁时，

[wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [jet] [rɪ'teɪn]

would	begin	to	take	this	they	might	live	to	be	a	thousand	and	yet	retain
会	开始	到	拿	这	他们	可能	居住	到	是	一个	千	和	然而	保持

[ɔːl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] .

all	the	spirit	and	feelings	of	twenty	-	five	and	eighteen	.
全部	这	精神	和	情怀	的	二十	-	五	和	十八	.

他们会开始接受这一点，他们或许能活到一千岁，却依然保留二十五岁和十八岁时的精神和情感。

[ðæts] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæps(ə)l] .

That's	the	connection	,	Dr	.	Capsule	.
那就是	这	联系	,	博士	.	胶囊	.

这就是其中的联系，胶囊博士。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['twenti] - [faɪv] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ'd] [biː; bi] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːrd] — [ænd; ənd]

If	I	could	be	twenty	-	five	all	my	life	I'd	be	as	happy	as	a	bird	—	and
如果	我	可以	是	二十	-	五	全部	我的	生活	ID	是	作为	快乐的	作为	一个	鸟	—	和

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['poʊət] [hɪr] [aɪ'd] [ɪ'mɔːrtəlaɪz] [ðæt] [aɪ'diːə] [ɪn] [vɜːrs] —

if	I	were	the	Poet	here	I'd	immortalize	that	idea	in	verse	—
如果	我	是	这	诗人	这里	ID	永垂不朽	那	主意	在	诗	—

如果我这辈子都能保持二十五岁的年纪，我会像鸟儿一样快乐——如果我是这位诗人，我会用诗歌将这种想法永垂不朽——

" [ə; eɪ] ['mænz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ə'laɪv]

"	A	man's	the	biggest	thing	alive
"	一个	男人的	这	最大	事物	活

男人是世上最伟大的事物

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] ;

When	he	has	got	to	twenty	-	five	;
什么时候	他	有	得到	到	二十	-	五	;

当他到了二十五岁的时候；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['wʊmən] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [kwiːn]

And	as	for	woman	,	she's	a	queen
和	作为	为了	女士	,	她是	一个	女王

至于女人，她就是女王。

[huːz] ['sʌmərz] ['nʌmbər] [dʒʌst] [ˌeɪ'tiːn] . "

Whose	summers	number	just	eighteen	.	"
谁	夏天	数字	只是	十八	.	"

他的夏天只有十八个。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['poʊət] .

"	That's	a	good	idea	,	"	returned	the	Poet	.
"	那就是	一个	好的	主意	,	"	返回	这	诗人	.

“这真是个好主意，”诗人回答道。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] . "

"	I'll	make	a	note	of	that	,	and	if	I	sell	it	I'll	give	you	a	commission	.	"
"	患病的	制作	一个	笔记	的	那	,	和	如果	我	卖	它	患病的	给	你	一个	委员会	.	"

“我会记下来，如果我卖出去了，我会给你佣金。”

" [noʊ] , [dəunt] [duː] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['slaɪli] .

"	No	,	don't	do	that	,	"	said	the	Idiot	,	slyly	.
"	不	,	不	做	那	,	"	说	这	笨蛋	,	狡猾地	.

“不，别那样做，”傻瓜狡黠地说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn] [prɪnt] .

"	I	shall	be	satisfied	to	see	your	name	in	print	.
"	我	将	是	使满意	到	看	你的	姓名	在	打印	.

“只要看到你的名字出现在印刷品上，我就心满意足了。”

" [ðə; ði]['poʊət] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ðɪs] ['sæli] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [ðə; ði]

"	The	Poet	having	accepted	this	sally	in	the	spirit	in	which	it	was	intended	,	the
"	这	诗人	拥有	公认	这	莎莉	在	这	精神	在	哪个	它	曾是	故意的	,	这

['ɪdiət] [ri'zjuːmd] :

Idiot	resumed	:
笨蛋	恢复	:

“诗人接受了这番话，并理解其本意，于是白痴继续说道：

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ɪ'lɪksər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [pɪlz] [ɑːr; ər][æz; əz] [jet] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [er] .

"	But	of	course	the	Elixir	and	the	Electrical	Pills	are	as	yet	all	in	the	air	.
"	但	的	课程	这	灵药	和	这	电气	药片	是	作为	然而	全部	在	这	空气	.

“当然，灵药和电疗药丸目前都还只是空谈。”

[wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n]['teɪkən][ə; eɪ][step] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

We	haven't	even	taken	a	step	in	that	direction	.
我们	还没有	甚至	已采取	一个	步	在	那	方向	.

我们甚至还没有朝那个方向迈出一步。

['mɪstər] . ['edɪsən][ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪzədz] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts]

Mr	.	Edison	and	other	wizards	have	been	too	much	occupied	with	electric	lights
先生	.	爱迪生	和	其他	巫师	有	到过	也	很多	占领	和	电的	灯

[ænd; ənd] ['tɛləˌfoʊnz] [ænd; ənd] ['foʊnəgræf] [ænd; ənd][ˌtrænzət'læntɪk] ['nəʊʃnz] [tuː; tə] [peɪ] ['eni]

and	telephones	and	phonographs	and	transatlantic	notions	to	pay	any
和	电话	和	留声机	和	跨大西洋	概念	到	支付	任何

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [skiːmz] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [laɪf][ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es] ,

attention	to	schemes	to	prolong	life	and	keep	us	,
注意力	到	方案	到	延长	生活	和	保持	我们	,

爱迪生先生和其他发明家们一直忙于电灯、电话、留声机和跨大西洋航行的想法，而没有关注延长寿命和保障我们健康的方案。

[dɪ'spaɪt] ['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] , [pər'petʃuəli] [jʌŋ] . "

despite	our	years	,	perpetually	young	.	"
尽管	我们的	年	,	永恒地	年轻的	.	"

尽管岁月流逝，我们却永远年轻。

" [aɪ]['fænsi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	I	fancy	they	are	likely	to	continue	to	do	so	,	"	said	the	Doctor	.
"	我	想要	他们	是	可能	到	继续	到	做	所以	,	"	说	这	医生	.

“我估计他们很可能会继续这样做，”医生说。

" [wət'evər] ['moʊtɪv] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [puː] - [puː] [jʊr; jər] ['nəʊʃnz]

"	Whatever	motive	you	may	attribute	to	me	for	pooh	-	poohing	your	notions
"	任何	动机	你	可能	属性	到	我	为了	呸	-	噗噗	你的	概念

, [aɪ][duː][soʊ] .

,	I	do	so	.
,	我	做	所以	.

“无论你认为我出于什么动机对你的想法嗤之以鼻，我就是这么做的。”

[noʊ] [seɪn] ['pɜːrs(ə)n] ['wɒnts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [fər'evər] ,

No	sane	person	wants	to	live	forever	,
不	理智	人	想要	到	居住	永远	,

没有哪个神智正常的人想永生。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [men] [maɪt] [lɪv; laɪv] [fər'evər] ,

and	if	it	were	possible	that	all	men	might	live	forever	,
和	如果	它	是	可能的	那	全部	男人	可能	居住	永远	,

如果所有人都有可能永生，

[juːd] [suːn] [faɪnd][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt][ðə; ði] ['slaɪtər] ['æktər] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['kɑːmədi]

you'd	soon	find	the	world	so	crowded	that	the	slighter	actors	in	the	human	comedy
你会	很快	寻找	这	世界	所以	挤	那	这	略微	演员	在	这	人类	喜剧

[wʊd] [biː; bi] [ʃʌvd] [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] .

would	be	shoved	off	the	stage	.
会	是	推搡	离开	这	阶段	.

你很快就会发现，世界变得如此拥挤，以至于人类喜剧中那些戏份较少的演员都会被挤出舞台。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] ,

There	are	enough	people	in	the	world	now	,
那里	是	足够的	人们	在	这	世界	现在	,

现在世界上的人口已经足够多了，

[wɪ'ðaʊt] ['mænz] ['ædɪŋ] [ɔːl]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [deθ]

without	man's	adding	all	future	generations	to	their	number	and	making	death
没有	男人的	添加	全部	未来	几代人	到	他们的	数字	和	制作	死亡

[æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətiˌ] . "

an	impossibility	.	"
一个	不可能	.	"

如果没有人类将所有后代都纳入其数量，死亡也就不可能发生了。

" [ðæts] [ɔːl] ['nɑːnsens] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	That's	all	nonsense	,	"	said	the	Idiot	.
"	那就是	全部	废话	,	"	说	这	笨蛋	.

“那全是胡说八道，”白痴说道。

" [maɪ][ɪ'lɪksər] ['wʊdnt] [meɪk] [deθ] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətiˌ] .

"	My	Elixir	wouldn't	make	death	an	impossibility	.
"	我的	灵药	不会	制作	死亡	一个	不可能	.

“我的灵药并不能使死亡成为不可能的事。”

['eni] [mæn] [huː] [θɔːt] ['hiːd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [kʊd; kəd]

Any	man	who	thought	he'd	had	enough	at	the	end	of	a	thousand	years	could
任何	男人	WHO	想法	他会	有	足够的	在	这	结尾	的	一个	千	年	可以

[stɑːp] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪ'lɪksər][ænd; ənd] ['ʃʌf(ə)l] [ɔːf][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][kɔɪl] .

stop	taking	the	Elixir	and	shuffle	off	the	mortal	coil	.
停止	采取	这	灵药	和	洗牌	离开	这	凡人	线圈	.

任何一个人，如果觉得自己活了一千年已经够了，就可以停止服用长生不老药，结束自己的生命。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [pər] [sent] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [feɪθ] [ɪn]

not	more	than	ten	per	cent	.	of	the	people	in	the	world	would	have	any	faith	in
不是	更多的	比	十	每	中心	.	的	这	人们	在	这	世界	会	有	任何	信仰	在

[ðə; ði][ɪ'lɪksər][æt; ət][ɔːl] .

the	Elixir	at	all	.
这	灵药	在	全部	.

世界上只有不到百分之十的人会对这种灵药抱有任何信仰。

[aɪ] [noʊ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] [huː] [duː][nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['pæt(ə)nt] ['remədiz]

I	know	people	to	-	day	who	do	not	take	advantage	of	the	many	patent	remedies
我	知道	人们	到	-	天	WHO	做	不是	拿	优势	的	这	许多	专利	补救措施

[ðæt] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] ,

that	are	within	their	reach	,
那	是	之内	他们的	抵达	,

我知道现在有些人没有利用他们能够获得的众多专利救济途径。

[priˈfəːiŋ] [ðə; ði] [ˈmʌstərd] - [ˈplæstər][ænd; ənd][ˈkætnɪp] - [tiː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] .

preferring	the	mustard	-	plaster	and	catnip	-	tea	of	their	forefathers	.
偏好	这	芥末	-	石膏	和	猫薄荷	-	茶	的	他们的	祖先	.

他们更喜欢祖辈使用的芥末膏和猫薄荷茶。

[ðeəz; ðəz] [wer] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [wɜːrks] [əˈgen] .

There's	where	human	nature	works	again	.
有	在哪里	人类	自然	作品	再次	.

这就是人性再次发挥作用的地方。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][maɪˈself][ðə; ði] [dɪˈskʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmjələ][fɔːr; fər][maɪ] [ˈmɪkstʃər] ,

I	believe	that	if	I	were	myself	the	discoverer	of	the	formula	for	my	mixture	,
我	相信	那	如果	我	是	我	这	发现者	的	这	公式	为了	我的	混合物	,

我相信，如果是我本人发现了这种混合物的配方，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [ˈseɪɪŋ] , - [aɪ]

and	for	an	advertisement	secured	a	letter	from	a	man	saying	,	'	I
和	为了	一个	广告	安全	一个	信	从	一个	男人	说	,	-	我

[wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,

was	dying	of	old	age	,
曾是	垂死	的	老的	年龄	,

为了刊登广告，他收到了一封来自一位男士的信，信中写道：“我即将老死”，

[ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ədˈvænst] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈnaɪnti] - [ˈsev(ə)n] ;

having	reached	the	advanced	period	of	ninety	-	seven	;
拥有	达到	这	先进的	时期	的	九十	-	七	;

已达到九十七岁的高龄；

[aɪ] [tʊk] [tuː] [ˈbɔtlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪˈlektrɪkl] [ɪˈlɪksər][ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈselibreitɪŋ] [maɪ] [ˈtwenti] -

I	took	two	bottles	of	your	Electrical	Elixir	and	am	now	celebrating	my	twenty	-
我	采取	二	瓶子	的	你的	电气	灵药	和	是	现在	庆祝	我的	二十	-

[fɪfθ] [ˈbɜːrθdeɪ] [əˈgen] ,

fifth	birthday	again	,
第五	生日	再次	,

我喝了两瓶你们的“活力灵药”，现在又在庆祝我的二十五岁生日了。

- [ˈnaɪnti] - [naɪn] [pər] [sent] .

'	ninety	-	nine	per	cent	.
-	九十	-	九	每	中心	.

百分之九十九。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [læf] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [streɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

of	the	people	who	read	it	would	laugh	and	think	it	had	strayed	out	of
的	这	人们	WHO	读	它	会	笑	和	思考	它	有	迷路了	出去	的

[ðə; ði] [ˈfʌni] [ˈkɑːləm] .

the	funny	column	.
这	有趣的	柱子	.

读到这篇文章的人中，很多人会笑，并认为它偏离了搞笑专栏的范畴。

[ˈpiːp(ə)l] [læk] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfeloʊ] - [men] — [ðæts] [ɔːl] ;

People	lack	confidence	in	their	fellow	-	men	—	that's	all	;
人们	缺少	信心	在	他们的	同伴	-	男人	—	那就是	全部	;

人们只是对同胞缺乏信心——仅此而已；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtwenti] - [faɪv][ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːn] [ðæt] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

but	if	they	were	twenty	-	five	and	eighteen	that	would	all	be	changed	.
但	如果	他们	是	二十	-	五	和	十八	那	会	全部	是	已更改	.

但如果他们分别是二十五岁和十八岁，那一切都会改变。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈtrʌstfl] [æt; ət] [ˈtwenti] - [faɪv][ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːn] ,

We	are	very	trustful	at	twenty	-	five	and	eighteen	,
我们	是	非常	值得信赖的	在	二十	-	五	和	十八	,

我们25岁和18岁的时候都非常信任彼此。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][laɪk] [ə'baʊt] [ðoʊz] [rɪ'spektɪv] ['eɪdʒɪz] .

which	is	one	of	the	things	I	like	about	those	respective	ages	.
哪个	是	一	的	这	事物	我	喜欢	关于	那些	各自	年龄	.

这也是我喜欢这两个年龄段的原因之一。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv][aɪ] [bi'li:vd] [ɪn]['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [ɪn'klu:dɪŋ] [maɪ'self] .

When	I	was	twenty	-	five	I	believed	in	everybody	,	including	myself	.
什么时候	我	曾是	二十	-	五	我	相信	在	大家	,	包括	我	.

我二十五岁的时候，相信所有人，包括我自己。

[naʊ] — [wel] , [aɪm]['oʊldər] .

Now	—	well	,	I'm	older	.
现在	—	出色地	,	我是	老	.

现在——嗯，我年纪大了。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ski:mz] ,

But	enough	of	schemes	,
但	足够的	的	方案	,

好了，计划就到此为止吧。

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] ['vɪʒəneri] — [æz; əz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʊd] [hæv; həv]

which	I	must	admit	are	somewhat	visionary	—	as	the	telephone	would	have
哪个	我	必须	承认	是	有些	有远见的	—	作为	这	电话	会	有

[si:md] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

seemed	one	hundred	years	ago	.
似乎	一	百	年	前	.

我必须承认，这在某种程度上具有远见卓识——就像一百年前的电话一样。

[let] [ˌju: 'es] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ri'ælitiz] [ɪn] [ɪˌlek'trɪsəti] .

Let	us	come	down	to	realities	in	electricity	.
让	我们	来	向下	到	现实	在	电	.

让我们回归电力领域的实际情况。

[aɪ] [kɑ:nt] [si:] [waɪ] [mɔ:r] [ɪz][nɑ:t] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊnəgræf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	can't	see	why	more	is	not	made	of	the	phonograph	for	the	benefit	of	the
我	不能	看	为什么	更多的	是	不是	制成	的	这	留声机	为了	这	益处	的	这

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

我不明白为什么不更多地利用留声机来造福公众。

[teɪk] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['tʃɔ:nsi] [em] . [di:] [tʃoʊt] .

Take	a	man	like	Chauncey	M	.	De	Choate	.
拿	一个	男人	喜欢	昌西	M	.	德	乔特	.

以昌西·M·德·乔特为例。

[hi:; hi] [goʊz] [hɪr] [ænd; ənd][hi:; hi] [goʊz] [ðer; ðər][tu:; tə] [meɪk] ['spi:tʃɪz] ,

He	goes	here	and	he	goes	there	to	make	speeches	,
他	去	这里	和	他	去	那里	到	制作	演讲	,

他到处发表演讲，

[wen] [aɪv] [noʊ] [daʊt] ['hi:d] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ['kʌtɪŋ] ['ku:ˌpɔnz, 'kju:ˌpɔnz] [ɔ:f]

when	I've	no	doubt	he'd	much	prefer	to	stay	at	home	cutting	coupons	off
什么时候	我已经	不	怀疑	他会	很多	更喜欢	到	停留	在	家	切割	优惠券	离开

[hɪz; ɪz][bɑ:ndz] .

his	bonds	.
他的	债券	.

但我毫不怀疑他更愿意待在家里剪债券上的息票。

[waɪ] [kɑ:nt] [ðə; ði] ['foʊnəgræf] [vɔɪs] [du:][hɪz; ɪz]['du:ti] ?

Why	can't	the	phonograph	voice	do	his	duty	?
为什么	不能	这	留声机	嗓音	做	他的	责任	?

为什么留声机的声音不能履行它的职责呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [spi:tʃ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

Instead	of	making	the	same	speech	over	and	over	again	,
反而	的	制作	这	相同的	演讲	超过	和	超过	再次	,

与其一遍又一遍地重复同样的演讲，

[waɪ] [kɑ:nt] [sʌm; səm] [ɪˌlek'trɪʃn] [soʊ] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] ['foʊnəgræf] [ðæt] [di:] [tʃoʊt] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt]

why	can't	some	electrician	so	improve	the	phonograph	that	De	Choate	can	say	what
为什么	不能	一些	电工	所以	提升	这	留声机	那	德	乔特	能	说	什么

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [θru:] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] ,

he	has	to	say	through	a	funnel	,
他	有	到	说	通过	一个	漏斗	,

为什么就不能有哪个电工把留声机修好，让德·乔特能通过漏斗说出他想说的话呢?

[hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ɪm'prest] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪlɪndər] , [du:pli'keitid][ænd; ənd][ˌri:'du:.plɪˌkeɪ.tɪd][ænd; ənd] ['skætərd]

have	it	impressed	on	a	cylinder	,	duplicated	and	reduplicated	and	scattered
有	它	印象深刻	在	一个	圆柱	,	重复	和	重复	和	疏散

['brɔ:dkæst] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] ?

broadcast	over	the	world	?
播送	超过	这	世界	?

把它刻录到圆筒上，复制、再复制，然后散布到世界各地?

[ɪf] ['mɪstər] . ['edɪsən][kʊd; kəd][ɪm'pɑ:rt] [wʌt] ['poʊəts][kɔ:l] [sten'tɔ:riən] [toʊnz][tu:; tə][ðə; ði] ['foʊnəgræf] ,

If	Mr	.	Edison	could	impart	what	poets	call	stentorian	tones	to	the	phonograph	,
如果	先生	.	爱迪生	可以	传授	什么	诗人	称呼	洪亮的	音调	到	这	留声机	,

如果爱迪生先生能够赋予留声机诗人所说的洪亮音调，

['hi:d][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [wɜ:rk] .

he'd	be	doing	a	great	and	noble	work	.
他会	是	正在做	一个	伟大的	和	高贵	工作	.

他将做一件伟大而崇高的事。

[ə'gen] , [fɔ:r; fər] ['smɔ:lər] [θɪŋz] , [laɪk] [ə; eɪ] [dæns] , [waɪ] [kɑ:nt] [ðə; ði] ['foʊnəgræf] [bi:; bi] [meɪd]

Again	,	for	smaller	things	,	like	a	dance	,	Why	can't	the	phonograph	be	made
再次	,	为了	较小的	事物	,	喜欢	一个	舞蹈	,	为什么	不能	这	留声机	是	制成

['ju:sf(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][bɔ:l] ?

useful	at	a	ball	?
有用	在	一个	球	?

再说，对于像舞会这样的小事，为什么留声机不能在舞会上派上用场呢?

[aɪ] [ə'tendid] [wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

I	attended	one	the	other	night	,
我	参加	一	这	其他	夜晚	,

前几天晚上我参加了一个，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [dæns] [ðə; ði] [tu:] - [step] [ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ðə; ði]['poʊlkə] ;

and	when	I	wanted	to	dance	the	two	-	step	the	band	played	the	polka	;
和	什么时候	我	通缉	到	舞蹈	这	二	-	步	这	乐队	玩	这	波尔卡舞	;

当我想要跳双人舞的时候，乐队却演奏了波尔卡舞曲;

[ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [ðə; ði]['poʊlkə][ˌaɪ 'ti:] [pleɪd] [ə; eɪ][wɔ:lts] .

if	I	wished	the	polka	it	played	a	waltz	.
如果	我	希望	这	波尔卡舞	它	玩	一个	华尔兹	.

如果我希望它播放波尔卡舞曲，它就会播放华尔兹。

[sʌm; səm] [men] [kæn; kən]['oʊnli] [dæns] [ðə; ði] [tu:] - [step] — [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði][wɔ:lts] , [ðə; ði]

Some	men	can	only	dance	the	two	-	step	—	they	don't	know	the	waltz	,	the
一些	男人	能	仅有的	舞蹈	这	二	-	步	—	他们	不	知道	这	华尔兹	,	这

['poʊlkə] , [ɔ:r][ðə; ði] ['ʃɒtiʃ] .

polka	,	or	the	schottische	.
波尔卡舞	,	或者	这	苏格兰	.

有些男人只会跳两步舞——他们不会华尔兹、波尔卡或苏格兰舞。

[naʊ] [waɪ] [kɑ:nt] [ðə; ði] ['foʊnəgræf] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reskju:] ?

Now	why	can't	the	phonograph	come	to	the	rescue	?
现在	为什么	不能	这	留声机	来	到	这	救援	?

那么，为什么留声机不能来帮忙呢?

[ɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['eni] [hoʊ'tel] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [drɑ:p] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [slɑ:t] [ænd; ənd] [hɪr]

In	almost	any	hotel	in	New	York	you	can	drop	a	nickel	in	a	slot	and	hear
在	几乎	任何	酒店	在	新的	约克	你	能	降低	一个	镍	在	一个	投币口	和	听到

['su:zəz] [bænd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['foʊnəgræf] .

Sousa's	band	on	the	phonograph	.
苏萨的	乐队	在	这	留声机	.

在纽约几乎任何一家酒店，你都可以投币五分钱，然后通过留声机听到苏萨乐队演奏的音乐。

[waɪ] [nɑ:t] [ɪk'stend] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['foʊnəgræf] [fɔ:r; fər] [men] [hu:] [kæn; kən]

Why	not	extend	the	principle	and	have	a	phonograph	for	men	who	can
为什么	不是	延长	这	原则	和	有	一个	留声机	为了	男人	WHO	能

[dæns] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tu:] - [step] ,

dance	nothing	but	the	two	-	step	,
舞蹈	没有什么	但	这	二	-	步	,

为什么不把这个原理延伸开来，也为那些只会跳两步舞的男士设计一款留声机呢?

[tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] [poʊst] [mɑ:rtʃ] ,

charged	with	'	The	Washington	Post	March	,
带电	和	-	这	华盛顿	邮政	行进	,

被控与《华盛顿邮报》游行有关，

- [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [tjʊb] [wɪð; wɪθ] [rɪ'si:vəz] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

'	and	supplied	with	four	tubes	with	receivers	to	put	in	the	ears	of	the
-	和	供应	和	四	管子	和	接收器	到	放	在	这	耳朵	的	这

['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ?

listeners	?
听众	?

并配有四个带有接收器的管子，供听众放入耳朵中?

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [smɔ:l] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] ['kæri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ;

Make	it	small	enough	for	a	man	to	carry	in	his	pocket	;
制作	它	小的	足够的	为了	一个	男人	到	携带	在	他的	口袋	;

把它做得足够小，方便男士放在口袋里携带;

[ðen] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [æsk] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [dæns] ,

then	at	a	ball	he	could	go	up	to	a	young	lady	,	ask	her	to	dance	,
然后	在	一个	球	他	可以	去	向上	到	一个	年轻的	女士	,	问	她	到	舞蹈	,

然后在舞会上，他就可以走到一位年轻女士面前，邀请她跳舞。

[pʊt] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'si:vəz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪrz] , [tu:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,

put	two	of	the	receivers	in	her	ears	,	two	in	his	,
放	二	的	这	接收器	在	她	耳朵	,	二	在	他的	,

把两个接收器分别塞进她的耳朵里，两个塞进他的耳朵里。

[ænd; ənd] [trɪp] [ðə; ði] [laɪt] [fæn'tæstɪk] [toʊ] ['ʌtərli] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] [wʌt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]

and	trip	the	light	fantastic	toe	utterly	independently	of	what	other	people	were
和	旅行	这	光	极好的	脚趾	完全地	独立	的	什么	其他	人们	是

['dænsɪŋ] .

dancing	.
跳舞	.

完全不受其他人跳舞方式的影响，轻盈地跳起奇妙的舞步。

[its] ['pɑ:səb(ə)l] .

It's	possible	.
它是	可能的	.

有可能。

['mɪstər] . ['edɪsən] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .

Mr	.	Edison	could	do	it	in	five	minutes	,	and	every	one	would	be	satisfied	.
先生	.	爱迪生	可以	做	它	在	五	分钟	,	和	每一个	一	会	是	使满意	.

爱迪生先生五分钟就能做到，而且每个人都会满意。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ræðər] [droʊl] [tuː; tə] [siː] [tuː] ['piːp(ə)l] ['dænsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] - [step] [waɪl] [eɪt]

It	might	be	rather	droll	to	see	two	people	dancing	the	two	-	step	while	eight
它	可能	是	相当	滑稽	到	看	二	人们	跳舞	这	二	-	步	尽管	八

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɑːnsɪrz] ['foʊnəgræf] ,

others	were	fastened	on	to	a	lanciers	phonograph	,
其他的	是	系紧	在	到	一个	枪骑兵	留声机	,

想象一下，两个人跳着双人舞，而另外八个人则被绑在兰西尔斯留声机上，这场景或许会相当滑稽。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] ['ʌðər] ['kʌpəlz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði] [wɔːlts] ,

and	a	dozen	or	more	other	couples	were	dancing	respectively	the	waltz	,
和	一个	打	或者	更多的	其他	情侣	是	跳舞	分别	这	华尔兹	,

['ʃɒtiʃ] , [ænd; ənd] [vər'dʒɪniə] [riːl] ,

schottische	,	and	Virginia	reel	,
苏格兰	,	和	弗吉尼亚州	卷轴	,

还有十几对情侣分别在跳华尔兹、苏格兰舞和弗吉尼亚里尔舞。

[bʌt; bət] [wiːd] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] ,

but	we'd	soon	get	used	to	that	,
但	我们会	很快	得到	用过的	到	那	,

但我们很快就会习惯的。

[ænd; ənd] [noʊ] [mæn] [niːd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wɔːl] - ['flaʊər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['kudnt] [dæns] [ðə; ði] [dæns]

and	no	man	need	become	a	wall	-	flower	because	he	couldn't	dance	the	dance
和	不	男人	需要	变得	一个	墙	-	花	因为	他	不能	舞蹈	这	舞蹈

[ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] .

that	happened	to	be	on	.
那	发生	到	是	在	.

任何人都不必因为不会跳正在举行的舞蹈而成为壁花。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [juːd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] ,

Furthermore	,	you'd	be	able	to	do	away	with	the	musicians	,
此外	,	你会	是	有能力的	到	做	离开	和	这	音乐家	,

此外，你还可以裁掉乐手。

[huː] ['ɔːlweɪz] [kæst] [ə; eɪ] [pɔːl] ['oʊvər] ['dænsəz, 'dænsɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [tuː; tə] [ðə; ði]

who	always	cast	a	pall	over	dances	because	of	their	superiority	to	the
WHO	总是	投掷	一个	灵柩	超过	舞蹈	因为	的	他们的	优势	到	这

[rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] . "

rest	of	the	world	in	general	and	the	dancers	in	particular	.	"
休息	的	这	世界	在	一般的	和	这	舞者	在	特别的	.	"

他们总是因为自认为高人一等，凌驾于世界其他地方，尤其是舞蹈演员之上，而给舞蹈蒙上阴影。

" [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kʌp(ə)l] [ðæt] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [sɪt] [aʊt] [ðə; ði] [dæns] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] ?

"	How	about	your	couple	that	prefer	to	sit	out	the	dance	on	the	stairs	?
"	如何	关于	你的	夫妻	那	更喜欢	到	坐	出去	这	舞蹈	在	这	楼梯	?

“如果你们这对新人更喜欢坐在楼梯上跳舞呢？”

" [sed] [ðə; ði] ['poʊət] , [huː] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	said	the	Poet	,	who	,	in	common	with	the	Idiot	,
"	说	这	诗人	,	WHO	,	在	常见的	和	这	笨蛋	,

“诗人说道，他和白痴一样，

[nuː] ['sevrəl] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ðæt] ['mesərz] . ['pedəgɔg][ænd; ənd] - [dɪd][nɑːt]

knew	several	things	about	dances	that	Messrs	.	Pedagog	and	Whitechoker	did	not
知道	一些	事物	关于	舞蹈	那	先生们	.	教育学	和	-	做过	不是

.

:

.

佩达戈格先生和怀特乔克先生对舞蹈有一些不了解的知识。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	It	would	be	particularly	attractive	to	them	,	"	said	the	Idiot	.
"	它	会	是	特别	吸引人的	到	他们	,	"	说	这	笨蛋	.

“这对他们来说尤其有吸引力，”傻瓜说。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][wæks][ˌsentɪ'ment(ə)l]['oʊvər] ['eni] ['driːmi] [er] [ðə; ði][mæn]

"	They	could	sit	on	the	stairs	and	wax	sentimental	over	any	dreamy	air	the	man
"	他们	可以	坐	在	这	楼梯	和	蜡	感伤的	超过	任何	梦幻般的	空气	这	男人

['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [vest] - ['pɑːkɪt] .

happened	to	have	in	his	vest	-	pocket	.
发生	到	有	在	他的	背心	-	口袋	.

“他们可以坐在楼梯上，对着男人背心口袋里碰巧装着的任何梦幻香水，感伤一番。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'fɔːrhænd] — [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [dɪ'vaɪnɪst] ,

He	could	arrange	all	that	beforehand	—	find	out	what	song	she	thought	divinest	,
他	可以	安排	全部	那	预先	—	寻找	出去	什么	歌曲	她	想法	最神圣的	,

[ænd; ənd][goʊ] ['loʊdɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	go	loaded	accordingly	.
和	去	已加载	因此	.

他可以事先安排好一切——找出她认为最动听的歌曲，然后据此准备相应的行头。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpən] [ɑːn] [sterz] [æt; ət]['dænsəz, 'dænsɪz] ,

And	as	for	the	things	that	usually	happen	on	stairs	at	dances	,
和	作为	为了	这	事物	那	通常	发生	在	楼梯	在	舞蹈	,

至于舞会上楼梯上通常发生的那些事，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [kən'sɜːvəˌtɔːriːz] [æt; ət] [bɔːlz] ,

as	well	as	in	conservatories	at	balls	,
作为	出色地	作为	在	温室	在	球	,

以及在音乐学院的舞会上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [prə'poʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]

with	the	aid	of	a	phonograph	a	man	could	propose	to	a	girl	in	the
和	这	援助	的	一个	留声机	一个	男人	可以	提出	到	一个	女孩	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ,

presence	of	a	thousand	people	,
在场	的	一个	千	人们	,

借助留声机，男人可以在上千人面前向女孩求婚。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði]['meɪd(ə)n][hɜːr'self] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzər] .

and	nobody	but	the	maiden	herself	would	be	the	wiser	.
和	无人	但	这	少女	她自己	会	是	这	更明智	.

除了少女本人之外，没有人会知道这件事。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [ðə; ði] ['ɪdiət] ['ædɪd] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə]

I	tell	you	,	gentlemen	,	"	the	Idiot	added	,	enthusiastically	,	as	he	rose	to
我	告诉	你	,	先生们	,	"	这	笨蛋	额外	,	踊跃	,	作为	他	玫瑰	到

[dɪ'pɑːrt] ,

depart	,
离开	,

“我告诉你们，先生们，”白痴一边起身离开，一边热情洋溢地补充道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['foʊnəgræf] ['pi:p(ə)l] ['oʊnli] [nu:] [ðer; ðər] ['paʊər] [ðeid] [du:] [greɪt] [θɪŋz] .

"	if	the	phonograph	people	only	knew	their	power	they'd	do	great	things	.
"	如果	这	留声机	人们	仅有的	知道	他们的	力量	他们会	做	伟大的	事物	.

“如果留声机发明者们知道他们的力量，他们就能成就一番伟业。”

[ðə; ði]['pæt(ə)nt] [vest] - ['pɑ:kɪt] ['foʊnəgræf] [fɔ:r; fər]['mju:zɪk][æt; ət] [bɔ:lz] [ænd; ənd] [prə'pəʊzlz] [fɔ:r; fər]

The	patent	vest	-	pocket	phonograph	for	music	at	balls	and	proposals	for
这	专利	背心	-	口袋	留声机	为了	音乐	在	球	和	提案	为了

['bæʃfl] [men] [ə'loʊn] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

bashful	men	alone	would	make	their	fortunes	if	they	only	could	see	it	.
害羞的	男人	独自的	会	制作	他们的	财富	如果	他们	仅有的	可以	看	它	.

如果那些害羞的男士们能看到这种专为舞会和求婚而设计的专利袖珍留声机，他们一定会发大财。

[aɪ]['ɔ:lmoʊst] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər][æn; ən] [ɪˌlek'trɪʃn] [ænd; ənd][nɑ:t][æn; ən] ['ɪdiət] .

I	almost	wish	I	were	an	electrician	and	not	an	Idiot	.
我	几乎	希望	我	是	一个	电工	和	不是	一个	笨蛋	.

我真希望自己是个电工而不是个笨蛋。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,

"	With	which	he	left	the	room	,
"	和	哪个	他	左边	这	房间	,

说完，他便离开了房间。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['pedəgɔg] ['wɪspəd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] [ðæt] [waɪl] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]

and	Mr	.	Pedagog	whispered	to	Mrs	.	Pedagog	that	while	he	considered	the
和	先生	.	教育学	低声说道	到	太太	.	教育学	那	尽管	他	经过考虑的	这

['ɪdiət] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪdiət] ,

Idiot	very	much	of	an	idiot	,
笨蛋	非常	很多	的	一个	笨蛋	,

佩达戈格先生悄悄告诉佩达戈格太太，虽然他认为那个白痴确实是个白痴，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi][dɪd] [get] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ'di:əz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

there	was	no	denying	that	at	times	he	did	get	hold	of	ideas	that	were	not
那里	曾是	不	否认	那	在	时代	他	做过	得到	抓住	的	想法	那	是	不是

['hoʊlli] [bæd] .

wholly	bad	.
完全	坏的	.

不可否认，他有时确实能想到一些并非完全糟糕的想法。

" [ðæts] [tru:] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['lændleɪdi] .

"	That's	true	,	"	said	the	good	landlady	.
"	那就是	真的	,	"	说	这	好的	房东	.

“没错，”善良的女房东说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [prə'poʊzd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [θru:] [ə; eɪ] ['foʊnəgræf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]

"	I	think	if	you	had	proposed	to	me	through	a	phonograph	I	should	not
"	我	思考	如果	你	有	建议的	到	我	通过	一个	留声机	我	应该	不是

[hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [ges] [æt; ət] [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] [ænd; ənd] [li:d] [ju:; jʊ][ɑ:n][tu:; tə] [ɪk'spres]

have	had	to	guess	at	what	you	meant	and	lead	you	on	to	express
有	有	到	猜测	在	什么	你	意思是	和	带领	你	在	到	表达

[jɔ:r'self] [mɔ:r] ['klɪrli] .

yourself	more	clearly	.
你自己	更多的	清楚地	.

“我想，如果你通过留声机向我求婚，我就不必猜测你的意思，也不必引导你更清楚地表达自己了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [jes] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ju:; jʊ] [ment] [wʌt] [ju:; jʊ]

I	didn't	want	to	say	yes	until	I	was	fully	convinced	that	you	meant	what	you
我	没有	想	到	说	是的	直到	我	曾是	完全	确信	那	你	意思是	什么	你

['dɪdnt] [si:m] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] .

didn't	seem	able	to	say	.
没有	似乎	有能力的	到	说	.

直到我完全确信你言出必行，而不是那些你似乎无法说出口的话，我才想答应你。

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" XI
" 十一

十一

[kən'sɜːrnɪŋ] ['tʃɪldrən]
Concerning Children
有关 孩子们

关于儿童

[ðə; ði]['poʊət][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
The Poet had been away for a week ,
这 诗人 有 到过 离开 为了 一个 星期 ,

诗人已经离开一周了，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [poʊst][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [siːmd]
and on his return to his accustomed post at the breakfast - table seemed
和 在 他的 返回 到 他的 习惯 邮政 在 这 早餐 - 桌子 似乎
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [self] .
but a shadow of his former self .
但 一个 阴影 的 他的 以前的 自己 .

当他回到餐桌旁熟悉的岗位时，却仿佛变了一个人似的，与往日的风采判若两人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hevi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['lɑːks] [ə'pɪrd] ['strægli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]
His eyes were heavy and his long locks appeared straggly enough for a man
他的 眼睛 是 重的 和 他的 长的 锁 出现 稀疏的 足够的 为了 一个 男人
[ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋər] [ʌv; əv] [mə'loʊdiəs] [vɜːrs] .
of far more extended reputation as a singer of melodious verse .
的 远的 更多的 扩展 名声 作为 一个 歌手 的 悦耳动听 诗 .

他双眼沉重，长发凌乱，不像是一位名声远播的抒情诗人。

" [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] , ['mɪstər] . ['poʊət] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['æftər] ['welkəmɪŋ]
" To judge from your appearance , Mr . Poet , " said the Idiot , after welcoming
" 到 法官 从 你的 外貌 , 先生 . 诗人 , " 说 这 笨蛋 , 后 欢迎
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

“从你的外表来看，诗人先生，”白痴在欢迎他的朋友之后说道。

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
" you've had a lively vacation .
" 你已经 有 一个 热闹 假期 .

你的假期过得很充实。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sliːp] . "
You certainly do not look as if you had devoted much of it to sleep . "
你 当然 做 不是 看 作为 如果 你 有 奉献 很多 的 它 到 睡觉 . "

你看上去一点也不像睡了很久的样子。

" [aɪ] ['hævnt] , " [sed] [ðə; ði]['poʊət] , ['wɪrəli] ,
" I haven't , " said the Poet , wearily ,
" 我 还没有 , " 说 这 诗人 , 疲劳 ,

“我没有，”诗人疲惫地说。

" [aɪ] ['hævnt] ['ævəridʒd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] ['deɪli] [sɪns] [aɪ] [went] [ə'weɪ] . "
" I haven't averaged more than two hours of sleep daily since I went away . "
" 我 还没有 平均值 更多的 比 二 小时 的 睡觉 日常的 自从 我 去 离开 . "

“自从我离开家后，我平均每天睡眠时间不超过两个小时。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] ?
" I thought you told me you were going off into the country for a rest ?
" 我 想法 你 讲述 我 你 是 去 离开 进入 这 国家 为了 一个 休息 ?

“我以为你告诉我你要去乡下休息呢？”

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" observed the Idiot .
" 观察到 这 笨蛋 .

“白痴说道。”

" [aɪ][dɪd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['poʊət] .
" I did — and this is what comes of it , " returned the Poet .
" 我 做过 — 和 这 是 什么 来 的 它 , " 返回 这 诗人 .

“我的确这么做了——这就是结果，”诗人回答道。

" [aɪ] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ]['sɪstər] [ʌp][ɪn][ˌsærə'təugə] ['kaʊnti] .
" I went to visit my sister up in Saratoga County .
" 我 去 到 访问 我的 姐姐 向上 在 萨拉托加 县 .

我去萨拉托加县看望我的姐姐。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] . "
She has seven children . "
她 有 七 孩子们 . "

她有七个孩子。

" [ɑː'hɑː] ! " [smaɪld] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Aha ! " smiled the Idiot .
" 啊哈 ! " 微笑 这 笨蛋 .

“啊哈！”傻瓜笑了。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [wel] , [aɪ][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" That's it , is it — well , I can sympathize with you .
" 那就是 它 , 是 它 — 出色地 , 我 能 同情 和 你 .

“就这样吗？——嗯，我能理解你的感受。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['jʌŋstəz] [maɪ'self] .
I've had experience with youngsters myself .
我已经 有 经验 和 年轻人 我 .

我本人也有和年轻人相处的经验。

[aɪ] [lʌv] - [ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] [plæn] — ['veri] ['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]
I love ' em , but I like to take ' em on the instalment plan — very little at a
我 爱 - 呃 , 但 我 喜欢 到 拿 - 呃 在 这 分期付款 计划 — 非常 小的 在 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

我喜欢它们，但我喜欢分期付款——一次只买一点点。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [pleɪ] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] [ðæt] [kɑːnt]
I have a small cousin with a capacity for play and impudence that can't
我 有 一个 小的 表哥 和 一个 容量 为了 玩 和 厚颜无耻 那 不能
[biː; bi] ['iːkwəld] .
be equalled .
是 等于 .

我有个小表弟，他玩耍和无礼的本事无人能及。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [roʊt] [ˌem 'iː][wʌns][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] ['hɑːgənˌbɛk] , [ðə; ði][waɪld] - ['ænɪm(ə)l]
His mother wrote me once and asked if I thought Hagenbeck , the wild - animal
他的 母亲 写道 我 一次 和 问 如果 我 想法 哈根贝克 , 这 荒野 - 动物
['teɪmər] ,
tamer ,
驯服者 ,

他母亲曾写信问我是否认为哈根贝克，那个驯兽师，

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd] . "
could be induced to take him in hand . "
可以 是 诱导 到 拿 他 在 手 . "

或许可以劝他控制住他。

" [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði]['poʊət] ,

"	That's	the	kind	,	"	put	in	the	Poet	,
"	那就是	这	种类	,	"	放	在	这	诗人	,

“就是那种，”诗人说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][æt; ət] [liːst]

his	face	lighting	up	a	little	upon	discovering	that	there	was	some	one	at	least
他的	脸	灯光	向上	一个	小的	之上	发现	那	那里	曾是	一些	一	在	至少

[æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [huː] [kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

at	the	board	who	could	sympathize	with	him	.
在	这	木板	WHO	可以	同情	和	他	.

当他发现董事会中至少有人能够理解他时，他的脸上露出了一丝笑容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白痴的发明(The Inventions of the Idiot)
第5/5页

" [maɪ] ['sɪstɚz] ['sev(ə)n][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - ['ænɪm(ə)l][və'raɪəti] .

"	My	sister's	seven	are	all	of	the	wild	-	animal	variety	.
"	我的	姐妹	七	是	全部	的	这	荒野	-	动物	种类	.

“我姐姐的七个孩子都是野生动物。”

[aɪ'd] ['ræðər] [fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ]['sev(ə)n]['taɪgɚz][ðæn; ðən][pʊt][ɪn] [ə'nʌðər] [wiːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɪ'lʌvɪd]

I'd	rather	fall	in	with	seven	tigers	than	put	in	another	week	with	my	beloved
ID	相当	落下	在	和	七	老虎	比	放	在	其他	星期	和	我的	心爱

['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] . "

nephews	and	nieces	.	"
侄子们	和	侄女	.	"

我宁愿跟七只老虎混在一起，也不愿再跟我的侄子侄女们待一个星期。

" [dɪd] [ðeɪ] [pleɪ] [ælp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Did	they	play	Alp	with	you	?
"	做过	他们	玩	阿尔卑斯山	和	你	?

他们和你一起玩阿尔卑斯山游戏了吗?

" [ðə; ði] ['ɪdiət] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	the	Idiot	asked	,	with	a	grin	.
"	这	笨蛋	问	,	和	一个	咧嘴笑	.

“那个傻瓜咧嘴一笑，问道。”

" [ælp] ? " [sed] [ðə; ði]['poʊət] .

"	Alp	?	"	said	the	Poet	.
"	阿尔卑斯山	?	"	说	这	诗人	.

“阿尔卑斯山？”诗人问道。

" [noʊ] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

"	No	—	not	that	I	know	of	.
"	不	—	不是	那	我	知道	的	.

“不——据我所知没有。”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] , [haʊ'evər] .

They	may	have	,	however	.
他们	可能	有	,	然而	.

他们或许有。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [steɪ] [ðer; ðər] .

I	was	hardly	conscious	of	what	they	were	doing	the	last	two	days	of	my	stay	there	.
我	曾是	几乎	有意识的	的	什么	他们	是	正在做	这	最后的	二	天	的	我的	停留	那里	.

在我逗留的最后两天里，我几乎没有意识到他们在做什么。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [ˌəʊvə'paʊəd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] . "

They	simply	overpowered	me	,	and	I	gave	in	and	became	a	toy	for	the	time	.	"
他们	简单地	实力悬殊	我	,	和	我	给予	在	和	成为	一个	玩具	为了	这	时间	.	"

他们完全压制了我，我屈服了，成了他们一时玩物。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [fʌn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	It	isn't	much	fun	being	a	toy	,	"	said	the	Idiot	.
"	它	不是	很多	乐趣	存在	一个	玩具	,	"	说	这	笨蛋	.

“当玩具一点也不好玩，”傻瓜说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [pleɪ] [ælp] . "

"	I	think	I'd	rather	play	Alp	.	"
"	我	思考	ID	相当	玩	阿尔卑斯山	.	"

“我想我更想去阿尔卑斯山。”

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ælp] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'raʊzd] .

"	What	on	earth	is	Alp	?	"	asked	Mr	.	Pedagog	,	his	curiosity	aroused	.
"	什么	在	地球	是	阿尔卑斯山	?	"	问	先生	.	教育学	,	他的	好奇心	被唤醒	.

“阿尔卑斯山到底是什么？”佩达戈格先生好奇地问道。

" [aɪv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [əb'sɜːrd] [neɪmz] [fɔːr; fər] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði][læst] [faɪv] ['jɪrz] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]

"	I've	heard	enough	absurd	names	for	games	in	the	last	five	years	,	but	I	must
"	我已经	听到	足够的	荒诞	姓名	为了	游戏	在	这	最后的	五	年	,	但	我	必须

[seɪ] ,

say	,
说	,

“过去五年里，我听过太多荒诞的游戏名称了，但不得不说，

[fɔːr; fər] [pjʊr] ['ɪdiəsi] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [sə'dʒɛstɪvnəs] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ælp] [sə'pɑːsiz] [ɔːl] .

for	pure	idiocy	and	lack	of	suggestiveness	,	the	name	of	Alp	surpasses	all	.
为了	纯的	白痴	和	缺少	的	暗示性	,	这	姓名	的	阿尔卑斯山	超越	全部	.

"

"
"

论愚蠢和缺乏暗示性，阿尔卑斯山这个名字堪称绝无仅有。

" [ðæts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	That's	as	it	should	be	,	"	said	the	Idiot	.
"	那就是	作为	它	应该	是	,	"	说	这	笨蛋	.

“就该如此，”白痴说道。

" [maɪ] [smɔːl] ['kʌz(ə)n] [ɪn'ventɪd] [ælp] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [bɔɪ] [dʌz] [ɪz][æpt][tuː; tə] [sər'pæs] [ɔːl]

"	My	small	cousin	invented	Alp	,	and	anything	that	boy	does	is	apt	to	surpass	all
"	我的	小的	表哥	发明	阿尔卑斯山	,	和	任何事物	那	男生	做	是	易于	到	超过	全部

.

:
.

“我的小表弟发明了阿尔卑斯山，他做的任何事都可能超越一切。”

[hiː; hi] [teɪks] ['æftər][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] .

He	takes	after	me	in	some	things	.
他	需要	后	我	在	一些	事物	.

他在某些方面像我。

[bʌt; bət] [ælp] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [læk] [sə'dʒɛstɪvnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [neɪm] ,

But	Alp	,	while	it	may	seem	to	lack	suggestiveness	as	a	name	,
但	阿尔卑斯山	,	尽管	它	可能	似乎	到	缺少	暗示性	作为	一个	姓名	,

但是，阿尔卑斯山这个名字虽然看起来似乎缺乏暗示性，

[ɪz] ['riːəli] [dʒʌst][ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] .

is	really	just	the	name	for	the	game	.
是	真的	只是	这	姓名	为了	这	游戏	.

其实这只是游戏的名字而已。

[its] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

It's	very	simple	.
它是	非常	简单的	.

很简单。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪd] [baɪ][wʌn] [ælp] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['ʃæmwɑː] [æz; əz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

It	is	played	by	one	Alp	and	as	many	chamois	as	desire	to	take	a
它	是	玩	经过	一	阿尔卑斯山	和	作为	许多	麂皮	作为	欲望	到	拿	一个

[hænd] .

hand	.
手	.

它由一只阿尔卑斯山和尽可能多的想帮忙的羚羊来演奏。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði][mæn] [pleɪz] [ðə; ði] [ælp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] .

As	a	rule	the	man	plays	the	Alp	and	the	children	are	the	chamois	.
作为	一个	规则	这	男人	演出	这	阿尔卑斯山	和	这	孩子们	是	这	麂皮	.

通常情况下，男人扮演阿尔卑斯山，孩子们扮演羚羊。

[ðə; ði][mæn] [gets] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [pʊts] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	man	gets	down	on	his	hands	and	knees	,	puts	his	head	on	the	floor	,
这	男人	获得	向下	在	他的	双手	和	膝盖	,	放置	他的	头	在	这	地面	,

那人跪倒在地，双手撑地，头贴着地面。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] [rʌg] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	has	a	white	rug	put	on	his	back	,
和	有	一个	白色的	小地毯	放	在	他的	后退	,

他背上盖着一块白色地毯。

[ðə; ði][aɪ'diːə] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ælp] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌg] [ˌreprɪ'zents] [ɪts] [snoʊ] - [klæd]

the	idea	being	that	he	is	an	Alp	and	the	rug	represents	its	snow	-	clad
这	主意	存在	那	他	是	一个	阿尔卑斯山	和	这	小地毯	代表	它是	雪	-	覆膜

[tɑːp] . "

top	.	"
顶部	.	"

其寓意是他是一位阿尔卑斯山居民，而地毯则代表着白雪皑皑的山顶。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] ? " [æskt] ['mɪstər] . - .

"	And	the	chamois	?	"	asked	Mr	.	Whitechoker	.
"	和	这	麂皮	?	"	问	先生	.	-	.

“那羚羊呢？”怀特乔克先生问道。

" [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [klaɪmz] [ðə; ði] [ælp] [ænd; ənd][dʒʌmps] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed]

"	The	chamois	climbs	the	Alp	and	jumps	about	on	the	top	of	it	,	"	said
"	这	麂皮	攀登	这	阿尔卑斯山	和	跳跃	关于	在	这	顶部	的	它	,	"	说

[ðə; ði] ['ɪdiət] .

the	Idiot	.
这	笨蛋	.

“羚羊爬上阿尔卑斯山，在山顶上蹦蹦跳跳，”白痴说道。

" [maɪ] [ɪk'spɪriəns] , [beɪst] [ə'pɑːn] [tuː] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ten] [kən'sekjətɪv] [deɪz] ,

"	My	experience	,	based	upon	two	hours	a	day	of	it	for	ten	consecutive	days	,
"	我的	经验	,	基于	之上	二	小时	一个	天	的	它	为了	十	连续的	天	,

“我的经验是基于连续十天每天两小时的练习，

[ɪz] [ðæt] [its] [fʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [bʌt; bət] [rʌf] [ɑːn][ðə; ði] [ælp] ;

is	that	it's	fun	for	the	chamois	but	rough	on	the	Alp	;
是	那	它是	乐趣	为了	这	麂皮	但	粗糙的	在	这	阿尔卑斯山	;

这对羚羊来说很有趣，但对阿尔卑斯山来说却很残酷；

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][soʊ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [prɪ'fɜːrd] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['pleʒər] [ænd; ənd]

and	I	got	so	after	a	while	that	I	really	preferred	business	to	pleasure	and
和	我	得到	所以	后	一个	尽管	那	我	真的	首选	商业	到	乐趣	和

[geɪv] [ʌp] ['pleɪɪŋ] [ælp] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][hæf]['oʊvər] . "

gave	up	playing	Alp	to	return	to	work	before	my	vacation	was	half	over	.	"
给予	向上	玩耍	阿尔卑斯山	到	返回	到	工作	前	我的	假期	曾是	一半	超过	.	"

过了一段时间，我感觉自己更喜欢工作而不是娱乐，于是在假期还没过半就放弃了扮演阿尔卑斯山，回去工作了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [skɔːr] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv] [ælp] ? " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] ,

"	How	do	you	score	in	this	game	of	Alp	?	"	said	Mr	.	Pedagog	,
"	如何	做	你	分数	在	这	游戏	的	阿尔卑斯山	?	"	说	先生	.	教育学	,

“在阿尔卑斯山游戏中，你们怎么得分？”佩达戈格先生问道。

['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [æn; ən]['embrioʊ] ['ɪdiət] ['sʌmwer] [huː]

smiling	broadly	as	he	thought	of	there	being	an	embryo	idiot	somewhere	who
微笑	总体而言	作为	他	想法	的	那里	存在	一个	胚胎	笨蛋	某处	WHO

[kʊd; kəd] [dɪs'kʌmfɪt] [ðə; ði][wʌn] [feɪt] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

could	discomfit	the	one	fate	had	thrown	across	his	path	.
可以	不适	这	一	命运	有	抛掷	穿过	他的	小路	.

想到某个地方可能存在一个愚蠢的胚胎，能够给命运安排在他面前的那个人带来麻烦，他不禁咧嘴一笑。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I	never	had	the	strength	to	inquire	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	绝不	有	这	力量	到	查询	,	"	说	这	笨蛋	.

“我从来没有勇气去问，”傻子说。

" [bʌt; bət][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['greɪtər]

"	But	my	impression	is	that	the	game	is	to	see	which	has	the	greater
"	但	我的	印象	是	那	这	游戏	是	到	看	哪个	有	这	更大的

[ɪn'dʊrəns] ,

endurance	,
耐力	,

但我的感觉是，这场比赛的目的是看谁的耐力更强。

[ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [ɔːr][ðə; ði] [ælp] .

the	chamois	or	the	Alp	.
这	麂皮	或者	这	阿尔卑斯山	.

羚羊或阿尔卑斯山。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [gets] ['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [fɜːrst]['luːzɪz] .

The	one	that	gets	tired	of	playing	first	loses	.
这	一	那	获得	疲劳的	的	玩耍	第一的	失败	.

谁先玩就累了，谁就输了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [lɔːst] .

I	always	lost	.
我	总是	丢失的	.

我总是输。

[maɪ] [smɔːl] ['kʌz(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['enərdʒi] .

My	small	cousin	is	a	storehouse	of	nervous	energy	.
我的	小的	表哥	是	一个	库	的	紧张的	活力	.

我的小表弟精力旺盛得像个小精灵。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] ['tʃuː] - ['tʃuː] [kɑːrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [læst] [lɔːŋgər]

I	believe	he	could	play	choo	-	choo	cars	with	a	real	engine	and	last	longer
我	相信	他	可以	玩	choo	-	choo	汽车	和	一个	真实的	引擎	和	最后的	更长

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['endʒɪn] — [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

than	the	engine	—	which	being	the	case	,
比	这	引擎	—	哪个	存在	这	案件	,

我相信他能玩带真引擎的火车玩具，而且比引擎还耐用——如果真是这样的话，

[aɪ] ['kudnt] [hoʊp][tuː; tə][hoʊld][aʊt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "

I	couldn't	hope	to	hold	out	against	him	.	"
我	不能	希望	到	抓住	出去	反对	他	.	"

我根本不可能抵挡住他的攻击。

" [maɪ] ['nefjuːz] ['dɪdnt] [pleɪ] [ælp] , " [sed] [ðə; ði]['poʊət] .

"	My	nephews	didn't	play	Alp	,	"	said	the	Poet	.
"	我的	侄子们	没有	玩	阿尔卑斯山	,	"	说	这	诗人	.

“我的侄子们不会玩阿尔卑斯山，”诗人说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ælp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	believe	Alp	would	have	been	a	positive	relief	to	me	.
"	我	相信	阿尔卑斯山	会	有	到过	一个	积极的	宽慰	到	我	.

“我相信阿尔普的到来会让我感到欣慰。”

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['poʊəmz][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd]

They	made	me	tell	them	stories	and	poems	from	morning	until	night	,	and
他们	制成	我	告诉	他们	故事	和	诗歌	从	早晨	直到	夜晚	,	和

[ɔːl] [naɪt] [tuː] ,

all	night	too	,
全部	夜晚	也	,

他们让我从早到晚，甚至整夜，给他们讲故事和诗歌。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

for	one	of	them	shared	his	room	with	me	,
为了	一	的	他们	共享	他的	房间	和	我	,

其中一人与我合住一间房。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [nuː] ['stɔːriz]

and	the	worst	of	it	all	was	that	they	all	had	to	be	new	stories
和	这	最差	的	它	全部	曾是	那	他们	全部	有	到	是	新的	故事

[ænd; ənd] [nuː] ['poʊəmz] ,

and	new	poems	,
和	新的	诗歌	,

最糟糕的是，它们都必须是全新的故事和诗歌。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [kept] [kəm'poʊzɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['wiːks] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] . "

so	I	was	kept	composing	from	one	week's	end	to	the	other	.	"
所以	我	曾是	保留	构成	从	一	本周	结尾	到	这	其他	.	"

所以，我从一周的周末一直创作到下一周的周末。

" [waɪ] [wəːnt, weənt][juː; jʊ][fɜːrm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] , [ænd; ənd][let] [ðæt]

"	Why	weren't	you	firm	with	them	and	say	you	wouldn't	,	and	let	that
"	为什么	不是	你	公司	和	他们	和	说	你	不会	,	和	让	那

[end][ˌaɪ 'tiː] ?

end	it	?
结尾	它	?

“你为什么不态度坚决地告诉他们你不会这么做，然后就此结束这件事呢？”

" [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	说	先生	.	教育学	.

“佩达戈格先生说道。”

" [hɑː] — [hɑː] ! " [læft] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Ha	—	ha	!	"	laughed	the	Idiot	.
"	哈	—	哈	!	"	笑了	这	笨蛋	.

“哈哈！”傻瓜大笑起来。

" [ðæts] [faɪn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['poʊət] ?

"	That's	fine	,	isn't	it	,	Mr	.	Poet	?
"	那就是	美好的	,	不是	它	,	先生	.	诗人	?

“那很好，不是吗，诗人先生？”

[its] ['veri] ['evɪdənt] , ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .

It's	very	evident	,	Mr	.	Pedagog	,	that	you're	not	acquainted	with	children	.
它是	非常	明显	,	先生	.	教育学	,	那	你是	不是	熟人	和	孩子们	.

佩达戈格先生，很明显，您并不了解孩子。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[maɪ] [smɔːl] ['kʌz(ə)n] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ə'piːl] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

my	small	cousin	can	make	the	same	appeal	over	and	over	again	in	a	hundred
我的	小的	表哥	能	制作	这	相同的	上诉	超过	和	超过	再次	在	一个	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɪfrənt] [weɪz] .

and	fifty	different	ways	.
和	五十	不同的	方式	.

我的小表弟可以用一百五十种不同的方式一遍又一遍地重复同样的诉求。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [naɪn] [taɪmz] ,

You	may	have	the	courage	to	say	no	a	hundred	and	forty	-	nine	times	,
你	可能	有	这	勇气	到	说	不	一个	百	和	四十	-	九	时代	,

你或许有勇气说一百四十九次“不”，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [noʊ] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

but	I	have	yet	to	meet	the	man	who	could	make	his	no	good	with	a
但	我	有	然而	到	见面	这	男人	WHO	可以	制作	他的	不	好的	和	一个

[bɔɪ] [ʌv; əv] ['riːəl] [pər'sɪstənt] ['spɪrɪt] .

boy	of	real	persistent	spirit	.
男生	的	真实的	执着的	精神	.

但我至今还没有遇到过一个能对一个真正有毅力的男孩有所作为的人。

[aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	do	it	.
我	不能	做	它	.

我做不到。

[aɪv] [traɪd] , [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] . "

I've	tried	,	but	I've	had	to	give	in	sooner	or	later	.	"
我已经	尝试	,	但	我已经	有	到	给	在	很快	或者	之后	.	"

我试过了，但迟早都不得不妥协。

" [seɪm] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] ['sev(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['poʊət] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]

"	Same	way	with	me	,	multiplied	by	seven	,	"	said	the	Poet	,	with	difficulty
"	相同的	方式	和	我	,	乘以	经过	七	,	"	说	这	诗人	,	和	困难

[ri'presiŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] .

repressing	a	yawn	.
压制	一个	打哈欠	.

“我的情况也一样，只不过是乘以七，”诗人说着，努力抑制住打哈欠的冲动。

" [aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [noʊ] ['bɪznəs] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] ,

"	I	tried	the	no	business	on	the	morning	of	the	third	day	,
"	我	尝试	这	不	商业	在	这	早晨	的	这	第三	天	,

“我尝试在第三天早上不营业，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [twelv] . "

and	gave	it	up	as	a	hopeless	case	before	the	clock	struck	twelve	.	"
和	给予	它	向上	作为	一个	绝望	案件	前	这	钟	击	十二	.	"

不到十二点，他就放弃了，认为这案子毫无希望。

" [aɪ'd] [tiːtʃ] - [ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	I'd	teach	'	em	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	ID	教	-	呃	,	"	说	先生	.	教育学	.

“我会教他们，”佩达戈格先生说。

" [juːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːrn] - [ɪm] [fɜːrst] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	You'd	have	to	learn	'	em	first	,	"	retorted	the	Idiot	.
"	你会	有	到	学习	-	呃	第一的	,	"	反驳	这	笨蛋	.

“你得先学会才行，”白痴反驳道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ən'les] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

"	You	can't	do	anything	with	children	unless	you	understand	them	.
"	你	不能	做	任何事物	和	孩子们	除非	你	理解	他们	.

“如果你不了解孩子，你就什么也做不了。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [smɔːl] [bɔɪz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

You've	got	to	remember	several	things	when	you	have	small	boys	to	deal	with	.
你已经	得到	到	记住	一些	事物	什么时候	你	有	小的	男孩们	到	交易	和	.

和小男孩相处时，你需要记住几件事。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [əˈlɜːrt][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

In	the	first	place	,	they	are	a	great	deal	more	alert	than	you	are	.
在	这	第一的	地方	,	他们	是	一个	伟大的	交易	更多的	警报	比	你	是	.

首先，他们的警觉性比你高得多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ˌenərˈdʒetɪk] ; [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] ,

They	are	a	great	deal	more	energetic	;	they	know	what	they	want	,
他们	是	一个	伟大的	交易	更多的	精力充沛	;	他们	知道	什么	他们	想	,

他们精力充沛得多；他们知道自己想要什么。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈdɪgnəti] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðem; ðəm] ,

and	in	getting	it	they	haven't	any	dignity	to	restrain	them	,
和	在	获得	它	他们	还没有	任何	尊严	到	抑制	他们	,

而当他们得到它时，他们没有任何尊严来约束自己。

[werˈɪn] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][juː; jʊ] .

wherein	they	have	a	distinct	advantage	over	you	.
其中	他们	有	一个	清楚的	优势	超过	你	.

他们在这方面比你拥有明显的优势。

[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [ˈsiːkrət] [hɑːrt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [læf] ,

Worst	of	all	,	down	in	your	secret	heart	you	want	to	laugh	,
最差	的	全部	,	向下	在	你的	秘密	心	你	想	到	笑	,

最糟糕的是，在你内心深处，你其实想笑。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [moʊst] [əˈfrʌnt] [juː; jʊ] . "

even	when	they	most	affront	you	.	"
甚至	什么时候	他们	最多	冒犯	你	.	"

即使他们最冒犯你的时候。

" [aɪ][dəunt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpedəgɔg] , [ˈʃɔːrtli] .

"	I	don't	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,	shortly	.
"	我	不	,	"	说	先生	.	教育学	,	不久	.

“我不，”佩达戈格先生简短地说。

" [ænd; ənd] [waɪ] ?

"	And	why	?
"	和	为什么	?

为什么?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ˈkænɑːt] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Because	you	don't	know	them	,	cannot	sympathize	with	them	,
因为	你	不	知道	他们	,	不能	同情	和	他们	,

因为你不认识他们，所以无法同情他们。

[ænd; ənd] [lʊk] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ˈiːvəlz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔləreitid] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈlɪt(ə)l][maɪndz][tuː; tə]

and	look	upon	them	as	evils	to	be	tolerated	rather	than	little	minds	to
和	看	之上	他们	作为	罪恶	到	是	容忍	相当	比	小的	思想	到

[biː; bi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] .

be	cultivated	.
是	栽培	.

把他们看作是应该容忍的邪恶，而不是应该培养的愚昧之心。

[hɑːrd][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz][æn; ən] [ælp] ,

Hard	a	time	as	I	have	had	as	an	Alp	,
难的	一个	时间	作为	我	有	有	作为	一个	阿尔卑斯山	,

我在阿尔卑斯山上度过了一段艰难的时光。

[aɪ'd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [pʌntʃt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

I'd	feel	as	if	a	great	hole	had	been	punched	in	my	life	if	anything	should
ID	感觉	作为	如果	一个	伟大的	洞	有	到过	拳击	在	我的	生活	如果	任何事物	应该

[dɪ'praɪv] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['sæmiə] .

deprive	me	of	my	cousin	Sammie	.
剥夺	我	的	我的	表哥	萨米	.

如果有什么事让我失去表妹萨米，我会觉得我的生活就像被撕开了一个巨大的窟窿。

[hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː]

He	knows	it
他	知道	它

他知道这一点。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tʃʌmz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .

and	I	know	it	,	and	that	is	why	we	are	chums	,	"	said	the	Idiot	.
和	我	知道	它	,	和	那	是	为什么	我们	是	朋友们	,	"	说	这	笨蛋	.

“我知道这一点，所以我们是好朋友，”白痴说道。

" [wʌt] [aɪ] [laɪk] [ə'baʊt] ['sæmiə] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

"	What	I	like	about	Sammie	is	that	he	believes	in	me	,	"	he	added	,	a	little
"	什么	我	喜欢	关于	萨米	是	那	他	相信	在	我	,	"	他	额外	,	一个	小的

['wɪstfəli] .

wistfully	.
怅然地	.

“我喜欢萨米的一点是，他相信我，”他略带伤感地补充道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['duːɪŋ] [ðæt] [maɪ'self] — [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] . "

"	I	wouldn't	mind	doing	that	myself	—	if	I	could	.	"
"	我	不会	头脑	正在做	那	我	—	如果	我	可以	.	"

“如果可以的话，我也不介意自己做这件事。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [ɪf] [juː; jʊ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['sev(ə)n] ['sæmi] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ]

"	You	might	think	differently	if	you	suffered	from	seven	Sammies	the	way	the
"	你	可能	思考	不同	如果	你	遭受	从	七	萨米	这	方式	这

['poʊət] [dʌz] ,

Poet	does	,
诗人	做	,

“如果你像诗人一样遭受七次萨米（Sammies）的折磨，你的想法或许会不一样。”

" [sed] [ðə; ðɪ] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

"	said	the	Bibliomaniac	.
"	说	这	藏书癖	.

“书痴说道。”

" [ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi] ['sev(ə)n] ['sæmi] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .

"	There	couldn't	be	seven	Sammies	,	"	said	the	Idiot	.
"	那里	不能	是	七	萨米	,	"	说	这	笨蛋	.

“不可能有七个萨米，”傻瓜说。

" ['sæmiə] [ɪz] [juː'niːk] — [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Sammie	is	unique	—	to	me	.
"	萨米	是	独特的	—	到	我	.

“萨米对我来说是独一无二的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['nærəʊ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

But	I	am	not	at	all	narrow	in	this	matter	.
但	我	是	不是	在	全部	狭窄的	在	这	事情	.

但我在这件事上一点也不狭隘。

[aɪ][kæn; kən] ['veri] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['sæmiə] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][sʌm; səm]

I	can	very	well	imagine	how	Sammie	could	be	very	disagreeable	to	some
我	能	非常	出色地	想象	如何	萨米	可以	是	非常	令人不快的	到	一些

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

我完全可以想象萨米对某些人来说会是多么令人讨厌。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [kеr] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ælp] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

I	shouldn't	care	much	for	Alp	,	I	suppose	,
我	不应该	关心	很多	为了	阿尔卑斯山	,	我	认为	,

我想我应该不会太在意阿尔普。

[ɪf] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] ['sæmiə] ['dɪdnt] [klaɪm] [ʌp][ɑ:n][maɪ][læp][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][hi:; hi] [θɔ:t]

if	when	night	came	on	Sammie	didn't	climb	up	on	my	lap	and	tell	me	he	thought
如果	什么时候	夜晚	来了	在	萨米	没有	爬	向上	在	我的	膝	和	告诉	我	他	想法

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] .

I	was	the	greatest	man	that	ever	lived	next	to	his	mother	and	father	.
我	曾是	这	最	男人	那	曾经	居住地	下一个	到	他的	母亲	和	父亲	.

如果夜幕降临时，萨米没有爬到我的腿上，告诉我他认为我是他父母之外最伟大的人。

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] , ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , [ðæt] [meɪks] [ælp] ['tɑ:lərəb(ə)l] — [its] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [sɔ:s]

That's	the	thing	,	Mr	.	Pedagog	,	that	makes	Alp	tolerable	—	it's	the	sugar	sauce
那就是	这	事物	,	先生	.	教育学	,	那	制作	阿尔卑斯山	可容忍的	—	它是	这	糖	酱

[tu:; tə][ðə; ði] ['bætər] ['pʊdɪŋ] .

to	the	batter	pudding	.
到	这	连击	布丁	.

佩达戈格先生，正是这一点让阿尔卑斯山变得可以忍受——它就像面糊布丁里的糖酱。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [pleɪn] ['bætər] [ɪn][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ,

There's	a	good	deal	of	plain	batter	in	the	pudding	,
有	一个	好的	交易	的	清楚的	连击	在	这	布丁	,

布丁里有很多原味面糊，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:s] ['dʒenərəsli] [mɪkst] [ɪn][ju:; jʊ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] .

but	with	the	sauce	generously	mixed	in	you	don't	mind	it	so	much	.
但	和	这	酱	慷慨地	混合	在	你	不	头脑	它	所以	很多	.

但由于酱汁拌得很足，所以你就不会那么介意了。

[ðæt] [bɔɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [træk] [ɪf] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]

That	boy	would	be	willing	to	go	to	sleep	on	a	railway	track	if	I	told	him
那	男生	会	是	愿意的	到	去	到	睡觉	在	一个	铁路	追踪	如果	我	讲述	他

[aɪ'd][stænd] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn] .

I'd	stand	between	him	and	the	express	train	.
ID	站立	之间	他	和	这	表达	火车	.

如果我告诉他我会挡在他和特快列车之间，他甚至愿意睡在铁轨上。

[ɪf] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd] ['hæmər] [daʊn] [dʒɪ'brɔ:ltər][wɪð; wɪθ] ['pʌti] ['hi:d] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	I	told	him	I	could	hammer	down	Gibraltar	with	putty	he'd	believe	it	,
如果	我	讲述	他	我	可以	锤	向下	直布罗陀	和	油灰	他会	相信	它	,

如果我告诉他我能用腻子把直布罗陀钉死，他也会相信。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] ['pʌti] - ['bloʊər] [tu:; tə][help] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk] .

and	bring	me	his	putty	-	blower	to	help	along	in	the	great	work	.
和	带来	我	他的	油灰	-	鼓风机	到	帮助	沿着	在	这	伟大的	工作	.

把他的腻子吹枪拿来，好让我帮忙完成这项伟大的工作。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['mænz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɔ:f] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['fɑ:ðər] .

That's	why	I	think	a	man's	so	much	better	off	if	he	is	a	father	.
那就是	为什么	我	思考	一个	男人的	所以	很多	更好的	离开	如果	他	是	一个	父亲	.

所以我认为，男人如果当了父亲，生活会变得更好。

['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [fɪkst] [ə; eɪ] ['stændərd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ,

Somebody	**has**	**fixed**	**a**	**standard**	**for**	**him**	**which**	**,**
某人	有	固定的	一个	标准	为了	他	哪个	,

有人给他设定了一个标准，

[waɪl] [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [hiː; hi] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['hiːl] [traɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] ,

while	**he**	**may**	**know**	**he**	**can't**	**live**	**up**	**to**	**it**	**,**	**he'll**	**try**	**to**	**live**	**up**	**to**	**,**
尽管	他	可能	知道	他	不能	居住	向上	到	它	,	地狱	尝试	到	居住	向上	到	,

虽然他可能知道自己无法达到那个目标，但他会努力去实现它。

[ænd; ənd] [baɪ] ['eɪmɪŋ] [haɪ] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊ] [æpt] [tuː; tə] [hɪt] [loʊ] [æz; əz] [hiː; hi] ['ʌðərwaɪz] [maɪt] .

and	**by**	**aiming**	**high**	**he**	**won't**	**be**	**so**	**apt**	**to**	**hit**	**low**	**as**	**he**	**otherwise**	**might**	**.**
和	经过	瞄准	高的	他	惯于	是	所以	易于	到	打	低的	作为	他	否则	可能	.

目标定得高一些，他就不会像原本那样容易落得低谷。

[æz; əz] - ['fɑːðər] [wʌns] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : - [baɪ] [dʒoʊv] , ['ɪdiət] , - [hiː; hi] [sed] ,

As	**Sammie's**	**father**	**once**	**said**	**to**	**me**	**:**	**'**	**By**	**Jove**	**,**	**Idiot**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**
作为	-	父亲	一次	说	到	我	:	-	经过	朱庇特	,	笨蛋	,	-	他	说	,

正如萨米的父亲曾经对我说的那样："我的天哪，白痴！"他说。

- [ɪf] [men] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [wʌt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ! - "

'	**if**	**men**	**could**	**only**	**be**	**what**	**their**	**children**	**think**	**them**	**!**	**'**	**"**
-	如果	男人	可以	仅有的	是	什么	他们的	孩子们	思考	他们	!	-	"

"如果男人都能成为孩子们眼中的样子就好了！"

" [ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gʌvənd] , [kəːbd] , [brɔːt] [ʌp] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

"	**Nevertheless**	**they**	**should**	**be**	**governed**	**,**	**curbed**	**,**	**brought**	**up**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Bibliomaniac**	**.**
"	尽管如此	他们	应该	是	受统治	,	路边	,	带来	向上	!	"	说	这	藏书癖	.

"然而，他们应该受到管束、约束和教育！"藏书家说道。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	**They**	**should**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Idiot**	**.**
"	他们	应该	,	的确	,	"	说	这	笨蛋	.

"他们确实应该这样做，"白痴说道。

" [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gʌvənd] , [kəːbd] ,

"	**And**	**in**	**such**	**a**	**fashion**	**that**	**when**	**they**	**are**	**governed**	**,**	**curbed**	**,**
"	和	在	这样的	一个	时尚	那	什么时候	他们	是	受统治	,	路边	,

"并且以这种方式，当他们受到统治、约束时，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gʌvənd] , [kəːbd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] .

and	**brought**	**up**	**they**	**do**	**not**	**realize**	**that**	**they**	**have**	**been**	**governed**	**,**	**curbed**	**,**	**and**	**brought**	**up**	**.**
和	带来	向上	他们	做	不是	意识到	那	他们	有	到过	受统治	,	路边	,	和	带来	向上	.

他们从小到大都没有意识到自己是被统治、被约束、被培养出来的。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [pleɪz] [ðə; ði] ['taɪrənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['iznt] [ðə; ði] [mæn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

The	**man**	**who**	**plays**	**the**	**tyrant**	**with**	**his**	**children**	**isn't**	**the**	**man**	**for**	**me**	**.**
这	男人	WHO	演出	这	暴君	和	他的	孩子们	不是	这	男人	为了	我	.

对待孩子像暴君一样的男人，不是我想要的男人。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [mæn] [huː] , [laɪk] [maɪ] ['fɑːðər] , [ɪz] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['ɪntɪmət] , ['pɜːrsən(ə)l] [frend] , [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdənt] ,

Give	**me**	**the**	**man**	**who**	**,**	**like**	**my**	**father**	**,**	**is**	**his**	**son's**	**intimate**	**,**	**personal**	**friend**	**,**	**his**	**confidant**	**,**
给	我	这	男人	WHO	,	喜欢	我的	父亲	,	是	他的	儿子的	亲密的	,	个人的	朋友	,	他的	知己	,

给我一个像我父亲一样，是儿子亲密无间的朋友、知己的男人。

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

his	chum	.
他的	密友	.

他的朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [wɜːrkt] ['bædli] [ɪn] [maɪ] [keɪs] .

It	may	have	worked	badly	in	my	case	.
它	可能	有	工作	糟糕	在	我的	案件	.

就我而言，它可能效果不佳。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] — [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

I	don't	think	it	has	—	in	any	event	,
我	不	思考	它	有	—	在	任何	事件	,

我不认为它有——无论如何，

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['evər] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ'd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz]

if	I	were	ever	the	father	of	a	boy	I'd	try	to	make	him	feel	that	I	was
如果	我	是	曾经	这	父亲	的	一个	男生	ID	尝试	到	制作	他	感觉	那	我	曾是

[nɑːt] [ə; eɪ] ['despɑːt] [ɪn] [huːz] [hændz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pəʊərləs] ,

not	a	despot	in	whose	hands	he	was	powerless	,
不是	一个	暴君	在	谁	双手	他	曾是	无力	,

如果我将来有了儿子，我会努力让他觉得我不是个专制的暴君，他不会任我摆布。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['meɪnsteɪ] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] [wen] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] —

but	a	mainstay	to	fall	back	on	when	things	seemed	to	be	going	wrong	—
但	一个	支柱	到	落下	后退	在	什么时候	事物	似乎	到	是	去	错误的	—

['faʊnt(ə)n] - [hed] [ʌv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

fountain	-	head	of	good	advice	,
喷泉	-	头	的	好的	建议	,

但它却是事情进展不顺时可以依靠的可靠来源——是良言佳句的源泉。

[ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪzər] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ] [tʃʌm] . "

a	sympathizer	—	in	short	,	a	chum	.	"
一个	同情者	—	在	短的	,	一个	密友	.	"

同情者——简而言之，就是朋友。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [drɔː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃər] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['kaɪndli] .

"	You	certainly	draw	a	pleasant	picture	,	"	said	Mr	.	Whitechoker	,	kindly	.
"	你	当然	画	一个	令人愉快的	图片	,	"	说	先生	.	-	,	亲切地	.

“你描绘的景象确实令人愉悦，”怀特乔克先生和蔼地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Thank	you	,	"	said	the	Idiot	.
"	感谢	你	,	"	说	这	笨蛋	.

“谢谢，”傻瓜说道。

" [its] [nɑːt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

"	It's	not	original	with	me	.
"	它是	不是	原来的	和	我	.

“这不是我的原创。”

[maɪ] ['fɑːðər] [druː] [ˌaɪ 'tiː] .

My	father	drew	it	.
我的	父亲	画	它	.

这是我父亲画的。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [maɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] ['sæmiə] ,

But	despite	my	personal	regard	for	Sammie	,
但	尽管	我的	个人的	看待	为了	萨米	,

尽管我个人很欣赏萨米，

[aɪ][duː] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	do	think	something	ought	to	be	done	to	alleviate	the	sufferings	of	the
我	做	思考	某物	应该	到	是	完毕	到	减轻	这	苦难	的	这

['perənt] .

parent	.
父母	.

我认为应该采取一些措施来减轻父母的痛苦。

[teɪk] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] ['sæmiə] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Take	the	mother	of	a	boy	like	Sammie	,	for	instance	.
拿	这	母亲	的	一个	男生	喜欢	萨米	,	为了	实例	.

以像萨米这样的男孩的母亲为例。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ɔːl] [naɪt] .

She	has	him	all	day	and	generally	all	night	.
她	有	他	全部	天	和	一般来说	全部	夜晚	.

她白天和他在一起，通常晚上也一样。

- ['fɑːðər] [goʊz][tuː; tə] ['bɪznəs] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][sɪks] ,

Sammie's	father	goes	to	business	at	eight	o'clock	and	returns	at	six	,
-	父亲	去	到	商业	在	八	点钟	和	返回	在	六	,

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] [hɑːrd] ,

thinking	he	has	worked	hard	,
思维	他	有	工作	难的	,

萨米的父亲早上八点去上班，下午六点回家，他觉得自己已经辛苦工作了。

[ænd; ənd] ['wʌndɝz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] - ['mʌðər] [lʊks] [soʊ] [kən'faundidli] ['taɪərd] .

and	wonders	why	it	is	that	Sammie's	mother	looks	so	confoundedly	tired	.
和	奇迹	为什么	它	是	那	-	母亲	看起来	所以	要命	疲劳的	.

他纳闷为什么萨米的妈妈看起来如此疲惫不堪。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['slaɪtli] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

It	makes	him	slightly	irritable	.
它	制作	他	轻微地	易怒的	.

这让他有点烦躁。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['iːzi] [ɔːl] [deɪ] .

She	has	been	at	home	taking	things	easy	all	day	.
她	有	到过	在	家	采取	事物	简单的	全部	天	.

她今天一整天都待在家里休息。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [taʊn] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] .

He	has	been	in	town	working	like	a	dog	.
他	有	到过	在	镇	在职的	喜欢	一个	狗	.

他一直在城里拼命工作。

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi]['taɪərd] ?

What	right	has	she	to	be	tired	?
什么	正确的	有	她	到	是	疲劳的	?

她有什么权利感到疲倦?

[hiː; hi] ['dʌznt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['sæmiə] [æt; ət] [ðoʊz] ['aʊərz] [ʌv; əv]

He	doesn't	realize	that	she	has	had	to	entertain	Sammie	at	those	hours	of
他	不	意识到	那	她	有	有	到	招待	萨米	在	那些	小时	的

[ðə; ði] [deɪ] [wen] ['sæmiə] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [fɔːrm] .

the	day	when	Sammie	is	in	his	best	form	.
这	天	什么时候	萨米	是	在	他的	最好的	形式	.

他没有意识到，在萨米一天中最活跃的时段，她不得不陪伴萨米玩耍。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] ['sʌmərsɔːlt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [sterz]

She	has	found	him	trying	to	turn	somersaults	at	the	top	of	the	back	stairs
她	有	成立	他	尝试	到	转动	空翻	在	这	顶部	的	这	后退	楼梯

;

;

;

她发现他正试图在后楼梯顶端翻跟头；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['peɪʃntli] [bɔːrn] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] ['efərts] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] ,

she	has	patiently	borne	his	musical	efforts	on	the	piano	,
她	有	耐心	出生	他的	音乐	努力	在	这	钢琴	,

她一直耐心地承受着他在钢琴上的音乐创作，

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['præktɪs] ['deɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] [ɔːr]

upon	which	he	practises	daily	for	a	few	minutes	,	generally	with	a	hammer	or
之上	哪个	他	实践	日常的	为了	一个	很少	分钟	,	一般来说	和	一个	锤	或者

[ə; eɪ] [stɪk] ,

a	stick	,
一个	戳	,

他每天都会练习几分钟，通常用锤子或棍子。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] ['iːkwəli] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [kiːz] ;

or	something	else	equally	well	calculated	to	beautify	the	keys	;
或者	某物	别的	同样地	出色地	计算	到	美化	这	钥匙	;

或者其他同样能美化钥匙的东西；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn] - [wel] - [ment] ['efərts] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [hɪz; ɪz]

she	has	had	to	interfere	in	Sammie's	well	-	meant	efforts	to	instruct	his
她	有	有	到	干扰	在	-	出色地	-	意思是	努力	到	指示	他的

[smɔːl] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] [huː] [kæn; kən] [wuːp] [ænd; ənd][skælp][ɔːl][ɪn]

small	brother	in	the	art	of	being	an	Indian	who	can	whoop	and	scalp	all	in
小的	兄弟	在	这	艺术	的	存在	一个	印度	WHO	能	哇哦	和	头皮	全部	在

[ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,

the	same	breath	,
这	相同的	气息	,

她不得不干预萨米出于好意而进行的训练，萨米原本想教他的弟弟如何成为一个能同时做到拳打脚踢和剥头皮的印第安人。

[ˌðerˈbaɪ] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] - [ʌnˈdaɪɪŋ] ['heɪtrɪd] ;

thereby	incurring	for	the	moment	Sammie's	undying	hatred	;
从而	产生	为了	这	片刻	-	不朽	仇恨	;

因此，暂时招致了萨米永世不灭的仇恨；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] ['sæmiə] ['juːzɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌɪnkənˈsɪdərət] [haɪrd] [mæn][hæz; həz][nɑːt]

she	has	heard	Sammie	using	language	which	an	inconsiderate	hired	man	has	not
她	有	听到	萨米	使用	语言	哪个	一个	不体贴	雇用	男人	有	不是

['skruːpəld][tuː; tə][juːz][ɪn] - ['prez(ə)ns] ;

scrupled	to	use	in	Sammie's	presence	;
谨慎的	到	使用	在	-	在场	;

她曾听到萨米使用一些粗鲁无礼的雇工在萨米面前毫不犹豫地使用的语言；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [wɪð; wɪθ] ['terər] [ɪn][hɜːr; hər][soʊl] ,

she	has	,	with	terror	in	her	soul	,
她	有	,	和	恐怖	在	她	灵魂	,

她内心充满恐惧，

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː]

watched	him	at	play	with	a	knife	which	some	friend	of	the	family	who
观看	他	在	玩	和	一个	刀	哪个	一些	朋友	的	这	家庭	WHO

[əd'maiəz] ['sæmiə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

admires	Sammie	had	given	him	,
钦佩	萨米	有	给定	他	,

他看着萨米玩一把刀，那是萨米家一位很欣赏他的朋友送给他的。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'gen] [ɪn'kɜːrd] [hɪz; ɪz] ['enməti] [baɪ] ['faɪnəli] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn] ,

and	has	again	incurred	his	enmity	by	finally	,	to	avoid	nervous	prostration	,
和	有	再次	已发生	他的	敌意	经过	最后	,	到	避免	紧张的	俯伏	,

['teɪkən] [ðæt] ['treʒər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

taken	that	treasure	from	him	.
已采取	那	宝藏	从	他	.

为了避免精神崩溃，最终还是从他那里夺走了那件宝物，再次招致了他的仇恨。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pæst] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['riːəl] ['trædʒədi] .

In	short	,	she	has	passed	a	day	of	real	tragedy	.
在	短的	,	她	有	通过了	一个	天	的	真实的	悲剧	.

总之，她度过了极其悲惨的一天。

['sæmiə] [ɪz] [fɑːrs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['kɑːmədi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]['trædʒədi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Sammie	is	farce	to	me	,	comedy	to	his	father	,	and	tragedy	to	his	mother
萨米	是	闹剧	到	我	,	喜剧	到	他的	父亲	,	和	悲剧	到	他的	母亲

.

:
.

在我看来，萨米是闹剧；对他父亲来说，萨米是喜剧；对他母亲来说，萨米是悲剧。

['kænɑːt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

Cannot	something	be	done	for	her	?
不能	某物	是	完毕	为了	她	?

难道就不能帮帮她吗?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sæmiə] [kæn; kən][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

Is	there	no	way	by	means	of	which	Sammie	can	be	entertained	during	the	day	,
是	那里	不	方式	经过	方法	的	哪个	萨米	能	是	娱乐	期间	这	天	,

难道就没有办法让萨米白天有事可做吗?

[fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm]

for	entertained	he	must	be	,	that	does	not	utterly	destroy	the	nervous	system
为了	娱乐	他	必须	是	,	那	做	不是	完全地	破坏	这	紧张的	系统

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?

of	his	mother	?
的	他的	母亲	?

他一定很开心，但这样又不会彻底摧毁他母亲的神经系统吧?

[kɑːnt] [sʌm; səm] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] [huː] [hæz; həz] ['stʌdid] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] ,

Can't	some	inventive	genius	who	has	studied	the	small	boy	,
不能	一些	富有创造力的	天才	WHO	有	研究	这	小的	男生	,

难道就没有某个研究过这个小男孩的、富有创造力的天才吗?

[huː] [noʊz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [huː] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

who	knows	the	little	ins	and	outs	of	his	nature	,	and	who	,	above	all	,
WHO	知道	这	小的	保险	和	出局	的	他的	自然	,	和	WHO	,	多于	全部	,

谁了解他性格中的细微之处，而且，最重要的是，

['simpəθaiziz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ənd] [aʊts] ,

sympathizes	with	those	ins	and	outs	,
表示同情	和	那些	保险	和	出局	,

对那些局内人和局外人表示同情，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

put	his	mind	on	the	life	of	the	woman	of	domestic	inclination	,
放	他的	头脑	在	这	生活	的	这	女士	的	国内的	倾角	,

他把心思放在了贤惠的家庭主妇身上。

[ænd; ənd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [laɪf] [les] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv]

and	do	something	to	make	her	life	less	of	a	burden	and	more	of
和	做	某物	到	制作	她	生活	较少的	的	一个	负担	和	更多的	的

[ə; eɪ] [dʒɔɪ] ? "

a	joy	?	"
一个	喜悦	?	"

能不能做些事，让她的生活少些负担，多些快乐?

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

"	You	are	the	man	to	do	it	,	"	said	the	Bibliomaniac	.
"	你	是	这	男人	到	做	它	,	"	说	这	藏书癖	.

“你就是做这件事的最佳人选，”藏书家说道。

" [æn; ən] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]

"	An	inventive	genius	such	as	you	are	ought	to	be	able	to	solve	the
"	一个	富有创造力的	天才	这样的	作为	你	是	应该	到	是	有能力的	到	解决	这

['prɑːbləm] . "

problem	.	"
问题	.	"

“像你这样富有创造力的天才，应该能够解决这个问题。”

" [pər'hæps] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ;

"	Perhaps	he	ought	to	be	,	"	said	the	Idiot	;
"	也许	他	应该	到	是	,	"	说	这	笨蛋	;

“或许他应该那样，”白痴说；

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɔːl] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [aɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] .

"	but	we	are	not	all	what	we	ought	to	be	,	I	among	the	number	.
"	但	我们	是	不是	全部	什么	我们	应该	到	是	,	我	之中	这	数字	.

但我们并非都成为了我们应该成为的人，我就是其中之一。

['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl]

Almost	anything	seems	possible	to	me	until	I	think	of	the	mother	at	home	all
几乎	任何事物	似乎	可能的	到	我	直到	我	思考	的	这	母亲	在	家	全部

[deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪr] ,

day	with	a	dear	,
天	和	一个	亲爱的	,

在我看来，几乎任何事情都有可能，直到我想到整天待在家里陪伴爱犬的母亲，

[swiːt] , [braɪt] , [ˌenər'dʒetɪk] [bɔɪ] [laɪk] ['sæmiə] .

sweet	,	bright	,	energetic	boy	like	Sammie	.
甜的	,	明亮的	,	精力充沛	男生	喜欢	萨米	.

像萨米一样可爱、聪明、充满活力的男孩。

[ðen] , [aɪ] [kən'fes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

Then	,	I	confess	,	I	am	utterly	at	a	loss	to	know	what	to	do	.
然后	,	我	承认	,	我	是	完全地	在	一个	损失	到	知道	什么	到	做	.

然后，我坦白说，我完全不知道该怎么办了。

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [hæd; həd] ['eni] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːbləm]

"	And	then	,	as	none	of	the	boarders	had	any	solution	of	the	problem
"	和	然后	,	作为	没有任何	的	这	寄宿生	有	任何	解决方案	的	这	问题

[tuː; tə] [sə'dʒest] ,

to	suggest	,
到	建议	,

“然后，由于没有一个寄宿生能够提出解决问题的办法，

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [nuː] " [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]['træŋkwɪl]
I **presume** **there** **was** **none** **among** **them** **who** **knew** **"** **How** **To** **Be** **Tranquil**
我 怙 那里 曾是 没有任何 之中 他们 WHO 知道 " 如何 到 是 宁静
[ðoʊ] [ə; eɪ] ['mʌðər] .
Though **A** **Mother** **.**
尽管 一个 母亲 .

我猜想他们当中没有人知道“如何做一位平静的母亲”。

" [pər'hæps] [wen] ['wɪmɪn] [teɪk] [ʌp] [ɪn'venʃ(ə)n] ['mætərz] [wɪl] [siːm] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] .
" **Perhaps** **when** **women** **take** **up** **invention** **matters** **will** **seem** **more** **hopeful** **.**
" 也许 什么时候 女性 拿 向上 发明 事情 将要 似乎 更多的 充满希望 .

“或许当女性投身发明创造时，事情就会显得更有希望。”

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

-
Dreamaline
-

梦幻线

" [wel] , ['mɪstər] . ['ɪdiət] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , [æz; əz][ðə; ði] [gests] ['gædərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl]
" **Well** **,** **Mr** **.** **Idiot** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Pedagog** **,** **as** **the** **guests** **gathered** **about** **the** **table**
" 出色地 , 先生 . 笨蛋 , " 说 先生 . 教育学 , 作为 这 客人 聚集 关于 这 桌子
,
,
,

“好吧，白痴先生，”佩达戈格先生说道，客人们都围坐在桌旁。

" [haʊ] [goʊz] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" **how** **goes** **the** **noble** **art** **of** **invention** **with** **you** **?**
" 如何 去 这 高贵 艺术 的 发明 和 你 ?

“您在发明创造方面进展如何？”

[juːv] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] .
You've **been** **at** **it** **for** **some** **time** **now** **.**
你已经 到过 在 它 为了 一些 时间 现在 .

你已经做了一段时间了。

[duː][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][jʊr; jər][self] - [ɪm'poʊzd] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Do **you** **find** **that** **you** **have** **succeeded** **in** **your** **self** **-** **imposed** **mission** **and**
做 你 寻找 那 你 有 成功了 在 你的 自己 - 强加 使命 和
[meɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [les] [ʌn'berəb(ə)l] ? "
made **the** **condition** **of** **the** **civilized** **less** **unbearable** **?** **"**
制成 这 状况 的 这 文明 较少的 难以忍受 ? "

你是否认为自己已经成功完成了自己设定的使命，使文明社会的状况不再那么难以忍受?

" ['fræŋkli] , ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , [aɪ][hæv; həv] [feɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['sædli] .
" **Frankly** **,** **Mr** **.** **Pedagog** **,** **I** **have** **failed** **,** **"** **said** **the** **Idiot** **,** **sadly** **.**
" 坦率地说 , 先生 . 教育学 , 我 有 失败的 , " 说 这 笨蛋 , 令人遗憾的是 .

“坦白说，佩达戈格先生，我失败了，”白痴悲伤地说。

" [feɪld] [ɪ'grɪdʒəsli] .
" **Failed** **egregiously** **.**
" 失败的 极其严重 .

彻底失败。

[aɪ] ['kænɑ:t] [faɪnd] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['meni] [ski:mz] [aɪ] [hæv; həv] [ɪ'vɑ:lvd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

I	cannot	find	that	of	all	the	many	schemes	I	have	evolved	for	the	benefit	of
我	不能	寻找	那	的	全部	这	许多	方案	我	有	进化	为了	这	益处	的

[ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['benɪfɪtɪd]

the	human	race	any	single	one	has	been	adopted	by	those	who	would	be	benefited
这	人类	种族	任何	单身的	一	有	到过	已采用	经过	那些	WHO	会	是	受益

.

:

.

我发现，在我为造福人类而制定的众多方案中，没有一个方案被那些将从中受益的人所采纳。

['werfɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [jet] [dɪ'veləpt]

Wherefore	,	with	the	exception	of	Dreamaline	,	which	I	have	not	yet	developed
因此	,	和	这	例外	的	-	,	哪个	我	有	不是	然而	发达

[tu:; tə] [maɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

to	my	satisfaction	,
到	我的	满意	,

因此，除了Dreamaline之外（我尚未将其开发到令我满意的程度），

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [du:] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn'ventɪŋ] .

I	shall	do	no	more	inventing	.
我	将	做	不	更多的	发明	.

我将不再进行任何发明创造。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ju:z] ?

What	is	the	use	?
什么	是	这	使用	?

有什么用途?

['i:v(ə)n] [ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ,

Even	you	,	gentlemen	,
甚至	你	,	先生们	,

甚至包括你们，先生们。

[hɪr] [hæv; həv] ['tæsɪtli] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [ək'sept] [maɪ] [plæn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n]

here	have	tacitly	declined	to	accept	my	plan	for	the	elimination	of	irritation	on
这里	有	默许地	拒绝	到	接受	我的	计划	为了	这	消除	的	刺激	在

['wɑ:fl] [deɪz] ,

Waffle	Days	,
胡扯	天	,

他们默认拒绝接受我提出的消除华夫饼日烦恼的方案。

[ə; eɪ] [plæn] [æt; ət] [wʌns] ['sɪmp(ə)l] , [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd] [ˌefɪ'keɪʃəs] .

a	plan	at	once	simple	,	picturesque	,	and	efficacious	.
一个	计划	在	一次	简单的	,	如画	,	和	有效的	.

一个既简单、又美观、又有效的计划。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [æt; ət] [hoʊm] , [wʌt] [hoʊp] [hæv; həv] [aɪ] [fɔ:r; fər] ['betər] ['fɔ:rtʃən] [ə'brɔ:d]

With	such	discouragement	at	home	,	what	hope	have	I	for	better	fortune	abroad
和	这样的	沮丧	在	家	,	什么	希望	有	我	为了	更好的	财富	国外

? "

?	"
?	"

国内如此令人沮丧，我在国外又怎能指望获得好运呢?

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ˌʌnə'pri:ʃieɪtɪd] ['dʒi:niəs] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] , ['grʌfli]

"	It	is	dreadful	to	be	an	unappreciated	genius	!	"	said	the	Bibliomaniac	,	gruffly
"	它	是	可怕	到	是	一个	未被赏识	天才	!	"	说	这	藏书癖	,	粗声粗气地

.

:

.

“做一个不被赏识的天才真是太可怕了！”藏书家粗声粗气地说。

" [its] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pleɪn] ['lu:nətɪk] .

"	It's	better	to	be	a	plain	lunatic	.
"	它是	更好的	到	是	一个	清楚的	疯子	.

“最好做一个彻头彻尾的疯子。”

[ə; eɪ] [pleɪn] ['lu:nətɪk][ɪz][æt; ət] [li:st] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['feɪljər] . "

A	plain	lunatic	is	at	least	free	from	the	consciousness	of	failure	.	"
一个	清楚的	疯子	是	在	至少	自由的	从	这	意识	的	失败	.	"

一个彻头彻尾的疯子至少没有失败的意识。

" [ˌnevərðə'les] , [aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi][maɪ'self][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [æt; ət] [ðɪs] [bɔ:rd] , " [rɪ'dʒɔɪnd]

"	Nevertheless	,	I'd	rather	be	myself	than	any	one	else	at	this	board	,	"	rejoined
"	尽管如此	,	ID	相当	是	我	比	任何	一	别的	在	这	木板	,	"	重新加入

[ðə; ði] ['ɪdiət] .

the	Idiot	.
这	笨蛋	.

“然而，我宁愿做我自己，也不愿做董事会上的任何人，”白痴重新说道。

" [ˌʌnə'pri:ʃieɪtɪd] [ðoʊ] [aɪ][bi:; bi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [li:st] ['hæpi] .

"	Unappreciated	though	I	be	,	I	am	at	least	happy	.
"	未被赏识	尽管	我	是	,	我	是	在	至少	快乐的	.

“虽然我不被赏识，但我至少很快乐。”

['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ni:d] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [dɪ'strɔɪ] [wʌnz] ['hæpinəs] .

Consciousness	of	failure	need	not	necessarily	destroy	one's	happiness	.
意识	的	失败	需要	不是	一定	破坏	一个人的	幸福	.

意识到失败并不一定会摧毁一个人的幸福。

[ɪf] [aɪ][du:][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:lz] [aɪ][hæv; həv][aɪ] ['ni:dnt] [wi:p] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]

If	I	do	the	best	I	can	with	the	tools	I	have	I	needn't	weep	because	I
如果	我	做	这	最好的	我	能	和	这	工具	我	有	我	不必	哭泣	因为	我

[feɪl] ,

fail	,
失败	,

如果我尽我所能用现有的工具做到最好，即使失败我也不必哭泣。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ðə; ði] [ˌʌnə'pri:ʃieɪtɪd] ['dʒi:niəs] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz]

and	with	his	consciousness	of	failure	the	unappreciated	genius	always	has
和	和	他的	意识	的	失败	这	未被赏识	天才	总是	有

[ðə; ði][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hi:; hi][bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [ɪz] [rɔ:ŋ] .

the	consolation	of	knowing	that	it	is	not	he	but	the	world	that	is	wrong	.
这	安慰	的	会心	那	它	是	不是	他	但	这	世界	那	是	错误的	.

尽管他意识到自己的失败，但这位不被赏识的天才总能从中获得安慰，因为他知道错的不是他，而是这个世界。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] [ænd; ənd] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃærəti] ,

If	I	am	a	philanthropist	and	offer	a	thousand	dollars	to	a	charity	,
如果	我	是	一个	慈善家	和	提供	一个	千	美元	到	一个	慈善机构	,

如果我是一位慈善家，并向慈善机构捐赠一千美元，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃærəti] [di'klainz] [tu:; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd]

and	the	charity	declines	to	accept	it	because	I	happen	to	have	made
和	这	慈善机构	下降	到	接受	它	因为	我	发生	到	有	制成

[ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] - [ə; eɪ] ['widəuz] - [ænd; ənd] ['ɔrfən] - [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] ,

it	out	of	my	interest	in	'	A	Widows	'	and	Orphans	'	Speculation	Company	,
它	出去	的	我的	兴趣	在	-	一个	寡妇	-	和	孤儿	-	推测	公司	,

但该慈善机构拒绝接受这笔捐款，因为这笔钱恰好是我出于对“寡妇和孤儿投机公司”的兴趣而捐出的。

[lɑ:rdʒ] [lɔ:sɪz] [ə; eɪ] ['ʃʊrəti] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['tʃærəti] [ðæt] ['lu:zɪz] , [nɑ:t][aɪ] . [soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][plænz] .

Large	Losses	a	Surety	,	'	it	is	the	charity	that	loses	,	not	I	.	So	with	my	plans	.
大的	损失	一个	保证	,	-	它	是	这	慈善机构	那	失败	,	不是	我	.	所以	和	我的	计划	.

巨额损失担保人会说：“损失的是慈善机构，不是我。”我的计划也是如此。

['soʊʃ(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n][ɪz][nɑːt]['teɪkən][ʌp][baɪ][sə'saɪəti] — [huː] [daɪz] , [aɪ][ɔːr][sə'saɪəti] ?

Social	expansion	is	not	taken	up	by	society	—	who	dies	,	I	or	society	?
社会的	扩张	是	不是	已采取	向上	经过	社会	—	WHO	死亡	,	我	或者	社会	?

社会扩张并非由社会自身承担——究竟是谁会死，是我还是社会?

['kæpɪtlɪsts] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['poʊətri] [trʌst] [ænd; ənd]

Capitalists	decline	to	consider	my	proposition	for	a	General	Poetry	Trust	and
资本家	衰退	到	考虑	我的	主张	为了	一个	一般的	诗	相信	和

[sə'plaɪ] ['kʌmpəni] .

Supply	Company	.
供应	公司	.

资本家们拒绝考虑我关于成立一家通用诗歌信托供应公司的提议。

[huː] ['luːzɪz][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] , [aɪ][ɔːr][ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] ?

Who	loses	a	fine	chance	,	I	or	the	capitalists	?
WHO	失败	一个	美好的	机会	,	我	或者	这	资本家	?

谁会错失良机，是我还是资本家?

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

I	may	be	a	little	discouraged	for	the	time	being	,	but	what	of	that	?
我	可能	是	一个	小的	灰心	为了	这	时间	存在	,	但	什么	的	那	?

我目前可能有点沮丧，但这又如何呢?

[ɪn'venʃ(ə)n] ['iznt] [ðə; ði]['oʊnli][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Invention	isn't	the	only	occupation	in	the	world	for	me	.
发明	不是	这	仅有的	职业	在	这	世界	为了	我	.

发明创造并不是我唯一的职业选择。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ʌp] [fɪ'lænθrəpi] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [mɪ'sænθrəpi] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪf] [aɪ][wɑːnt]

I	can	give	up	Philanthropy	and	take	up	Misanthropy	in	a	moment	if	I	want
我	能	给	向上	慈善事业	和	拿	向上	厌世	在	一个	片刻	如果	我	想

[tuː; tə] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [aɪ][kæn; kən][ruːl] [ðə; ði][wɜːrld] . "

to	—	and	with	Dreamaline	I	can	rule	the	world	.	"
到	—	和	和	-	我	能	规则	这	世界	.	"

如果我愿意，我可以立刻放弃慈善事业，转而投身厌世事业——有了Dreamaline，我就能统治世界。”

" [ɑː] — [dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] - ? " [æskt] ['mɪstər] . - , ['ɪntrəstɪd] .

"	Ah	—	just	what	is	this	Dreamaline	?	"	asked	Mr	.	Whitechoker	,	interested	.
"	啊	—	只是	什么	是	这	-	?	"	问	先生	.	-	,	感兴趣的	.

“啊——这‘梦幻线’到底是什么呢？”怀特乔克先生饶有兴趣地问道。

" [ðæt] , [sɜːr] , [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

"	That	,	sir	,	is	the	question	which	I	am	now	trying	to	answer	for	myself	,
"	那	,	先生	,	是	这	问题	哪个	我	是	现在	尝试	到	回答	为了	我	,

“先生，这正是我现在试图自己找到答案的问题。”

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	returned	the	Idiot	.
"	返回	这	笨蛋	.

“傻瓜回来了。”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

"	If	I	could	answer	it	,	as	I	have	said	,
"	如果	我	可以	回答	它	,	作为	我	有	说	,

“如果我能回答这个问题，正如我之前所说，

[aɪ][kʊd; kəd] [ruːl] [ðə; ði][wɜːrld] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kʊd; kəd] [ruːl] [ðə; ði][wɜːrld] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

I	could	rule	the	world	—	everybody	could	rule	the	world	;	that	is	to	say	,
我	可以	规则	这	世界	—	大家	可以	规则	这	世界	;	那	是	到	说	,

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrld] .

his	own	world	.
他的	自己的	世界	.

我可以统治世界——其实每个人都可以统治世界；也就是说，统治他自己的世界。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [beɪst] [ɑːn][æn; ən][oʊld][aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi]

It	is	based	on	an	old	idea	which	has	been	found	by	some	to	be
它	是	基于	在	一个	老的	主意	哪个	有	到过	成立	经过	一些	到	是

['præktɪkəbl] ,

practicable	,
切实可行的	,

它基于一个古老的理念，而有些人发现这个理念是切实可行的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [dɪˈveləpt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [əˈteɪn] . "

but	it	has	never	been	developed	to	the	point	which	I	hope	to	attain	.	"
但	它	有	绝不	到过	发达	到	这	观点	哪个	我	希望	到	达到	.	"

但它从未发展到我希望达到的程度。

" [weɪk] [ˌem ˈiː] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['kaɪndli] ?

"	Wake	me	up	when	he	gets	to	the	point	,	will	you	,	kindly	?
"	唤醒	我	向上什么时候		他	获得	到	这	观点	,	将要	你	,	亲切地	?

“等他说到重点的时候叫醒我，好吗？”

" ['wɪspəd] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

"	whispered	the	Doctor	to	the	Bibliomaniac	.
"	低声说道	这	医生	到	这	藏书癖	.

“医生低声对藏书癖说道。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ðen] [juːl] ['nevər] [weɪk] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

"	If	you	sleep	until	then	you'll	never	wake	,	"	said	the	Bibliomaniac	.
"	如果	你	睡觉	直到	然后	你会	绝不	唤醒	,	"	说	这	藏书癖	.

“如果你睡到那时，你就永远不会醒来，”藏书癖说道。

" [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði]['ɪdiət] ['nevər] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] . "

"	To	my	mind	the	Idiot	never	comes	to	a	point	.	"
"	到	我的	头脑	这	笨蛋	绝不	来	到	一个	观点	.	"

“在我看来，白痴永远不会有领悟的道理。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mɪ'stɪriəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . - .

"	You	are	a	little	too	mysterious	for	me	,	"	observed	Mr	.	Whitechoker	.
"	你	是	一个	小的	也	神秘	为了	我	,	"	观察到	先生	.	-	.

“你对我来说有点太神秘了，”怀特乔克先生说道。

" [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] - [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [wen] [juː; jʊ][bɪ'gæn] . "

"	I	know	no	more	about	Dreamaline	now	than	I	did	when	you	began	.	"
"	我	知道	不	更多的	关于	-	现在	比	我	做过	什么时候	你	开始	.	"

“我现在对Dreamaline的了解并不比你刚开始的时候多。”

" [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [keɪs] [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Which	is	my	case	exactly	,	"	said	the	Idiot	.
"	哪个	是	我的	案件	确切地	,	"	说	这	笨蛋	.

“我的情况正是如此，”傻瓜说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [veɪg] , ['ʃædoʊi] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [jet] .

"	It	is	a	vague	,	shadowy	something	as	yet	.
"	它	是	一个	模糊的	,	阴暗的	某物	作为	然而	.

“它目前还是一个模糊不清、难以捉摸的东西。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][dʒɜːrm][lɔːst][ɪn][maɪ] [səˈriːbrəl] ['rɪŋklz] ,

It	is	only	a	germ	lost	in	my	cerebral	wrinkles	,
它	是	仅有的	一个	细菌	丢失的	在	我的	大脑	皱纹	,

它只不过是我大脑皱纹里遗落的一粒细菌而已。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][baɪ][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['smuːðɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɪŋklz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [maɪt]

but	I	hope	by	a	persistent	smoothing	out	of	those	wrinkles	with	what	I	might
但	我	希望	经过	一个	执着的	平滑	出去	的	那些	皱纹	和	什么	我	可能

[kɔːl][ðə; ði] [flæt] - ['aɪərn][ʌv; əv] [θɔːt] ,

call	the	flat	-	iron	of	thought	,
称呼	这	平坦的	-	铁	的	想法	,

但我希望通过持续不断地用我称之为“思想熨斗”的方式来抚平这些皱纹，

[aɪ] [meɪ] [jet] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkroʊb] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪ'lektrəfaɪ][ðə; ði][wɜːrld] .

I	may	yet	lay	hold	of	the	microbe	,	and	with	it	electrify	the	world	.
我	可能	然而	躺	抓住	的	这	微生物	,	和	和	它	通电	这	世界	.

我或许终有一天会掌握这种微生物，并用它来震撼世界。

[wʌns] - [ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ɔːl] ['ʌðər] [dis'kʌvəriz] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ;

Once	Dreamaline	is	discovered	all	other	discoveries	become	as	nothing	;
一次	-	是	发现	全部	其他	发现	变得	作为	没有什么	;

一旦梦境线被发现，其他所有发现都变得无关紧要；

[ɔːl] ['ʌðər] [in'venʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɪl]

all	other	inventions	for	the	amelioration	of	the	condition	of	the	civilized	will
全部	其他	发明	为了	这	改善	的	这	状况	的	这	文明	将要

[biː; bi] [ʌn'nesəseri] ,

be	unnecessary	,
是	不必要	,

其他所有旨在改善文明生活条件的发明都将变得没有必要。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [prə'gresɪv] ['wɔfəlz] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] . "

and	even	Progressive	Waffles	will	cease	to	fascinate	.	"
和	甚至	进步	华夫饼	将要	停止	到	吸引	.	"

就连“进步华夫饼”也将不再令人着迷。

" [pər'hæps] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] ,

"	Perhaps	,	"	said	the	Bibliomaniac	,
"	也许	,	"	说	这	藏书癖	,

“或许吧，”藏书癖说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hɪnt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər][plæn][ɪn]['dʒen(ə)rəl][wiː; wi]

"	if	you	will	give	us	a	hint	as	to	the	nature	of	your	plan	in	general	we
"	如果	你	将要	给	我们	一个	暗示	作为	到	这	自然	的	你的	计划	在	一般的	我们

[meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['kæriŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

may	be	able	to	help	you	in	carrying	it	out	.	"
可能	是	有能力的	到	帮助	你	在	携带	它	出去	.	"

“如果您能大致透露一下您的计划，我们或许可以帮助您实施。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [maɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	The	Doctor	might	,	"	said	the	Idiot	.
"	这	医生	可能	,	"	说	这	笨蛋	.

“医生或许会，”傻子说。

" [maɪ]['dʒiːniəl] [frend] [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪm'baɪbz] [maɪt] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['poʊət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪst]

"	My	genial	friend	who	occasionally	imbibes	might	—	even	the	Poet	,	with	his	taste
"	我的	和蔼可亲	朋友	WHO	偶尔	饮用	可能	—	甚至	这	诗人	,	和	他的	品尝

[fɔːr; fər] [welʃ] ['rerbɪt] ,

for	Welsh	rarebits	,
为了	威尔士语	稀有比特	,

“我那位偶尔小酌的和蔼朋友——甚至连诗人，尽管他喜欢威尔士干酪吐司，也可能……”

[maɪt] — [bʌt; bət][frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['pedəgɔg][ænd; ənd]['mɪstər] . - [aɪ] [fɪr]

might	—	but	from	you	and	Mr	.	Pedagog	and	Mr	.	Whitechoker	I	fear
可能	—	但	从	你	和	先生	.	教育学	和	先生	.	-	我	害怕

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] .

I	should	receive	little	assistance	.
我	应该	收到	小的	协助	.

或许可以——但我恐怕从您、佩达戈格先生和怀特乔克先生那里得不到多少帮助。

[ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstər] . - [maɪt] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn]

Indeed	,	I	am	not	sure	but	that	Mr	.	Whitechoker	might	disapprove	of	the	plan
的确	,	我	是	不是	当然	但	那	先生	.	-	可能	不赞成	的	这	计划

[ˌɔːltə'geðər] . "

altogether	.	"
共	.	"

事实上，我并不确定怀特乔克先生是否会完全反对这个计划。

" ['eni] [plæn] [wɪtʃ] [meɪks] [laɪf] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] ['betər] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][maɪ][ə'pruːv(ə)l] ,

"	Any	plan	which	makes	life	happier	and	better	is	sure	to	meet	with	my	approval	,
"	任何	计划	哪个	制作	生活	更快乐	和	更好的	是	当然	到	见面	和	我的	赞同	,

“任何能让生活更幸福、更美好的计划，我都一定会赞同。”

" [sed] ['mɪstər] . - .

"	said	Mr	.	Whitechoker	.
"	说	先生	.	-	.

“怀特乔克先生说道。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	With	that	encouragement	,	then	,	"	said	the	Idiot	,
"	和	那	鼓励	,	然后	,	"	说	这	笨蛋	,

“那么，有了这样的鼓励，”白痴说道，

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][maɪ] ['kraʊnɪŋ] [ɪn'venʃ(ə)n] .

"	I	will	endeavor	to	lay	before	you	my	crowning	invention	.
"	我	将要	努力	到	躺	前	你	我的	加冕	发明	.

“我将竭尽全力向你们展示我最杰出的发明。”

- , [æz; əz][ɪts] [neɪm] [meɪ] [sə'dʒest] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['pæt(ə)nt]['medɪs(ə)n] ,

Dreamaline	,	as	its	name	may	suggest	,	should	be	a	patent	medicine	,
-	,	作为	它是	姓名	可能	建议	,	应该	是	一个	专利	药品	,

Dreamaline，顾名思义，应该是一种专利药品。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [wɪtʃ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [ker] . "

by	taking	which	man	should	become	oblivious	to	care	.	"
经过	采取	哪个	男人	应该	变得	浑然不觉	到	关心	.	"

服用此药后，人便会忘却烦恼。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ʃæm'peɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dʒiːniəl][oʊld]

"	What's	the	matter	with	champagne	for	that	?	"	interrupted	the	Genial	Old
"	是什么	这	事情	和	香槟酒	为了	那	?	"	中断	这	和蔼可亲	老的

['dʒent(ə)lmən] [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪm'baɪbz] .

Gentleman	who	occasionally	imbibes	.
绅士	WHO	偶尔	饮用	.

“用香槟来做这件事有什么不好呢？”这位偶尔小酌几杯的和蔼老绅士打断道。

" [ʃæm'peɪn] [hæz; həz][sʌm; səm] [gʊd] [pɔɪnts] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Champagne	has	some	good	points	,	"	said	the	Idiot	.
"	香槟酒	有	一些	好的	积分	,	"	说	这	笨蛋	.

“香槟也有一些优点，”傻瓜说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [d'rɔːbæks] — [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] .

"	But	there	are	two	drawbacks	—	the	effects	and	the	price	.
"	但	那里	是	二	缺点	—	这	效果	和	这	价格	.

“但它有两个缺点——副作用和价格。”

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [dˈrɔːbæks] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌjuː ˈes] [əˈblɪviəs] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɛrz] ,

Both	**of**	**these**	**drawbacks**	**,**	**so**	**far**	**from**	**making**	**us**	**oblivious**	**to**	**our**	**cares**	**,**
两个都	的	这些	缺点	,	所以	远的	从	制作	我们	浑然不觉	到	我们的	关心	,

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

add	**to**	**them**	**.**
添加	到	他们	.

这两个缺点非但没有让我们忘记烦恼，反而加剧了我们的烦恼。

[ðə; ði] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv] - [ˈoʊvər] [ʃæmˈpeɪn] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈoʊvər] [bɪr] , [wɪtʃ] [ɪz]

The	**superiority**	**of**	**Dreamaline**	**over**	**champagne**	**,**	**or**	**even**	**over**	**beer**	**,**	**which**	**is**
这	优势	的	-	超过	香槟酒	,	或者	甚至	超过	啤酒	,	哪个	是

[kəmˈpærətɪvli] [tʃiːp] ,

comparatively	**cheap**	**,**
比较	便宜的	,

Dreamaline 比香槟，甚至比相对便宜的啤酒都更胜一筹。

[ɪz] [ðæt] [wʌn] [doʊs] [ʌv; əv] - , [ˈkɔːstɪŋ] [wʌn] [sent] ,

is	**that**	**one**	**dose**	**of**	**Dreamaline**	**,**	**costing**	**one**	**cent**	**,**
是	那	一	剂量	的	-	,	成本	一	中心	,

那是指一剂Dreamaline，售价一美分吗?

[wɪl] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][ðæn; ðən][wʌn] [keɪs] [ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] [ɔːr][wʌn] [keg] [ʌv; əv] [bɪr] ;

will	**do**	**more**	**for**	**the**	**patient**	**than**	**one**	**case**	**of**	**champagne**	**or**	**one**	**keg**	**of**	**beer**	**;**
将要	做	更多的	为了	这	病人	比	一	案件	的	香槟酒	或者	一	桶	的	啤酒	;

对病人来说，这比一箱香槟或一桶啤酒更有益；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ][ɔːr] [ˈruːɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːrs] .

it	**is**	**not**	**intoxicating**	**or**	**ruinous**	**to**	**the**	**purse**	**.**
它	是	不是	醉人	或者	毁灭性的	到	这	钱包	.

它既不令人陶醉，也不会让钱包大出血。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈpoʊt(ə)nt][fɔːr; fər] [gʊd] , [sɪns] , [ˈʌndər] [ɪts][ˈdʒiːniəl] [ˈinfluənsiz] ,

Furthermore	**,**	**it**	**is**	**more**	**potent**	**for**	**good**	**,**	**since**	**,**	**under**	**its**	**genial**	**influences**	**,**
此外	,	它	是	更多的	强效	为了	好的	,	自从	,	在下面	它是	和蔼可亲	影响	,

此外，它对行善的效力更强，因为在其友善的影响下，

[mæn][kæn; kən][duː] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][əsˈpaiəz] , [ɔːr] , [wʌt] [ɪz][pərˈhæps] [ˈbetər] [jet] ,

man	**can**	**do**	**that**	**to**	**which**	**he**	**aspires**	**,**	**or**	**,**	**what**	**is**	**perhaps**	**better**	**yet**	**,**
男人	能	做	那	到	哪个	他	渴望	,	或者	,	什么	是	也许	更好的	然而	,

人可以做到他所渴望的事，或者，也许更好的是，

[ˈmɪrli] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][əsˈpaiəz] ,

merely	**imagine**	**that**	**he**	**is**	**doing**	**that**	**to**	**which**	**he**	**aspires**	**,**
仅仅	想象	那	他	是	正在做	那	到	哪个	他	渴望	,

想象一下他正在做他渴望做的事情，

[ænd; ənd][soʊ] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][toʊld] [ˈɔːlweɪz] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][æmˈbɪʃ(ə)n]

and	**so**	**avoid**	**the**	**disappointment**	**which**	**I**	**am**	**told**	**always**	**comes**	**with**	**ambition**
和	所以	避免	这	失望	哪个	我	是	讲述	总是	来	和	志向

[əˈtʃiːvd] .

achieved	**.**
已达成	.

这样就能避免人们常说的，随着雄心壮志的实现而来的失望。

" [teɪk] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [mæn] .

"	**Take**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**the**	**literary**	**man**	**.**
"	拿	,	为了	实例	,	这	文学	男人	.

“以文学家为例。”

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] ['meni] ['keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [mæn] [hæz; həz] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz]

We	know	of	many	cases	in	which	the	literary	man	has	stimulated	his
我们	知道	的	许多	案例	在	哪个	这	文学	男人	有	刺激	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [drʌgz] ,

imagination	by	means	of	drugs	,
想像力	经过	方法	的	药物	,

我们知道很多文学家都曾借助药物来激发自己的想象力。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [pend] [ðə; ði] [moʊst] ['mɑːrvələs] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

and	while	under	the	influence	has	penned	the	most	marvellous	tales	.
和	尽管	在下面	这	影响	有	撰写	这	最多	奇妙	故事	.

在药物的影响下，他创作了最精彩的故事。

[ðæt] [mæn] ['sækrɪfaɪsɪz] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

That	man	sacrifices	himself	for	the	delectation	of	others	.
那	男人	牺牲	他自己	为了	这	愉悦	的	其他的	.

那个人为了取悦他人而牺牲自己。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [reɪv] ['oʊvər] ,

In	order	to	write	something	for	the	world	to	rave	over	,
在	命令	到	写	某物	为了	这	世界	到	锐舞	超过	,

为了写出能让全世界为之疯狂的作品，

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [doʊs] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [reɪv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [kɪlz] [hɪm; ɪm] .

he	takes	a	dose	which	makes	him	rave	,	and	which	ultimately	kills	him	.
他	需要	一个	剂量	哪个	制作	他	锐舞	,	和	哪个	最终	杀戮	他	.

他服用了一种让他精神错乱的药物，最终导致他死亡。

- [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [ɪn'taɪərli] [ʌn'nesəseri] .

Dreamaline	will	make	this	entirely	unnecessary	.
-	将要	制作	这	完全	不必要	.

Dreamaline 会让这一切完全变得没有必要。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɚz] ['teɪkɪŋ] ['heʃiːʃ] , [ðə; ði] ['riːdər] [teɪks] - .

Instead	of	the	writers	taking	hasheesh	,	the	reader	takes	Dreamaline	.
反而	的	这	作家	采取	哈希什	,	这	读者	需要	-	.

与其让作家们吸食大麻，不如让读者们服用 Dreamaline。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [smoʊk] ['oʊpiəm] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] ,

Instead	of	one	man	having	to	smoke	opium	for	millions	,
反而	的	一	男人	拥有	到	抽烟	鸦片	为了	百万	,

与其让一个人吸食鸦片养活数百万人，

[ðə; ði] ['mɪljənz] [teɪk] - [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

the	millions	take	Dreamaline	for	themselves	as	individuals	.
这	百万	拿	-	为了	他们自己	作为	个人	.

数以百万计的人将Dreamaline作为个人选择。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , [ðen] , [ðə; ði] ['kemɪsts] , ['stʌdi] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['kerfəli] ,

I	would	have	the	scientists	,	then	,	the	chemists	,	study	the	subject	carefully	,
我	会	有	这	科学家	,	然后	,	这	化学家	,	学习	这	主题	小心	,

然后，我会让科学家们，特别是化学家们，仔细研究这个问题。

[dɪ'saɪd] [wʌt] ['kwɑːləti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['heʃiːʃ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['raɪtər] [kən'siːv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɔːrəb(ə)l]

decide	what	quality	it	is	in	hasheesh	that	makes	a	writer	conceive	of	these	horrible
决定	什么	质量	它	是	在	哈希什	那	制作	一个	作家	构想	的	这些	可怕

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

situations	,
情况	,

确定大麻中究竟是什么样的特质，让作家构思出这些可怕的情境。

[pʊt] [ðɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ]['nɑ:strəm] , [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [laɪk]['hɔ:rəb(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

put	this	into	a	nostrum	,	and	sell	it	to	those	who	like	horrible	situations	,
放	这	进入	一个	秘方	,	和	卖	它	到	那些	WHO	喜欢	可怕	情况	,

把这个做成灵丹妙药，卖给那些喜欢看恐怖故事的人。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [dri:m] [ðer; ðər] [oʊn] ['stɔ:riz] . "

and	let	them	dream	their	own	stories	.	"
和	让	他们	梦	他们的	自己的	故事	.	"

让他们自由地编织自己的故事吧。

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] , " [bʌt; bət][ɔ:l] ['ri:dɚz] [du:][nɑ:t][laɪk]['hɔ:rəb(ə)l]

"	Very	interesting	,	"	said	the	Bibliomaniac	,	"	but	all	readers	do	not	like	horrible
"	非常	有趣的	,	"	说	这	藏书癖	,	"	但	全部	读者	做	不是	喜欢	可怕

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

situations	.
情况	.

“很有意思，”藏书家说，“但并非所有读者都喜欢可怕的情节。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l]['mɔ:rbɪd] . "

We	are	not	all	morbid	.	"
我们	是	不是	全部	病态的	.	"

我们并非都是病态的。

" [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'vaʊtli] ['θæŋkfl] , " [sed] [ðə; ðɪ]['ɪdiət] .

"	For	which	we	should	be	devoutly	thankful	,	"	said	the	Idiot	.
"	为了	哪个	我们	应该	是	虔诚地	感恩	,	"	说	这	笨蛋	.

“为此我们应该虔诚地感谢他们，”白痴说道。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [pɔɪnt] [ɪz][nɑ:t] [wel] ['teɪkən] .

"	But	your	point	is	not	well	taken	.
"	但	你的	观点	是	不是	出色地	已采取	.

但是你的观点并不成立。

[ɑ:n] [i:tʃ] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] - ['lɪtəreri] - , - [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:]

On	each	bottle	of	what	I	should	call	'	Literary	Dreamaline	,	'	to	distinguish	it
在	每个	瓶子	的	什么	我	应该	称呼	-	文学	-	,	-	到	区分	它

[frʌm; frəm] - [ɑ:rt] - ,

from	'	Art	Dreamaline	,
从	-	艺术	-	,

在每一瓶我称之为“文学梦幻酒”（Livitary Dreamaline）的酒瓶上，以区别于“艺术梦幻酒”（Art Dreamaline），

- - [ˌsaɪən'tɪfɪk] - , - [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,

-	-	Scientific	Dreamaline	,	'	and	so	on	,
-	-	科学	-	,	-	和	所以	在	,

“科学梦境”等等

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['prɪntɪd] [ɪk'splɪsɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ['ʃoʊɪŋ] [kən'su:mərz] [haʊ] [ðə; ðɪ] [doʊs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

I	should	have	printed	explicit	directions	showing	consumers	how	the	dose	should	be
我	应该	有	打印	显式	方向	显示	消费者	如何	这	剂量	应该	是

['mɑ:dɪfaɪd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ðɪ] [kən'su:mɚz] [teɪst] .

modified	to	meet	the	consumer's	taste	.
修改的	到	见面	这	消费者的	品尝	.

我应该印制明确的说明，告诉消费者如何根据自己的口味调整剂量。

[wʌn] [mæn] [laɪks] [ə; eɪ] [di:] ['məupə'sa:nt] ['stɔ:ri] .

One	man	likes	a	De	Maupassant	story	.
一	男人	点赞	一个	德	莫泊桑	故事	.

有人喜欢莫泊桑的小说。

[let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] - [streɪt] , [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [dri:m] .

Let	him	take	his	Dreamaline	straight	,	lie	down	and	dream	.
让	他	拿	他的	-	直的	,	说谎	向下	和	梦	.

让他直接服用 Dreamaline，躺下做梦吧。

['hiːd] [get] [hɪz; ɪz] [diː] ['məupə'saːnt] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

He'd	get	his	De	Maupassant	story	with	a	vengeance	.
他会	得到	他的	德	莫泊桑	故事	和	一个	复仇	.

他一定会如愿以偿地读到莫泊桑的故事。

[ə'nʌðər] [laɪks] [ðə; ðɪ] ['mɑːdərn] ['stɔːri] [ɪn] ['riːəlɪzəm] — [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] [maɪt] [biː; bi]

Another	likes	the	modern	story	in	realism	—	a	story	in	which	a	prize	might	be
其他	点赞	这	现代的	故事	在	现实主义	—	一个	故事	在	哪个	一个	奖	可能	是

['ɔːfərd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['riːdər] [huː] [faindz] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

offered	to	the	reader	who	finds	a	situation	,
提供	到	这	读者	WHO	发现	一个	情况	,

另一个人则喜欢现代现实主义故事——在这样的故事里，如果读者能找到某种情境，就可以获得奖励。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [ɑːd] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bʊk] [hiː; hi] [riːdz] .

an	incident	in	the	three	hundred	odd	pages	of	the	book	he	reads	.
一个	事件	在	这	三	百	奇怪的	页面	的	这	书	他	阅读	.

在他阅读的那本三百多页的书里发生的一件事。

[ðɪs] [mæn] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [daɪ'luːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] .

This	man	could	take	a	spoonful	of	Dreamaline	and	dilute	it	to	his	taste	.
这	男人	可以	拿	一个	一勺	的	-	和	稀	它	到	他的	品尝	.

这个人可以拿一勺 Dreamaline，然后根据自己的口味稀释。

[ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] - ,

A	drop	of	Dreamaline	,
一个	降低	的	-	,

一滴梦幻果酱

[wɪtʃ] ['teɪkən] [rɔː] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] [driːm] [laɪk] ['dɑːktər] ['dʒiːkil, 'dʒekil] [ænd; ənd] ['mɪstər] .

which	taken	raw	would	give	a	man	a	dream	like	Doctor	Jekyll	and	Mr	.
哪个	已采取	生的	会	给	一个	男人	一个	梦	喜欢	医生	杰基尔	和	先生	.

[haid] ,

Hyde	,
海德	,

生吃这种食物会让人做梦，梦见自己变成杰基尔博士和海德先生。

[pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɔːgˌhed] [ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔːtər] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [tʊk] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl]

put	into	a	hogshead	of	pure	water	would	enable	the	man	who	took	a	spoonful
放	进入	一个	猪头	的	纯的	水	会	使能够	这	男人	WHO	采取	一个	一勺

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [wɔːk] [θruː] [ə; eɪ] [θriː] - ['vɑːljəm]

of	it	before	going	to	bed	to	fall	asleep	and	walk	through	a	three	-	volume
的	它	前	去	到	床	到	落下	睡着了	和	走	通过	一个	三	-	体积

['nɑːv(ə)l] [baɪ] ['henri] [dʒeɪmz] .

novel	by	Henry	James	.
小说	经过	亨利	詹姆斯	.

如果将这种物质放入一桶纯净水中，那么睡前服用一勺的人就能安然入睡，并读完亨利·詹姆斯的三卷本小说。

[ðʌs] ['evri] [mæn] [kʊd; kəd] [get] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [æt; ət] [smɔːl] [ɪk'spens] .

Thus	every	man	could	get	what	he	wanted	at	small	expense	.
因此	每一个	男人	可以	得到	什么	他	通缉	在	小的	费用	.

因此，每个人都能以较小的代价得到自己想要的东西。

- [fɔːr; fər] ['riːdəz] [soʊld] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [wʊd] [gɪv] ['evri] [kən'suːmər] [æz; əz]

Dreamaline	for	readers	sold	at	a	dollar	a	quart	would	give	every	consumer	as
-	为了	读者	卖	在	一个	美元	一个	夸脱	会	给	每一个	消费者	作为

[bɪg] [ænd; ənd] ['verid] [ə; eɪ] ['laɪbreri] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

big	and	varied	a	library	as	he	wished	,
大的	和	多种多样	一个	图书馆	作为	他	希望	,

Dreamaline 是一款面向读者的产品，每夸脱售价一美元，可以让每位消费者拥有自己想要的丰富多样的藏书。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] .

and	would	be	a	great	saving	to	the	eyes	.
和	会	是	一个	伟大的	保存	到	这	眼睛	.

而且对眼睛非常有益。

['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pleʒərz] [ɪf] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv]

People	would	have	more	time	for	other	pleasures	if	by	taking	a	dose	of
人们	会	有	更多的	时间	为了	其他	快乐	如果	经过	采取	一个	剂量	的

- [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ɔːl] [ðer; ðər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪn] [ðer; ðər]

Dreamaline	before	retiring	they	could	get	all	their	literature	in	their
-	前	退休	他们	可以	得到	全部	他们的	文学	在	他们的

['sliːpɪŋ] ['aʊərz] .

sleeping	hours	.
睡眠	小时	.

如果人们在睡前服用一剂 Dreamaline，就能在睡眠期间阅读所有想读的书籍，那么他们就会有更多的时间享受其他乐趣。

[ðen] ['evri] ['bɑːt(ə)l] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ɪt'self] [ten] [taɪmz] ['oʊvər] [ɪf] [ɑːn] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] [nekst]

Then	every	bottle	would	pay	for	itself	ten	times	over	if	on	awakening	the	next
然后	每一个	瓶子	会	支付	为了	本身	十	时代	超过	如果	在	唤醒	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kən'suːmər] [wʊd] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ]

morning	the	consumer	would	write	out	the	story	he	had	dreamed	and	publish
早晨	这	消费者	会	写	出去	这	故事	他	有	梦见	和	发布

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] . "

it	for	the	benefit	of	those	who	were	afraid	to	take	the	medicine	.	"
它	为了	这	益处	的	那些	WHO	是	害怕的	到	拿	这	药品	.	"

如果消费者第二天早上醒来后，能把梦中的故事写下来并发表，以帮助那些害怕服用这种药的人，那么每一瓶药就能收回十倍的成本。”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['poʊət] .

"	You	wouldn't	make	much	money	out	of	it	,	though	,	"	said	the	Poet	.
"	你	不会	制作	很多	钱	出去	的	它	,	尽管	,	"	说	这	诗人	.

“不过，你靠这个赚不了多少钱，”诗人说。

" [ɪf] [wʌn] ['bɑːt(ə)l] [sə'faɪst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['laɪbreri] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [faɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] . "

"	If	one	bottle	sufficed	for	a	library	you	wouldn't	find	much	of	a	demand	.	"
"	如果	一	瓶子	足够了	为了	一个	图书馆	你	不会	寻找	很多	的	一个	要求	.	"

“如果一瓶酒就能满足整个图书馆的需求，那就不会有太大的需求了。”

" [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɑːt] [ə'raʊnd] [ɪn] [tuː] [weɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	That	could	be	got	around	in	two	ways	,	"	said	the	Idiot	.
"	那	可以	是	得到	大约	在	二	方式	,	"	说	这	笨蛋	.

“有两种方法可以绕过这个问题，”傻瓜说。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['kɑːpiraɪt] ['evri] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪər] [ðə; ði] [kən'suːmərz]

"	We	could	copyright	every	bottle	of	Dreamaline	and	require	the	consumers
"	我们	可以	版权	每一个	瓶子	的	-	和	要求	这	消费者

[tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [ɑːn] ['evri] [bʊk] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	pay	us	a	royalty	on	every	book	inspired	by	it	,
到	支付	我们	一个	皇室	在	每一个	书	灵感	经过	它	,

“我们可以为每一瓶Dreamaline饮料申请版权，并要求消费者为每一本受其启发而创作的书籍向我们支付版税。”

[ɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɑːr'selvz] [teɪk] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [faɪ'nænʃ(ə)l] - ,

or	we	could	ourselves	take	what	I	would	call	Financial	Dreamaline	,
或者	我们	可以	我们自己	拿	什么	我	会	称呼	金融的	-	,

或者我们可以自己采取我所谓的“金融梦想路线”，

[wʌn] [doʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

one	dose	of	which	would	make	a	man	feel	like	a	millionaire	.
一	剂量	的	哪个	会	制作	一个	男人	感觉	喜欢	一个	百万富翁	.

服用一剂就能让人感觉像个百万富翁。

[laɪf] [ɪz]['oʊnli] ['fi:lɪŋ] ['æftər] [ɔ:l] .

Life	is	only	feeling	after	all	.
生活	是	仅有的	感觉	后	全部	.

人生归根结底不过是一种感觉。

[ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] — ['hæpi:ɚ] , [ɪn]

If	you	feel	like	a	millionaire	you	are	as	happy	as	a	millionaire	—	happier	,	in
如果	你	感觉	喜欢	一个	百万富翁	你	是	作为	快乐的	作为	一个	百万富翁	—	更快乐	,	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

如果你觉得自己像个百万富翁，你就会像百万富翁一样快乐——事实上，你会更快乐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn] [ri'ælәti] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [wer] [jʊr; jər] [θʌmz] [aʊt] ['kʌtɪŋ]

because	in	reality	you	do	not	have	to	wear	your	thumbs	out	cutting
因为	在	现实	你	做	不是	有	到	穿	你的	拇指	出去	切割

['ku:ˌpɔnz, 'kju:ˌpɔnz][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] .

coupons	on	the	first	of	every	month	.
优惠券	在	这	第一的	的	每一个	月	.

因为实际上你不需要每个月的第一天就费尽心思地剪优惠券。

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɑ:rt] - .

Then	I	should	have	Art	Dreamaline	.
然后	我	应该	有	艺术	-	.

那我应该拥有 Art Dreamaline。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][doʊs] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][oʊld]

You	could	have	it	arranged	so	that	by	a	certain	dose	you	could	have	old
你	可以	有	它	安排	所以	那	经过	一个	肯定	剂量	你	可以	有	老的

['mæstərz] [ɔ:l]['oʊvər][jʊr; jər] [haʊs] ;

masters	all	over	your	house	;
大师	全部	超过	你的	房子	;

你可以安排好，服用一定剂量后，你家就能到处都是古典大师的作品；

[baɪ] [ə'nʌðər] [doʊs] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [frentʃ] ['peintiŋz] ,

by	another	dose	you	could	get	a	collection	of	modern	French	paintings	,
经过	其他	剂量	你	可以	得到	一个	收藏	的	现代的	法语	绘画	,

再来一剂，你就能得到一系列法国现代绘画作品了。

[ænd; ənd][baɪ] ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bɑ:t(ə)l][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [dri:m] [ðæt] [jʊr; jər] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [laɪnd]

and	by	swallowing	a	whole	bottle	you	could	dream	that	your	walls	were	lined
和	经过	吞咽	一个	所有的	瓶子	你	可以	梦	那	你的	墙壁	是	衬里

[wɪð; wɪθ] ['mistəriz] [ðæt] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [ɪmp'reʃənɪsts] ['kreɪzi] [wɪð; wɪθ] ['envi] .

with	mysteries	that	would	drive	the	Impressionists	crazy	with	envy	.
和	谜团	那	会	驾驶	这	印象派	疯狂的	和	嫉妒	.

只要喝下一整瓶，你就能梦见自己的墙壁上布满了神秘的景象，让印象派画家们羡慕不已。

[ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] - [ju:; jʊ] [wʊd] [get] [aɪ'di:əz][fɔ:r; fər] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ˌrevə'lu:ʃənaɪz] [ðə; ði]

In	Scientific	Dreamaline	you	would	get	ideas	for	invention	that	would	revolutionize	the
在	科学	-	你	会	得到	想法	为了	发明	那	会	革命	这

[wɜ:rld] . "

world	.	"
世界	.	"

在“科学梦想线”中，你会获得足以改变世界的发明创意。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd][ðə; ði] ['hju:mərɪst] ? " [æskt] [ðə; ði]['poʊət] .

"	How	about	the	poets	and	the	humorists	?	"	asked	the	Poet	.
"	如何	关于	这	诗人	和	这	幽默家	?	"	问	这	诗人	.

“那么诗人和幽默作家呢？”诗人问道。

" [ðeid] [biː; bi] ['iːzi] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	They'd	be	easy	,	"	said	the	Idiot	.
"	他们会	是	简单的	,	"	说	这	笨蛋	.

“他们很容易对付，”傻瓜说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] ['heʃiːʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	I	wouldn't	have	any	hasheesh	in	the	mixture	for	them	.
"	我	不会	有	任何	哈希什	在	这	混合物	为了	他们	.

“我不会在他们的混合物里放任何大麻。”

[welʃ] ['rerbɪt] [wʊd] [duː] ,

Welsh	rarebit	would	do	,
威尔士语	稀有比特	会	做	,

威尔士干酪吐司就行了，

[ænd; ənd] [juːd] [get] ['poʊəmz][soʊ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][dʒoʊks][soʊ] [ʌp'rɔːriəs] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl]

and	you'd	get	poems	so	mysterious	and	jokes	so	uproarious	that	the	whole
和	你会	得到	诗歌	所以	神秘	和	笑话	所以	哄然	那	这	所有的

[wɜːrld] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['læftər] .

world	would	soon	be	filled	with	wonder	and	with	laughter	.
世界	会	很快	是	已填	和	想知道	和	和	笑声	.

你会看到充满神秘感的诗歌和令人捧腹大笑的笑话，全世界很快就会充满惊奇和欢笑。

[ɪn] [ʃɔːrt] , - [wʊd] [goʊ]['ɪntuː] ['evri] [wɔːk] [ʌv; əv] [laɪf] .

In	short	,	Dreamaline	would	go	into	every	walk	of	life	.
在	短的	,	-	会	去	进入	每一个	走	的	生活	.

简而言之，Dreamaline 将进入各行各业。

['mjuːzɪk] , ['letərz] , [ɑːrt] , ['poʊətri] , ['faɪnæns] .

Music	,	letters	,	art	,	poetry	,	finance	.
音乐	,	信件	,	艺术	,	诗	,	金融	.

音乐、文学、艺术、诗歌、金融。

['evri] [mæn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bent] [ɔːr][hɪz; ɪz] [teɪsts] [kʊd; kəd] [pɑːr'teɪk] .

Every	man	according	to	his	bent	or	his	tastes	could	partake	.
每一个	男人	根据	到	他的	弯曲	或者	他的	口味	可以	参加	.

每个人都可以根据自己的喜好或兴趣参与其中。

['evri] [mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self]

Every	man	could	make	with	it	his	own	little	world	in	which	he	was	himself
每一个	男人	可以	制作	和	它	他的	自己的	小的	世界	在	哪个	他	曾是	他自己

[ðə; ði] [praɪm] ['muːvər] ,

the	prime	mover	,
这	主要的	搬家公司	,

每个人都可以借此创造属于自己的小世界，而自己就是这个世界的主导者。

[ænd; ənd][soʊ] ['hɑːrmləs] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [wen] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ə'woʊk] [hiː; hi] [wʊd]

and	so	harmless	would	it	be	that	when	next	morning	he	awoke	he	would
和	所以	无害	会	它	是	那	什么时候	下一个	早晨	他	醒来	他	会

[biː; bi][æz; əz]['træŋkwɪl][ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] .

be	as	tranquil	and	as	happy	as	a	babe	.
是	作为	宁静	和	作为	快乐的	作为	一个	宝贝	.

而且它如此无害，以至于第二天早上他醒来时会像婴儿一样平静快乐。

[aɪ] [hoʊp] , ['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] - [ɪz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] ,

I	hope	,	gentlemen	,	to	see	the	day	when	Dreamaline	is	an	established	fact	,
我	希望	,	先生们	,	到	看	这	天	什么时候	-	是	一个	已确立的	事实	,

先生们，我希望有一天能看到Dreamaline成为既定事实。

[wen] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['entər] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ɪts]

when	we	cannot	enter	a	household	in	the	land	that	does	not	have	hanging	on	its
什么时候	我们	不能	进入	一个	家庭	在	这	土地	那	做	不是	有	绞刑	在	它是

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

当我们无法进入一个墙上没有挂饰的房屋时，

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [glæs] ['faɪər][hænd] - [grə'neɪdz] ,

after	the	manner	of	those	glass	fire	hand	-	grenades	,
后	这	方式	的	那些	玻璃	火	手	-	手榴弹	,

就像那些玻璃燃烧手榴弹一样，

[ə; eɪ]['waɪər] [ræk] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['bɔtlz] ['leɪbld] [ɑːrt] , ['letərz] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn]

a	wire	rack	holding	a	row	of	bottles	labelled	Art	,	Letters	,	Music	,	and	so	on
一个	金属丝	架子	保持	一个	排	的	瓶子	标签	艺术	,	信件	,	音乐	,	和	所以	在

,

,
,

一个金属架上摆放着一排瓶子，分别贴着艺术、文学、音乐等等的标签。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['laɪbrɛˌriːz] , ['pɪktʃər] - ['gæləriz] , ['mjuːzɪk] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [lə'bɔrətəriz] .

instead	of	libraries	,	picture	-	galleries	,	music	-	rooms	,	and	laboratories	.
反而	的	图书馆	,	图片	-	画廊	,	音乐	-	房间	,	和	实验室	.

取而代之的是图书馆、美术馆、音乐室和实验室。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ə'laɪk] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

The	rich	and	the	poor	alike	may	have	it	.
这	富有的	和	这	贫穷的	同样	可能	有	它	.

无论贫富，都有可能拥有它。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [lʌvz] [tuː; tə][hæv; həv] ['stɔːriz] [toʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪl] [kraɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

The	child	who	loves	to	have	stories	told	to	him	will	cry	for	it	;
这	孩子	WHO	爱	到	有	故事	讲述	到	他	将要	哭	为了	它	;

喜欢听故事的孩子会为此哭泣；

[ðə; ði] [pʊr] ['wɑːndərər] [huː] [lʌvz] ['ɑːprə] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['ɑːprə] -

the	poor	wanderer	who	loves	opera	and	cannot	afford	even	to	pass	the	opera	-
这	贫穷的	流浪者	WHO	爱	歌剧	和	不能	买得起	甚至	到	经过	这	歌剧	-

[haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] - [kɑːr] ,

house	in	a	cable	-	car	,
房子	在	一个	电缆	-	车	,

那个热爱歌剧却连坐缆车去歌剧院都负担不起的穷苦流浪者，

[kæn; kən][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [drʌg] - [stɔːr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sent] , ['bɛgd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] -

can	go	into	a	drug	-	store	,	and	for	a	cent	,	begged	of	a	kind	-
能	去	进入	一个	药品	-	店铺	,	和	为了	一个	中心	,	乞求	的	一个	种类	-

['hɑrtɪd] [pə'destriən] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

hearted	pedestrian	on	the	street	,
心地	行人	在	这	街道	,

可以走进药店，花一分钱向街上好心的行人乞讨，

['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ][bɑːks] - ['hoʊldər] ;

purchase	a	sufficient	quantity	to	imagine	himself	a	box	-	holder	;
购买	一个	充足的	数量	到	想象	他自己	一个	盒子	-	持有者	;

购买足够数量的东西，让自己想象成一个盒子持有者；

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['steɪtsmən] [kæn; kən] [θruː] [ɪts] ['ɪnfluənsɪz] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ]

the	ambitious	statesman	can	through	its	influences	enjoy	the	sensation	of	thinking
这	雄心勃勃	政治家	能	通过	它是	影响	享受	这	感觉	的	思维

[hɪm'self] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

himself	President	of	the	United	States	.
他自己	总统	的	这	团结的	各州	.

这位雄心勃勃的政治家可以通过其影响力，享受到自己是美国总统的快感。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] , ['wʊmən] , [ɔːr] [tʃaɪld] [laɪvz; lɪvz][bʌt; bət] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [buːn] ,

Not	a	man	,	woman	,	or	child	lives	but	would	find	it	a	boon	,
不是	一个	男人	,	女士	,	或者	孩子	生活	但	会	寻找	它	一个	恩惠	,

没有一个人，无论男女老幼，会不觉得这是件好事。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['greɪəm] ['krækər] .

and	as	harmless	as	a	Graham	cracker	.
和	作为	无害	作为	一个	格雷厄姆	饼干	.

就像一块全麦饼干一样无害。

[ðæt] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz][maɪ] ['kraʊnɪŋ] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəlaɪzd] [aɪ] [ɪn'vent]

That	,	gentlemen	,	is	my	crowning	invention	,	and	until	I	see	it	realized	I	invent
那	,	先生们	,	是	我的	加冕	发明	,	和	直到	我	看	它	已实现	我	发明

[noʊ] [mɔːr] .

no	more	.
不	更多的	.

先生们，这就是我最伟大的发明，在我看到它实现之前，我不会再进行任何发明创造。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

Good	-	morning	.
好的	-	早晨	.

早上好。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	And	in	a	moment	he	was	gone	.
"	和	在	一个	片刻	他	曾是	已消失	.

“转眼间，他就消失了。”

" [wel] ! " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	Well	!	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	出色地	!	"	说	先生	.	教育学	.

“好！”佩达戈格先生说道。

" [ðæts] [ðə; ði][kæp][tuː; tə][ðə; ði]['klaɪmæks] . "

"	That's	the	cap	to	the	climax	.	"
"	那就是	这	帽	到	这	高潮	.	"

“这真是高潮迭起。”

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] - ['pedəgɔg] .

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Smithers	-	Pedagog	.
"	是的	,	"	说	太太	.	史密瑟斯	-	教育学	.

“是的，”史密瑟斯-佩达戈格夫人说。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

"	Where	do	you	suppose	he	got	the	idea	?	"	asked	the	Bibliomaniac	.
"	在哪里	做	你	认为	他	得到	这	主意	?	"	问	这	藏书癖	.

“你觉得他是从哪里得到这个想法的？”藏书家问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	I	don't	know	,	"	said	the	Doctor	.
"	我	不	知道	,	"	说	这	医生	.

“我不知道，”医生说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['hiːz] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi]
" But I suspect that without knowing it he's had some of the stuff he
" 但 我 怀疑 那 没有 会心 它 他是 有 一些 的 这 东西 他
[dɪ'skraɪbz] .
describes .
描述 .

但我怀疑，他可能在不知情的情况下接触过他所描述的那些东西。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːmz] ['ɪndɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - , [aɪ] [θɪŋk] , [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
Most of his schemes indicate it , and Dreamaline , I think , proves it .
最多 的 他的 方案 表明 它 , 和 - , 我 思考 , 证明 它 .

他的大多数计划都表明了这一点，而 Dreamaline，我认为，证明了这一点。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神